

el animo para estar contento. Y concuerda con la Oda. 16. { Crescentem sequitur cura pecuniam, Maiorumq; fames. } De aquesto vemos la experiencia en muchos hombres ricos, que no les abriga el vestido, ni los sustenta el manjar, ni los honran

los criados, ni los autoriza la casa: y siempre de todo se quejan, como menesterosos de lo que tienen: de la manera que fino lo tuvieran: lo qual ciertamente no se puede declarar assi como ello es. Y este es el no se que, que dize Horacio que no sabe.

ODA. XXV. A

Bacco.

Argumento.



MY pagado el Poeta, y muy satisfecho de las obras de Cesar, habla con Baco, diciendo que en qualquiera parte que quiera comuni-

carle su deydad, alabara a Cesar, de cosas tan maravillosas, que lo leuante hasta el cielo, y haga entre los Dioses del supremo consejo: encarecimiento que pertenece a mas que valor de hombre.

BACHE}
Bogran Baco { quo rapis me } a donde preguntó me lleuas, { plenū tui? } lleno de tu deydad? { quæ in nemora? } a quales bosques { quos in specus? } o a quales cuevas { agor velox } yo soy lleuado ligeramente { nouamētē }

QVò me Bacche rapis tui
Plenū? quæ in nemora: & quos agor in specus
Velox mente noua? quibus
Antris egregij Cesaris audiar
Aeternum meditans decus
Stellis inferere, & consilio Ionis?
Dicam insigne recens, adhuc
Indictum ore alio. Non secus in ingis
Ex summis stupet Euias
Hebrum prospiciens, & niue candidam
Thracen, ac pede barbaro
Lustratam Rhodopen: vt mihi deuio

Orbe, que se admira de ver tanto mundo. { non secus } no de otra manera { Euias ex somnis } el Sacerdote de Baco alerta, velando de noche en sus sacrificios, { iniugis } en los altos collados { stupet } se espanta { prospiciens Hebrum, } mirando el rio

con nueuo entendimiento? { quibus audiar antris } en qualesquier grutas que yo sea oydo, aduertan los que me oyen que sera { meditans inferere stellis } meditando en treteger alla entre las estrellas { & consilio Ionis } y en el consejo supremo de Iupiter { decus egregij Cesaris æternum } la eterna memoria del insigne, y señalado Cesar, { dicam insigne } llamarelo insigne { recens } por cosa nueua, } adhuc indictum ore } hasta agora no dicho ni alabado por otra boca, otro su semejante. Este sentido es literal y puede tener otro tambien literal, si queremos entender que lo alabara con Poesia Lirica, que otro ninguno de los Latinos hasta entonces auia usado. Tengo lo por mas cierto.

Dize luego que se maravilla de la grandeza de Cesar, como el Sacerdote de Baco, quando en los altos montes, haziendo los sacrificios, descubre la grandeza del

Ebro de Tracia } & Tracem niue candidam } y la Tracia blanca por estar cubierta de nieve { ac Rhodopen lustratum, } y la tierra de Rodas poblada y passeada { pede Barbaro } del Barbaro pie, del que la abita y goza { vt mihi deuio libet mirari } como a mi, que estoy desuiado, me agrada marauillarme { rupes & vacuum nemus } de ver las peñas y el bosque escombrado y desembaraçado: lugar acomodado para escriuir las grandezas de Cesar: quiere decir que assi como por ser cosa grande los sacrificios de Baco, requieran lugar encubierto, que leuantasse el espiritu (al Sacerdote Euias que los hazia) a la contemplacion de cosas tan altas, por el medio de descubrir la grandeza del mundo: de la misma manera le daua contento admirarse de la grandeza de los hechos de Cesar, por el medio de la soledad: donde para tratar de sus obras se retiraua.

Y porque piensa ayudar se de la Lyra, y Poesia de Baco, en lo que se sigue, lo li-
 fantea, llamandole poderoso y dice que si lo favorece, en darle el sitio donde esta su deydad, no trara de cosa que sea mortal, siuo eterna, ni hablara con estilo humilde, sino leuanta- do: en las quales palabras le pide su fauor. { ò potens vertere, } O Baco poderoso para traftornar y bolcar, { fraxinos proceras } los encumbrados frexnos, { manibus Naiadum, Bacharumq, valentium } con las manos y fuerças, de las Ninfas. Nayades, y de las poderosas Sacerdotisas de Baco: { nillo quar paruú } ninguna cosa dire q no sea grande, { aut humili modo, } con ni humilde estilo: { nil mortale: } ni tampoco cosa que sea

mortal. En esta promesa pone por efecto del fauor de Baco lo que dira, inferiendo que hasta en los hombres, el fauor diuino, obra efectos de admiracion y gra-
 deza. ò Leene } o Baco, { dulce periculum est } seguro peligroso en cosas de tanta importancia { se- qui Deum } se- guir a vn Dios { cingentem tē- pera } que tiene la corona de su mano, para ceñir las sien- nes de quien se le confia { viridi pampino. } con el verde pampino. Llamo a Baco Leene del husillo de exprimir el mosto de las vuas. Y quiso dezir, que no aventura nada el que de Baco se confia: a se de en- tender no teniēdo juicio q perder. Y por mejor declaracio q.d. que tiene seguro el premio que si rue a Dios q cobida con el

Leene nom- bre de Baco

*Ripas & vacuum nemus
 Mirari liber. O Naiadum potens,
 Bacharumq; valentium
 Proceras manibus vertere fraxinos,
 Nil paruum, aut humili modo,
 Nil mortale loquar: dulce periculum est
 O Lenæ sequi Deum
 Cingentem viridi tempora pampino.*

ODA. XXVI. A Venus.

Argumento.

Despide de las cosas de amor, y quiere consagrar su Lyra a Venus,

para no tratar mas de sus gustos. Fidele tambien que castigue a Cloes.

VIXI nuper idoneus, Et militau non sine gloria: Nunc arma, defunctumq; bello Barbiton hic paries habebit, Leuum marina qui Veneris latus Custodie. Hic hic ponite lucida Fanalia, & vesteis, & arcus Oppositis foribus minaceis. O, qbe beatam diua tenes Cyprum, & Memphim carentem Sirhonia niue, Regina sublimi flagello Tange Chloen semel arrogantem.

puellis } yo (dice el Poeta) he viuido hasta agora idoneo, y suficien- te, para ser ena- morado, y seruir las mugeres { & militau non sine gloria: } y fuy soldado desta mili- cia, no sin mucha gloria mia, y esti- macion de quien me conoia: { nūc hic paries } pero aora esta pared de aqueste templo { que custo- dit latus leuum } que guarda el lado y z- quierdo { Veneris marinx } de Venus ma- ritima, (porque dicen que Venus nacio de la espuma de la mar) y segun aquesto se à de entender por el lado y zquierdo del

templo habebit arma } tendra mis armas colga- das, q yo las arri- mo, pongo poder- las y san. { Barbi- tonq; defunctū bello. } y mi Ly- ra acabada en la guerra. Era cof- tumbre que los q dexauan el vso de algun oficio, ofreciesen sus instrumentos en el templo del Dios, que era protector y pa- tron de aquel oficio: y porque los instru- mentos de los enamorados, son las cosas que mueuen a plazer, por esso dice el Poe- ta, que en el templo de Venus, auia de col- gar sus armas: y trata del tiempo de sus amores y del exercicio de los debaxo de nombre

Venus mari- na. Oda. II.

nombre de milicia, por la semejança que tienen della. Prosigue diciendo. { hic ponite funalia lucida, } aqui en este templo poned las antorchas encendidas, { & vectes & arcus minaceis } y los escudos azedados, y los arcos amenazadores { foribus appositis: } en las puertas cerradas: quiso dezir, que todos los instrumentos de los enamorados, como son los de musica, las armas de ofender y defender, ya que no eran menester se auiande colgar a las puertas cerradas del templo de Venus: porq̃ para los q̃ renuncian los gustos del amor, no tiene Venus abiertas sus puertas. Def-

pues desto ruega a Venus lo quiera vengar de Cloes, haziendola enamorar. { ò diua quæ tenes beatum Cyprum } ò Dios la Venus, que tienes a Cypro, bienaventurada por ser tan prospera y rica, { & Menfim } y a la ciudad de Menfis { carentem niue Sithonia, } que carece de la nieue de Tracia, { regina tange semel } tu Reyna toca vna vez si quieras { flagelo sublimi } con tu açote levantado { Cloem arrogantem. } a Cloes arrogante y soberuia, que a todos desprecia. En lo qual parece estar ofendido della porque no le quiesse como el la quieria.

ODA. XXVII.

a Galatea.

Argumento.



VERIA Galatea ausentar se de donde el Poeta estava, para yrse a su tierra, y porq̃ no lo hiziesse, Horacio le escribe esta Oda, poniendole miedo de los acaecimientos de la mar. Y para mas persuadirla, cuentalale el sucesso

de la donzella Europa, a quien sucedio, q̃ por llegar se a las orillas del mar, a coger vnas flores, vn toro la arrebató, y metiéndole con ella en las aguas, nadando la lleuó a tierras estrañas: fiendo cierto que las mugeres, (aunq̃ los exemplos sean fabulosos) se mueuen oyendolos, a lo que queremos.

OMEN parra recinentis } el aguero del paxaro Parra, que cantado pronostica, { & canis prægnans, } y la perra preñada, { aut lupa raua } o la loba negra { decurrens ab agro Lanuino, } que baxa del campo Lauinio, { vulpesq; foeta: } y la zorra parida, que son todos pronosticos de mal: { ducat impios: } guie a los malos: { & serpens rumpat iter institutum, } y la culebra interrompa el camino començado, { si similis sagittæ } si semejan te a vna saeta furiosa { per oblicum terruit Mannos. } saliendo de trauesia espanto los quartagos del pasajero caminante: porque suele suceder caminando salir de traues alguna culebra, corriendo como vn viento, y el cavallo en que va caminando el pasajero, porque la vido espantarse. Todas estas cosas eran acerca de los Gentiles, señales de mal aguero, y presuponiendo que Ga-

*Impios parra recinentis omen
Ducat, & prægnans canis, aut ab agro
Raua decurrens lupa Lanuino
Foetaq; vulpes:
Rumpat & serpens iter institutum,
Si per obliquum similis sagittæ
Terruit Mannos. Ego cui timebo
Prouidus auspex*

Galatea se auia de partir de Roma: quiso dezir, que Dios no permitiesse ningunos de estos pronosticos, quando ella caminasse. Auia entre los Gentiles tres maneras de pronosticar: del canto de las aues, de su buelo, y del pasto de los animales. No me quiero ocupar en dar particular cuenta de aquesto, por ser cosa reprobada: mas solo digo, que lo que tenemos por aguero, no es causa de mal que señala, sino señal del mal que lo causa. Suele cantar vna gallina como gallo, y las mugeres, o hombres de poco seso, luego la persiguen, hasta matarla: fue pronostico de comerse la: y si alguna cosa sucede, ora que se mate, o no: la gallina no pudo ser causa del mal sucesso, sino señal, que tuuo fuerza de produzirla, aquella causa, q̃ lo fue de la desgracia. Nace vna Cometa en la región del ayre: no diremos bien en dezir que la Cometa fue causa de

Señales de malos pronosticos entre los Gentiles, y como entre nosotros se an de entender.

la muerte del principe, o de la destrucion del Reyno, o de otra cosa semejante: pero llamala en esta circunstancia de aquella causa, de quien procedio el mal que señalo. Prosigue despues Horacio, mostrando mucho cuidado de que el viaje le suceda bien a Galatea, y dice que segun es el deseo que tiene de que no le acaezca desgracia, si en su mano, el procurarlo, estuviere, no sabe que se hiziera. { ego prouidus aul rex } yo agorero prevenido { quid timebo? } que pueda temer en este tu viaje para prevenirlo? hare lo que diere. { ante quam auis diuina } que antes que la Corneja pronosticadora { imbrium imminetium, } de las lluias, que amenazan a caer, { repetat paludes estantes } retorne a las lagunas sofegadas { suscitabo prece } yo leuantaré con ruego { Solis ab ortu } de la parte del nacimiento del Sol { corbum oscinem } al cuervo pronosticador con su canto. Quiso dezir, que porque el canto de la corneja, es más cierta señal que ninguna, (por lo qual la llama diuina) para que no cantasse, leuataria de la parte del Oriente al cuervo, que era señal de bonança. Y para entender esto, auemos de saber que los Gentiles dezian, que quando el cuervo se leuanta de la parte del Levante, era buen pronostico: y si de la parte del Poniente, señal de tempestad. Por lo qual dice Horacio, que le rogaria se leuancasse de la parte del Oriente, y prosigue, { sis felix Galatea } dichosa seas o Galatea, en todas tus cosas { vbicumq; mauiis, } donde más te agradare estar, { & viuas memor nostri, } y te suplico que mientras viniere te acuerdes de mi, { nec leuisq; picus } ni el sinietro pico, { nec vaga cornix } ni la corneja vagabunda { vetet ire te. } te impidan tu viaje, sino que vayas dichosamente donde más querrás. Picus es vna aue que con las vnas haze conuaidades en los ar-

boles para vidificar. Es consagrada a Marte, y tienese por pronosticadora. Hasta aquí Horacio haziendo del ladrón fiel, no á dado a entender que quiere efforuarle el viaje, más á dissimulado con lo dicho, para bien assegurarla de que no se lo quiere efforuar, con el qual termino de proceder tendran despues mayor fuerza las palabras q' agora dira, para persuadirla. A esto llamamos en nuestro lenguaje entrar con la del otro, por salir con la nuestra. { Sed vides } pero ya ves { quanto tumultu trepidat } con quanto alboroto haga turbar el ayre { pronus Orion } el signo Orion inclinado, que va cayendo al Poniente, y es señal de tempestad? Diximos deste signo Oda. 28. lib. 1. { ego noui } de mas de q' yo me conozco { quid sit ater sinus Adriæ, } lo que es el golfo traydor del mar Adriatico, { & quid peccet albus la-

Ante quam stanteis repetat paludeis

Imbrium diuina auis imminetium,

Oscinem coruum prece suscitabo

Solis ab ortu.

Sis licet felix vbicumq; mauiis,

Et memor nostri Galatea viuas:

Teq; nec leuis vetet ire picus

Nec vaga cornix.

Sed vides quanto trepidat tumultu

Pronus Orion: ego quid sit ater

Adriæ noni sinus, & quid albus

Peccet Iapyx.

Hostium vxores, pueriq; cecos

Sentiant motus Orientis Austri, &

Aequoris nigri fremitum, & trementeis

Verbere ripas.

pyx. } y el mal que haze el viento Iapiga lleno de nublados: yo mellos conozco, y no fiare de ninguno: { vxores pueriq; hostiu } las mugres y hijos de nros enemigos { sentiant motus cecos } sienta sus cegos mouimientos { Orientalis Austri, } del Austro, quando se leuanta, { & fremitum nigri equoris, } y el fremito del negro mar, { & ripas trementeis verbere. } y las riberas que tiemblan con el aqete de sus olas. Piadoso y cruel se á mostrado en estas palabras, hablando con generalidad. Luego dice (para ponerle más miedo) el suceso de Europa: el qual fue, que auido salido a las orillas del mar a vnos prados a coger vnas flores y hazer vna guirnalda, Iupiter enamorado de ella, tomo forma de vn muy hermoso toro blanco, y tan bello que pudo Europa aficionarse de verlo. Y como le hallasse domestico para burlarse con el, y se dexasse tratar: la no acordada donzella se lleo tan cerca, que estando echado, se sento sobre el, y leuantandose

Europa do-
zella.

randose tuuo necesidad de ahrise, por no caor: y entonces haziendo presa de la donzella, como si fuera cavallo, se metio en la mar, y no parò hasta la tierra de Candia: donde hizo Europa grandes lamentaciones: y sucedio lo que el Poeta dira. { sic Europe } asi como tu agora (que quieres con fiarte de vn nauio) la hermosa donzella y mal acordada Europa { credidit larus niueum } confio y entrego su blanco lado recollandose { tauro doloso: } al engañoso toro: } & audax } y atrenida en lo q

hizo { palluit portum, } perdiendo ella la color asombro el mar, { scateat belluis } lleno de bestias fieras, { fraudeq; medias. } y los engaños que ay en el medio de la mar como son baxios, peñascos, Syrtis, golfos, Seylas y Carybdes. { nuper studiosa florum, } la que poco antes auja estado cuidada de buscar vnas flores, { opifex corona debita Nymphis, } artifice de vna corona que pertenecia a las Nymphas, { nihil vidit nocte sublustri } ninguna cosa vió en la noche, despues de la tarde, { prater Astra, & vndas, } sino fueron estrellas en el cielo, y agua de las hondas, perdiendo de vista la tierra. { que simul tetigit Cretem } la qual donzella juntamente que arribo a Creta en Candia { potetent centum oppidis, } poderosa procinoia con cien ciudades que tiene, { dixit furor eximia } dixo vencida del enojo que recibia acordandose del su padre, e imaginandose que le auia acaerido: { non patris } no mi padre { nomen relicum filie } y nombre de hija dexado y desamparado, que ya no merezco tal

nombre, { pietasque } opiedad que ya no la puede auer para conmigo, { vnde? } de donde è venido? { quò veni? } y adòde estoy, que no se de mi? { vna mors } por cierto vna sola muerte { leuis est culpa virginum. } es cosa ligera para la culpa de las donzellas, pues no merece vna muerte sola la que à herrado. { ploro ne vigilans } por ventura lloro estando despierta { turpe commissum } la torpedad que è cometido? { an imago vaga ludit me, } o la representacion del sueño es la

que me engaña, { carentem vitij, } careciendo de culpa, siendo yo donzella, { que fugies porta eburna } la qual imagen huyendo por la eburnea puerta { ducit somnum? } trae consigo el sueño? Dirázese que el sueño tiene dos puertas por donde viene, la vna de cuerno, por donde salen los sueños verdaderos, y la otra de marfil, por donde salen los falsos. Y conforme a esto se à de entender aquel lugar de Garcilasso en la primera Egloga, quando dice. Esto es sueño, o ciertamente tal. La blanca ma-

Que se entie de por la eburnea puerta y de la de marfil.

*Sic Europe niueum doloso
Credidit tauro larus: & scatanem
Belluis pontum, mediasq; fraudes
Palluit audax.*

*Nuper in pratis studiosa florum,
Debita Nymphis opifex corona
Nocte sublustri nihil astra prater,
Vidit & vndas.*

*Qua simul centum tetigit potentem
Oppidis Creten: Parer o relictum
Filia nomen pietasq; dixit,
Vidit furor,*

*Vnde quò veni? leuis vna mors est
Virginum culpa: Vigilans ne ploro
Turpe commissum an vitij carentem
Ludit imago*

*Vana, que porta fugiens eburna
Somnum ducit? melius ne fluctans
Ire per longos fuit, an recenteis
Carpere flores?*

*Si quis infamem mihi nunc iuuenctum
Dedat irata: lacerare ferro, &
Frangere enitar modo multum amati
Cornua tauro.*

no, à sueño estas burlando? Yo esta uare creyendo como loco. O cuytado de mi, tu vas bolando por la eburnea puerta, Yo quedome tendido aqui llorando, &c. { melius ne fuit } por ventura fue mejor { ire per longos fluctans, } andar por el mar estendido, { an capere flores? } o cogger las flores? que si yo solo atendiera a coggerlas, y no ocupara mi vista con la hermosura del toro, no me fuerdiera tal desgracia. Siempre el coraçon se distrae por los ojos, que son la puerta por donde entran los pensamientos que lo inquietan.

Da Quien

Declaracion magistral

Quien guarda la vista, guarda el coraçon. Despues desto muestra estar desesperada, y dize. { si quis nunc mihi ira te dedat } si alguno te me diera agora que estoy ay-
rada { infamem iuuentum } infame no-
uillo { nitar lacerare ferro, } yo procu-
raria nespedarlo con hierro, { & fran-
gere cornua, } y quebrantarle los cuer-
nos { modo multum amati. } aunque mas
amado fuera de mi. { impudens } muger
desuergonçada
liqui patrios Penateis: } que de-
xe los Dioses pa-
ternos de mi tier-
ra: { impudens
moror Orcum. }
desuergonçada me
te aguardo al in-
fierno, que ya
auia de estar alla.
{ O si quis Deo-
rum } o si algu-
no de los Dioses
{ audis hæc, }
oyes estas cosas,
{ vti nam nuda
errem } oxala yo
desnuda ande va-
gando { inter leo-
nes: } entre leo-
nes que me des-
pedacen y comã.
Y para que se vea
en lo que estiman
las mugeres la
hermosura, y lo
q̄ sienten mirarse
seas, an se de no-
tar las palabras si-
guientes. { spe-
ciosa } yo bella
y hermosa { que-
ro pascere ti-
greis, } preten-
do de apacentar los tigres con mis carnes,
{ antè quàm turpis macies } antes que la
abominable amarillez y flaqueza { occu-
pet malas descendeis, } ocupe mis her-
mosas mexillas, { succusque defluat } y
corra y falte la substancia y jugo { tene-
re prædæ. } a la tierna prefade mi per-
suna. Quiere dezir, que antes queria mo-
rir, que ver trocada en fealdad su hermo-
sura. { vilis Europe, } donzella baxa y

desdichada, { quid cessas mori? } que
aguardas para morir? { pater absens vi-
get } tu padre ausente te da priessa que lo
hagas, { potes ab orno } puedes muy bien
de aqueste frexno { lædere collum pendu-
lum } quebrantar tu cuello pendiente { zo-
na, } con esta cinta { bene te secuta. } que
te a seguido para buena ocasion: bien pue-
des suspenderte, que no ay quien te lo es-
torue. { siue rupes delectant te, } o las pe-
ñas altas te agra-
daranmas, { &
saxa acuta } y los
agudos y enca-
ramados peñas-
cos { letho: }
para tu muerte
{ age, } acaba ya,
y determinate,
{ crede te veloci
procellæ: } enco-
miendate al tem-
pestuoso mar, que
el te sorbera: { ni-
si regius sanguis }
fino es q̄ por ser
de sangre Real
{ maus carpere,
pensum } quieres,
mas hilar la rue-
ca { tradiq; pel-
lex } y ser entre-
gada por concu-
bina { barbaræ do-
minæ. } a vna se-
ñora barbara, cõ-
cuyo marido seas
adultera y deshõ-
rada. Hasta aqui
llegaron las que-
rellas y lamenta-
ciones de la tri-
ste donzella Eu-
ropa, quando Ve-
nus y Cupido,
que la auian estado escuchando sus que-
xas, quitaron el velo de su Deydad encu-
bierta, y se le aparecieron a consolarla.
Dixerõle palabras muy amorosas y apazi-
bles, guardando el decoro de su grauedad.
Porque se vea que las afficciones tienen
tambien su punto, como las otras cosas,
para descaecer, de la misma manera que
lo suelen tener las prosperidades y con-
tõtos, pues no ay cosa que en vn ser siẽpre
per-

Impudens liqui patrios penateis:

Impudens Orcum moror. O Deorum

Si quis hæc audis, vti nam inter errem

Nuda leones:

Antè quàm turpis macies decendeis

Occupet malas, teneraq; succus

Defluat prædæ: speciosa quero

Pascere tigreis.

Vilis Europe, pater vrges absens:

Quid mori cessas? potes ab orno

Pendulum zona bene te sequuta,

Lædere collum.

Siue te rupes, & acuta letho

Saxa delectant: age te procellæ

Crede veloci: nisi herile manis

Carpere pensum

Regius sanguis, domina q; tradi

Barbaræ pellex. Aderat querenti

— Perfidum ridens Venus, & remisso

Filius arcu.

Mox vbi lusit satis, Abstineto

Dixit, irarum, calidæ q; rixæ:

Cùm tibi inuisus laceranda reddet

Cornua taurus.

Vxor inuicti Iouis esse nescis?

Mitte singultus: bene ferre magnam

Disce fortunam: tua scetus orbis

Nomina ducer.

En quanto
estiman las
mugeres el
ser hermo-
sas.

Fundamēto
de la fabula
de Europa.

permanezca en esta vida: {aderat querenti} auia estado presente a la donzella q se quexaua, {Venus ridēs perfidum} Venus riédose perfidamēte, { & filius } y Cupido su hijo { remisso arcu. } cō el arco al suelo inclinado. { mox vbi lasit satis } y luego despues de auer hecho donayre de sus enojos { dixit: } le dixo: { abstinete irarum, } absteneos, donzella, de las iras, { calidæq; rixæ, } y de la encendida colera q teneys, { cūm taurus intuisus } pues que el toro de quien tanto mal dezis. { reddet tibi cornua } os entregara los cuernos { laceranda. } que amenaza y despedaçar: no os desdigays de lo dicho, si os parece. { nescis vxor esse } no sabeys que soys muger { in vici Iouis? } del inuencible Iupiter? { mitte singultus: } dexad agora los sollozos, no aya mas por vida mia: { disce ferre bene } aprended a soportar con prudencia { magnam fortunā: } la grande fortuna: q aunque os à parecido aduersa, no lo à sido, sino fauorable y prospera: y para que lo entendays { sectus orbis } el mundo diuidido en Asia, Africa y Europa { ducet nomina tua. } traera vuestro nombre en veneracion, por memoria vuestra. Conso-laos, que no teneys porque lamentaros, ni pensar que fuystes desgraciada. He decla-

rado la segunda persona con el termino equiuoco de plural. y singular, porque la grauedad de aqueſtas palabras, mas bien aſſi declarada. Eusebio Cesariense cuenta esta fabula, por historia verdadera, y es su fundamento, que siendo Aristeo Rey de Candia, tuuo noticia de la hermosura de Europa, que fue hija de Agenor Rey de Fenicia, y enamorado della, tomó el parecer de vn criado que se ofrecio de traerla. Para lo qual ordeno de hazer vna nave de mucha grandeza y parecer, poniendole por diuisa para nombrarla, vn lindissimo toro, que parecia biuo al natural. La nave caminò al puerto de Fenicia con diuersidad de mercaderias, cosas de precio y estimacion. Y con esta ocasion, y ser tan de ver el toro que traya, entre otras muchas personas que entraron a verla en el puerto de Fenicia, a la fama de la riqueza y curiosidades que traya: la hija del Rey de Fenicia Europa entro por verla, y quando mas descuydada estuuò, entretenida en notar las cosas de la nave, leuanto velas al viento, y sin poderlo resistir metiose al agua y camino a Candia, que la aguardaua su Rey. Casose con ella, y tuuo a Minos y otros hijos. Atribuyese el hecho a Iupiter, por significar el poder deste Rey.

ODA. XXVIII.

a Lyde.

Argumento.

AZIASSE la fiesta y solenidad de Neptuno, Dios de la mar, entre personas conocidas y familiares, y porque Ly

QUID faciam potius } q deuo yo hazer mejor { festo die Neptuni? } el dia de la fiesta d Neptuno? { Lyde strenua } Lyde diligēte { pro me Cæcubum reconditum: } saca el vino Cecubo que tienes guardado: { adhibe q; vim } y aña de fuerza { sapientiz munitæ. } a la sabiduria

Festo quid potius die Neptuni faciam? *pro me reconditum*
Lyde strenua Cæcubum:
Munitæq; adhibe vim sapientia.
Inclinare meridiem
Sentis, ac veluti stet Volucris dies,
Parcis diripere horreo
Cessantem Bibuli Consulis amphoram.

de se auia encargado de dar el vino que fuesse menester: escrimele Horacio, mostrãdo de su volūdad el deseo de hazer lo que buenamente pudiesse.

fortalecida. Quiere dezir, que con este vino quite el entendimiento a los que lo beuieren, porque si beuido con moderacion, agua el entendimēto: de ay se sigue, que en las fiestas donde se beue sin tassa, auian todos de perder el juyzio. O por mejor declaracion, sea bueno el vino que nos die

II Declaracion magistral

res, porque nos alegremos, sin respeto de nada, y no aya hombre mesurado, aunque sea letrado. Luego aperciendola de hazerse ora para la fiesta dize. {sentis meridiem inclinare,} sientes que ya es mas de medio dia, {ac veluti stet dies volucris!} y como es el dia de vn soplo, ligero de correr! y es menester adereçar la cena con tiẽpo, porque sera presto ora. {parcis diripere} parcamente sacaras {amphoram cessantem} del vino que no se beue {Bibuli Consulis.} desde que M. Calurnio Bibulo fue Consul, juntamente cõ Julio Cesar, en el año de 696. de la fundacion de Roma, vn año antes que la guerra de Francia se comecasse, a la qual fue Julio Cesar, y segun la computacion del tiempo, venia a ser de 30. años el vino. Haze luego el Poeta la distribucion de la fiesta, ordenandola en esta manera. {nos Neptunum cantabimus inuicem.} nosotros los combidados cantaremos a Neptuno alternatiuamente, diuididos en coros. {& virideis comas Nereidum,} y los verdes cabellos de las Ninfas Nereidas, Ninfas de la mar, {tu recines lyra curua} tu cantaras con tu lyra encoruada {summo carmine} con verso leuantado {Latonam,} a Latona, entiendo por la casta Diana, siendo su madre y de Apolo, {& spicula sceleris Cynthiæ:} y los dardos de la misma Diana (por el monte Cynthio) ligera para andar por las seluas, y perseguir la caça. Diximos de Diana Oda. 22. Y tambien cantaràs a Venus {quæ tenet Gnidon,} que tiene por suya a Gnido, donde por vna estatua hermosissima que Piazitiles esculpió, es honrada y reuerenciada.

Nos cantabimus inuicem.

Neptunum, & virideis Nereidum comas:

Tu curua recines lyra

Latonam, & celeris spicula Cynthiæ:

Summo carmine, quæ Gnidon

Fulgentesq; tenet Cycladas, & Paphon,

Iunctis visit oloribus.

Dicetur merita nox quoq; nania.

{Cycladasq; fulgentes,} y las resplandecientes Cycladas, que son las insulas donde passò quando fue lleuada a Cipro, {& visit Paphon,} y que visito a Paphos, {iunctis oloribus.} cõ los cisnes vnidos en su carro. Danse los Cisnes al carro de Venus, o porque con su blancura significan la belleza de los enamorados, que se pre tiran este carro, o porque los cisnes admiran cantando al tiempo de su muerte, y asi los amantes quando dizen q̃ se muere, siẽpre cantan sus postimerias, siendo incompatible el regozijo q̃ muestra cõ la muerte que significan: o porque quisieron significar la curiosidad, ornato y pulicia que sirven para agradar, siendo como son estos animales tã hermosos, por ser tan blãcos. De Papho y de Gnido auemos dicho en otra parte mas copiosamente. Y ay que notar, en que aya junta do el Poeta dos sujetos tan distantes en pureza como son la castidad de Diana, con la desonestidad de Venus: a mi parecer, no por otra razon, sino porque en las juntas de hombres y mugeres, aunque los propósitos sean buenos, y comience la conuersacion por bien, al fin las mas vezes se peruierte: o porque en las pretensiones de los hõbres con las mugeres, el primer presupuesto es bueno, qual es el limpio trato, seguridad de intencion, y mirar por el honor: lo qual no dura mas q̃ hasta introducirse en el amistad de quien pretendẽ, por que despues acaba siempre en lo contrario. {dicetur quoq; nox} tambien se cantara la noche {nania merita.} con canto triste, qual se requiere conforme a la noche.

Cycladas en otra parte.
Venus porq̃ tiene cisnes en su carro.

Venus y Diana porq̃ las junta Horacio.

ODA. XXIX. A

Mecenas.

Argumento.

DERSVADE el Poeta a Mecenas (como tiene de costumbre) a darse buena vida, y que de ocupandose de los negocios de la Republica, quiera juntamente recrearse

con el en su casa, aunque se le haga dificultoso dexar la grandeza de su regalo, por acomodarse con su pobreza, pues algunas vezes los ricos gustan de lo que comen los pobres.

ME-

MECOENAS } o Mecenás { pro
gentes Tyrrhena regum, } genera
cion de los Reyes de Italia, { iam dudum
tibi est apud me } ya mucho tiempo a que
tengo parati { merum lene } vn blido vino
{ cado non ante verso } en vn barril no an
tes tocado, { cum flore rosarum, } con flor
de rosas adornado { & balanus pressa } y vn
gueto de mirabolanos, sacado { tuis capil
lis. } para tus cabellos. De tres cosas dize
estar prevenido de vino, rosas y vnguen
to. Como en la Oda. 3. lib. 2. { Huc vina, &

vnguenta, & ni
miam breues flo
res amoenę ferre
tibe rose. } Esta
era la manera de
acariciar a los có
bidados, en aquel
tiempo, procuran
do la curiosidad
y el asseo, que
fuesse posible: a
dornando las me
sas con rosas y flo
res, que siempre
parece bię, y que
no faltassen vn
guentos para vn
girse los cabellos
como se vsaua,
porque assi co
mo las mugeres se los adereçā para tener
los limpios, y declaro color, assi los hōbres
entonces, porque trayā crecido el cabello
lo adereçauan como pareciese bię. Ni au
mos de entēder, que siempre los truxessen
vn gidos, porque esto fuera poca limpie
za, sino que a tiempos vsassen de los ingue
tos, para en alguna ocasion de fiesta, quan
do quisessen parecer. Dixo decendiente
de los Reyes de Italia, como en la 1. Oda,
y en la Satira. 6. del 1. libro. Y para mayor
certificacion de q̄ lo era dixo Propercio.
lib. 3. { Mecenās eques Etrusco de san
guine Regum, Intra fortunam qui cupis
esse tuam } prosigue. { eripe te mora } qui
tate de lo que te detiene { ne contem
plaris semper } no estes siempre pensando
{ Tybur v̄dum, } el fresco Tiboli, que no
siempre se puede estar alla, { & aruum de
cliuę Esulę, } y el campo de Esula pendie
te, { & iuga Telegoni parricide. } y los co
llados y montes de Telegon, que mato
a su padre. Fueron los Esulanos pueblos

de Italia, (como lo dize Plino. lib. 3.) de los
quales agora no ay memoria, porque se en
tienda que todo se acaba. De Telegon se
dize auer sido hijo de Vlisses y de Circe
la encantadora: el qual como su madre le
mandasse, que fuesse a buscar a Vlisses su
padre, encontrandole, por ocasiō de auer
le maltratado Vlisses sin conocerlo, el mis
mo hijo Telegon le mato. Despues buel
to Telegon a Italia, edifico la ciudad Tus
culana, en estos montes que el Poeta llama
de su nombre. { desere copiā fastidio

TYRRHENA REGUM PROGENIES, TIBI
Non ante verso lene merum cado
Cum flore Mecenās rosarum, &
Pressa tuis balanus capillis
Iandudum apud me est. Eripe te mora:
Ne semper v̄dum Tybur, & Esula
Decline contempleris aruum, &
Telegoni iuga parricide.
Fastidiosam desere copiam, &
Molem propinquam nubibus arduis:
Omitte mirari beatę
Fumum, & opes strepitumq; Romę,
Plerumq; gratę diuitibus vices,
Mundęq; paruo sub lare pauperum
Cenę sine auleis, & ostro
Sollicitam explicuere frontem.

sam } dexa la mu
cha ocupacion q̄
teda fastidio, { &
omite mirari mo
lem, } y dexa de
marauillarte dela
grandeza de los
edificios { propin
quam nubibus ar
duis: } cercanos a
las altas nuues:
{ & fumum, &
opes, strepitumq;
beatę Romę, } y
de los humos: qui
so dezir, casas, ri
quezas y arruēdo
de la felice y di
chosa Roma. Esto
dize porq̄ se đuia

de entretener algunas vezes mirado desde
su casa la ciudad por via de desenojarle, lo
qual es muy proprio de los melancolicos, su
birse a las torres altas a solo cōsiderar. Pro
sigue diziendole la razon, de quererlo qui
tar, de aquel entretenimiento, { plerumq; }
porque las mas vezes, { vices gratę } las
conurrencias y juntas agradables, con los
amigos, { mundęq; cenę } y vna cena lim
pia, y curiosamente adereçada, { sub lare
paruo pauperum } en la casa pequeña de
los pobres, { sine auleis, } sin los dosleles y
colgaduras, { & ostro } y sin las cubiertas
de purpura { explicuere frōtem sollicitā. }
esparzieron, y alegraron la fuente cuyda
dosa y sollicita: que no esta el contento,
solo en las riquezas, y grande aparato, sino
en cierta libertad, que al rico descocge
en la casa del amigo pobre. Para alentarlo
mas a que hiziesse lo que le pedia, dize de
la circunstancia del tiempo, que entra el
calor, y es menester recrearse. { iam clarus
pater Andromedę } ya el claro padre de

D d 3 Andro

Costumbre
de vngirse
los cabellos.
Pelegō ma
to su padre.

Cefeo su historia.

Andromedes { ostendit ignem occultum } muestra el fuego encerrado, que el tiempo trae consigo, y se va descubriendo poco a poco. Aquel fue Cefeo, Rey en otro tiempo de los Etiopes, y tuuo por muger a Caliopeya, que presumio tanto de su hermosura, que se jacto de ser mas hermosa que las Ninfas Nereydas. De lo qual tanto se injurio Neptuno, que por castigarla, quiso que Andromeda su hija, fuesse entregada a vna bestia marina, para que se la tragasse. Y como para este proposito la desnudassen y lleuassen: Perseo q̄ acerto a passar bollandolo por los ayres viniendo de matar a Medusa, la vido, y se enmoro della. Pidiola por muger a sus padres, yansi se la concedieron, con tal condicion, que la libertasse del poder de los que la lleuauan al monstruo marino, por mandado de Neptuno. Y el acepto esta auertura, y cobatio con el monstruo, y lo vencio, y con ella se caso. Despues Minerua conuirtio en signos del cielo al padre Cefeo, y madre, y a la hija y al yerno: dandoles lugar en la parte de Septentrion. Y porque quando este signo Cefeo se leuanta, comienza el verano, dize Horacio que el padre de Andromedes muestra su calor encubierto. { iam Procyon furit } y a el signo Procio se embrauesce, q̄ esta puesto en el Equino cio, hazia el Poniente, y se leuanta debaxo del signo Geminis, quando el Leon va baxando y viene la Canicula, de la qual es este signo como precursor, { & stella vesani Leonis } el signo del furioso Leon, { furit referente Sole } se embrauece trayendo al Sol. { dies siccos. } los dias seque rosos y calientes. Despues de auerle dicho (por los signos del cielo) el calor que començaua a hazer, confirma el consejo que le da, con que ya los pastores se guardauan del calor, recogiendo su ganado a las riberas mas frescas: huyendo de los

Proceo signo celeste.

*Iam clarus occultum Andromedes pater
 Ostendit ignem: iam Procyon furit:
 Et stella Vesani Leonis.
 Sole dies referente siccos.
 Iam pastor umbras cum grege languido,
 Riuumq; fessus querit, & horridi
 Dumera Syluani: caretq;
 Ripa vagis taciturna Ventis.
 Tu ciuitatem quis deceat status
 Curas: & vrbi sollicitus times,
 Quid Seres, & regnata Cyro
 Bactra parent, Tanaisq; discors.
 Prudens futuri temporis exitum
 Caliginosa nocte premit Deus:
 Ridetq; si mortalis ultra
 Fas trepidat.*

soles, y partes q̄ no tenian sombra. Y puede se entender que haze argumento de menor a mayor, liendo gente mas robusta, y Mecenas hombre delicado. { iam pastor fessus cum grege languido, } ya el cansado pastor, con su manada fatigada, carleando { querit umbras } busca las sombras, { riuumq;, } y el arroyo del agua, { & dumera horridi Syluani: } y los matorrales del espeso monte Syluano, para ampararse del Sol: { caretq; ripa taciturna } y carece de la ribera que calla, { vagis ventis. } con los vientos, que andan vagueado por otras partes. { tu curas } y tu tienes cuydado, { qui status deceat ciuitatem: } que estado conuenga ala ciudad (era entoces Mecenas Prefecto de la ciudad) { & sollicitus times } y cogoxoso temes { quid parent Seres vrbi, } lo que imaginan de hazer los Seres a Roma { & Bactra regnata Cyro, } y la ciudad de Batro, señoreada de Cyro, { Tanaisq; discors. } y el rio Tanays discorde. (esto dize porque los abitadores desta parte siempre tienen diferencias entre si.) No te cures de esso q̄ es nunca acabar. Despues desto dize que Dios no quiso, q̄ supiessemos lo por venir, por tenerlo referido para si: y que el estado de las cosas del mundo, es como el proceder de los rios que vnas vezes corren masos y pacificos, sin exceder los limites de sus madres: y otras vezes con tanta furia, que se lleuan lo q̄ encuentran tras de si. { prudens Deus, } Dios prudente, y que sabe lo que mas conuiene, { premit exitum futuri temporis } oprime el suceso del tiempo venidero { caliginosa nocte: } cõ obscuridad de ignorancia, que no quiere que se sepa: { ridetq; } y se rie { si mortalis trepidat } si el hombre se desafosiega, queriendo saber { ultra fas. } mas de lo que es licito y permitido. De aquesta razon quiso inferir el Poeta (para persuadir a Mecenas) que no cuydasse

cuydasse tanto de lo que à de ser, que no se acordasse de lo presente, para gozarlo. Concuerta con lo que dixo Oda. 16. lib. 2. { Letus in presens animus, quod ultra est oderit curare. } y así se sigue. { memento componere æquis quod adest: } acuerdate Mecenas, de tratar de lo presente: { cætera } porq̃ las demás cosas { feruntur ritu fluminis, } van a la costumbre de vn ríoy { nunc dilabentis medio alveo } que vnavez corre por medio de su madre { cum pace in mare Hetruscum: } con sosiego ha

lla llegar al mar, { nunc voluentis vna } otras veces reboluiendo y lleuado juntamente tras sí { lapides adesos } piedras carcomidas { & stirpesq; raptas, } y troncos arrancados, { & pecus,

& domos, } y los ganados y las casas, { nõ sine clamore montium } no sin el ruydo y clamor de los mōtes, { & iyluæ que vicinæ } y de la selua cercana { cum deluuiis fera } quando el fiero diluuiio { irritat amnes } quietos: irrita y prouoca los ríos pacíficos y quietos: quiere dezir quando las muchas aguas hazen crecer los ríos mansos, que son de pocas aguas, y después no se pueden vadear. Semejãca tienen las mudanças de las cosas del mundo, a las que notamos en los ríos, que vnavez pacíficos y quietos: otras veces soberuios y có ruyda proceden, sin guardar mediocridad. Y de la misma manera que no se pueden moderar las pujanças de los Ríos, ni sus menguantes, para reduzillas a vn ser que permanezca: tampoco la naturaleza de las cosas futuras, ni presentes, se puede reducir a concordia, para que siempre sea de vna misma manera: porque vnavez procede prospera, sossegada, pacífica y mansa: y otras, irritada, turbulenta, calamitosa y aduersa. Es muy frequentada esta comparación de todos los Poetas, por ser buena y bien ajustada. Pero con variedad, por los diferentes casos a que se aplica. Virgilio uso della en el segundo de su Eneyda, para significar el alboroto de la guerra, y el cuydado que pone a los que andã en ella: como al pastor, el daño que prometen las

corrientes de los Ríos, para no dormirse, con estas palabras.

Excucior somno, & summi fastigia tecti,
Ascensu supero, atq; a rectis auribus asto:
In segetem veluti cum flamma furentibus Austris
Incidit, aut rapidus mótano flumine torrens
Sternit agros, & semitã sata laxa, boumque labores.
Præcipientesque trahit syluas, supet in scius
Accipiens sonitum saxi de vertice pastor.

Y Lucrecio vfo de la misma semejança, para significar el estrago q̃ hazen los víctos embrauecidos, q̃ no se veen sino sus efectos: derribãdo los arboles, leuantando la tierra y embraueciẽdo el mar. Sõ sus

palabras las que se siguen.

Quam cum mollis aquæ fertur natura repente
Flumine abundanti, quod largis imbris auget
Môtibus ex altis magnus de cursu aquai
Fragmina conijciens Sylvarum, arbutaq;
Nec validi possunt pontes venientes aquai
Vim subitam tolerare, ita magno turbidus imbrĩ
Molibus incurrit validis eũ viribus amnis
Dat somnitu magno stragem, voluitque subandis
Grandia saxa huic, qua quicquam fluctibus obstat.

Veasse la Oda 3. del libro. 4. y. 14. que concuerta con esta. Y porque para gozar de la vida, no se a de mirar a lo por venir, que siempre trae cuydado: sino hazer quenta de lo presente, como si otra cosa no vüiesse, dize { ille potens sui } aquel sera señor de sí { lætusq; deger } y biuirã alegre { cui licet dixisse } que, podra dezir, { vixi in diem } yo è biuido hasta este dia { eras } mañana { pater } Iupiter padre de los hombres { vel occupato polium } o quieras ocupar el cielo { atra ouis } con nublado obscuro { vel puro sole } o cõ claro Sol: quiere dezir que haga el dia que quiere, trayendo aduersidad o prosperidad: porque

*Quod adest memento
Componere æquis: cætera fluminis
Ritu feruntur, nunc medio alveo
Cum pace dilabentis Hetruscum
In mare: nunc lapides adesos,
Stirpesq; raptas, & pecus, & domos
Voluentis vna, non sine montium
Clamore, vicinæq; iyluæ:
Cum fera diluuiis quietos*

*Pyramides
de Egypte,
in Gilex.*

*Polus
de
Horod
lib. 2. dil*

no le dara cuydado, auiendo gozado de lo
passa lo. { non ca non irritum efficiet } ni
con to lo a que se tendra por mulo { quod
cunq; retro est, } todo lo passado, { neq;
distinget, } ni deshara { insectumq; red-
dat, } ni dira no auer sido, { quod semel
vexit hora fugiens. } lo q vna vez la hora
del tiempo huyen so lleuo tras si: quiso de-
zir, que a lo sucedido, no replicara como
lo hazen algunos, que sin tener remedio
vna desgracia, se matan porque succedio:
y da la razon de no ser cuerdo el que esto

pos no son vnos, ni siempre sucede mal: y
que mudando trato, suelen mejorar se los
hombres. A todo lo qual tacitamente res-
ponde, que no tiene condicion de ponerse
al peligro, auenturando la vida por la ha-
zienda, que vale menos: ni sabe hazer pu-
cheros de deuocion fingida, delante de los
altares, sino que a trueque de no hazer los,
quiere contentarse de que no le venga ma-
yor daño. { non est meum, } no es de mi
condicion, ni puedo acabar conmigo, { si
malus mugiat procelis Africis, } si el ar-

Apr e teri-
co no est po
tentia.
Fortuna qui
a lo que da
quando le pa
rece.

*Irritat amneis. Ille potens sui,
Lecusq; deper, cui licet in diem
Disisse, vixi: cras vel atra
Nobe polum pater occupato,
Vel sole puro: non tamen irritum
Quodcumq; retro est, efficiet: neq;
Distinget, insectumq; reddet
Quod fugiens semel hora vexit.
Fortuna sauo ltra negotio, &*

mas de no poder
dexar de ser lo su-
cedido, la fortuna
nacione por ofi-
cio, hazer pesa-
res a los hōbres.
{ fortuna leta se
uo negotio, } la
fortuna alegre es
si trato cruelm
{ & pertinax lu-
dere } y pertinaz
a jugar { ludum
insolentem, } jue-
go pesado { gra-
mutat incertos
honores } traspa-
sa y muda las ho-
ras inciertas,
{ nunc benigna
mibi } vna vez es
piadosa, y liberal
para mi, y otra
alio } hora, vez es
para otro: y co-
mo es ser apolip
ble estodo su ser.
{ quando manen-
tem } y la alaba
quando permanece
que mira lo que le ha-
zer: { si quit feceris pennas, } pero si li-
gera bare sus alas y se desuia, { religno que
dehit. } religno y deixo lo que me dio: { &
involuo me mea virtute, } y me rebu: lab
y me abor: { qd q tengo, } que roq;
pauperiem } pobrem y busco la falta pob-
breza { sine dote } que no se compra con
had: { pñ es me nester para casar se con ella,
que tray galdes. } A esto pa diera alguno
replicar, que se d qdaz diligencia, acarta
la buena ventura, que es peor dexarse des-
caer en los trabajos, pues todos los tiem-
po

*Ludum insolentem ludere peritiosa, y robans
Transmutat incertos honores
Nunc mibi, nunc alij benigna.
Lauda manentem: si sceleris quatit
Pennis, religno, qua dehit: & mea
Virtute, me involuo, probamq;
Pauperiem sine dote quero.
Non est inuam, si mugiat Africis
Malus procelis, ad miseris preces
Decurrere, & votis pacisci
Ne Cypric, Tyria q; merces
Addant auara diuitias mari.
Tunc vos biceonis presidia scaphae
tucum per Aegros tumultus
Aura feret geminusq; Pollax.*

bol del nauio cru-
xe y rechina con
la fortuna q cau-
san los vientos A-
fricos, { ad misera-
ras preces decur-
rere, } acudir a
ponerme deuoto
y con ruegos, { &
votis pacisci, } y
con votos recon-
uenirme a los Dio-
ses, ofreciendo el
mundo, la lampara de
plata, y de calzo
en romeria, { sine
merces Cypric, }
porque las merca-
derias que tray-
go de Cypra,
{ Tyriaq; } y de
Tyro { addant di-
uitias } no aña-
riquezas { auaro
mari. } al mar qua-
riento que todo
lo que recibe, es
para noboluerlo,
y lo esconde. No
tengo condicion
para andar en estos peligros, por huyr de
la pobreza, procuramlo de ser rico: que
ro remat contra viento, si la fortuna me
contradize: { tunc aara } entonces el vien-
to { Geminusq; } y el signo Geminis Po-
lux y Castor { feret me tutum } me pa-
dran en salvo { per tumultus Aegros }
por medio de los alborotos del mar Egco
{ scaphae biceonis } en vn esquife de dos
remos: { si no aura falta en esto, } como y olo
pinto, { nisi lo ruerne ali lue golen la mano. }
Esto se a de entender con ironia, haziendo
burla, como quien dice: Estare un te medio
de

Proces sig-
no celestia.

Polux y Ca-
stor Oda. 3.
lib. 1.

de salvar la vida, y si antes me dolia del rigor de la fortuna cõtra mis bienes, entõces

sera peor, q̃me quitarà la vida. Mas vale tormenta en la tierra, que bonança por la mar.

ODA. XXX. A MELPOMENE, Dize que sus versos duraràn mas que las

Piramides de Egypto, que eran los entierros de sus Reyes.

Argumento.

AVIENDO Horacio acabado los tres libros de sus Odas, (como auemos visto) dize auer hecho vn sepulcro de su honra, mas durable que si fuera de marmol, ni de bronze, porque ninguna cosa preuale.

era contra su escritura, ni el tiempo la cõsumira, porque està muy cierto à de durar quanto Roma durare. Pide tambien a Melpomene (que significa canto) lo corone de Poeta, dandole el lauro que sus obras merecen por auerlas cantado.

EXEGI monumentum are perennius, } yo acabè de hazer mi sepulcro mas eterno y durable que de metal, } altiusque regali situ Pyramidum: } y mas alto y leuantado que el sitio real de las Piramides de los Reyes de Egypto. Plinio lib. 36. c. 9. dize, que los Reyes de Egypto hizieron para sus entierros ciertas Piramides, de tanta grandeza, que en vna dellas tardaron mas de 20. años, trezientos y setenta y cinco mil hombres: el sitio de la qual era en vn mõte de la Africa, vezino a Menfis, muy aspero y esteril. La causa de tã excessiuos gastos fue, por cõsumir sus riquezas, para que los enemigos que tenian, no los conquistassen, por quitarfelas. Demas de que es cosa natural el procurar los hombres conseruar la memoria de si, y quisieron por aquel camino perpetuarse por fama, en la memoria de todos. Son las Piramides de forma quadrada, disminuyda poco a poco, hasta rematarfe en vna punta, a manera de llama de fuego: su nombre es Griego, y quiere dezir fuego. Pedro Martir (en el libro de legation Babylonica) afirma auerlas visto, y medido su fundamento circular con mil y dozientos y sesenta passos, y que en su tiempo se descubrio el hueco de la vna dellas por vna puerta, y hallarõ vn aposento

EXegi monumentum are perennius, Regaliq; situ Pyramidum altius: Quod non imber edax, non Aquilo impotens Possit diruere, aut innumerabilis Annorum series, & fuga temporum. Non omnis moriar: multa q; pars mei Vitabit Libitinam.

de no mayor grã deza q̃ doze passos, hecho de boneda, mas adietro del qual auia dos grandes quadras, y en ellas vn tumulto grande de marmol roxo, cõ otros muchos sepulcros, como de rey que se auia enterrado con sus mugeres, y concubinas, y toda su familia. No concuerda cõ Plinio en el número de los obreros de su fabrica, y esmas de creer q̃ fuessen veynte mil hõbres, q̃ no trezientos y seteta y cinco mil: dize por vñta de ojos, y es graue autor para darle credito. { quod non imber edax, } el qual sepulcro no el agua q̃ gasta y carcome, { non Aquilo impotens id est valde potens } no el victo poderoso possit diruere, } podra arruynar, { aut series innumerabilis annorum, } o el innumerable discurso de los años, { & fuga temporum. } ni la huyda de los tiẽpos. Quiso dezir, q̃ mas eterno feria que el tiempo, y las ocasiones q̃ cõsumen otras cosas. De lo qual infiere vna conclusion, y dize. { non moriar: } no todo me morire quando yo me acabe: { multa q; pars mei } y mucha parte de mi { vitabit Libitinam. } euitare a Libitina, la Diosã de los muertos. Quiere dezir, que aunque era verdad que auia de morir, no del todo tenria señorio y juridiccion sobre el Libitina, porque que daria biuo por fama en la memoria de las

Piramides de Egypto, su grãdexa.

E e gentes,

gentes, y permanecian las obras de su entendimiento, ingenio y de su consejo: partes principales del hombre. Alabasse luego de que sus versos siempre parecieran cosa nueva, porque siendo estimados en mucho los recibirian por no vistos jamas. Ego recens crescã vsq; laude postera, y o siépre reciente, crecer hasta ser alabado de nuestros descendientes, { dum Pontifex scandet Capitolium } miétras aura Pontifice en Roma, y subire al Capitolio { cum virgine tacita, } con la virgen Vestal llamada. Ase de saber, que quando hazian los sacrificios de la Diosa la Vesta, la monja que intervenia juntamente con el Pontifice al hazer de los sacrificios, no hablaba, porque nunca a las mugeres les fue permitido el uso de los altares y cosas sagradas, de la misma manera que entre nosotros. { dicar ex humili, } sere tambien nombrado, por hijo de un padre humilde, { princeps potens, } Principe poderoso, { deduxisse carmẽ Aeolium } y auer reduzido el verso Griego, ad Italos modos, } a la usanza de Italia. Quiso dezir, que se diria auer sido el primero inuentor de los versos Ly-

Vestal Religiosa, concurría a los sacrificios junto con el sacerdote q los ofrecia.

ricos, de Griego en Latin. { qua obstre-pit Aufidus violens, } por la parte q el rio Aufido furioso en el Apulia, haze ruydo y estruendo, { & qua Daunus pauper aque, } y por la parte que corre Dauno pobre de agua, { regnator populorum agrestium, } Rey de pueblos rusticos en el Apulia. Quiere dezir, q en todas partes se celebraria su nombre. Y bueluesse a Melpomene ofrecien dole la honra de todo. { Melpomene } o Melpomene { sume tibi superbiam } toma para ti la gloria { questam meritis, } buscada con tus meritos, { & volens cinge comam } y querien-

Aufido rio

Dauno rio.

Vsq; ego postera

Crescam laudere recens, dum Capitolium

Scandet cum tacita Virgine Pontifex.

Dicar, qua violens obstre-pit Aufidus,

Et qua pauper aque Daunus agrestium

Regnator populorum, ex humili potens

Princeps Aeolium carmen ad Italos

Deduxisse modos. Sume superbiam

Questam meritis, & mihi Delphica

Lauro cinge volens Melpomene comam.

do, corona mis cabellos { lauro Delphica, } con corona de Delphico laurel. A diferencia de otro no tá verde que se llama de Cipro, que es mas obscuro, y sus hojas menores y algo crespas. Tambié se puede entender por la isla de Delfos, q era consagrada a Apolo, y los Poetas y los vencedores que auian de triunfar, se coronauan deste laurel. No fue menos durable la memoria deste Poeta, de lo que a si mismo se prometio: pues hasta oy dura, y mientras el mundo durare, nunca se acabará.

Delfos islas

Fin del Tercero Libro de las Odas de Horacio.



QUARTO LIBRO DE LAS ODAS DE Q. HORACIO FLACCO

POETA LYRICO LATINO.

SV DECLARACION.

Por el Doctor Villen de Biedma.

ODA. I. A

Venus.

Argumento.



RA ya el Poeta de edad de cincuenta años, quando auiedo dexado el trato de las cosas de Amor, no dexaua de sentir algunas reliquias de lo que tanto se preciaua quando mancebo: y juzgando ser la causa desto Venus, habla con ella en esta Oda, disculpandose de no acudir a sus obliga-

ciones, por ser ya viejo. Y como auemos visto en la posirera Oda del libro precedéte, auer rematado cuentas con los entretenimientos de su mocedad. Ruegale que ya lo tenga por escusado, y que se haga seruir de los mancebos, de quien es muy proprio el ser enamorados. Al fin habla con vn niño llamado Ligurino, y le cuenta vn sueño que soño.

VENVS }
o Venus (in
termiffa diu } des
pues de auer sido
dexada de mi, ya
mucho tiempo
{ rursus bella mo
ues. } agora de
nueuo meues
guerra contra mi.

Intermiffa Venus diu
Rursus bella moues. Parce precor, precor
Non sum qualis eram bonæ
Sub regno Cynaræ: desine dulcium
Mater sæua Cupidinum
Circa lustra decem flectere mollibus
Iam durum imperijs. Abi,
Quò blandæ iuuenum te renocant preces.

libus imperijs, }
para mandamien
tos prestos, que
no sea dicha la
cosa, que antes de
acabarla de dezir
no este obedeci
da, y cúplida. Ya
yo estoy cansado
para estas obedié

{ parece precor precor, } ruegote ruegote que me tengas por escusado, { non sum qualis eram } ya no soy quien ser solia { sub regno bonæ Cynaræ: } sujeto al imperio de la buena Cynare. Vsa de la metáfora de los Reyes, que son obedecidos en sus Reynos: porque de la misma manera a las mugeres obedecen sus enamorados. Y haze recordacion de Cynare, de quien en tiempos passados el lo auia sido. { o mater sæua Cupidinum dulcium } o cruel Venus, madre de los regalados deseos { desine flectere me } dexa ya de boluerme a todas manos, q̄ no soy cavallo de poca edad, que con el freno le bueluen a donde quieren, { durum } soy ya duro de boca { mol-

cias, { circa lustra decem. } tenièdo como tengo cerca de cincuenta años. Vn lustro eran cinco años, como vienen a ser diez lustros cincuenta años, y dize en esto q̄ los enamorados son como los cauallos, que se dexan enfiillar y en fiennar, y mandar, al gusto y voluntad de quien se sirue dellos. Mas porque ya el Poeta auia llegado a la edad q̄ à dicho, y legitivamente estaua escusado de acudir a la obediencia de aqueste imperio: rechaza luego esta pelota a otra parte, y señala quien la podra jugar en comendandola a vn aprendiz de aquellos tiempos: porque siempre en los tales juegos, los oficiales nuevos, son mas diestros que los viejos maestros. { abi

Lustro, espa
cio de cinco
años.

III Declaracion magistral

quo preces blada iuuenum te reuocant }
 yras a donde los blandos ruegos de los
 mancebos te ruegan y llaman. Y porque
 no pareciese hablar de burlas, señala don-
 de, y pica a vn gentil hombre amigo suyo,
 muy dissoluto, diziendo. {ales } tu Venus
 que eres aue {oloribus purpureis } cō tus
 hermosos Cisnes, { si quæris torrere iecur
 idoneum, } si buscas abrasar vn coraçõ ido-
 neo y dispuesto para ser enamorado { tem-
 pestiuus, } mas
 comodamente q̃
 yo, { comestabe-
 re in domo Pauli
 Maximi: } yras a
 comer y tratar
 en casa de Paulo
 Maximo: que es
 mancebo, gentil-
 hombre, y lo esti-
 marà a mucha di-
 cha que lo uisites.
 Dixo purpureis
 oloribus, y quiso
 dezir, hermosos
 Cisnes, por q̃ pur-
 pureus se entie-
 de por pulchrum, se-
 gun dixo Virgi-
 lio en el. 4. de las
 Georgicas. { In
 mare purpureum
 violentior affluit
 amnis. } Y no qui-
 so dezir, q̃ el mar
 fuesse carmesí: sino es q̃ esta errado este lu-
 gar, segun aduertte Lábino en sus comenta-
 rios, auiedo de dezir marmoreis, para signi-
 ficar blancos. Epiteto usado de otros auto-
 res, para el mismo significado. Assi lo dixo
 Lucrecio libro. 2. { Nam quocumq; modo
 perturbes: cerula que sint, Nunquam in
 marmoreum possunt migrare colorem. }
 Y Ouidio lib. 4. de Fastibus. { Aurea mar-
 moreo redimicula demitte collo. } Y de
 qualquiera manera el sentido de Horacio
 es como se declara, porque no siẽpre auer-
 mos de tomar la significacion de sus pala-
 bras, sino lo que quiso dezir. Prosigue re-
 comendando a Paulo Maximo, para serui-
 dor de damas. { Namq; & nobilis, & de-
 cens, } porque es hombre noble, curioso
 y galan, { & non tacitus } y no mesurado
 sino muy discreto, y que sabe hablar { pro
 reis sollicitis } por los reos sollicitos cuyas

causas defende, { puer centum artium } es
 mancebo que tiene cien gracias, sabe tañer
 cantar, saltar, baylar, jugar y pintar, { feret
 late } y lleuarà por todo el mundo { signa-
 turæ militiæ. } las vanderas de tu milicia. Y
 sobre todo lo dicho. { & potentior emuli
 largis muneribus } es muy mas poderoso
 que otro, en ser dadiuoso { quandoq; rise-
 rit, } quãdo quisiere reyrse de alguno que
 le haga competencia, y dexallo burlado cō

Tempestiuus in domo

Pauli purpureis ales oloribus

Comestabere Maximi:

Si torrere iecur quæris idoneum.

Namq; & nobilis, & decens,

Et pro sollicitis non tacitus reis,

Et centum puer artium,

Late signa feret militiæ tuæ.

Et quandoq; potentior

Largis muneribus riserit amuli,

Albanos prope te lacus

Ponet marmoream sub trabe Cypria.

Illic plurima naribus

Duces tura, lyraeq; & Bercynthia

Delectabere tibi

Mistis carminibus non sine fistula.

Illic bis pueri die

Numen cum teneris virginibus tuum

Laudantes, pede candido

In morem Salium ter quatient humum.

su pretension: por
 que por dadiuas
 ninguno se la ga-
 na: y si lo fauore-
 cieres en cosas de
 amor, de tal mane-
 ra q̃ le obligues,
 el te honrara mas
 que otro, { ponet
 te marmoream }
 el te hara estatua
 de marmol { sub-
 trabe Cypria, }
 debaxo de vene-
 ra de bronze, a la
 vsança de Cypro,
 { prope lacus Al-
 banos. } cerea de
 los lagos Alba-
 neses, donde es
 agora el castillo
 de Cõdulfo. Qui-
 so dezir, que le
 haria vn templo
 donde fuesse re-

uerenciada, y haze digression al templo.
 { illic duces naribus plurima tura, } alli
 oleras muchos enciensos: quiere dezir, que
 le harian sacrificios, { delectabereq; lyra
 carminibus mistis, } y tendras recreacion
 con versos y canciones mezcladas con la
 musica de la lyra, { & tibi Bercyn-
 thie, } y de la flauta Bercynthia, { non
 sine fistula. } no sin el organo, que todo se
 andara. { illic pueri bis die } alli los man-
 cebos barbiponentes dos vezes en el dia
 { laudantes tuum numen } alabando tu de-
 ydad { cum teneris virginibus } juntamente
 cō las tiernas donzellas { ter quatient hu-
 mum, } baylaràn el son de tres mouimien-
 tos al compas, { pede candido, } descubriẽ-
 do el pie pulido y galan, { in morem Sa-
 lidm. } a la vsança de los dançantes. Todo
 esto à sido engrandecer a Venus, con el re-
 conocimiento de la gente meça, que co-
 miença

me nica a brotar amores y contentos: lo qual no es tan proprio de los viejos, que tienen la sangre fria. Y assi dize. { me iam } a mi ya { nec femina iuuat, aut puer, } ni me agrada muger, ni otra cosa, { nec spes credula, } ni la esperanca que confie { animi mutui, } de amor que me querra, como yo le quere, porque ya siendo viejo, nadie me puede querer, aunque yo quiera. Mas cierto sera enganarme, porque de, y quitarme, { nec iuuat certare mero, } ni me agrada competir con otros a beuer, { nec vincere tempora floribus nouis. } ni

coronarme las sienes de nuevas flores. Las quales cosas son requisitos de los enamorados que tienen la sangre caliente y liuiana, y no de los viejos que se acaban. Los moços gozan de los passatiempos. Y como que dize do estas palabras, se acordaua de Ligurino presente, a quien el auia tenido particular aficion: mostrando sentimiento de despedirse del, por la general renunciacion que hazia de las cosas del Amor, o porque de oyite dezir tales cosas Ligurino presente lloraua: dize por consolarlo las palabras que se siguen. No las declaro, por honrar mas a Horacio.

*Me nec femina, nec puer,
Iam nec spes animi credula mutui,
Nec certare iuuat mero,
Nec vincere nouis tempora floribus.
Sed cur heu Ligurine, cur
Manat rara meas lacryma per genas?
Cur facunda parum decoro
Inter verba cadit lingua silentio?
Nocturnis ego somnijs
Iam captum teneo uam volucrem sequor
Te per gramina Martij
Campi, te per aquas dure volubileis.*

ODA. II. A ANTONIO IULIO

en alabança de Pindaro Poeta.

Argumento.



SCRIVE esta Oda a Antonio Iulio, hijo de Marco Antonio Triunir, alabando al Poeta Pindaro. Y dize, que quien le quiere de imitar, pondra en peligro su hon-

ra, por ser dificultoso: y sucederle a lo que a Icaro, que por atreuerse a lo imposible, le costo la vida. Puede entender lo q dize por ironia, conforme a lo q escriue del mismo en los sermões, no lo juzgo con determinacion.

Julio Antonio, hijo de M. Antonio.

ERA Iulio Antonio hijo de M. Antonio y de Fulua, (como escriue Plutarco) y fue tan priuado de Augusto Cesar y de Oraua (su hermana de Augusto, y madrastra suya,) que despues de Agripa y de los hijos de Liuia, era el mas favorecido de todos quantos auia en la corte Romana. { Iuli } Antonio Iulio { quisquis studet emulari Pindarum } qual quiera que procura imitar a Pindaro { nititur pennis ceratis, } diremos que procura con alas de cera subir al cielo, { ope Dedalea } con aynda de Dedalo { daturus nomina } para

Pindarum quisquis studet emulari
Iule, ceratis ope Dedalea
Nititur pennis, vitreo daturus
Nomina Ponto.

Pindaropoea Griego.

Icaro y De aalo Oda. 3 lib. 1.

dar sus nombres { Poto vitreo, } al cristalino mar y anegarse. Fue Pindaro natural de Tebas, del qual ay opinion que fuefe el mejor de los Poetas Griegos, aunque algunos dan el primer lugar a Homero. Mas muy sin duda fue tenido por el mejor de los Lyricos, entre los Griegos. Muy eloquente, abundante de sentencias, lleno de muchas figuras, fertilissimo de muchas y varias cosas: tal que Horacio lo comparo a vn muy caudaloso rio, segun que vemos: y dize que echara su nombre en la mar el que quisiere imitarlo, porque no

parecera, ni se echara de ver mas que si se hundiera en la mar. De Icaro y Dedalo diximos Oda. 3. lib. 1. para satisfacion deste lugar. Prosigue luego a la comparacion del rio caudaloso y dize. { Pindarus } el Poeta Pindaro { feruet velut amnis decurrens monte. } hierue con vn rio que baxa de vn monte quem imbres aluere. } a que las muchas aguas criaron, y engrandecieron { super ripas notas, } sobre las riberas de sus orillas conozidas { & immensus profundo ore } y muy estendido con profundidad de hódara, { ruit. } procede có impetu y furia, sin dexar cosa que no lleue tras si, ni agua q
benan los otros rios: porque parece querer competir con la mar: assi de la misma manera Pindaro procedio en su escriuir corrientes, sin detenerse en nada, estendi- do q no dexa ninguna cosa por decir. profundo en el sentido, abundante y copioso de todo genero de dezir: tal que quiere competir con toda la sabiduria del múdo. { donandus laurea Apollinari, } digno de ser laureado del mismo

Dithyræbes.

Apolo: que bien merece ser tenido por Poeta. { seu deuoluit verba noua, } ora diga nueuas palabras, { per dithyrambos audaces, } en los versos atreuidos, q haze dithyrambos, en loor de Baco, { ferturq; lege numeris solutis. } o procediendo en prosa sin ley de medida: solamente guardando cierta consonancia, que parece ser Poesia, y no lo es, con armonia agradable al oyr. Son los versos dithyrambos, llamados assi, de vno de los nombres que Baco tiene, por auer nacido de dos madres, segun que diximos Oda. 12. lib. 1. por que este nombre lo significa. { seu canit Deos regesq; } o cãta y alaba a los Dioses y a los Reyes { sanguinem Deorum } pa-

riétes de los Dioses, { per quos Centauri cecidere } por virtud de los cuales los Centauros cayeron: { iusta morte: } con iusto castigo: { ceciditq; flamma } y cayo la llama { cremèd; Chimære: } de la Chimera espantosa: quiere dezir que escriuio vna obra en alabança de los Dioses y de Apolo, intitulada Peania, en la qual alaba a Gerion Rey de España, y a Hercules, Teseo, y Peritoo, que mataron los Gigantes, y a Bellerofonte que mato la Chimera. { siue dicit scilicet illos celestes, } o alaba aquellos hombres celestiales { quos palma Elea } a los cuales la victoria Olym-

*Monte decurrens velut amnis, imbres
Quem super notas aluere ripas,
Feruet, immensusq; ruit profundo
Pindarus ore.*

*Laurea donandus Apollinari,
Seu per audaceis noua dithyrambos
Verba deuoluit, numerisq; fertur
Lege solutis:*

*Seu Deos, regesq; canit, Deorum
Sanguinem, per quos cecidere iusta
Morte Centauri: cecidit tremenda
Flamma Chimære:*

*Siue quos Elea domum, reducit
Palma celestis, pugilem ve, equum ve
Dicit: & centum potiore signis
Munere donat:*

*Flebili sponse iuuenem ve raptum
Plorat: & vireis, animumq; moresq;
Aureos deducit in astra: nigroq;
Inuidet Orco.*

lo remunerasse con vn don: { potiore centum signis: } mas honroso y mejor que si ganara cien vanderas: { plorat ve iuuenem } pues ya si a caso llora algun mal logrado mancebo { raptum sponse flebili: } arrebatado a su esposa, digna de tener lastima y de ser llorada: { deducit in astra: } el lo sube hasta las estrellas: { & vireis, animumq; } y engrandece de valor sus fuerças, y su animo, { moresq; aureos: } y sus costumbres de oro, porq en todo como el lo sabe dezir, no se puede mas desfeiar: { & inuidet Orco nigro. } y hara tener inuidia a la muerte obscura, porque si el murio, con su alabança es poderoso de refucitarlo, para eterna memoria, como si fuera inmortal.

*Gerio Oda.
14. lib. 2.
Hercules
Oda. 12. lib.
2.
Theseo y
Peritoo O-
da. 4. lib. 3.
Bellerofõre
Oda. 27. lib.
1.*

pica, que ganaron en los juegos Olympicos, { reducit domum, } boluio hórados a su casa, { dicit ve pugilem, } o alaba al que es valiente por sus puños. { equum ve, } o al que es buen hõbre de a cauallo. Algunos quieren dezir, que por estos se entienden Polux y Castor, en quien se hallaron por excelencia estas dos grãas. Diximos dellos Oda. 12. lib. 1. { & donat munere: } y de tal manera honra al que alaba, que es como si

Profi-

Prosigue de loar a Pindaro, comparandolo a las aues tan leuantadas de buelo, que se pierde de vista sobre los ayres. { Antonio } Antonio mio { multa aura leuat } mucho buelo leuara. { Cygnum Dirceum, } a este Cisne Dirceo, { quoties est edit in altos tractus nubium: } todas las vezes q̄ sube a los altos espacios de las nuues: quiso dezir, a tratar de cosas altas. Y llamalo Cisne, para significar la suauidad de su canto: y ponete el sobrenombre de Dirceo, de vna fuente así llamada, cerca de Tebas, patria de Pindaro. Mas luego el Poeta Horacio se encoge, diziendo de si mismo (pa

Dircea fue te.

Alabanza de si mismo disimulada

ra mas engrandecerle) que en su comparacion es vna aueja, que cō mucho trabajo obra lo que haze, cōforme a las pocas fuerças. { ego paruus per plurimum laborem } yo pequeño por el mucho trabajo q̄ me cuestan mis obras, { fingo carmina operosa, } hago versos trabajosos, porque me cuestan trabajo, { more, modoq; apis Matine } a la

Aueja por su oficio, mas excelente q̄ las otras aues.

visanza, y por los passos cōtados de la aueja Matina. (Toma la especie por el genero) { carpentis tima grata } que pace el tomillo agradable; { circa nemus, ripasq; } cerca del bosque y riberas { vbi Tyburis } del humido Tiboli: quiere dezir que entre los Poetas no era mayor su trabajo, q̄ el buelo de vna aueja, comparada con las otras aues, que se embueluen con las nuues, y se pierden de vista, con las estrellas: y q̄ en sus obras no se apartaua de lo cerca de su casa, de tratar de personas conoçidas y familiares, porque su discurso no alcançaua a tratar de los Dioses y de personas tan graues. Bien podemos sospechar que esta humildad no carece de vanagloria, auiendo se comparado a la aueja, cuyo oficio es de mayor excelencia, (por hazer la miel, conuirtiendo las cosas amargas en suauidad de dulçura) q̄ el de las otras aues, por muchas y grãdes otras propiedades

y virtudes que tengan: que si bien la grandeza de sus cuerpos, y de sus alas, las haze superiores a esta aueja: porq̄ es pequeña: el primor de su industria y saber, la engrandece a cerca de todas, con mayor onra y estimacion. Despues desto se buelue a Iulio Antonio, estimandole por hombre que sabra dezir las grandeças de Augusto Cesar y dize, { Poeta } tu Antonio, que bien mereces el nombre de Poeta { concines maiore plectro } cantarás con estilo mas graue { Casarem, } a Cesar Augusto, { quandoque trahet feroceis Sicambros } vnâs vezes pintandole que trae en su triu

fo, a los feroces Sicambros: q̄ son pueblos de Alemania que oy se llaman Gueldreses, y biuen de la otra parte del Rin, rio muy caudaloso, que diuide el Ducado de Gueldres de la Alemania: a los quales auia vencido Cesar Augusto, y fueron en aquel tiempo tenidos por muy belicosos { per sacrum cliuum: } por la calle sagrada.

Rio Rin.

Multa Dirceum leuat aura cygnum,
Tendit Antoni quoties in altos
Nubium tractus: ego apis Matine
More, modoq;
Grata carpentis thyma per laborena
Plurimum circa nemus, vidiq;
Tyburis ripas operosa paruus
Carmina fingo.
Concines maiore poeta plectro
Casarem: quandoq; trahet feroceis
Per sacrum cliuum merita decorus
Fronde Sicambros:
Quo nihil maius, melius, de terris
Fata donauere, boniq; dini,
Nec dabunt: quamuis redeant in aurum
Tempora prisicum.

Aquello nombre se toma propriamente, por qualquiera cuesta, mas aqui no quiere dezir sino la calle del Capitolio: la qual porque tiene vna cuesta, para yr al Capitolio, y antes de entrar en el, ay muchas gradas q̄ subir, la llama cuesta. Llamola sagrada: porque de la continuacion de tãtas procesiones, así de fiestas de sacrificios, como de triunfos: siendo esta calle la mas frequentada de todas, con tales cosas la llama sagrada. { decorus merita fronde: } enrado con el merecido Laurel: { quo } del qual Cesar Augusto { nihil maius melius ve } ninguna cosa mayor ni mejor. { fata bonique diui donauere terris } los hados, y los justos Dioses, dieron al mundo { nec dabunt } ni lo daran { quamuis redeant tempora } aunque bueluan los tiempos { in aurum prisicum } al siglo de oro antiguo: quando todos los hombres eran buenos, { concines lætosque dies } y cantarás los

Calle del Capitolio.

Concuerda con la oda. que dice. Reddunt iam graminis capis arboribusque comis.

los días alegres, { & publicum ludum vr-
bis, } y las fiestas publicas de la ciudad
{ forumq; orbum litibus } y la plaza y lu-
gares de audiencias y juzgados, escom-
brados, y desembaraçados, (porque cessa-
ron las causas y pleytos, por las fiestas de
sus alegrías) { super impetrato reditu } por
auer alcanzado de los Dioses su buelta
{ fortis Augusti. } del fuerte y valeroso
Cesar Augusto. Y porque todos deuemos
holgarnos del buen sucesso. { tum } demas
de lo que tu haras { bona pars mee vocis
accedet } vna buena parte de mi boz a esto
se juntara { si quid loquar audiendum: }

si acertare a dezir
cosa digna de ser
oyda: { & felix
recepto Cesare }
y yo dichoso, por
la buelta de Ce-
sar { canam, ò pul-
cher Sol } cantá-
re o alegre dia,
{ ò laudande. }
ò digno de ser lo-
ado. Bueluese
luego a Cesar, y
dize. { tuq; dum
procedis, } y tu
Cesar mientras
vas con el trium-
pho, { ciuitas om-
nis dicemus } to-
da la ciudad dire-
mos { nõ semel }
no sola vna vez, si
no muchas { id
triuphe, id triu-
phe, } o triunfo, o

triunfo { dabimusq; tura, } y ofrerecemos
sacrificios y encienso { diuis benignis. }
a los misericordiosos Dioses. Aquella pa-
labra, o diction, id, es lo que todo el cla-
mor de mucha gente congregada fuele
pronunciar hablado todos a vn tiempo: y
quiere dezir que no solo vna vez alabado
a Cesar, se pronunciaran estos clamores,
diziendo triunfo, triunfo, sino que mu-
chas vezes se oyrian dezir: porq; como en
aquellos triunfos yuã de espacio, haziẽdo
pausas, para las representaciones, por
mayor solemnidad, miẽtras estas durauã la gẽte
callaua aduirtiendo, y oyẽdo lo que se re-

presentaua: y quando se mouia el triunfo,
para yr adelante, luego se leuantaua aque-
lla voz causada de lo que todos dezia. De
lo qual se sigue q; siendo de mayor solem-
nidad el triunfo de Cesar, mas vezes haria
aquellas pausas, por ser mas las repre-
sentaciones: y assi se ofrerecia hazer el pue-
blo mas vezes el aplauso de admiracion,
que tenia da costumbre. Y porque esto
seria en lo general, trata luego de que tam-
bien en particular, el y Julio Antonio, ha-
rian sacrificio, cada vno conforme a su cali-
dad y cantidad. Por lo qual se sigue. { decẽ
tauri } diez toros { totidemq; vacca, }

y otras tantas va-
cas, { te soluet }
cumplirá la obli-
gacion q; tu tie-
nes Julio, porq;
como hombre
principal, sera ra-
zõ que lo parez-
cas, en la grãde-
za del sacrificio:
y a mi q; soy po-
bre { tener vitu-
lus } vntierno be-
zerrillo { que
iuuenescit largis
herbis } que sea
engordado con
abundante pal-
to { in mea vo-
ta, } para mis o-
bligaciones { re-
lieta matre, } de
xala madre { sol-
uet me } cumpli-

ra por mi, { imi-
tatus frõte } que imita en la frente { ignes
curuaros lune } los cuernos encorvados de
la Luna { referentis tertiu ortu, } q; refiere
el tercero dia de su naciemto y creciente,
{ qua duxit notã, videri niueus } en la qual
frente tiene vna seãal, para ser mirada, por
blanco como de nieue: quiere dezir, con
vna estrella en la frente. { cetera fuluus. }
y las demas partes del cuerpo es bermejo.
Porque los cuernos de la Luna, quando es
de pocos días, estan tremulentos, a manera
de llamas de fuego, muy sutiles: por esso
dixo que los cuernos deste no uillo, eran
como fuegos retorcidos.

O.D.A.

ODA. III. A

Melpomene.

Argumento.



VE STRA que quien es dado al estudio de la Poesia, no puede ocuparse en otra cosa: y que por preciarse de ser Poeta, todos le cono- cian

y honrauan, señalandole con el dedo, que fuele ser grande alabança. Despues al fin, da las gracias de todo a la Musa Melpomene, por quien tanta honra el mundo le hazia.

MELPOME-
mene } o
Musa Melpome
{ non labor Isth-
mius } no el tra-
bajo de Isthmia, q
eran ciertos jue-
gos en honra de
Neptuno { clara-
bit pugile: } hõ-
rara y esclareca
por vencedor de
puños; { non e-
quus impiger }
no el cauallõ li-
gero { ducet cur-
ru Achaico } tray-
ra triunfando en
el carro. Acayco

{ victorem } por vencedor { neq; res be-
llica } nila milicia { ostendet Capitolio }
mostrar en el Capitolio { dncem ornatum
Delijs folijs } Capitan adornado y coro-
nado con las hojas de laurel de Apolo
{ quod contuderit minas tumidas } por-
que aya amansado las coleras hinchadas
{ regum } de los Reyes soberuios, yar-
rogantes { illumquem tu Melpomene }
al que tu Musa Melpomene { nascentem
semel videris } naciendo vna vez miraste
{ placido lumine. } con tu Deydod agra-
dable. Quiso dezir, que a quien la Musa
en su nacimiento puso los ojos, para co-
municarle su espíritu, y que fuesse Poeta,
nunca se moueria por el premio de ningun
otra cosa, a dexar de ser Poeta. Isthmo
es vna tierra muy estrecha, entre los ma-
res Ionio y Egeo, donde tiene su funda-
cion la gran ciudad de Corintho. A qui se
celebraron ciertos juegos en hõra de Nep-
tuno, y (segun dize Strabon lib. 8.) era este
sitio muy frequentado de gentes, por estar
entre dos puertos muy famosos de la Asia

Quem tu Melpomene semel
Nascentem placido lumine videris,
Illum non labor Isthmius
Clarabit pugilem: non equus impiger
Curru ducet Achaico
Victorem: neq; res bellica Delijs
Ornatum folijs ducem,
Quod regum tumidas contuderit minas,
Ostendet Capitolio.
Sed quæ Tybur aqua fertile perfluunt,
Ee spissæ nemorum comæ,
Fingent Aaeolio carmine nobilem.
Romæ principis Urbium
Dignatur soboles inter amabileis
Vatum ponere me choros:
Et iam dente minus mordeor inuido.

(segun la opinion de Plutarco) por imitar
a Hercules, que instituyo los Olympicos.
Y así se celebrauan cada cinco años, y al
vencedor honrauan coronado de Olea-
stro, lleuandole en procession con palma
en la mano, y le dauan passo por las mura-
llas, para entrar en la ciudad, lleuandole
en su carro triunfal, sin tocar las ruedas al
suelo: lo mismo que en los juegos Olympi-
cos. El primero laureado en estos juegos,
fue Thesseo, y todos los autores concuer-
dan en darle la institucion, aunque por
diferentes causas, dizelo Pausanias in
Arcadicis. Archias Tarentino: y de los
modernos Natalis Comes, y Modio en sus
Pandectas. Luego dize quales eran las
ocasiones agradables para mouerle a ser
honrado. { sed aque } pero las aguas { que
perfluunt fertile Tybur, } que banian el
fertil Tiboli, { & comæ spissæ nemorū, }
y los cabellos espessos de los bosques, { in-
gent nobilem } lo haran noble y estimado
{ carmine Aeolio. } cõ el verso lyrico. En
estas palabras entiendo que habla el Poeta

Ff de

y de Italia, don-
de concurría mul-
titud de tratates,
y otras personas,
con ocasion de los
juegos, a sus nego-
cios y pretensio-
nes. De mas desto
auia vn tẽplo edi-
ficado a Neptu-
no en medio de
vnos bosques de
arboleda: y era el
sitio de los jue-
gos isthmios, que
en su fiesta los
Corinthios ha-
zian. Su instituy-
dor fue Thesseo,

(segun la opinion de Plutarco) por imitar
a Hercules, que instituyo los Olympicos.
Y así se celebrauan cada cinco años, y al
vencedor honrauan coronado de Olea-
stro, lleuandole en procession con palma
en la mano, y le dauan passo por las mura-
llas, para entrar en la ciudad, lleuandole
en su carro triunfal, sin tocar las ruedas al
suelo: lo mismo que en los juegos Olympi-
cos. El primero laureado en estos juegos,
fue Thesseo, y todos los autores concuer-
dan en darle la institucion, aunque por
diferentes causas, dizelo Pausanias in
Arcadicis. Archias Tarentino: y de los
modernos Natalis Comes, y Modio en sus
Pandectas. Luego dize quales eran las
ocasiones agradables para mouerle a ser
honrado. { sed aque } pero las aguas { que
perfluunt fertile Tybur, } que banian el
fertil Tiboli, { & comæ spissæ nemorū, }
y los cabellos espessos de los bosques, { in-
gent nobilem } lo haran noble y estimado
{ carmine Aeolio. } cõ el verso lyrico. En
estas palabras entiendo que habla el Poeta

Conuerda
con la Oda.
7. que dirã.
(Reddunt
iam grami-
na capis ar-
boribusque
comæ.)

Isthmios.

de si mismo, por q̄ todo su cōtento era estar en Tiboli, donde tenia casa de plazer, y cōponia sus versos. Concuerta con lo que dixó lib. 3. O 11. 30. { Princeps Aeolium carmen ad Italos deduxisse modos. } Y haze mas cierta esta presuncion que dize verso Lyrico, del qual fue su profersion: y quiso dezir, q̄ por ser Poeta le parecia q̄ ganaua toda la honra que otros en diuersos officios tenian. Y assi conforme a esto se sigue. { soboles Romae } la progenie de Roma { principis urbium } prinçessa de todas las ciudades del mundo

O testudinis aureæ

Dulcem quæ strepitum Pieri temperas:

O mutis quoq; piscibus

Donatura cygni, si libeat sonum.

Totum muneris hoc tui est:

Quod monstror digito prætereuntium,

Romanæ fidicen lyræ:

Quod spiros, & placeo, si placeo, tuum est.

{ dignatur ponere me } se digna de poner me { inter amabileis choros vatum. } entre los amables y estimados coros de los Poetas. Esto dize, porq̄ ya Roma lo suia laureado por Poeta. { & iam minus mordeor } y ya cō esto no soy tã murmurado y mordido { dente inuido } del diente inuidioso, porque me tienen respeto, y soy estimado, por ser agora mas conocido: de lo qual doy infinitas gracias a las Musas. { O Pieri } o Musa Melpomene { quæ temperas dulcem strepitum } que tiempas el dulce sonido { testudinis aureæ. } de mi ly

ra de oro, agradable, para q̄ yo sea oydo, estimado y querido. { O donatura quoq; } o tu q̄ puedes tambien dar { sonu cygni, } el canto suave del Cisne, { si libeat mutis piscibus. } a los mudos peces, (si se te antoja) yo te doy muchas gracias. { quod monstror } porque soy hombre señalado { digito prætereuntium, } con el dedo, de los

que pasan por la calle y me encuetran, diziendovnos a otros { fidicen lyræ Romanæ: } veys alli el Poeta el q̄ tiene la voz de la lyra de Roma, no ay quien no huelgue de su amistad, de todos

es querido, y todos lo estiman en mucho. { hoc est totum tui muneris: } todo esto es merced recebida de tu largueza, y del dō q̄ tu me diste: { quod spiros, } que bino { & placeo, si placeo, } y q̄ agrado, si es q̄ soy agradable. Todo finalmēte es tuyo, de todo te deuogracias y reconocimēto. Llámō mudos a los peces, q̄ no respiran, por no tener pulmones, y assino formã ninguna voz: y quiso dezir engrandeciēdo a la Musa, q̄ de la misma manera q̄ cãtã los Cisnes, fuera tãbien poderosa de hazer cãtar a los peces, atribuyēdole grãdeza de poder.

Peces, porq̄ son mudos.

ODA. IIII. EN ALABAN-

ça de Drusco.

Argumento.

Drusco contra los Rhetos y Vindelicios.

DRUSCO alnado de Augusto, y hermano de Tiberio, (por cuyo respeto el Poeta escriuió este quarto libro) fue señalado del pueblo Romano por Capitan general cōtra los Rhetos y Vindelicios, gēte belicosa en perseguir a Italia, moradores de los Alpes, entre Italia y Alemania. Losquales tenia ocupada toda la mōraña, y se estēdiã a la parte de Italia, hasta Verona y Coma, (q̄ hoy retiene el mismo nōbre.) Y tal enemigo tenian contra los Romanos, q̄ si les ganauan algũ pueblo suyo, no solo matauã a los hōbre (sus moradores) sino aũ a los niños hazia pedaços, y a las mugeres preñadas si los Aduinos pronosticauan q̄ parirã hijos varones. Cōtra estos fue Drusco, para yegar

al pueblo Romano: y diosetã buena diligēcia q̄ los vēcio y sujetō. Mas su triunfo no se logrō, porq̄ boluendo a Roma, murio, junto al rio Rin. Cēparalo el Poeta, al hijo del Aguila, q̄ instigado de los brios de su juuētud, y del desuio de los padres que ya (por ser crecido puede bolar, y buscar para si la comida) sale del nido, declarandose por enemigo de las serpiētes, con quiē pelea. Y entendiēdo por el nido a Roma, q̄ mētras Drusco no era de edad de cōbatir por si, lo alimētō y sustēto, hasta q̄ por si fuesse suficiente de ganar el premio de su valor. Tãbien lo cōpara al hijo de la Leona, quitado del pecho de su madre, de dōde se infiere la misma aplicaciō. La cōstruyciō es algo enricada, pero no difcil.

Qua

Q Valé olim iuventas, } qual en otro
 tiépo la juéttud del aguila, { & pa-
 trius vigor } y el vigor y fuerça paterna
 { protulit nido } sacó del nido { insciū la-
 borū } inexperto de los trabajos { verniq; }
 y del inuierno { iā nimbis remotis } ya le-
 uátados y acabados los toruellinos y tēpe-
 stades { alité ministrum fulminis: } al au-
 ministradora de los rayos: quiere dezir, el
 Aguila: { cui Iuppiter rex Deorum } a
 qué Iupiter rey
 de los Dioses
 { permittit reg-
 num } permittio
 el reyno y seño-
 rio: { in auéis va-
 gas, } contra to-
 das las aues que
 buelan, haziédola
 reyna de todas
 ellas, { expertus
 fidelem } auien-
 dola experimen-
 tado fiel y leal
 { in flauo Gany-
 mede: } en el rap-
 to del hermoso
 Ganimeses. Por
 lo qual dixo Vir-
 gilio. { Qué pre-

Aguila rey
 na de todas
 las aues.

Q Valém ministrum fulminis alitem,
 Cur rex deorum regnum in auéis vagas
 Permittit, expertus fidelem
 Iuppiter in Ganymede flauo:
 Olim iuventas, & patrius vigor
 Nido laborum protulit inscium:
 Verniq; iam nimbis remotis,
 Insolitos docuere nissus
 Venti pauentem: mox in ouilia
 Demisit hostem: viuudus impetus:
 Nunc in reluctantis dracones
 Egit amor dapis, atq; pugna:
 Qualem veletis caprea pascuis
 Intenta, fuluae matris ab vberis
 Iam lacte depulsum leonem
 Dente nouo peritura vidit:

ceps ab Ida sublimen pedibus rapuit, Iouis
 armiger vnus. } Dixo se el successo de Gani-
 medes, en la Oda. 20. lib. 3. { docuere pauē-
 tem } y la enseñaron temerosa { nissus in-
 solitos ventis: } los rebuelos insolitos del
 viento: porque nunca auia hecho buelo, ni
 salido del nido: { mox } mas luego que sa-
 le a bolar: { viuudus impetus } el viuuo im-
 petu de su natural { demisit hostem } la
 embio enemiga: { in ouilia: } contra los ra-
 banos de los ganados: { nūc amor dapis, }
 y otras vezes el desseo del manjar, { atq;
 pugna, } y del combatis, { egit in reluctā-
 teis dracones: } la gñia y lleua a los drago-
 nes que se le defende, y los destruye, por
 la enemiga que con ellos tiene, porque le
 comen los huesos. Llamo al Aguila reyna
 de las aues, por q buela sobre todas. Y por
 esto los Poetas la llaman ministro de Iupit-
 ter, auendosi levantado en su presencia,
 quando quiso hazer guerra a los Titanes,
 contra su padre, segú se dixo en la Oda. 12.
 del lib. q fue la razón de tomarla por blason
 de sus armas. Pelea con grádes animalē, y
 particularmentē con el cierno, y sa de aflu-

cia poniendose sobre los cuernos, las alas
 llenas de tierra, y sacudiendolas lo ciega,
 y facilmente lo mata. Reconoce sus hijos
 mirando al Sol, porque sola tiene vista q
 puede mirarlo. Nidifica en peñas y arbo-
 les. Buela y come al medio dia, porque en
 la mañana está torpe, hasta que calienta el
 Sol. Iamas fue tocada de rayo, (segun dize
 Plinio lib. 10. c. 3.) ni muere de vejez, ni en-
 fermedad, sino de hambre, creciendole tan-

to el pico que no
 puede asir el man-
 jar. Quando en-
 uejeze, se cargan
 las plumas y los
 ojos, y para re-
 moçarle, se veña
 tres vezes, por
 causa de recoger
 se el calor. Por lo
 qual dixo el Espi-
 ritu Santo. { Re-
 nouabitur, vt aqui
 la, iuuentus tua. }
 Dicha esta com-
 paració, profigue
 luego a otra, y ha-
 ze juntamente có-
 paracion de las gé-
 tes contra quiea

ya, como a hecho en la passada. { qua-
 lé ve } o de la misma manera que { caprea
 intenta latis pascuis } la cabra montēs, ocu-
 pada y embeuecida en los alegres y abun-
 dantes pastos { vidit leonem iam depul-
 sum } vio el Leon ya expellido { ab vberē
 lacte } del pecho de leche { matris fuluē }
 de la madre bermeja, { peritura dente no-
 uo, } ella que auia de morir con sus nuevos
 dientes: an si podemos dezir que de la mis-
 ma manera { Rhoci & Vindelici } los
 Rhetos, agora Sueuios, y los Vindelices
 agora Bauaria { videre sub Alpibus } vie-
 ron debaxo de los Alpes { Drusum bella
 gerentem } a Druso que les mouia guerra
 { quibus distulit } a los quales dilate { que-
 rere vnde mos deductus } preguntar de
 donde la costumbre deriuada { per omne
 tempus } por todo el tiépo que corre des-
 de que fueron las Amazonas { obarmē
 dextras } arme sus manos de dextras { Ama-
 zona securi: } con la espada Amazona:
 Amazonas fueron de Scythia: cerca de los
 rios Tanays y Termoodonta, y pensando
 que el matrimonio no fuesse estado, sino

Rhacia, Sue-
 uia, Vindelicia,
 Ba-
 ria.

Amazo-
 nas.

seruidad, determinaron de no casarse, y go- uernar por si mismas su Republica, exclu- yendo a los varones, sin excepcion de nin- guno. Y para la conseruacion de su linage, tuuierun amistad con los circunuezi- nos de su tierra, matado los hijos varones que pa- rian, y criando a las hijas en los exercicios de las armas; y porq̄ para esto no les estor- uassen los pechos, quando niñas preuenian que no les creciesen con fuego. Fueron las

dos primeras rey- nas que tuuieron Martesia y Lam- pedo, tan valero- sas que auiendo su- jetado la mayor parte de la Euro- pa, conquistaron algunas ciudades de la Asia. A Ma- thestia sucedio des- pues Orithia, que guardo siempre vir- ginidad, y reynan- do esta contra su hermana Antiope, Hercules les hizo guerra, y las vencio. A Orithia sucedio despues

Pantiesilea, que fue muerta por Achilles. Despues de la qual las demas començaron a desfaccer, por ser mal gobernadas: Dura- ron hasta el tiempo de Alexandro: con el qual Mithia tuuo amistad conugal ca- torze dias enteros, con pretension de tener vn hijo; que le parecio esse en el valor y los hechos. Fueron inventoras del escudo de forma de Luna, que se dize Pelta, y por el llamadas Peltiferes, segun Virgilio. *Aenei. Ducit Amazonidum lunatis agmina Peltis.* Y de las hachas de armas q̄ se dize Securis, y por ellas se llamaron Securigeres, segun lo q̄ dize Ouidio in Phedra: *Prima Securigeras inter virtute puellas.* Por lo qual dize Horacio, con la hacha Ama- zonica. Y en dize que diuino preguntales la razon por que se preciauan de guardar el uso de las Amazonas, quiere dezir, que para entoces q̄ les auia aprouechado poco su soberuia: auia esperado preguntarse lo, por darles la vaya, que no fueron tan va- lientes, como presumieron, conbando del uso de las armas que las Amazonas exerci- taron. Y es de saber, que en dezirles esta pa-

labra, les pica de auer sido vencidos por estas mugeres Amazonas: las quales ha- ziendo guerra a los Vindelicios y echando los de sus casas, les enseñaron el traer ar- mas y ser guerreros, que antes no lo solian ser: y quiere dezir, haziendo burla dellos, que bien se les parecia auer tenido por maestros para la guerra, a vnas muge- res, pues que vn macebo que no auia exer- citado las armas en toda su vida los vencio

y rindio. Da lue- go la razon desta valentia, en lo que se sigue diziendo q̄ los hijos imitan a los padres, y que de los fuertes na- cee los fuertes. *Non fas est scire omnia: Non es li- cito saberlo todo que quie en algo acierta, no puede acertarlo todo: Cateruz victri- ces diu lateq̄: Los exercitos ve- cedores en mu- chas ocasiones, y que su fama con-*

*Videre Rhæti bella sub Alpibus
Drusum gerentem Vindelici: quibus
Mos vnde deductus per omne
Tempus Amazonia securi
Dextras obarmet, quæ erere distulit
Nec scire fas est omnia: sed diu
Lateq; victrices cateruz
Consilij iuuenis reuictæ
Sensere, quid mens rite, quid indoles
Nutrita faustis sub penetralibus,
Possit, quid Augusti paternus
In pueros animus Neronæ.
Fortes creantur forribus: & bonis
Est in iuuenis, est in equis patrum
Virtus: nec imbellem feroces
Progenerant aquila columbanæ,*

dio todo el mundo quiso dezir, los Vinde- licios y Retos: *reuictæ consilij iuuenis* (siendo bueltos auencer con la industria de vn mancebo) quiso dezir, Druso (sem- lere, y finieron, experimentaron, y enten- dieron) *quid posuit mens rite nutrita* el poder de vn entendimiento bien criado y dotinado *quid indoles* y vn natural bien cultiuado, *sub penetralibus fau- tis*, y en los rincones dichosos de Roma: *quid paternus animus Augusti* y supie- ron quanto pudo el animo paterno de Au- gusto Cesar: *In pueros Neronæ*, y en la educacion y criança de los hijos de Tibe- rio Neron: quiere dezir, Druso, que n- no solamente se le echo de ver el valor in- tural de sus padres, sino tambien, el de la criança q̄ suele cõuertirse en naturalza, haziendo buenos a muchos hijos de ruydes y a otros malos, diendo hijos de buenos. Era Druso hijo deste Tiberio Neron y de Lilitia Drusila, y fue alado de Augus- to, porque caso despues con su madre. Y porq̄ a dado por principio de su valer, la naturaleza y el linage de quie descendia

*Ev aliq̄
shor ab on
Peces, porij
son mudos.*

Criança de los hijos quã ro imporlaa las buenas costumbres,

y procede

Druso con- tealos zho- teis vnde- ue. Aprecia- -vnde, vnde- ue. Aprecia- -vnde, vnde- ue.

procede a la doctrina y educaci6n. { fortes creantur fortibus; } los fuertes nacen de los fuertes: quiso dezir, que sus padres fueron valerosos, y ansi los hijos tambien lo fueron, { & est virtus patrum } y la virtud y fortaleza de los padres siempre se halla { in bonis iuuenis: } en los buenos no en los malos: quiere dezir, en los hijos. { est in equis } esta tambien en los cauallos, y en todos los otros animales. { nec feroces aquilæ; } ni las

valientes aguilas { & progenerat columbam imbellem; } engendran la pacifica paloma, enemiga de la guerra, { sed doctrina promouet vim insitam } mas la doctrina y buena educacion y criança, alienta y promouee la fuerza que dio la

naturaleza, { rectique cultus roborant pectora. } y los buenos respectos fortalecen los animos y los acrecientan. En estas razones a alabado, no solamente los antecesores de Druso, sino tambien a Cesar Augusto: atribuyendole el valor que por auer eriado a Druso tanto le luzio. Y dize luego lo que daña la falta de buenas costumbres: { vitiumq; mores defecere } donde quiera que faltaron las buenas costumbres, { culpa dedecorant } las culpas afecan y desdoran { bene nata, } los buenos principios, porque no basta tenerlos, si lo que se exhibe sobre ellos, es malo, y peruerso: que aunque el animo sea de noble generacion, si se le vea ystraga. Por ocasion de auer eriado hasta aqui del valor de Druso, haze luego recordacion de los servicios, y buenas obras, que Roma recibio de sus antepasados, en otros tiempos, y trae a consecuencia vn memorable hecho que hizo Claudio Neron, desta familia, en tiempo de Anibal, despues de la batalla q dize de Canas: con el qual es la persecucion de Anibal contra los Romanos: auiendo sido el mayor de los enemigos que tuvieron. { quid debeat, o Roma Neronibus } o quanto debes Roma, a la familia de los Neronos, por los servicios y buenas obras que dellos as recibido; { re-

lis est flumen Metaurum; } buen testigo es el rio Metauro, { & Hasdrubal deuictus, } y el vencido Asdrubal, { & ille dies pulcher } y aquel esclarecido dia { qui primus risit } que fue el primero que te alegro { alma adorea } con la grande gloria que recibiste { fugatis Latio tenebris, } auiendo los Neronos ahuyentado de la Italia las tinieblas, que no la dexaua luzir, ni resplandecer. Para entender esto, y lo que

se sigue, auemos de saber, que despues de aquella tan famosa batalla de Canas, en el Apulia, fue Anibal el mayor perseguidor que Italia tuuo: y para mas affigirla, hizo venir a su hermano Asdrubal, con vn muy poderoso exercito, por vna parte, trayen

do el otro tal por otra, como parecia auer de assolar y destruir por tierra a toda Italia. Viendo esto los Romanos, se esforçaron lo mas que pudieron, y embiaron con otros dos exercitos (contra estos dos Capitanes) a Claudio Neron, contra Anibal, y a Lybio Salina, contra su hermano Asdrubal, los quales entonces eran C6sules. Y como seia Lybio Salina su exercito contra Asdrubal, muy a punto de darse la batalla, Claudio Neron de su proprio motiuo, considerando que Lybio Salina su c6sorte, no tenia el juego muy seguro, por re- conocer demasiada ventaja en su c6trario: con dicio de ganar honra, y de seruir a su patria, escogiendo algunos muy valerosos soldados, sin que los demas de su exercito se monicessen, ni lo supiesen, acudio donde Lybio Salina estava, con tanto silencio y secreto q de Anibal, ni de Asdrubal se oyo sentido, por auer hecho su tránsito en la noche. Y juntado con el, otro dia de mañana, le representaron la batalla, y se la dieron, y lo vencieron y mataron, con mas de cinquenta y seis mil hombres de los suyos. y cortando la cabeza a Asdrubal, Claudio Neron (lleuandola consigo,) se boluio a su puesto, a hazer rostro contra Anibal, con la misma presteza que vino: sin que nadie de sus contrarios lo viese

Rio Medan ro.

Muerte de Asdrubal, y huyda de Anibal por Claudio Neron.

*Doctrina sed vim promouet insitam,
Rectiq; culens pectora roborant:
Vitiumq; defecere mores,
Dedecorant bene nata culpa.
Quid debeat o Roma Neronibus
Testis Metaurum flumen, & Hasdrubal
Deuictus, & pulcher fugatis
Ille dies Latio tenebris,
Qui primus alma risit adorea.
Dirus per Vrbeis Afer it Italas,
Ceu flamma per sedas, vel Eurnas
Per Siculas equitanti vndas:*

Declaracion magistral

entendido, ni sentido. Y embiando la cabeza de su hermano, al Anibal presentada con vno de los prisioneros que tenia de los suyos, primero supo la perdida de Afrubal, que la ausencia de Claudio Neron. Y esto es lo q dize Horacio en este lugar, en fauor de la casa de los Neronos, y pone por testigos al rio Metauro, porque fue el lugar don se succedio. Y profugue diziendo como huyo Anibal de la Italia, y lo q yua diziendo. { vt dirus Afer } de tal manera que el cruel Africano Anibal { equauit per vrbes Italas, } huyo a cauallo por las ciudades de Italia { ceu flamma per tedas, } de la misma manera que el fuego por las teas, don de se enciende: porque como queriendo apagar el fuego quando se enciende en parte donde halla disposicion, emprende en otra, y passa adelante emprediendo en otra, sin poderlo atajar: assi Anibal queriendolo impedir los pasos en vna ciudad, passaua de buelo a otra, y otra, sin poderlo detener. { vel Euris per vagas Siculas: } o como el viento Euro, por las ondas del mar de Sicilia: quiere dezir, q huya tan de prisa, q parecia el fuego, o el viento. { post hoc vsq; } despues de lo qual siempre { pubes Romana creuit } la iuuentud Romana crecio { laboribus secundis } en prosperos successos: porque parece que entonces hizo principio, de leuantar la cabeza: { & sana vastata } y los templos de los Oraculos destruydos { & impio tumultu Poenarum: } con el impio ruydo de los Cartagineses { habuerunt Deos rectos, } tuuieron a los Dioses fauorables, para con los Romanos. Y tengo por mejor declaracion la deste sentido, que declararlo por los simularcos materiales que estauan caydos.

Porque a dicho que desde el dia q euiuieron los Romanos esta victoria, comengaró a ser vterofos en los successos. Llamo impios a los Cartagineses, porque no adorauan Dioses, ni guardauan religion. { Annibalq; perfidus } y el perfido Anibal { tandem dixit: } finalmente dixo por consolar se. Notense las palabras, conseruando su grauedad, y cõfessando el hecho de su desgracia. { cerui preda luporum rapacium } nosotros como ciervos, hechos despojos de lobos rapazes, { sectamur vltro, } seguimos de nuestra propria voluntad, { quos fallere, & fugere } a tales gentes, que enga-

ñarlos y huyr dellos { est triumphus opimus. } es el mayor triunfo que dellos podemos ganar. Esto dezia Anibal haziendo burla, y estimando en poco a los Romanos, llamandolos lobos traydores, por la secreta encubierta, que hizo Claudio Neron. Luego procede con ironia, y dize. { gens fortis, } si gente fuerte, tened los en mucho. Y oçurre luego a su principio, { que iactata Tuscis equoribus } q

Post hoc secundis vsq; laboribus

Romana pubes creuit: & impio

Vastata Poenorum tumultu

Sana deos habuere rectos:

Dixitq; tandem perfidus Anibal:

Serui luporum preda rapacium

Sectamur vltro, quos optimus

Fallere, & effugere est triumphus.

Gens que cremato fortis ab Illo

Iactata Tuscis equoribus sacra,

Natosq; maturosq; patres,

Pertulit Ausonias ad vrbes.

Duris ve illex ronsa bipennibus

Nigra feraci frondis in Alcido

Per damna, per cedeis ab ipso

Ducit opes, animusq; ferro.

Non Hydra secto corpore firmior

Vinci dolentem creuit in Herculem:

Monstrum de summis Colchi

Maius, Echionia ve Theba.

fierrados por los mares Mediterraneos { ab Illo cremato } del incendio de Troya { pertulit sacra ad vrbes Ausonias, } truxo a las ciudades de Italia sus cosas sagradas: quiere dezir, los Dioses Penates, { natosq; } y a sus hijos, { maturosq; patres, } y a sus padres y viejes. Esto dize por Eneas, que truxo los Penates, y a su hijo Iulio Ascanio, y a su visjo padre Anchises: y quiso dezir, que tenia por imposible vencer, a gente que sus mayores desgracias, eran principio de mayor felicidad, por ser tan venturosos, que si perdieron a Troya, y salieron della huuyendo, vinieron a Italia, y a pesar del viento, mar y tierra, truxeró sus Dioses, y a sus padres y hijos,

Creencia de los hijos que no importa las buenas costumbres.

hijos, y aun hasta los gatos: donde hizieron vn otro nueuo reyno, mayor del que perdieron. Y perseverando en dezir mal dellos, los compara luego a la enzina con mucha agudeza, diciendo. { vt illex confa } son ellos como la enzina podada { duris bipennibus } con las duras hachas de dos filos { nigre frondis } de la negra hoja { per damna } que por los mismos daños que recibio { per cedas } y por las heridas que le dieron { ducit opes animumq; } se esfuerça y ayuda y saca animo, y produze riquezas de fruto { ab ipso ferro } del mismo hierro, que la talo y cortò: quiso dezir, que con las ocasiones que para otros fueran causa de no levantar cabeça, los Romanos vinieron a mayor pujança, y grandeza. Dize luego otra comparaciõ. { Hidria non creuit firmior } no crecio la serpiente Hidria con mayor firmeza { secto corpore } despues de auerle cortado el cuerpo { in Herculem } contra Hercules { dolentem vinci } que le pesaua de ser vencido: { Colchi ve, } o los Colcos { sumisere maius monstrum: } no sujetaron mayor monstruo: { Thebæ ve Equionæ } o Tebas edificada de Echion, no hizo mayor hazaña, que si venciera a los Romanos. Para entendimiento destas tres palabras auemos de saber, que la Hidria fue vna famosa serpiente, hija de Echidna, y de Tifaon, a la qual la diosa Iuno (por tener enemistad a Hercules, hizo yr a la laguna Lernea, para que matasse a Hercules. Y como combatiessse con ella, aunque Hercules la heria, y cortaua cabeças, ella permanecia mucho mas fuerte: porque se dize que tenia cien cabeças, y que por vna que le cortaua Hercules, le nacia luego dos, como venia a ser imposible vencerla. Otros dizen que no tenia mas de siete cabeças, y que si le cortauan alguna, le nacia otras siete: por lo qual Hercules muy desesperado, temiendo de ser vencido, imagino que restañandole la sangre con fuego, no le nacerian a quellas cabeças. Y como lo penso, así lo hizo, porque luego que la heria, acudia con el fuego, y atajandole la sangre, no le nacia otras cabeças. Con el qual arte y con su valor, al cabo la vencio, cortandose las todas. Y por esto dezia Anibal que era mas dificultoso vencer a los Romanos, que auer Hercules vencido a la serpiente Hidria, por quanto mas perseguidos eran, tanto mas

Hidria.

pujantes salian, y no se sabia remedio, para que sus caydas no fuesen principio de mayores fortunas. De los Colcos se dize que yendo Iason por el Vello de oro, despues de auer tenido batalla y vencido ciertos toros, que lo guardauan, y a vna serpiente que echaua fuego por muchas partes, a la qual vencio con el fauor de Medea, le conuino arar la tierra, con los toros vencidos, y sembrarla de los dientes de la serpiente: de los cuales subitamente nacieron otros tantos hombres de a cauallo armados, con los cuales vno de combatir hasta vencerlos a todos, porque así lo ordenaua aquella auentura: y así se entienda la segunda comparacion de Anibal, en que dize que no rindieron los Colcos mayor monstruo a Iason, con la conquista del Vello de oro, quanto eran dificultosos de vencer los Romanos. Para la tercera comparacion auemos de saber, que Cadmo fue fundador de Tebas. El qual embiando a vnos sus compañeros por agua a vna fuente, vna serpiente que la guardaua (dedicada a Marte) los matò. Cadmo muy sentido desta desgracia, procurando repararla, consulto el Oraculo de Apolo, que le dixesse lo que deuia de hazer, para recuperar la perdida de sus compañeros. Y fuele respondido, que matasse la serpiente, y sembrasse en el suelo sus dientes. De lo qual sucedio, que salieron otros tantos caualleros armados: entre los quales luego se traouo vna muy reñida batalla, y muriendo en ella los mas, quedaron los vencedores, que fueron tá solos cinco, los mismos compañeros de Cadmo, a quien matò la serpiente. Y estos fueron los que juntamente con Cadmo, edificaron a Tebas. Entre los quales vno que se llamo Echion, que tuuo por muger a vna hija de Cadmo, llamada Aganes, y tuuo en ella vn hijo que se llamo Pentheo, a quien despues su misma madre y sus tias mataron y despedaçaron, por vedarle que no sacrificasse a Baco. Diximos esto Oda. 19. libro. 2. Deste Echion (que fue vno de los edificadores de Tebas) tomo Tebas el mismo nombre de Echion: y así la llama nuestro Poeta, concluyendo las razones de Anibal, que dezia ser mas dificultoso vencer a los Romanos, que vencer el monstruo de Tebas, y los demas que se añ referido. Y prosigue con la aplicacion, y dize, { meres profundo } echaràs (pongamos por

Colcos, donde estaua el Vello de oro.

Cadmo.

por caso) en el profundo del mar a estas gentes, para que se hundan, y no parezcan en el mundo { euenit pulchrior. } de ay saldra mas pujante y mas belicosa, como si los pusieramos en la cumbre del fauor de la fortuna. { luçtere, } pues si prueuas a luchar y combatir cõ ella, { prouet victorem integrũ } echarà despues por tierra al vencedor, entero su exercito, que no le cueste nada vencerlo { multa cum laude, } con mucha alabança, { geretq; prelia } y hara batallas { loquenda coniugibus. } que tengan que dezir y contar sus mugeres, porque no perderan hombre de los suyos, que es lo que celebran mucho las mugeres. { ego } yo (dize Anibal) { non mittam Carthagini } ya no embiarè a Carthago { nuntios superbos. } mensajeros soberuios y vanagloriosos, por llevar buenas nueuas de victoria, que ya me falta la esperança de poderlo hazer.

Merses profundo pulchrior euenit.
Luçtere, multa prouet integrum
Cum laude victorem, geretq;
Pralia coningibus loquenda.
Carthagini iam non ego nuntios
Mittam superbos. occidit, occidit,
Spes omnis, & fortuna nostri
Nominis, Hasdrubale interempto.
Nil Claudii non efficiunt manus:
Quas & benigno nomine Iuppiter
Defendit, & cura sagaces
Expediunt per acuta bella.

{ occidit, occidit, } ya murio y se acabò { spes omnis, & fortuna nostri, } toda nuestra esperança, y toda la buena fortuna de nuestro nombre, { Hasdrubale interempto. } auiedo acabado Asdrubal, ya no ay mas Carthago. A esto añade el Poeta el remate de su Oda, alabando a Claudio Neron. { manus Claudie } las manos de Claudio { nil non efficiunt: } ninguna cosa abra que no hagan: { quas Iuppiter defendit } las quales Iupiter defende, { benigno numine } cõ favorable Deydad, { & cura sagaces } y sus cuidados astutos y sagaces { expediunt per acuta bella. } lo libran del medio de las guerras. Quiso dezir, que de quien Dios tiene cuidado, no ay temor de q se pierda. Y entiède por las manos de Claudio Neron, los exercitos del pueblo Romano, por q ya Claudio Nerõ (de quiè à tratado) era muerto, auiedo sido en tièpo de Anibal.

ODA. V. A CESAR Augusto.

Argumento.



ESTAV A ausente Augusto Cesar, y tardana de boluer a Roma, auiedo prometido q tornaria presto. Y porque el senado lo desleaua: pareciendo a todos q se detenia, escriue Horacio esta Oda, suplicandoie

no tardasse mas, porque Roma sin el, era como el mundo sin la luz del Sol. En el discurso de la Oda lo llama Romulo, lisongeandole, y dando a entender, que assi como Romulo fue fundador de Roma, el tã bien lo era, por auerla cathequizado con sus leyes y buen gouierno.

OPTIME Romula: { D'uis orbe bonis, optime Romule } inigne Romulo { Custos gentis, abes iam nimium diu: } { orbe diuis bonis, } nacido y decendiente de buenos Dioses. Esto dize, porque decendia de Eneas, y de Iulio Cesar, que fuerõ tejidos por Dioses. { custos gentis Romula, } guarda de la gente de

Remulo: quiere dezir, de todo el mundo, tomando la parte por el todo: { iam nimium diu abes: } ya mucho tiempo a que estas ausente: { pollicitus concilio patrum, } auiedo prometido al Senado de los padres conscriptos { maturum reditum. } fer muy

my presto tu venida. {dux bonæ} bué ca-
pitá {redi} torna {redde lucé tue patriæ.}
boelue la luz a tu patria Roma, q no estan-
do tu en ella, le falta el alegría. {vbi enim
vultus tuus affulsit} porq donde quiera q
resplandece tu rostro {dies it grator po-
pulo} el dia se passa mas agradable para el
pueblo, {in star veris,} a manera de la pri-
mauera, { & soles nitent melius. } y los So-
les respládecé mejor, q. d. q como el Sol en

los dias del Vera-
no, los haze pare-
cer mas agrada-
bles, assi Cesar en
su tierra, a mane-
ra de vn Sol, la aie-
graua y enrique-
uia, como no le
faltaua nada para
tener todo el cõ-
tento q podia te-
ner. Luego haze
comparaciõ del
oydado q Roma
tenia por el, cõ el
de la madre q tie-
ne ausente a su hi-
jo. { vt mater vo-
cat votis, } assico-
mo la madre lla-
ma con promes-
sas { omnibusq;
& precibus, } y
con todas diligen-
cias { iuuené } al

hijo mancebo { qué Notus inuido flatu } a
quie el viento Noro cõ su ira enojosa { de-
tinet cunctanté } detiene retardandolo { à
dulci domo } de su dulce casa { longius
spatio annuo } mas tiempo que vn año
{ trans æquora maris Carpathij: } de la
otra parte de los mares del mar Carpacio:
(Pone la especie por el genero, en lugar
de todos los mares.) { nec dimouet fa-
ciem } ni quita los ojos { curuo littore: }
de la ribera encoruada: mirando si viene
por alguna parte, toda hecha ojos: { sic
patria ieta desiderijs fidelibus } assi la pa-
tria Roma, estimulada con los desseos fie-
les que tiene de verte { quærit Cæsare. }
mira por su Cesar, quando le tiene de ver,
y alegrarse con el. Luego da Horacio la
razon desto, porque no parezca desnuda
lisonja, y dize. { etenim } porque { bos tu-
tus per ambulat rura: } el buey paze segu-

ramente en las dehesas: { Ceres, } y la
Diosa Ceres, { almaq; Faustitas } y la di-
chosa abundancia { nutrit rura. } a crecien-
ta los campos, y los haze subir como es-
puma. { nauitæ volitant } los nauegantes
buelan { per mare pacatum. } por el mar
pacífico, sin temor de quien los ofenda.
{ fides metuit culpari. } la lealtad teme
ser culpada. q. d. que todos tratauã verdad.
{ casta domus } la casa honesta { nullis pol-
luitur stupris: }

Lucem redde tuæ dux bone patriæ.

In star veris enim vultus vbi tuus

Affulsit populo, grator it dies,

Et soles melius nitent.

Vt mater iuuenem, quem Notus inuido

Flatu Carpathij trans maris æquora

Cunctantem spatio longius annuo

Dulci detinet à domo:

Votis, omnibusq; & precibus vocat,

Curuo nec faciem littore dimouet:

Sic desiderijs ieta fidelibus

Quærit patria Cæsarem.

Tutus bos etenim rura per ambulat:

Nutrit rura Ceres, almaq; Faustitas.

Pacatum volitant per mare nauitæ.

Culpari metuit fides.

Nullis polluitur casta domus stupris:

Mos, & lex maculosum edomuit nefas,

Laudantur simili prole puerperæ

Culpam pœna premittit comes.

een a los maridos, tienen contra si la mala
sospecha sus madres. Y por esto muy de or-
dinario las mugeres q van a visitar las recié
paridas las lisonjean, santiguado los niños
y alabandolos de q parecé a sus maridos:
yo digo mas cierto q parecés a sus padres:
la qual lisonja nũca los hõbres dizen, porq
no se encubré los secretos como las muge-
res. Aunq si es verdad q la imaginacion ha-
ze caso quãdo las mugeres no guardã leal-
tad, los hijos adulterinos an de parecer
a los maridos, y a los adulteros los ligiti-
mos: porq estando con sus maridos piésan
en los amigos, y quando cõ los amigos, tie-
nen el pensamiẽto en sus maridos. { pœna
comes } la pena cõpañera del delito { pre-
mit culpam. } castiga la culpa. q. d. que na-
die hazia delito que no lo pagasse. Estas
son todas las cosas q para buen gouierno
deuen procurar los Principes en sus Rey-

*Reyes quan-
to importa
para sus rey-
nos q assistã
en ellos.*

lucit stupris: }
co: ninguna de-
fonestidad es mã-
zillada: { mos, &
lex } la costũbre,
y la ley { edomuit
nefas maculosũ }
à vencido la mal-
dad afrẽtofa: qui-
so dezir, q hizo
Augusto muchas
leyes, q corrigie-
ron y refrenaron
muchos vicios, y
principalmete cõ-
tra los adulteros.
Por lo qual se fi-
gue. { puerperæ
laudatur prote si-
mili } las paridas
son alabadas con
la generacion se-
mejante a sus pa-
dres, porq quãdo
los hijos no pare-

*Mugeres su-
preuenciõ cõ
tra la sospe-
cha de ser
malas.*

*Pena y ca-
stigo com-
pañeros son
del delito.*

nos, porque sin ellas no ay paz ni sosiego para reynar con seguridad. Y porque todo lo dicho era como el Poeta lo pinta, luego se gloria de que en su tiempo los Romanos no temian a sus enemigos, y dize. { quis paueat Parthum? } quien con estas cosas teme al Partho? { quis gelidum Scythem? } quien ya temera al Scythia, que abita debaxo del Septentrion? { quis } ni quien temera { cætus quos horrida

Quis Parthum paueat? quis gelidum Scythem?
Quis Germania, quos horrida parturit
Fœtus, incolumi Cæsare? quis fera
Bellum curet Iberia?
Condit quisq; diem collibus in suis,
Et vitem viduas ducit ad arbores.
Hinc ad vina redit lætus: & alteris
Te mensis adhibet deum.
Te multa prece, te prosequitur mero
Diffuso pateris: & Laribus tuum
Miscet numen, vti Græcia Castoris,
Et magni memor Herculis.
Longas ô vti nam dux bone ferias
Præstes Hesperia, dicimus integro
Sicci manè die: dicimus vuidi
Cùm sol Oceano subest.

Germania parturit, } la generacion que la espanrosa Alemania produze { incolumi Cæsare? } siendo bino Cesar? { quis curet bellum } quien cuydarà la guerra { feret Iberia? } de la belicosa España? { quisque condit diem } cada vno gaita el dia (quiso dezir, el tiempo.) { collibus in suis, } en sus cãpos, sin q̄ nadie se lo estorue: no ay quien se mueua a hazer guerra: todos estan quietos, y ninguno se leuanta, { & vitem ducit } y el labrador guia las vides { ad arbores viduas. } a los arboles desacompañados, y se entretiene en podarlas. { hinc redit lætus } de aqui (quiere dezir, de su heredad,) buelue alegre { ad vina: } a su casa a gozar de los regalos que tiene: { & adhibet te deum } y te celebra por vn Dios { alteris mensis. } en las segundas mesas. Para entender esto, es de saber, que los Romanos tenian de costumbre diuidir la comida en dos partes: porque en la primera comian todo lo subitancial, como era carne, pescado, hueuos, leche, queso y lo demas que tiene en si alguna grossura y subitancia. Despues de lo qual quitauan los manteles, y ponian otros para com-

mer las frutas y cosas de gusto y regalo: Y en esta segunda mesa comian en honra de los Dioses. Por lo qual dize Horacio, que en las segundas mesas lo añadian por vn Dios: y quiso dezir, que comian en su honor, como por el de todos los Dioses, teniendole por vno dellos. { sequitur te multa prece, } y en esta segunda mesa te honra con muchas plegarias, { te mero diffuso pateris: } con

vino derramado por las tazas, ofrecido en sacrificio: { & miscet numen tuum, } y mezcla tu Deydad { Laribus, } con los Dioses de su casa, { vti Græcia memor } como otra Grecia que conserua la memoria { Castoris, & magni Herculis. } de Castor, y del grande Hercules teniendolos por patrones y protectores de su

Castor y Hercules Oda. 3. li. 1.

tierra. Y los ruegos que piden por ti, son los que dire. { ô vti nam dux bone } o si quiera Dios, buen capitan { præstes Hesperia longas ferias, } traygas, y des a Italia largos triumphos, las cuales preces { dicimus sicci } dezimos ayunos, quando nos leuantamos { manè die integro: } por la mañana, el Sol salido: { dicimus vuidi, } y despues de auer comido y beuido, tambien lo dezimos { cùm sol Oceano subest. } quando el Sol cae debaxo del Oceano: de manera, que siempre, y a todas horas, por la mañana y a la noche, hambrientos y satisfechos, dezimos esta oraciõ. Y es la costumbre de todos los hombres Republicos, que siempre tratan sobre mesa en particular, lo que generalmente se fiète del estado de la Republica, si es bueno el gouierno por la voluntad del Principe.

Costumbre de los Romanos, de poner la mesa dos vezes quando comian.

ODA. VI. A APOLO y a Diana.

Argu.

Argumento.



A L A B A en esta Oda a Apolo y Diana, haciendo memoria de algunos hechos singulares. Despues de lo qual le en-

comienda sus obras, pidiendole que siempre las faorezca. Y acaba combidando a los mancebos y donzellas de aquel tiempo, para las alabanzas de Apolo y Diana.

D I V E, }
 sagrado y
 sancto Apolo,
 quem proles
 Niobæ } a quie
 la generacion de
 Niobæ } sensit
 vindicæ magnæ
 linguæ. } sintio ven
 gador de su lègua
 atreuida. Fue Nio
 be hija de Tanta
 lo, y muger de
 Amphio: y tuuo

D iue, quem proles Niobæ magnæ
 Vindicæ linguæ, Tityosq; raptor
 Sensit, & Troie propè victor als
 Phthius Achilles.
 Cateris maior, tibi miles impar:
 Filius quamuis Theridos marinæ
 Dardanus turris quateret tremenda
 Cuspide pugnax.
 Ille, mordaci velut icta ferro
 Pinus, aut impulsæ cupressus Euro
 Præcidit latè, posuitq; collum
 Pulvere Teucro.

voluntad es juzgada por el mismo efecto della, si es consentida: y dize que sintio la vengança, porque lo echo al infierno, y le dio la pena del Aguila, que le roelas entrañas. { & Achilles Phthius, } y Achilles Pitio q thio.

doze hijos, los seys varones, y las seys mugeres, todos de singular belleza y hermosura. Por lo qual Niobe desuanecida y arrogante presumio de ser estimada en mas que Latona, que no tuuo mas hijos que Apolo y Diana. Por esto permitieron los Dioses que Apolo le matasse los hijos y Diana las hijas. Y tanto lloro Niobe esta desgracia, que Iupiter de piedad la conuertio en piedra. El fundamento desta fabula parece que se conforma con la verdad que pudo suceder: yes, que en Frigia (en tiempo desta muger) vuuu vna peste, q en vndia le mato todos sus hijos: y porque la peste se causa del ayre inficionado, (por el qual el Sol y la Luna nos comunican sus rayos) singieron que Apolo y Diana, hijos de Latona, le mataffen los hijos: y dieron por causa que vujesse presumido contra Latona, por la singular hermosura que tuuieron. Y concluyeron auerse conuertido en piedra, porque de admirada de tal suceso, se quedò en extasi como eleuada. Su moralidad es prouechosa contra los que sin pensar que el abundècia de bienes que tienen, les viene de la mano de Dios, piensan estar fortalecidos con ellos, contra el poder de Dios. Que es la soberbia, significada por el nõbre desta muger. { Tityosq; raptor } y a quien sintio tambien vengador, Ticio raptor. (Esto dize, porque Ticio quiso injuriar a Latona. Dixose Oda. 14. lib. 2.) Y llamolo raptor, aun que no lo hizo, como lo penso, porque la

tus vanos, { propè victor } siendo casi vècedor { atq; Troiæ. } de la grande Troya. porque mato a Hector, y con su muerte se desanimaron los Troyanos, y fue mas facil su destruycion. Veasse la Oda. 4. del libro. 2. { maior milles, cateris, } mas buen soldado que los demas, { tibi impar: } pero no porque se pudiesse ygualar cõigo: { quamuis filius Theridos marinæ } aunq hijo de Tetides, diosa de la mar, y muger de Neptuno { pugnax cuspide tremenda } guerrero peleando con su lança temerosa { quateret Dardanas turris. } hiriese las torres de Troya: con todo aquesto sintio tu vengança: porque lo mataste. (Diximos esto Oda. 15. libro. 1.) Tetidos es genitiuo Griego. Phthius, es deriuado de Fria, ciudad en Tesalia, de la qual fue Achilles patron, y para mas engrandecer a Apolo dize del valor de Achilles, que no se metiera en el cauallo Troyano, si Apolo queriendo faorecer a Paris para que lo matasse, no lo encerrara en el, con los otros Griegos: por ser hombre que por su persona pudiera al descubierto a cometer los Troyanos { ille } Achilles { procedit late } cayo tendido en el suelo { posuitque collum pulvere Troico } y puso el cuello en la tierra Troyana { velut pinus icta } como vn pino herido { mordaci ferro } con el hierro mordaz, que lo corta: quiere dezir con vna sierra aserrado { aut Cupressus impulsæ Euro. } o como vn Cipres impelido del viento Euro.

Niobe su fabula con el principio q tuuo, y su moralidad.

Ticio.

Deuia de ser Achilles hombre de grande disposicion: por lo qual lo à comparado a estos dos arboles tan leuanta dos. Proligüe diziendo que si por esto no fuera, hiziera tanto estrago en los Troyanos, que a todos los quemara y abrafara: hasta los niños en el vientre de sus madres. En lo qual quiere dezir, que de milagro se escapó. *{ ille inclusus equo }* el encerrado en el caballo de madera *{ mentito sacra Minerua }* que mintio, diziendo tener en si cosas sagradas de Minerva *{ nõ falleret Troas male feriatos }* nõ falleret Troas male feriatos, *{ sin duda no engañara a los Troyanos, que desapercebidos hizieron fiestas por la venida, viniendo lle no de enemigos armados, con nõbre de doa de la Diosa Minerva, como lo auia dicho el agorero Sinon, { & aulam Priami letã choreis. }* ni engañara la corte de Priamo alegre cõ las fiestas de los coros de danças y bayles que se hazian, *{ sed grauis }* mas graue y feroz *{ heu nefas }* o q̃ maldad es pensar lo *{ heu vreret flammis Achiuis }* fuera gran desdicha que quemara con fuegos de sus Griegos *{ captos palãm }*, a los captiuos publicamente, *{ pueros nescios fari }*, hasta los muchachos que no saben hablar, *{ & iam lateteis in aluo matris }*; y aun a los que no fueran nacidos en el vientre de sus madres, *{ ni pater diuum }* si el padre de los Dioses Iupiter *{ victus tuis vocibus }* vécido cõ tus ruegos *{ Venerisq; grate }* y de la agradable Venus *{ annuisset ductos muros }* no viera concedido en su determinacion, edificar los muros de Roma, *{ meliore alite Aeneã }* con mejor auspicio y mas favorable agüero para Eneas. Porque sino eran

edificados, alomenos ya lo tenia determinado: de tal manera, q̃ si Iupiter no lo remediarã (por los ruegos de Apolo y Venus) no quedara en Troya persona que no muriera. Pero porque estava determinado de q̃ Roma se auia de fundar, sucedio mejor, quedando bino Eneas, y los que con el passaron a Italia. Pide luego a Apolo que pues como autor de la Poesia lo à hecho Poeta, quiera fauorecerlo en proseguir lo adelãre. *{ Phebe doctor argute Thalia }* Phebo sabio Doctor del arte de la Musa *{ qui lauis crineis }* que bañas tus cabellos *{ Xantho amne }* en el rio Xanto, rio de Troya, cuyas aguas son bermejas: por lo qual quiso dezir, que sus rayos del Sol, son dorados, porque por los cabellos, entienda sus rayos. Y profigue a otro epiteito de renombre. *{ lauis Aegyieu }* Phebo desbarbado y pulido. (este nombre aegyieu es Griego, y quiere dezir pulido, y así lo llamauan los Athenienses.) *{ defende decus camœnæ Daunia }*, defende la honra de la Musa mia. (Era el Poeta del Apulia y llamauasse deste nõbre por Dauno Rey que fue della. Y para mas corroborar esta supplicacion, alega (en lo que se sigue) que el mismo Phebo, le à cõcedido el ser Poeta. *{ Phebus dedit mihi spiritum }* Phebo me dio a mi el furor y el espiritu de Poeta, *{ Phebus artem carminis }* Phebo me dio tambien el arte de hazer verso *{ nomenq; Poete }* y el nombre de poeta. Como si dixera razon es q̃ fauorezca Phebo, a quien es hechura suya: y que pues el le auia dado todo el ser que tenia, que lo sustentasse, para que no defcaeciendo de aquella honra, siempre lo alabasse.

*Ille non inclusus equo Minerva
Sacra mentito, male feriatos
Troas, & letam Priami choreis
Falleret aulam:
Sed palãm captis grauis, heu nefas, heu
Nescios fari pueros Achiuis
Vreret flammis etiam latenteis
Matris in aluo:
Ni tuis victus, Venerisq; grate
Vocibus diuum pater annuisset
Rebus Aeneã potiore ductos
Alite muros.
Doctor argute fidicen Thalia
Phebe, qui Xantho lauis amne crineis,
Daunia defende decus Camœnæ
Lauis Aegyieu.
Spiritus Phebus mihi, Phebus artem
Carminis, nomenq; dedit poetæ
Virginum primæ pueriq; claris
Patribus ortis.
Deliæ tutela deæ fugaceis
Lyncas, & ceruos, cohibentis arcu,
Lesbium seruate pedem, meiq;
Pollicis ictum:*

Cabellos de Phebo son los rayos.

afasaffe. Luego haze llamamiento de los
mancebos y donzellas, para que juntame-
te con el alabem a Phebo, y a Latona su
madre. { prima virginum, } vosotras que
soys las más principales de las donzellas.
{ pueris, orti, et aris patribus } y vosotros
mancebos, hijos de nobles padres. { tutela
deæ Delle } que estáys debaxo del ampa-
ro, y protecció de

Diana Oda
22. lib. 3.

la Diosa Diana,
{ cohibentis lyn-
cas & fugacis
ceribus } q hazes
detener las onças
ligeras, y los sier-
uos { arcu } co su
arco flechado sus
saetas. { seruate
Lesbium pedē }
entona el verso lyrico y Lesbio, porq Pin-
daro principe desta Poesia, era de Lesbos.
{ seruateq; i tum pollicis } y guardad con
atención el fierir de mis dedos en la cyta-
ra (puso la parte por el todo.) { rite canē-
tes puerum Latone, } cantando como lo
merece al hijo de Latona Phebo, { rite No-
ctilucam crescentem fasce, } y a la Luna

que resplandee de noche, y crece con la
luz del Sol: porque tanto crece, y mas, y
menos luce, quanto mas la descubre el Sol.
{ prosperam frugum, } prospera de los fru-
tos de la tierra, { secleremq; voluere men-
seis pronos, } y ligera a boluer los meses
inclinados a dar buelta con las mudanças
del tiempo. Dize luego quanto es a proe-
-

*Rite Latone puerum canentes,
Rite crescentem face Noctilucam,
Prosperam frugum, ceterumq; pronos
Voluere mensis.
Nupta iam dices, ego autis, amicam,
Seculo festas referente lucēs,
Reddidi carmen docilis modorum
Vatis Horati.*

que resplandee de noche, y crece con la
luz del Sol: porque tanto crece, y mas, y
menos luce, quanto mas la descubre el Sol.
{ prosperam frugum, } prospera de los fru-
tos de la tierra, { secleremq; voluere men-
seis pronos, } y ligera a boluer los meses
inclinados a dar buelta con las mudanças
del tiempo. Dize luego quanto es a proe-
- que yo cantado.
{ riam nupta di-
ces } que ya ven-
des tiempo, q ca-
sada diras, { ego
reddidi carmen }
amicum. Dize, q
yo me acuerdo q
cante en mi tiem-
po versos en ala-
bança de los Dioses, { Hæc tibi vatis, } del
Poeta Horacio { docilis modorum } hom-
bre diestro en componer versos. { seculo
referente festas, } en las ocasiones de gran-
des fiestas, q en aquella era se hazia. Destas
fiestas diremos despues deste libro quan-
to, en los versos Seculares, donde es su pro-
prio logar.

ODA. VII. A

Torquato.

Argumento.

CONSIDERANDO
Horacio la mudança y varie-
dad de todas las cosas, y vien-
do que todo se acaba, aunque
parece, que se va continuando por el me-
dio de la propagacion de las especies, y
que si los tiempos se mudan, al fin buelue

a ser con los años, que suceden, y que so-
lo el hombre despues de acabar se vna vez,
no tiene recurso a boluer a su ser: persua-
de a Torquato su amigo, a que sea libe-
ral con sus amigos, porque no podra esca-
par otra cosa de las manos de sus herede-
ros, sino el bien que hiziere al mundo.

DIFFU-
gere ni-
ues: } ya se huye
ron las nieues del
inuierno: { iam
redeunt gramina
campis, } ya buel-
uen las yeruas a
los campos, { comēq;
arboribus, } y las
hojas a los arboles.
{ terra mutat vi-
ces, } la tierra muda
las ocupaciones, y el
oficio: { & flumina decre-
scentia } y los

*Diffugere niues: redeunt iam gramina campis,
Arboribusq; comē.
Mutat terra vices: & decrescentia ripas
Flumina prætereunt.
Gratia cum Nymphis geminisq; sororibus audet
Ducere nuda choros.
Immortalia ne speres monet annus, & alumnus
Que rapit hora diem.*

rios crecidos
{ prætereunt ri-
pas, } salen fuera
de las riberas.
via de metafora,
por translatiõ de
la propiedad de
vnas cosas a otras
{ Gratia nuda cū
Nymphis } la gra-
cia defouda con las Ninfas { geminisq; so-
roribus } y con sus dos hermanas { audet
ducere choros, } se atrene y desfembuelue

Cabellos a
las hojas de
los arboles,
dixolo Oda
3 y 20.

Gracia Oda
4 y 30. lib.
1 y Oda. 19
lib. 3.

Declaracion magistral

a guiar los coros de los bayles y danças: porque ya la primavera parece que esparze los animos encogidos del frio del invierno, para holgarse y recibir plazer {annus mouet} el año cõ su discurso nos amonesta, { & hora que rapit almũ diem } y la hora que arrebatã el dia claro { ne speres immortalia. } que no esperes ninguna cosa en esta vida durable ni permanente, porque todo se acaba. Declarãdo

esto en particular, comiẽga su discurso, por las calidades de los tiempos: contando como se van sucediẽdo las vnas a las otras: y dize como alternatiuamente, preualecẽ vnas contra otras: reynãdo cada vna en su tiempo. { frigora mitescunt Zephyris: } los frios se ablandan con los Zefiros tẽplados, { aestas interitura, } el Estio q̃ se a de acabar { proterit ver, } destruye y huella el Verano { simul pomifer autũnus, } jũro luego el Oto

*Frigora mitescunt Zephyris: ver proterit aestas
Interitura, simul*

*Pomifer Autumnus fruges effuderis: et mox
Bruma recurrit iners.*

*Damna tamen celeres reparant caelestia Luna:
Nos vbi decidimus,*

*Quò pius Aeneas, quò Tullus diues, & Ancus,
Puluis & umbra sumus.*

*Quis scit, an adiciens hodiernũ crastina summa
Tempora Dij superi?*

*Cuncta manus auidas fugient hæ redis, amico
Qua dederis animo.*

*Cum semel occideris, & de te splendida Minos
Fecerit arbitria:*

*Non Torquate genus, non te facundia, non te
Restituet pietas.*

*Inferis neq; enim tenebris Diana pudicum
Liberat Hippolytum:*

*Nec lethæa valet Theseus abrumperè charo
Vincula Perithoo.*

ño fertil dirutas { effuderit fruges: } echara fuera las mieles del Estio: { & mox bruma iners } y luego la perezosa elada { recurrit. } torna a boluer para hazer otro nuevo circulo de los mismos tiempos, del año: y así se passa la vida corriendo los años y venciendose los tiẽpos vnos a otros. Luego dize que aunque esto sca así, y que cõ el tiẽpo se reparan a questos daños, (pues si el invierno passa, despues torna a boluer el otro año, y así los otros tiempos,) no por esto el hombre buelue, si vna vez se despide deste mundo. { tamẽ Luna sceleres } cõ todo eso las Lunas ligeras: quiso dezir, los meses. { reparant damna caelestia: } reparan aquestos daños, que causan los Planetas del cielo: y pueden se con solar los tiempos que se acaban, con que tornan a boluer { nos vbi decidimus } pero nosotros quãdo vna vez caemos { quo

pius Aeneas } donde el piadoso Eneas { quo Tullus diues & Ancus } donde Tulo Hostilo el rico, y el famoso Anco { puluis & umbra sumus. } polvo somos, y sombra que passo, que no boluera mas a su ser. Tulo Hostilo, Eneas, y Anco fueron Reyes muy poderosos: a los cuales, pone por exemplo, para darnos a entender, que a todos comprehende la ley del morir, y que ninguno se escapa, aunque rico y poderoso.

*Incertitudi-
bre de nue-
stra vida.*

A lo dicho se sigue otra no menor desdicha, y es que no le baste al hombre ser mortal, y que su vida sea corta, sino que sobre aq̃to no tenga cierto el dia de mañana, ni el tiempo, de la hora en que biue: lo q̃ no accade a los tiempos que tienen cierto lo que an de durar: demas de que an de boluer a ser. { quis scit an Dij superi } quien sabe si los soberanos dioses { adiciãt tempora crastina añadirã el tiempo de mañana { summa hodiernæ? } a la suma del tiempo que hasta oy, se a biuido? ninguno de los mortales tiene tal certidumbre: porque el punto de la muerte que nos aguarda, en qualquiera instante de tiempo, puede suceder. Y siendo verdadera esta quenta, dize luego que solo el biẽ que se da con larga mano, es lo que se halla para gozarlo despues. { cuncta q; dederis animo amico } todas las cosas q̃ dieres, cõ animo generoso { fugient auidas manus hæ redis. } huyran las manos cudiciosas de tu heredero. Quiso dezir que solo aquello que gastare por su mano, haziendo bien, aquello hallara despues desta vida, y le aprouechara para gozarlo en la otra. De lo qual se infiere, q̃ no aprouecha a los muertos, lo que gozã sus herederos { cum semel occideris } por que en muriendo vna vez, { & Minos fecerit

*Muertos no
tienen pro-
uecho de lo
q̃ oy gozan
sus herederos.*

cerit splendida arbitria } y Minos juez del
 infierno, justamentete vutere juzgado
 { non genus Torquate; } as de saber ami-
 go Torquato, que ni el linage de tu casa
 { non facundia } ni toda la eloquencia
 del mundo { non pietas restituet te } ni la
 piedad de nadie, te restituyra a la vida,
 porque no ay cosa que sea poderosa de re-
 sucitar a vn muerto. Luego en confirma-
 cion desta verdad, dize que Diana no pu-
 do librar a Hipolyto, por mas que lo qui-
 so: ni Teseo a su querido Peritoo, y es ar-
 gumento de mayor a menor. { Diana
 enim } porque Diana { neq; pudicum li-
 berat Hippolytum, } ni puede librar al
 casto Hipolyto { infernis tenebris, } de
 las tinieblas infernales { neq; Teseus valet
 abrumperere } ni Teseo es poderoso de
 romper { vincula Letae } los lazos Iteos
 { caro Peritoo. } a su amado Peritoo.
 Quiso dezir, que nadie en el infierno es
 poderoso de librar a otro. De Teseo se
 dize, que auiedo hecho ausencia de su
 casa para yr al infierno, su muger Pedra
 se enamoró de Hipolyto su ahnado, hijo
 de su marido Teseo, y como por ser Hipo-
 lyto hombre circunspecto y casto, no co-
 sintiese en el amor desonesto de su ma-
 drastra, ella injuriada de sus desuios, quan-
 do su marido Teseo boluio, se querello
 del a supadre, diziendo le auerla querido
 forçar. Teseo mouido con el zelo de su
 honra, y ciego del enojo que tal traycion
 le cauio, quiso matar a su hijo, y pidió a su
 padre Egeo, (abuelo de Hipolyto) que de
 tres cosas que le auia prometido, fuesse la
 vna que muriesse Hipolyto, su hijo: en la
 qual consintiendo el abuelo. Teseo embio
 contra su hijo Hipolyto ciertos mōstruos
 que lomatassen, y como los cauillos del
 carro en q̄ yua huvendo Hipolyto, se espā-
 rassen de los monstruos, huvendo con el, lo
 despenaron y hizieron pedaços: y así
 acabo. Diana después desto por quererlo
 bien, auiedo sido su compañero en el
 exercicio de la caça, y teniendo compassiō
 de su desgracia, como no pudiesse por sí
 remediar aquel daño, rogo a Esculapio,
 Dios de la Medicina que lo restituisse: el
 qual juntado sus despedaçados miembros,
 los ordenó y cōpuso, restituyedo al cuer-
 po el animo perdido. Y haziendole venir
 a Italia, lo en comendo a vna infañ llama-
 da Egeria, y le mudo el nombre llama-
 ndole Viruio: y edifico vna ciudad llama-

Hipolyto.

da Aricia. Y aqui entra la opiniō de otros
 que dizeñ que no murio Hipolyto de a-
 quel desastre, sino que escapo mal herido,
 y que vna muger deste nombre Aricia (a
 quien Hipolyto queria bien) de secreto
 lo recogio, y hizo diligencia con el Dios
 Esculapio que lo curasse y reparasse. Mas
 procediēdo cō la primera opiniō, Iupiter
 se indigno contra Esculapio, porq̄ vuisse
 en la tierra quien despues de muertos, a los
 hombres resucitasse: por lo qual con vn
 rayo le mato. Y Horacio mudando el su-
 cesso de la fabula, dize no auerlo podido
 Diana librar del infierno, y peruierte el
 orden de como procedio. De Teseo y
 de Peritoo se dize auer sido tan grandes
 amigos, que no se vidō mayor amistad:
 Estos se juramentaron de no casarse, sino
 con hijas de Iupiter. Y en execucion de
 aquesto Teseo robo a Elena. Y porque no
 vuo en el mundo otra hija de Iupiter pa-
 ra Peritoo, acordaron entre si de yr al in-
 fierno a robar a Proserpina, muger de
 Pluton, para que casasse con ella Peritoo.
 Sucediōles desgraciadamente, porq̄ e fue
 muerto Peritoo, y quedo Teseo aprisiona-
 do, hasta que después Hercules lo libro.
 Diximos esto Oda 4. lib. 3. Aunque Hora-
 cio varia la fabula, por acomodarla a su
 proposito. Y la verdad en que se funda esta
 fabula fue, que auiedo Teseo y Peritoo
 arrebatado a Elena, que cupo en suerte a
 Teseo, fue forçado Teseo de prometer
 ayuda a Peritoo, hasta tanto que hallasse
 otra muger para si. Y sabiendo que en Epi-
 ro auia vna hija del rey Aydoneo, rey de
 los Molosos, muy hermosa, intentaron de
 hurtarsela. Este Rey demas del nombre
 Aydoneo, se llamo tambien Aydes, Orcus
 y Pluton: y su hija, tuuo nombre Proserpi-
 na, cuya madre se llamo Ceres: y en su
 guardia y custodia tenia vn perro llama-
 do Cerbero, porque son famosos y muy rō-
 brados los de aquella tierra. Como se di-
 xo en la Oda. 1. del lib. 1. Y como llegassen
 con esta demāda, fueles propuesto que pri-
 mero les conuenia combatir con el Can-
 cerbero, si quisiessen bodas con Proserpi-
 na, porque guardaua la casa, durmiendo
 su dueño. Mas procurando a escusas del
 perro robar a Proserpina. Aydoneo los hi-
 zo prender, y a Peritoo que fuesse echado
 al Cancerbero, para que lo matasse: y a
 Teseo (que no de su voluntad lo auia inten-
 tado) perdonó: mas puso a buē recaudo
 de

Peritoo.

de guardas que lo guardassen, segun que escriue Zetzes, y Plutarco refiere en la vida de Teseo. De lo qual tomaron ocasion los Poetas de fingir que Teseo y Peritoo auian baxado a los infiernos a quitarle su muger Proserpina a Pluton, segun dize Virgilio. 6. Aenei. Despues Hercules vino a la tierra de Aydoneo, del qual fue hospedado y regalado; Y como vn dia hablando

contasse el Rey lo sucedido con Teseo y Peritoo: mouido Hercules a compasion del triste suceso de Peritoo, procuro remediar a Teseo, y con buenas palabras persuadio al Rey le diese libertad, lo qual hizo con mucha liberalidad. Sacolo de la prision, y lleuolo consigo: y en esto se funda esta fabula. Su moralidad, ya esta dicha en otra parte.

ODA. VIII. A CENSORINO Marcio.

Argumento.



OS pobres siempre hazen discurso de lo q̄ puede con solarlos de su miserable fortuna, y como el animo del hombre es capaz de mucho mis que de todo lo de aquesta vida, y apetece la eternidad, ninguna cosa procura con mas afecto, que perpetuarse, sino puede con la vida, que presto se acaba alomenos con la memoria, que tarde se oluida. Para alcanzar este fin, pusieron muchos hombres, en grande riesgo y peligro sus vidas, auegurando a su parecer poco en perdellas, por ganar y conseguir mucho mis, en la memoria de si. Y el que es poderoso de hazienda, ordena la memoria de la buena obra, el sumptuoso edificio, retrata su persona, y en fuerte bron-

ze la dibuja, para que no se oluide el tiempo, de auer sido. Mas el pobre, que ni a lo vno ni a lo otro puede, (siendo, como dizé todo traças,) aprouechasse de la inuencion, busca la nouedad, y lo que mas bien en todo tiempo, puede ser recibido, y satisfaze el apetito natural desta memoria, cō escriuir a contento de todos. Por lo qual Horacio escriue de si a Marcio Censorino diziendo que su posible no estan grãde, q̄ pueda fabricar vasos de oro, y darse los para su memoria, ni estatuas de bronze de su persona, para que el tiempo no la destruyga facilmente: pero que le seruira con versos, por cuya virtud se gana alabanza perpetua: porque la Poesia siempre tiene biuo, al que es alabado de vn excelente escriptor.

CENSORINO } amigo
Censorino }
{ Commodus donarem } si yo tuuiera comodidad y posibilidad, diera } a mis amigos y compañe-

Donarem pateras, grataq; commodis
Censorine meis æra sodalibus:
Donarem tripodas, præmia foricium
Graiorum: neq; tu pessima munerum
Ferres: diuite me scilicet artium,
Quas aut Parrhasius protulit, aut Scopas,
Hic saxo, liquidis ille coloribus
Solers nunc hominem ponere, nunc deum.

Censorino, dize luego. { neque tu ferres pessima munerum } ni tu llevaras, en la parte q̄ te cupiera, lo de menos importancia y estimaciõ { me diuite scilicet ar-

ros { pateras } vasos preciosos de plata y oro { æraq; grata } y estatuas de metal, cō que agradecerlos, { tripodas } y mesas, o asientos, de tres pies, de los que se vsan en la milicia: don muy estimado { premia foricium Græcorum } por ser premios dignos de los fuertes Griegos. Hasta aqui a querido dar a entender su liberalidad, el Poeta, para con todos, y porque con mayor voluntad la mostrara para Marcio

tium, } siendo yo rico y caudaloso de las artes y del primor, { quas aut Parrhasius } que o Parrasio que fue pintor, { aut Scopas protulit, } o el escultor Scopas manifestto, auendo sido los mas excelètes maestros que vuo jamas, cada vno en su arte: quiere dezir, que si el fuera tan excelente en el arte del pintar como Parrasio, y tan famoso escultor como fue Scopas, no fueran de los razonables los retratos que le hiziera,

Parrasio pintor.
Scopas escultor.

Metales por estatuas en muchas partes lo vsa. Saty. 4. li. 1 Saty 3. li. 2 Epist. 6.

hiziera, sino de los mejores, para servirle con ellos: en el qual discurso vemos que antepone las artes a las riquezas, en razon de tener mas fuerza y mas valor para conferir la memoria de los hombres. Y prosigue alabando a estos dos oficiales. { hic solent ponere saxo } este Scopas fue excelente para retratar en piedras { hunc hominem } unas vezes a un hombre, que bien no pudiera estar mejor, { huic Deum } otras vezes: un

Dion, al parecer ystadero. { ille liquidis coloribus } y aquel otro Parrasio, para retratar los en pintura, de liquidas colores, no vno en el mundo otro su yqual. { sed non hec mihi visa } mas yo no rigo esta gracia: non tibi res est, ni tu tienes tal necesidad, { aut animus egens talium

delectarum: } o animo menesteroso de tales deleytes. Muy bueno es el ofrecimiento de lo que un hombre hiziera por otro, si tuviere posibilidad a mas porq no a de ser como nueva el desseo a querer lo q ofrecemos, por esso a dicho qe no juzga de su animo el apetito de tales cosas, previniendo al desseo de su voluntad. Y para satisfacerlo con lo que el Poeta le podia servir, dize en lo siguiente lo que sabe ser de su gusto. { gaudes carminibus, } con lo que tu te deleytas y huelgas es con versos, { carmina possumus donare, } y lo que yo puedo dar son ellos mismos versos, { & dicere pretium muneri. } y dezir la estimacion que responde a este don de ser Poeta.

Luego dize quanto vale el ser Poeta, para poder honrar a los q lo merecen, porq no se ygulan todas las otras artes cō la Poesia para perpetuar la hōra de los hombres. { marmora incisā } los marmoles cortados colūnas, arcos, Anfiteatros y estatuas { incisā notis publicis, } enrelladas cō letreros publicos, q dizen de quien fueron edificadas, porq razō, y en que tiempo, { per que redit bonis ducibus } por las quales grandezas buelue a los Capitanes { spiritus, &

vita post mortē: } el espiritu y la vida, despues de la muerte: { non indicant clarius laudes } no mas esclarecidamente muestrā las alabāgas de los hōbres famosos { quā Pierides Calabræ: } que las Musas de Calabria: quiso dezir, la Poesia: por que todas estas cosas, como son la pintura, y la escultura, y el architectura, son grādezas de obras muertas, que no hablan, ni pueden dar razon de si mas lo que guardan las es-

cripturas son grādezas de obras vivas, que hablan y dan razon de quiē son, por la boca de todos los que las miran. En lo qual claramente parece la ventaja que los buenos escriptores hazen a todos los otros artifices de otras artes, siēdo de mayor estimaciō el servicio q hazen a los q descriuen el nōbre, vida, y buenas costumbres, q no los retratos y esculturas que los artifices hazen. Porque de mas de estar sujetas al tiempo que las consume y acaba, aunque permanezcan, no hablan, ni dizen quien son, como lo hazen las letras. Llamo a las Musas de Calabria, queriēdo significar al Poeta Enio, que fue Calabres, de un lugar que se llamo Rudia: y escriuio los hechos de Scipion, aunque Eusebio Cesariense diga q fue de Tarāto, y que Caton lo truxo a Roma. Fue hōbre muy moderado en todo, y quando murio, fue sepultado en la sepultura de Scipion. y prosigue, { nō celeres fuge, } no las huydas ligeras, { minaq; reiectæ } y las amenazas rebatidas { retrorsum } hazia tras { Annibalis, } del capitan Anibal, que amenazado a toda Italia, le sucedio al cōtrario de lo q pensaua, { nō incendia impię Carthaginiis, } ni los incendios de la maluada Cartago, muestran mas ilustradamēte las alabāgas, { eius qui redijt } de aquel q boluio { Lucratus nomen ab Africa domita, } auiedo ganado el nōbre de auer sujetado la Africa: (q. d. Scipion el Africano, q destruyō a Cartago) { quā Pierides Mose } q las Musas Pierides: { neq; mercedē tuleris: }

scripturas son grādezas de obras vivas, que hablan y dan razon de quiē son, por la boca de todos los que las miran. En lo qual claramente parece la ventaja que los buenos escriptores hazen a todos los otros artifices de otras artes, siēdo de mayor estimaciō el servicio q hazen a los q descriuen el nōbre, vida, y buenas costumbres, q no los retratos y esculturas que los artifices hazen. Porque de mas de estar sujetas al tiempo que las consume y acaba, aunque permanezcan, no hablan, ni dizen quien son, como lo hazen las letras. Llamo a las Musas de Calabria, queriēdo significar al Poeta Enio, que fue Calabres, de un lugar que se llamo Rudia: y escriuio los hechos de Scipion, aunque Eusebio Cesariense diga q fue de Tarāto, y que Caton lo truxo a Roma. Fue hōbre muy moderado en todo, y quando murio, fue sepultado en la sepultura de Scipion. y prosigue, { nō celeres fuge, } no las huydas ligeras, { minaq; reiectæ } y las amenazas rebatidas { retrorsum } hazia tras { Annibalis, } del capitan Anibal, que amenazado a toda Italia, le sucedio al cōtrario de lo q pensaua, { nō incendia impię Carthaginiis, } ni los incendios de la maluada Cartago, muestran mas ilustradamēte las alabāgas, { eius qui redijt } de aquel q boluio { Lucratus nomen ab Africa domita, } auiedo ganado el nōbre de auer sujetado la Africa: (q. d. Scipion el Africano, q destruyō a Cartago) { quā Pierides Mose } q las Musas Pierides: { neq; mercedē tuleris: }

*Sed non hac mihi vis non tibi talium
Res est, aut animus deliciarum egens.
Gaudes carminibus, carmina possumus
Donare, & precium dicere muneri.
Non incisā notis marmora publicis,
Per que a spiritus, & vita redit bonis.
Post mortem ducibus non celeres fuge,
Reiectaq; retrorsum Annibalis minæ
Non incendia Carthaginiis impie,
Eius, qui domita nomen ab Africa
Lucratus redijt, clarius indicant
Laudes, quā Calabria Pierides neq;
Si charta sileant, quod bene feceris,
Mercedem tuleris.*

20 exolog
2. ad O. roff
.1. dil

Memoria
mas perpe-
tua es la de
la escriptu-
ra q de los
simulacros,
ni pinturas.

lib. oimov
20. ad roff
o. 7. roff
in
20. ad roff
20. ad

olum S
20. ad roff
.1. dil

Enio Poeta
20. ad roff

Dixisse es-
to Oda. 4.

Scipio Afri-
cano.

H h ni

ni ganaras merced, ni premio de honra y fama de aquello, { quod benefeceris, } q̄ bien vueres hecho { si chartæ sileant. } si las escrituras callarẽ. Quiso dezir, que por muy valeroso que aya sido en sus hechos, si las escripturas no lo alaban, quedara todo sepultado en perpetuo oluido. En confirmacion de lo qual pone exemplos de personas de mucho valor, de quien el mundo jamas tuuiera noticia, si los libros no la dieran. { quid foret puer Iliæ, Ma uortisq; } q̄ fuera de Romulo, hijo de Iliã y de Marte, { si inuida taciturnitas } si el inuidioso silencio { obstaret meritis Romuli? } hiziera contradicion a los meritos de Romulo: aunq̄ tuuiera mas valor del que tuuo, ninguno del se acordara. { virtus, & fa-

Premio del valor de los hombres s̄o las escripturas q̄ los alaban.

Romulo Oda. 2. y 12. lib. 1.

Eaco Oda. 13. lib. 2.

uor, & lingua potentium vatum, } el poder y el fauor, y la lęgua de los poderosos Poetas, { consecrat insulis diuitibus. } dedicay consagra en las regiones del prospero Parayso { Aeacũ ereptũ Stygijs fluctibus. } a Eaco arrebatado de las lagunas infernales: que sino fuera por los Poetas, solo en el infierno estuuiera. { Musa vetat mori } la Musa escusa el morir, por fama { virũ dignũ laude: } al varon, digno de ser alabado: { Musa beat cœlo. } la Musa beatifica en el cielo, refiriendo las alabanças de los que estan alla. { sic Hercules impiger } por este

medio el solcito Hercules { interest epulis optatis } asiste a los manjares deseados { Iouis. } de Iupiter. Quiere dezir, que los Poetas lo engrandecieron, para q̄ el mundo lo tenga por ygual a Iupiter. { Tyndaridæ clarũ sidus } Castor y Polux esclarecido signo del cielo { eripiunt ab infimis æquoribus } sacan y escapan de los hondos mares { rates quassas. } los rotos nauios. q̄ d. q̄ este signo fauorece mucho a los nau-

Polux y Castor Oda. 3. lib. 1.

gantes por el medio de las inuocaciones q̄ hazẽ los Poetas en verso: de las cuales se a prouechan los q̄ se veẽ en trabajo, y q̄ en remuneraciõ desto, los Poetas los hazen con sus alabanças inmortales. { liber ornatus tẽpora } Baco adornando sus sienes { viridi pampino } con el verde pampano,

Quid foret Iliæ, Ma uortisq; puer, si taciturnitas Obstaret meritis inuida Romuli? Ereptum Stygijs fluctibus Aeacum Virtus, & fauor, & lingua potentium Vatum, diuitibus consecrat insulis. Dignum laude virum Musa vetat mori: Cœlo Musa beat. Sic Iouis interest Optatis epulis impiger Hercules. Clarum Tyndaridæ sidus ab infimis Quassas eripiunt æquoribus rates. Ornatus viridi tempora pampino Liber vota bonos ducit ad exitus.

{ ducit vota ad bonos exitus. } cõduze los deseos de los hombres, a buenos successos. q̄ d. q̄ con los versos q̄ se hazen en alabança de Baco, el esquilmo de la vua, adornado de verdes pápanos, despues da el fruto deseado. Y desto infiere q̄ son de tanta estimacion los versos, q̄ los Dioses se honran con ellos, y q̄ mostrándose agradecidos a la memoria q̄ tienen los hombres, concedẽ buenos successos a nuestros deseos, fauoreciendo por la mar el signo Geminis, a los que tienen peligros, y dando Baco prosperos frutos en la tierra, a los que los desean.

ODA. IX. A MARCO Lolio.

Argumento.



ORQVE suele acaecer a los que escriuen, codiciosos de ganar hõra, en parte de smayar, viendo que otros an alcançado el mismo premio que pretenden: por auer los ya el mundo recibido en la mayor aception de los profesores de aquel arte: El Poeta (cuyo ingenio no tuuo necesidad de discursos agenos, siendo buenos

los suyos) dize en esta Oda, que sus versos (aunque ayan precedido los de otros Poetas) no seran menos estimados, que los mas aceptos. Y prueualo con la competencia de Homero, y otros Poetas: los cuales no dexaron de ser aceptos y recibidos, porq̄ Homero los escurciesse: pues no se abrenio el arte de ninguna cosa en vn hombre solo. Por lo qual dize seran eternas sus obras

bras

bras. Luego encarece en quanto deuen ser estimados los Poetas, por conseruar la memoria de los hombres valerosos con sus escriptos: a los quales no tanto les aproueche (para esta memoria) el valor q̄ tuuieron, quanto las escripturas que dellos hablan. Vltimamente promete de alabar a Lolio: lo qual haze discurriendo por sus

trabajos, en seruicio de la Republica, auiedo sido bueno para gobernarla. Y cuenta sus virtudes, llamandolo dichoso, no por el abundancia de los bienes temporales, sino por la conseruacion de los del animo, teniedo mas miedo de cometer vna culpa, (por pequeña que fuera) que de morir, por no hazeria.

NE forte credas } Lolio }
 { das } amigo, no sin bien }
 { } considerarlo te per }
 { } suadas { interitu- }
 { } ra verba } auer }
 { } de parecer las pa }
 { } labras { qua na- }
 { } tus ad Ausidum }
 { } longè sonantè, }
 { } que siendo yo na }
 { } cido en el rio Au }
 { } fido (que muy le }
 { } xos suena y se }
 { } oye) { socianda

NE forte credas interitura, que
 Longè sonantem natus ad Ausidum,
 Non ante vulgatas per arteis
 Verba loquor socianda chordis.
 Non si priores Mæonius tenet
 Sedes Homerus, Pindaricæ latente,
 Cæcæq; Alcæi minaces,
 Stesichoriq; graues Camœnæ.
 Nec si quid olim lusit Anacreon,
 Deleuit ætas. Spirat adhuc amor,
 Viuantq; commisi calores
 Aeoliæ fidibus puellæ.

tienen. { nec atas }
 { deleuit } ni el tiẽ }
 { } po borra { siquid }
 { } olim lusit Ana- }
 { } cron, } si es algo }
 { } lo que antigua- }
 { } mente escriuio }
 { } Anaqueron: y }
 { } vna del termino }
 { } de dezir, que lo }
 { } jagò, porque es- }
 { } criuio cosas de }
 { } plazer. Y profi- }
 { } gue. { adhuc a- }
 { } mor spirat? } que

Conuerda
 la Oda 7.ª.
 lib. 3.ª y la
 Epistol. 3.ª a
 Mecenas.
 Ausido rio

chordis } régo de acompañar con las cuer-
 das de mi lyra { per arteis antè non vulga-
 tas. } por modos y terminos nunca jamas
 oydos. Quiso dezir, en versos lyricos, que
 hasta entòces antes del, ninguno de los La-
 tinos auia vsado. Es el rio Ausido en la
 Apulia, que corre cò impetu, y se haze sen-
 tir. En lo qual quiere dar a entender, que
 tambien el en su Poesia, se hara sentir, y
 conocer en lexos tierras. Luego en conse-
 quencia desto, dize la competencia que o-
 tros Poetas hizierò a Homero, aunque pa-
 recia a los que lo estimauan, que no auia
 dexado por dezir ninguna cosa, que otros
 dixessen. { si Homerus Mæonius tenet
 priores sedes, } si Homero tiene ocupa-
 dos los primeros lugares a los otros Poe-
 tas (segun la opiniò de algunos) { Camœ-
 næ Pindaricæ } la Musa y versos de Pinda-
 ro, { non latent } no por cierto se escondè,
 que bien ossan parecer delante cel mismo
 Homero, y son estimados, { Cæcæq; } ni tã
 poco los versos del Poeta Simonides (que
 fue natural de la isla de Cea) andan por los
 rincones, que tambien son estimados y te-
 nidos en mucho, { & Alcæi minaces, } y
 los versos de Alceo asperos, porque a quiẽ
 los mira amenazã: con todo esso se estimã
 { Stesichoriq; graues. } y tambien los del
 Poeta Sterficoro, que trataa de cosas he-
 roycas, no menor opiniò a cerca de todos

mas dirè, sino que aun hasta agora biue el
 amor y el aficìon? { viuantq; calores } y
 biuen toda via los encendidos amores
 { commisi fidibus } encomendados a las
 cuerdas de la lyra { puellæ Aeoliæ. } de la
 Poesia de Eolia. Quiso dezir, de Safo don-
 zella, natural de Eolia, y q̄ permaneciã sus
 obras, por ser estimadas. De todos los qua-
 les Poetas tenia Horacio opiniò, en cõpe-
 tencia de Homero, que no con toda la hõ-
 ra de la Poesia, se auia alçado a mayoses,
 q̄ despues del, fueron famosos todos estos
 que à referido.

Hasta agora à mostrado el poeta, que no
 porque Homero tuuiesse la prima de los
 Poetas entre los Griegos, solos sus versos
 serian estimados en el mundo, porque de
 muchos otros que, antes y despues del, es-
 criuieron, el mundo tiene sus obras en ve-
 neracion. De lo qual infiere que sus ver-
 sos no serian tenidos en poco, y por con-
 siguiente razon no seria olvidada de la me-
 moria de los hombres la persona de quien
 el escriuiesse sus alabanças. Y agora en lo
 que se sigue, para que se entienda que la me-
 moria, y honra de los hombres señalados,
 no tanto se deue a los heroycos he-
 chos que hizieron, quanto a la pluma de
 los que dellos escriuieron, dize prouando
 aquesto, que otros muchos aura auido en
 el mundo, que por falta de quien los es-
 criuiesse,

Pindaro.
 Simonidis.
 Alceo.
 Sterficoro.
 Anacron.
 Safo. Oda.
 3. lib. 2.

Casas memo-
rables mu-
chas no se
saben, por
falta de es-
criptores.

criuiesse, ni fueron honrados ni conocidos
aun que por sus obras lo merecieron. { nõ
sola Helene Lacena } nõ sola Helena { ar-
sit crineis comptos } abrasò los cabellos
compuestos por los amores { adulteri, }
del adultero Paris, { & mirata aurum illi-
tum vestibus, } marauillada de ver el oro
bordado en las vestiduras, { & comites, }
y los ornatos, pò-
pa, y acompaña-
miento real de su
persona, (porque
yua Paris muy do-
stosamente vesti-
do, y de criados
muy bien acom-
pañado,) q' otras
muchas Elenas
deue de auer au-
ido en el mundo
como ella, de
quien nõ se tiene
noticia, por no
auer auído quien
dellas escriuiesse.
{ primus ve Teu-
cer } ni fue el pri-
mero Teucro { di-
rexit tella arcu
Cydonio: } que
enderezò saetas
con el arco Cy-
donio: que bien
se puede presu-
mir q' otros mu-
chos antes del lo
harian. { Ilios nõ
semel vexata: } y
Troya nõ sola vna vez à sido perseguida:
pues que sabemos que antes de los Grie-
gos, la combatió y venció Hercules. Y por
que Homero nõ escriuio de Hercules, si-
no de Vlysses, casi nõ ay memoria dello.
{ non solus ingens Idomeneus, } ni solo el
grande Idomeneo, { Sthenelus ve, } o Ste-
leno, { pugnavit praelia dicenda Musis: }
peleo batallas dignas de celebrar en ver-
so: que de otros tambien pudiera acordar-
se Homero, con tanta razon como se acor-
do destos: y porque los quiso honrar a es-
tos solos, de los demas el mundo nõ se a-
cuerta. { non ferox Hector, vel acer Dei-
phobus } ni el fiero Hector, ni el fuerte
Deiphobo { exceptit graueis ictus } fue-
ron los que recibieron los graues y pesa-

golpes { pro pudicis coniugibus, } por de-
fender las honestas mugeres, { puerisq; }
y por sus hijos Troyanos: que tambien
otros antes dellos las defendierò, y fuerò
heridos por ellas: de los quales oy el mún-
do nõ se acuerda, ni la fama los engran-
dece, por nõ auer auído quien sus hechos
escriuiesse. { multi fortes vixere ante Aga-

*Non sola comptos arsit adulteri
Crineis, & aurum vestibus illitum
Mirata, regaleisq; cultus,
Et comites, Helene Lacena:
Primus ve Teucer tela Cydonio
Direxit arcu: non semel Ilios
Vexata: non pugnavit ingens
Idomeneus, Sthenelus ve solus,
Dicenda Musis praelia: non ferox
Hector, vel acer Deiphobus graueis
Exceptit ictus pro pudicis
Coniugibus, puerisq; primus.
Vixere fortes ante Agamemnona
Multi: sed omnes illacrymabiles
Vrgentur, ignoti; longa
Nocte: carent quia vate sacro.
Paulum sepulchra distat inertia
Calata virtus. Non te meis
Chartis inornatum sileri,
Tot ve tuos patiar labores
Impune Lolli carpere linidas.
Obluiones. Est animus tibi,
Rerumq; prudens, & secundis
Temporibus, dubijsq; reclus,*

memnona, } mu-
chos fuertes varo-
nes biuieron an-
tes de Agamenò,
{ sed omnes illa-
crymabiles: } pe-
ro nõ tuuieron
quie los llorasse:
{ ignoti; } y assi
ni llorados, ni co-
nocidos { vrgen-
tur lóga nocte: }
son oprimidos cò
larga obscuridad
à la sombra de la
muerte. De lo
qual es esta la ra-
zò { quia caret sa-
cro vate. } porq'
carecen de Poeta
sagrado, que los
vuiera recomen-
dado a la posteri-
dad del tiempo.
De lo qual se in-
fiere { virtus ce-
lata } que la vir-
tud encubierta y
el valor nõ decla-

rado { paulum di-
stat } muy poco difere { inertia sepulchra }
de la floxedad y cobardia sepultada de q'
nos habla. Quiere dezir, que si del valor
nõ ay quien haga memoria, poco se difere-
cia de la puslanimidad de quien nadie se
acuerda, Todo lo que à dicho el Poeta, à si-
do para dar a entender a Lolio la estima-
cion en que se deue tener la memoria que
hazen los que con ingenio escriuen, de los
q' quieren honrar, para abrirle los ojos, y
que supiesse estimar el seruicio que le que-
ria hazer, dando nombre a su persona con
sus escriptos. Y assi lo alaba dizièdo. { ego
Lolli } yo Lolio mio { nõ patiar impune }
nõ permitire sin merecer castigo, por olui-
darme de ti { sileri meis chartis } callar en
mis escriptos { te inornatum } tu persona,
sin

Valor que
nõ se sabe,
nõ se difere-
cia de pusi-
lanimidad
encubierta.

sin el adorno de ser alabado, { tot ve labores tuos, } y tantos trabajos tuyos, { carpe re liuidas obliuiones } padecer olvidos inuidiosos: porque no seria razon (siendo yo tu amigo) carezcan de mi memoria tus merecimientos. Haze luego principio de su animo, como de principio y fuente de donde su valor procedia. { est animus tibi, reruq; prudens, } tu tienes animo, y prudente para todo genero de cosas: que es vna de las virtudes morales de mayor importancia, consistiendo todas ellas en el medio de sus extremos. { & rectus secundis temporibus, dubijsq; } y tienes y igualdad de firmeza para no mudarte, asi en la felicidad y buena fortuna, como en los sucesos aduersos, no usando mal de la prosperidad, ni desfaciendo con la aduersidad: en lo qual muestras la virtud de la fortaleza. { vindex auaræ fraudis, } eres vengador de los delitos que por auaricia se cometen, no perdonando al culpado, lo que merece el delito: en lo qual estaya la virtud de la justicia. { & abstiniens pecunia ducetis omnia, } y eres poco amigo del dinero, que tiraniza todas las cosas, guardando templança de lo que te basta. Por manera, que en ti se hallan justicia, con prudencia: y templança, con fortaleza. { consulq; non vnus anni, } y as sido demas desto Consul no solo vn año, aunque es ley que ninguno lo pueda ser por mas tiempo: { sed quoties iudex bonus, atq; fidus } mas quantas vezes vn bueno y fiel juez { prætulit honestum vtili, } antepuso lo honesto a lo vtil, { reiecit alto vultu } desecho con semblante libre { dona nocentium } las

dadnas de los culpados: { victor explicuit sua arma } y vencedor desemboluo sus armas { per cæternas obstanteis, } entre la multitud de los estornos que se lo impedian. Quiso dezir, que por ser buen juez, fue muchas vezes eligido Consul: porque no era como los otros jueces que dexauan cohechar, mas incorruptible, de los que a su prouecho anteponian los justos: y que por esto, se auia echado de ver las armas con que era vencedor, de los que lo procurauan induzir, para que no hiziesse el deber: y que estas eran sus virtudes como las a contado. De lo qual en las palabras que se siguen le haze confessar la conclusion que desto se infiere, para aplicarla tacitamente en su fauor. { vocaueris recte beatum, } segun esto tu llamaras con razon bienaventurado, { non possidentem multa } no al que muchas cosas possea, pues solo esto no es parte para serlo: sino porque { beati rectius occupat nomen, } con mas razon tiene el nombre de dichoso { qui callet vti sapienter, } el que sabe usar sabiamente { muneribus Deorum, } de los dones de los Dioses, que son las virtudes del alma, { duramq; pati pauperiem, } y sabe sufrir la dura pobreza { timetq; flagitiu } y teme vna maldad para no cometerla { peius letho: } por cosa peor que la muerte: { non ille timidus } no siendo el temeroso { perire pro charis amicis, aut patria: } de morir por sus amigos queridos, o por su patria guardando lealtad. De lo qual se infiere que el ser dichoso consiste en carecer de mal, y obrar con bondad.

*Vindex auaræ fraudis, & abstiniens
Ducens ad se cuncta pecunia,
Consulq; non vnus anni:
Sed quoties bonus, atq; fidus
Iudex honestum prætulit vtili, &
Reiecit alto dona nocentium
Vultu: & per obstanteis cæternas
Explicuit sua victor arma.
Non possidentem multa, vocaueris
Recte beatum: rectius occupat
Nomen beati, qui Deorum
Muneribus sapienter vti,
Duramq; callet pauperiem pati,
Peiusq; letho flagitium timet:
Non ille pro charis amicis
Aut patria timidus perire.*

Dichoso, quien se pue de llamar.

Conuerda con la Oda, II. lib. 3. Dulce, & decorum est pro patria mori. T Oda. 19. Codrus pro patria non timidus mori

Conuerda con la Oda II. lib. 2. Quisquis ingres oculo irretorto Spectas aceros.

ODA. X. A LIGURINO.

No se declara.

O Crudelis adhuc, & Veneris muneribus potes,
Inesperata tua cum veniet pluma superbia,
Et, quae nunc humeris inuolutae, deciderint coma.
Nunc & qui color est puniceae flore prior rose,
Mutatas Ligurinum in faciem verteteris hispidae.
Dices, Hec (quoties te speculo videris alterum)
Quae mens est hodie, cur eadem non puero fuit?
Vel cur his animis incolomes non redeunt gena?

ODA XI. A

Fyllida.

Argumento.



ERA costumbre en aquel tiempo celebrar cada vno en particular el dia de su nacimiento, en todos los años. Y para esto se juntaban los mas amigos y conocidos por mayor solemnidad. Comian y beuian passando a quel dia, entretenidos en regozijo y plazer. Auendo pues llegado el dia de la Nariuida de Mecenas, el poeta, como tan su amigo combida a Fyllida para que se hallé en su fiesta. Y porque no continuasse el

amistad de Telefo, (ocasionada con la junta) pidele no le haga fauores en su perjuizio: procurando desconfiarla de su pretension, por ser favorecido de otra dama muy mas rica que no ella. O fuesse q para mas amartelalla, por el mismo, le finge que en vano lo pretendia. Comiença su Oda descriuiendo el ornato y preuencion de la casa de Mecenas, y dize tambien estar el preuenido mostrando la voluntad que tenia de que se hiziesse la fiesta cumplida.

EST mihi cadus plenus } yo tengo un barril lleno de vino { Albani superantis nonnum annum } de Albania que passa de nueue años: { est mihi in horto, Phylli, apii } tengo tambien mi huerto { nectendis coronis } para rezer coronas y guirnalda, con que nos coronemos. Esto dize porque esta yerua tiene propiedad de estoruar la embriaguez poniendola sobre la cabeza: por lo qual vsauan della en los combites y se coronauan, y tambien por demonstracion de alegria. { Multa vis hederæ } mucha abundancia de yedra { qua religata crineis } con la qual quando tienes enlazados tus cabellos { fulges } resplandeces y pareces bien. De la yedra vsauan tambien en estas

Est mihi nonum superantis annum
Plenus Albani cadus: est in horto
Phylli nectendus apium coronis:
Est hederæ vis,
Multa, qua crineis religata fulges:
Ridet argento domus: ara castis
Vincta verbenis, aet immolato
Spargier agno.
Cuncta festinat manus: huc, & illuc
Cursitant mista pueris puellæ:
Sordidum flammæ trepidant rotantes
Vertice fumum.

ocasiones del beuer por ser dedicada a Baco, reconociendo el señorio y vasallage que sus cofadres le deuē, { domus ridet argento } la casa de Mecenas se esta riendo con la mucha plata, y oro que ay en los aparadores { ara vincta verbenis castis } el altar q esta lleno y adornado de castas verbenas, { aet spargier } desca ser ya rociado { agno immolato: } con el sacrificio del Cordero que se a de ofrecer. Tambien adornauan los altares de la yerua verbena que es contra los incentivos de la sensualidad, para significar la pureza con que se auian de llegar a hazer los sacrificios. Con fusion de nosotros que tan incósiderados somos para las cosas de religion y sagradas. { festinat cuncta manus: } toda la multitud

Tedra de la cada a Baco

Verbena lo q significa en los altares.

de la casa de Mecenas.

de la casa de Mecenas.

propheta contra la embriaguez.

titud de los cõbidados anda sollicita: { huc & illuc curfitat puellę } a vna y otra parte andan triscando y jugando las donzellas { mixte pueris: } mezcladas con los mancebos: { flammę trepidant rotantes vertice } las llamas de las antorchas encendidas tiemblan, retorquando derechas a la cumbre { fumum sordidum. } el negro humo: quiso dezir, que todo estaua preuenido, hasta el fuego en q̄ se auia de hazer el sacrificio. Profigue diziendo q̄ para que mas cupidamente se haga, solo ella es la que falta, porque sin ella la fiesta no seria cumplida. { ta men vt noris } mas cõ todo aquesto para que conozcas { quibus gaudijs aduocaris } a que fiestas eres llamada { tibi sunt agende Idus, } tu has de celebrar el dia Idus, que viene a ser a quinze del mes, o a treze: y por lo que se sigue era a quinze { quidies mese m̄ findit Aprilem } el qual dia diuide el mes de Abril { Veneris marinę: } que es de Venus marina, quando ella nacio: y este mismo dia fue la Natiuidad de Mecenas. Tambien las matronas hazian fiestas y sacrificios a Venus, este dia. Y llama la marina porque nacio del espuma de la mar. Vease el nacimiento de Saturno y se hallara la razon de aquesto muy cumplida. Dize luego el Poeta como es aquella fiesta suya propria, por ser de Mecenas. { iure mihi solennis } con razon es para mi solene { sanctiorque penę natali proprio, } y mas santificado que otro, casi como el propio mio, ð mi natiuidad. { quod ex hac luce } porque desde este dia { meus Mecenas ordinat annos affluenteis. } mi querido Mecenas dispone los años prof-

peros, que a de viuir: quiere dezir, que haziendo fiesta aquel dia, obligaua a los Dioses a que le diessen muchos años de vida, por mostrarse a gradecidos. Despues desto le trata que no haga faouores a Telefo, porq̄ es en vano el procurarlo: teniendolo por dueño otra dama mas poderosa que ella: lo qual dize con pretension, de que lo oyesse de mejor gana, como despues dira, viendo que lo que ella queria no se le concertaua. { puella diues, & lasciuia, } vna dama hermosa, rica y reguzijada { non truxit sortis, } no de tu suere { occupabit iuuenę Telephum, } a ocupado al macebo Telefo, { quem tu petis, } que tu procuras, { tenetq; vitũ, } y lo tiene vencido de sus amores, { cõ pede grata. } cõ agradable vinculo, porque el mismo gusta de ello. Y para que entiendas que no carece de inconueniente el procurar lo que no te esta bien, oye lo que dice. Luego le dize ciertas fabulas, persuadiendola q̄ lo admita en su seruicio. { Phaetõ ambustus } Faeton abrasado del calor del Sol { terret spes auaras, } espanta las esperanças cu diciosas y auarientas: quiere dezir, que porque Faeton quiso gouernar el carro del Sol: auientole sucedido mal, nos enseña, que nadie pretenda lo que no le a de estar bien, para que no le venga el daño que no piensa. { & Pegasus ales } y el cauallo Pegaso que bolaua { prauet graue exemplum, } nos da exemplo admirable de lo mismo, { graustus } lleuando de mala gana { Bellerophontem equitem terrenum. } a Belerofonte cauallero terreno. Porq̄ lo q̄ a el le conuenia, no era andar

*Vt tamen noris, quibus aduocaris
Gaudijs, Idus tibi sume agenda:
Qui dies mensē Veneris marina
Findit Aprilem:
Iure solennis mihi sanctiorq;
Penę natali proprio, quod ex hac
Luce Mecenas meus, affluenteis
Ordinat annos.
Telephum, quem tu petis, occupauit,
Non tu a sortis iuuenem puella
Diues, & lasciuia, tenetq; grata
Compede victum.
Terret ambustus Phaethon auaras
Spes, & exemplum graue, prabet ales
Pegasus, terrenum equitem grauatus
Bellerophontem.
Semper vt te digna sequare: & ultra
Quam licet sperare, nefas putando,
Disparem vites age iam meorum
Finis amorum,
(Non enim posthac alia calebo
Fœmina) condisce modos amanda
Voce quos reddas. Minuentur atra.
Carmine cura.*

Venus marina Oda 26. lib. 3.

Faeton en otra parte.

Pegaso.

andar à cavallo bolando por los ayres, sino passeando por la tierra : y se puso en peligro de caer y matarse. Pegaso fue vn cavallo que nacio (junto a las fuertes del mar Oceano) con alas para bolar , hijo de Neptuno y Medusa, (segun la opinion de Higinió y otros) y bolo al cielo, donde fue colocado entre las estrellas: mirando al Polo Artico . Otros dizen que quando Perseo mato a Medusa, de su sangre nacio y bolo al monte Helicon: donde con vna voz que dio, hizo salir vna fuente que llaman Hypocrene: que quiere dezir, fuente Cabalina. Y sucedio que beuiendo de vna fuente Pyrene, Belerophonte lo sujeto, y subio en el, para yr a combatir con la Chimera ; impressa muy dificultosa, segun dize Estrabon con estas palabras. { Pama est equum Pegasum, cum potaret hoc in loco, à Bellraphôte deprehensum fuisse, alatum inquam caballum è Medusæ ceruicæ, & de Gorgonis exexto gutture profluentem. } Quidio de fasti. lib. 3 { suspi- ce Gorgonei c olla videibis equi. } Y pro- sigue aplicando el proposito . Todo lo qual è dicho . { vt vites disparem } para

que evites el amistad desigual porq nunca es concorde, sino entre los y guales, { se- quare digna te, } y sigas cosas que son dig- nas de ti, { & putando nefas } y pensando q es maldad { sperare vltra quam licet } esperar mas de lo que a cada vno es licito, no procures lo que no conuine. A lo he- cho caso de honra, dando le a entender, que la disparidad del galan, que pretende (siendo Teleso hombre principal) es po- nerse en ocasion de que la tenga en poco, y hazelo tambien cargo de conciencia, porque es pecado querer mas de lo licito, y permitido. Despues desto procura de- terminarla diziendole palabras de requie- bro. { age iam finis } acaba ya y detemi- na de venir, porque eres el fin { meorum laborum } de mis fatigas y trabajos, { con- disce modos } aprende tonos de cantar { quos reddas voce amanda } que nos di- gas con tu agradable voz. { atre cure dimi- nuentur } disminuiranse nuestros cuy- dados { carmine } con tu Poesia { posthac enim } porque de aqui adelante { non alia foemina calebo. } de otra que tu, enamo- rado no fere.

ODA XII. A VIRGILIO VN tratante mercader.

Argumento.



SCRIBE a Virgilio Miropola, vn cierto tra- tante, aduirtiendole de q ya es la primavera, buen tiempo para nauegar, y tratar. Y haze vna descripcion del Verano (aunque breue) muy gala na, y Poetica. En el discurso de la qual, muestra estar tan metido en lo rezio del Verano, que como si hziera mucha calor, y realmente la fin- tiera, así concluye q el tiempo le á cau- sado gran sed, y que es menester beber.

Esto toma por ocasió de combidarle, en compañía de ciertos nobles mancebos q ya deuián de estar acordados, à hazer vna fiesta, obligandole que lo recabasse de al guno dellos, y o freciédose alegrarlo con muy escogidos vinos : con tal condi- cion que para celebrar el combite, auia de contribuir vna bujeta de Nardo, con que todos se vngiesen. Procede con el térmi- no de mercader, porque habla con hom- bre tratante, todo por donayre y chocar- reria.

IA M anima Tratie } y los vientos de Tracia tomando el ligni ficado de la ref- piracion a qui éllamamos animo { comi- tes veris, } compañeros del Verano, { im- pellunt litea } impelen con impetu las ve- las de los nauios { que temperant mare: }

IAm veris comites, que mare temperant, Impellunt anima linteæ Thracia: Iam nec prata rigent, nec fluij strepunt Hyberna niue turgidi.

los quales tiem- plan, y sosiegan el mar: { iam nec prata rigent, } ya ni los prados está in- tratables, { nec fluij turgidi } ni los rios hinchados { hyberana niue } con la nieue del inuierno { strepunt. } hazen ruydo. Quiere dezir, que ya sefegaua el tiempo con

con la blandura del Verano, y el paxaro desdichado (quiere dezir, la golondrina, por la razon que diremos.) { *ponit nidum, & fabrica su nido, { gemens flebiliter Itym, } llorando amargamente a Itys, { & aeternum opprobrium* } y la desonra eterna { *domus Cecropis, } de la casa de Cecropia: quiso dezir, de Pandion rey de Athenas, { quod vicia est male* } porque vengó mal { *libidines barbaras regum.* } las desonestidades barba-

Nidum ponit, Itym flebiliter gemens, Infelix avis, & Cecropiae domus. Aeternum opprobrium, quod male barbaras Regum est vicia libidines.

ras de los Reyes de Tracia. Para entender estos, es de saber, q Prognes fue hija del rey Pandion, rey de Athenas, y de Zeuxipes su muger. Casó con Tereo rey de Tracia, hijo de Neptano, y de la Nympha Bistonida: y como le diessse voluntad de ver a vna hermana que tenia llamada Philomena, pidió a su marido que fuesse a Tebas y se la truxesse. Tereo que quiso agradarla, luego se partió por Philomena su cuñada: y como la truxesse consigo (siendo grande su hermosura) en amoroso della, y en el camino (antes de llegar a su casa) la forço y gozo. Y como siempre de vna maldad se causan otras, para encubrir este hecho, y que su muger Prognes no lo supiesse, (despues de averla encerrado en vna torre, porque no lo dixesse) le cortó la lengua: preuiniendo a que no se manifestasse; y supiesse el delito: porque penso (boluendo a su casa) dezir a Prognes, que su hermana se auia muerto en el camino. Y assi por entonces se disimulo. De lo qual (como lo creyessse Prognes) hizo grande sentimiento, sin recibir de nadie consuelo. Mas Philomena que se veyá ontanto trabajo, desseando que su hermana Prognes supiesse della: con la labor de vna aguja, hizo letras en vn paño, con las quales pudo significar lo que le auia sucedido: y embiando este paño a Prognes secretamente, vino a entender que era biua su hermana, y el successo que auia tenido. Ella disimulando el dolor de su pena, lo mejor que pudo, vestida de pieles de animales, se fue a buscar la hermana para traerla consigo, sin que su marido lo supiesse, y assi lo hizo. Despues de lo qual (vencida del enojo que tenia contra su marido) mato a Itys vn hijo que tenia, y dióselo a comer. Y como el marido co-

nociessse el daño, viendo la cabeça de su hijo, levantossse contra Prognes para matarla, y ella huyo por defenderse del. Mas los Dioses atajaron este daño, conuirtiendo a Prognes en Golondrina, a Tereo en Abubilla, y al hijo Itys en Fayfan, y a Philomena en Ruy señor. Por lo qual se dize que la Golondrina (que es Prognes) tiene de costumbre hazer su nido en las casas de abitacion, porque escarmentada de lo que

a su hermana le sucedio, no quiere estar en el campo. Y q el Abubilla dize, vbi? vbi? como que pregunta por su hijo

Itys, el que era su padre Tereo. Y que el Fayfan tiene carne delicada, por ser niño y tierno Itys, quando su madre lo mato. Y que el Ruy señor (que significa Philomena) de ordinario canta donde ay gente, como porque busca la compañía, por contolarse de su trabajo, y quejarse tambien a los hombres del agrauio recibido, poniéndolos por juezes de aquella maldad. El fundamento desta fabula dize Natalis Comes, que es historia verdadera, y ficció la conuersion destos personajes, en aues. Ocasionalmente los Poetas, por dos razones: la vna, por dar a entender la velocidad con que huyeron estas mugeres de Tereo, y la suya en perseguirlas, que como paxaros ellas huyan, y el las perseguia. La otra, por las disposiciones destas aues, que parece que cada vna con sus partes representa su figura de los contenidos. Porque la Abubilla tiene lindissimo parecer, y es coronada: pero tiene hedor consigo, y representa a Tereo, que era Rey, con mal olor de su fama, por la traycion tan grande que cometio. El Fayfan parece a Itys, siendo tierno y regalado manjar. La Golondrina representa a Prognes, con el luto de sus plumas negras, y lo carmesi de su garganta, q significa la rauia sangrienta con que dio muerte a Itys su hijo. Y Philomena, a la desdichada donzella sin lengua, porque no la tiene, o estan cerrta y encubierta, que no se le parece: o porque canta tanto, que por exagerarlo, no tiene lengua. Su moralidad desta fabula es muy prouechosa, para huyr las ocasiones, temiendo que los pecados, siempre se multiplican y aumentan, siédo vnos causa

Fundamēto de la fabula de Prognes.

Moralidad de Prognes.

Prognes.

de otros: porq̄ vno solo es puerta de muchos. Por lo dicho sabremos por que Horacio llama a la golondrina (significada por Progne) triste y llorosa: y que mal vengò su injuria, pues que le costo la vida de su hijo, y le vino tãto daño. Y prosigue en su descripcion, a otra circunstancia del Verano. { *custodes ouium pinguium* } los pastores de los ganados luzidos { *dicunt carmina* } cantau versos y canciones { *intenero gramine* } en la yerua blanda recostados { *fistula: }* con su çampona y caramillo: { *delectant deum,* } y dan solaz a su Dios Pã { *cui placent pecus,* } a quiè agradan los ganados { *& nigri colles* } y los collados negros cõ las sombras de sus arboledas. Claramente entiendo Horacio en este lugar, al Dios de los pastores Pan. Cuyo hijo fuesse, no cõcuerdan las opiniones. Fue reuerenciado en Arcadia, segũ dice Virgilio en las Georgicas, y Ouidio. Tuuo por insignia vn instrumento de siete flautas, por auer sido su primero inventor. Fingieronle enamorado de vna donzella la Nympha Siringa, q̄ se conuirtio en caña, y en su honor hizo la flauta: y de la auena (por ser mas delgada) juntadas con cera hizo siete diferencias de consonancia y armonia. Pintaronle conforma de mucha variedad: de medio cuerpo arriba figura de hombre, con dos cuernos en la frente derechos hazia el cielo. El rostro muy encendido en color carmesi: con barba larga: el pecho cubierto de varios colores. En la mano vna çampona de siete cañas, y en la otra vn cayado pastoril: y del medio abaxo cubierto de bello, con pies de cabra. La declaracion desta fabula es mysteriosa, quanto mas parece carecer de curiosidad. Quiere dezir Pã en Griego todas las cosas, y significaron la naturaleza vniuersal que las gobierna a todas. Los dos cuernos de su frète son los dos Polos Artico y Antartico, sobre que carga la maquina de los cielos. La cara encendida y roxa, es el Sol, con los demas Planetas, que todos son siete, significados por los siete instrumentos de los sentidos que tiene el hombre en el rostro. Los ca-

bellos y barba larga, son las influencias de estos Planetas, para la mixtion y generacion de las cosas. El pecho de varios colores, es el cielo, esmaltado de sus Estrellas. El instrumento en la vna mano, y el cayado en la otra, significa la concordia y armonia que ay entre las cosas del cielo y de la tierra, para los efectos de la generacion; teniendo el gouerno de todas ellas esta naturaleza, por la juridicion de comunicarse a todos

Dicunt in tenero gramine pinguium

Custodes ouium carmina fistula:

Delectantq; deum, cui pecus, & nigri

Colles Arcadiæ placent.

Adduxere sitim tempora Virgili:

Sed pressum Callibus ducere Liberum

Si gestis, iuuenem nobilium cliens,

Nardo vina merebere.

con ygualdad de justo peso y medida proporcionada que sean tan toscas y grosseras las cosas de la tierra (que son los elementos, significados por la otra mitad inferior cu-

bierta de bello) que disten infinito de las cosas del cielo. Y por esto pies de cabra, que este animal siempre camina saltando, y significa esta naturaleza, que passa y se transforma en sujetos, entre si distantes. Fingieronle enamorado de la Nympha Siringa, porque no puede consistir el orden del vniuerso, sin este amor, mediante el qual esta naturaleza va continuando la propagacion de si misma, procurando conseruarse en lo mejor. Pero como este mundo inferior es instable, parece que huye del amistad que pretende para su conseruacion. Vese para mas satisfacion desta digression y alegoria, la Oda. 19. del lib. 2. que trata del amor, y donde hablo de la concordia y discordia del vniuerso, por no alargarme en este lugar. Auendo pintado el Verano, (segun que auemos visto) como si ya lo fuera, y sintiera el calor que suele entõnces hazer: finge que tiene sed, y con dissimulacion le combida a beber. { *Virgili* } o Virgilio amigo { *tempora adduxere sitim:* los tiempos an traydo ya la sed, segun tengo la gana de beber, porque como tratamos agora del calor del Verano, que es tã caluroso, parece que ya siento mucha calor, y que tengo sed: { *sed cliens iuuenem nobilium* } pero si tu quieres ser encomẽdado de ciertos nobles mancebos, que nos auemos de juntar a holgar, (q.d. de Augusto, o Nerõn, o de de Mecenas) { *gestis ducere Liberum* } y de seas beber el vino q̄y otẽgo { *pressum Callibus* } que

Pan quien fuesse, y su declaraciõ.

habilitado

que fue exprimido en Caleno { nardo vino meribere. } mereceras gozar mis vinos contribuyendome del nardo fino que tienes, para que nos vnjamos. Notese el termino de hablar cortefano de Horacio en este lugar, que porque era mercader con quien hablaua, dize que si quiere gozar de sus vinos, le auia de dar otra cosa, con graciandose conel. Y haze luego tassa de lo que sera, como porque pensando no le cueste caro, no de xasse de ser com-

bidado. { paruus onyx Nardi } Virgilio amigo, vn pequeño vaso de Nardo { eliciet cadum, } sacare vn pipote de vino, { qui nunc accubabat } que agora esta encerrado { horreijis Sulpitij, } en los almazenes de Gal-

Onyx piedra.

ba. Onyx propria mente es cierta piedra blanca, con algunas vislumbres de claro encarnado, a manera del color de nuestras viñas: de la qual piedra se hazian ciertas bujetas para traer olores: y desto se infiere que deuia de ser bueno ypreciado el Nardo, pues que a tá poca cantidad, respondia tanto vino. Y assi luego alaba el vino, porque no tuuiesse en poco el ofrecimiento, ni por malo el partido: y dize luego los admirables efectos que haze despues de beuido. { largus donare spes nouas. } este vino es liberal para

dar nueuas esperanças al hombre mas desesperado del mundo, { efficax eluere } eficaz para quitar { amara curarū. } las amarguras de los cuydados q̄ dan cōgoxa. { ad quæ gaudia si properas: } a los quales gozos si te parece venir { velox merce veni. } acude presto con la mercaderia q̄ è dicho y los gozaras. q. d. q̄ truxesse del Nardo. Y para q̄ se entiēda que todo lo dicho es por donayre, notesse lo q̄ se sigue. { nõ ego me-

ditor } por cierto yo no pienso { te tingere meis poculis } q̄ te banaras en mis vasos. q. d. q̄ beberia de su vino: { immunē, } sin pagar el escote, { vt diues } como si yo fuesse rico { in domo plena. } en casa llene. q. d. q̄ no es tan rico q̄ pueda hazer liberalidades de lo q̄ tie-

*Nardi paruus onyx eliciet cadum,
Qui nunc Sulpitij accubat horreis,
Spes donare nouas largus, amaraq;
Curarum eluere efficax.*

*Ad quæ si properas gaudia: cum tua
Velox merce veni. Non ego te meis
Immunem meditor tingere poculis,
Plena diues vt in domo.*

*Verum pone moras, & studium lucri:
Nigrorumq; memor, dum licet, ignium
Misce stulticiam consilij breuem:
Dulce est desipere in loco.*

ne, sin reconuenirse de lo q̄ pudiere. { verū pone moras, } mas aunq̄ digo esto, dexa a vna parte tu pereza, { & studij lucri: } y mi cudecia, y el cuydado de tus ganacias { memorq; nigrorū igniū } y acordandote de q̄ nos emos de morir { misce stultitiā breuē } holguemonos vn poco de tiempo { cōsilijs } por mis cōsejos, y vaya por mi, si fuere necesidad, { dulce est } q̄ no se puede negar ser cosa q̄ cōuiene { desipere in loco. } q̄ en alguna parte nos holguemos, sin melindre, y cō llaneza, como si nadie nos viesse.

ODA. XIII. CONTRA LYCE, PORQUE

siendo vieja, no cessaua de ser muger enamorada.

LYCE } Li-
ce { dij audi-
uere mea vota, }
los Dioses oyerõ
mis ruegos, y an-
oydo mis desseos, { audiuere dij Lyce: }
digo Lyce que los Dioses me an oydo.
Deuio esta muger de no fauorecer al Poe-
ta, siendo moça, y por vengarse della mue-
stra complazerse de su daño, y assi lo re-

Audiuere Lyce dij mea vota, dij
Audiuere Lyce: sis anus, & tamen
Vis formosa videri:
Ludisq; & bibis impudens:

fiere dos vezes:
{ sis anus, & ta-
mēvis formosavi-
deri: } muy bue-
no es que siendo

vieja, quieras parecer hermosa: { ludisq; & bibis impudens: } juegas y beues de suergonçadamente: { & pota } y despues de auer muy bien beuido { sollicitas Cupidinem lentum } sollicitas atuenamo

Declaracion magistral

rado, remiso para festejarte { cantu tremulo: } haziendo de gargata: bueno esta el contento, de masiado vicio es ese: pues yo te hago saber por q̄ te huelgues, { ille excubat } que tu enamorado esta velando, des pavilados los ojos, { in genis pulchris Chia virentis } en las hermosas mexillas de otra mas hermosa q̄ tu, de Chia, moça, y fresca, { & doct̄a psallere. } y que sabe baylar con cien mil gracias. { importunus enim } por lo qual el pierde el juyzio inquieto { transuolat aridas quercus, } y buela por cima de esos robles y carcabuelos viejos como tu. Esta palabra se entien de por ella q̄ era vieja y seca, { & refugit te: } y rehuye de ti: { quia detes luridi, } por que tus negros dientes, { quia rugge, & niues capitis deturpat te. } y porque las rugas de la cara, y las canas de tu cabeza te afeã. Esta es la mayor injuria que a vna muger le pueden hazer, y el Poeta no solo se la dize, mas aun tambien la defafuzia del remedio de componerse, porque las galas ya no le pareceria biẽ. Por lo qual se figue. { nec Coe purpure, } ni las vestiduras sutiles de color purpureo, { nec clari lapides, } ni las piedras preciosas, { iam referunt tibi tempora, } ya te pueden boluer los tiempos passados, para que parezcas bien, { quæ semel volucris dies } a los quales vna vez el tiempo ligero { inclusit notis fastis. } encerrò en los conocidos fastos. Quiso dezir, en los libros donde se escriuia los sucessos del Imperio Romano. Los dotes del cuerpo, son como los frutos de la tierra, que no todos juntos llegan a vn tiempo, sino conforme a la edad: porque si to-

dos juntos se gozaran: y successiuamete no fueran viniendo los vnos despues de los otros, fuera siempre nuestra vida vna Primavera, o vn Estio, Otoño, o Inuierno. Viene el Verano de la mocedad, con sus flores de hermosura, q̄ arrebatan los ojos de quien la mira: la gracia que causa inuidia de tenerla: la eloquencia que suspẽde oyrla: las fuerças y gentileza, con otras infinitas partes que tienen los desta edad: y auiedo he-

cho reseña la naturaleza de todas ellas, passa el tiempo, y viene el Estio: que es el estado de la consistencia: quando el hombre se aplica al trabajo: mirando por si, y sabe lo q̄ le conuiene. Entõces aparta el grano de la paja: dexa las apariencias y trata de la substancia, con cuidado y diligencia. Y luego sucede el Otoño de la vejez, en que goza de lo ganado, con seruandolo cõ recelo de que no le falte, para el inuierno de la decrepitud lobrega y triste: en que se nece toda nuestra vida, y todo se acaba. Por lo qual

proceden con falta de consideracion los q̄ perseveran en sus mocedades, sin respeto de la vejez: dando ocasion para que quien lo nota, se huelgue del menoscavo natural: como lo veremos en las palabras de Horacio a esta muger. Lamerafe despues de esto de como todo se acaba. { heu quò fugit Venus? } a dõde (triste de ti) se te a huido Venus? donde està tu gentileza y hermosura? { quò ve fugit color decens? } o a dõde diremos que huyo el color tan bueno que solias tener? { quò motus? } donde tu andar brioso? { quid habes illius? } que tienes (pregunto) de aquello? { illius? } digo de aquõlla belleza? { quæ spirabat amores: } que

Et cantu tremulo pota Cupidinem

Lentum sollicitas. Ille virentis, &

Doct̄a psallere Chia,

Pulchris excubat in genis.

Importunus enim transuolat aridas

Quercus, & refugit te: quia luridi

Dentes te, quia ruga

Turpant, & capitis niues.

Nec Coe referunt iam tibi purpure,

Nec clari lapides tempora, quæ semel

Notis condita fastis,

Inclusit volucris dies.

Quò fugit Venus heu? quò ve color decens?

Quò motus? quid habes illius? illius.

Quæ spirabat amores:

Quæ me surpauerat mihi,

Felix post Cynaram, notaq; & artium

Gratarum facies? sed Cynara breuis

Annos fata dederunt,

Seruatura diu parem

Cornicis, vetula temporibus Lycen.

Possent ve iuuenes visere fernidi

Multo non sine risu,

Dilapsam in cineres facem.

Edades la
mudança q̄
causan.

que produzia tan los amores de ti: { que me larpuerat mihi } que me auia robado a mi mismo, y andaua fuera de mi, como si me uiera perdido, { felix post Cynarã, } por cierto que as sido la mas hermosa de todas las de tu tiempo, despues de Cynara. Esto dize por disgustarla, por que para las mugeres es gran baldon (despues de auerlas alabado) disminuylas con otras: y porque Cynara era el respeto del Poeta, para darle tartago, la llama dichosa, cõ tal condicion, que auia de reconocer la ventaja que Cynara le hazia, por cargarle mas la injuria. { notaq, } y as sido conocida, { & fazies artium gratiarum; } y as tenido rostros y parecer de cien mil gracias y donayres: { sed fata dederunt Cynarã, } pero los hados dieron a Cynara { breueis annos, } poca vida, { seruatura Lyceen } auiendo de conferuar a Lyce { diu, } por

mucho tiempo, hasta que fueses tan vieja { parem temporibus vetula Corricis. } que fueses ygual en los años y tiempos de la vieja Corneja. Este es otro agrauio que sienten mucho las mugeres, por que aun q sean viejas, no quieren que le lo digan: y quiere dezir Horacio en estas palabras, q ya era tã vieja, que tenia la edad de la Corneja, q vive muchos años. Y profigue haziendo mas burla della, por q dize el fin para q los Dioses la quisieron guardar. { vt iuuenes feruidi } para que los mancebos enamorados { possint videre facem } puedan ver vna antorcha { dilapsam in cineris, } conuertida en cenizas, { multo non sine risu. } no sin mucha risa, haziendo burla de ti, por que el tiempo te a burlado, trocando tu hermosura en fealdad: tus cabellos dorados, en canas: tu tierna edad, en vejez muy podrida.

ODA. XIII. A CESAR

Augusto.

Argumento.

ESTIMAVA en tanto el Poeta los hechos de Cesar Augusto, que no hallando satisfaciõ dellos, en esta Oda, por mayor recompensa de las que el pueblo Roma-

no y el Senado podian hazer. Reconoce que por mucho que el Senado y pueblo le procurasse seruir, no seria possible con ninguna cosa ygualar a lo q merecia. En prueua de lo qual refiere sus grandezas: y adierte la obligacion de reconocerlas.

ENTRA con admiracion interrogate, infiriendo que no basta ningun reconocimiento por satisfacion de lo que a Cesar se deuia, y dize. { Quæ cura patrum, } qual cuydado de los padres conscriptos, { que ve Quiritum, } o de los Romanos Quirites, { Auguste } Cesar Augusto { æternæ virtutes tuas } eternizara tus virtudes { in æuum } para mientras el mundo durare { per titulos } por muchos titulos y renombres que se te den { fastosq; memores, } y por los libros fastos, que guardan la memoria de los successos Romanos, { plenis muneribus honorum? } siendo tales dones llenos de las honras y reco-

Qua cura patrum, quæ de Quiritium
Plenis honorum muneribus, tuas
Auguste virtutes in æuum
Per titulos, memoresq; fastos
Æternæ: dõ quæ sol habitabileis
Illustrat oras maxime principum,
Quem legis expertes Latine
Vindelici didicere nuper,

nocimientos que Roma te deue q. d. q por mucho q cuydusse el pueblo Romano, desueládose para hallar traça como eternizar de Cesar la memoria, aũ q le hizisse esta-

tuas de brõze, y sus coronicas no trataffen de otra cosa q de alabarlo: cõ todo no satisfaria lo q le deuia. Despues desto se buelue a Cesar con exclamacion, y dize, que los que an experimentado su valor contra si, ellos le conocẽ. { ò maxime principum } o el mayor de los Principes del mundo { quem Vindelici didicere nuper } a quiẽ poco a los Vindelicios su pieron y conocieron { quid Marte posses } quanto poder tuuieses cõ la guerra { expertes te

Vindelicios
Oda. 4.

gls Latine } experimentados de la ley de
de los Latinos { quã } por la parte q̄ { sol
illustrat } el Sol a lumbrã { habitabiles
oras. } las regiones que son habitables, a di
ferencia de las partes que no se abitan. Es
to dize por la victoria de Druso (de quẽ
tratamos en la.4. Oda deste libro) porque
aunque es verdad que Druso los sujeto,
fue por orden de
Augusto: y auẽ
do sido Druso he
chura de Augu
sto, por esse atri
buye su triunfo,
como luego se si
gue. { nam Dru
sus acer } porque
el fuerte Druso
{ milite tuo } cõ
tu exercito { plus
vice simplici }
mas biẽ que sino
fuera sola vna
vez, sino muchas
{ deiecit Genau
nos, genus impla
cidum } echo por
tierra a los Ger
manos, gente im
pacable, { Bren
nosq; veloceis, }
ya los ligeros Bre
nos: quiso dezir,
los Balones que
agora llamamos.
{ & arceis impo
sitas Alpibus trem
endis. } y los
alcaçares, y fortalezas edificadas en los es
pantosos Alpes. { mox } despues desto di
re { maior Nerõnum } de la manera que
este: mayor de los Nerones, Druso Nerõ
{ commissit graue prelum } hizo vna grã
batalla, { pepulitq; immanes Rhætos, } y
echo a los Retos crueles (agora son estos
los de Sueuia) { secundis auspicijs } con
prosperos successos { expectandus } digno
de ser mirado { incertamine Martio, } en
la batalla de Marte, { quantis ruinis } con
quantas ruynas { fatigaret pectora deu
ota } el fatigarse los pechos y los animos
deliberados y determinados { morti li
bere: } a la muerte libre: quiso dezir, que
antes querian morir libres, que no viuir
cautiuos: y que se dexauan matar, y no

cautiuar: { impiger vexare turmas hos
tium, } no perezoso a molestar los exer
citos de los enemigos, { & mittere equum
frementem } ya meter su cauallo bufando
y relinchando { medios per ignes: } por lo
mas encendido de las batallas: { qualis Aus
ter exercet vndas } no de otra manera que
el viento Austro exercita y sacude las

olas { prope indo
mitas } que casi
son indomitas
choro Pleiadũ: }
con el ayuda del
choro de las Ca
brillas: que son
siere Estrellas q̄
están en el signo
Tauro, las qua
les causan el llo
uer: { scindente
nuues. } que cor
ta las nuues. Qui
so dezir, que así
como el viento
Austro, fatiga y
alborota las ma
res, con el cócur
so del signo de
las Cabrillas, que
rompe las nuues
influyendo el agua
a la tierra, así
este valeroso ca
pitan acosaua los
enemigos, metiẽ
dose en lo mas
reziõ de las bata
llas. Despues des

*Quid Marte posses. Milite nam tuo
Drusus Genauos, implacidum genus,
Brennosq; veloceis, & arceis
Alpibus impositas tremendis,
Deiecit acer plus vice simplici.
Maior Nerõnum mox graue prelum
Comisit, immanesq; Rhætos
Auspicijs pepulit secundis,
Spectandus in certamine Martio,
Deuota morti pectora libera
Quantis fatigaret ruinis:
Indomitas propè qualis vndas
Exercet Auster, Pleiadum choro
Scindente nubeis: impiger hostium
Vexare turmas, & frementem
Mittere equum medios per igneis.
Sic tauriformis voluitur Ausidus,
Qui regna Dauini perfluit Appuli:
Cum sequit, horrendamq; cultis
Diluuiem minitatur agris:
Vt Barbarorum Claudius agmina
Ferrata vasta diruit impetu:
Primosq; & extremos metendo
Strauit humi sine clade victor:*

to compara la destruycion q̄ hizo Druso
en esta gente, ala inundacion de vn rio fu
rioso que todo lo que encuentra destruye
y desbarata, y se lo lleva tras si. { sic volui
tur Ausidus tauriformis } así desta manu
ra se buelue y rebuelue el rio Ausido, en
figura de Toro, { qui perfluit regna Dau
ni Apuli } que baña los Reynos de Dau
no Rey del Apulia { cum sequit } quando
se embrauece { minitaturque horrendam
diluuiem } y amenaza espantoso diluuiõ,
{ agris cultis } a los campos labrados:
{ vt Claudius diruit } como Claudio) qui
so dezir Druso Nerõ) rompio { vasto im
petu } con impetu furioso { acmina ferra
ta } los esquadrones guarnecidos de hie
rro { Barbarorum } de los Barbaros { tra
uitq;

uitq; phumi } y echo por tierra { metendo
 primos & extremos } cortando (como li-
 los segara) a los primeros y postreros.
 victor sine clade } vence por sin perder
 los sa yos: { te preuente copias, } dado
 Cesar los exercitos: { consilium, &
 tuos diuos. } el consejo y el fauor de tus
 dioses. A Druso llama el mayor de los Ne-
 ronds, porque (segunda opinion de algu-
 nos comentadores) fue mayor que Tibe-
 rio su hermano:
 y esto no es asi;
 lo llama el mayor
 por mas heroyco
 en sus obras. Des-
 pues lo llama
 Claudio) como
 muchas vezes su-
 des, por el paréce-
 co, o filiación, o na-
 turaleza de la pa-
 tria) tomado de al-
 guna destas cosas
 la denominación.
 Da luego la razón
 de aquello, dizié-
 do. { nam die }

Victoria de
 Augusto con
 M. An-
 tonio. Oda
 9. del lib. 5.
 Ipocho.

porque desde el
 dia { quo Alexan-
 drea tibi patefecit
 supplex } que Ale-
 xandria se te en-
 trego humilde,
 { portus & aulam
 vacuam } el puer-
 to y palacio real vazio, sin que nadie lo
 defendiese. (esto dize porque quando
 Cesar Augusto fue contra M. Antonio, an-
 si como luego el M. Antonio fue entregado
 por trayción, con todos los demas de la
 ciudad de Alexandria, (sin herida, ni golpe)
 que lo resistiese: lo qual fue como prin-
 cipio, que hizo la fortuna, mostrandose
 favorable con el: de la manera q̄ despues
 en todo lo demas se mostrara. Y así lo di-
 ze el Poeta. { fortuna prospera tertio lus-
 tro } la fortuna prospera a los quinze años

Lustro, Oda
 1. lib. 1. y. 4.

de tu imperio { belli reddidit exitus secun-
 dos: } boluio prosperos los successos de la
 guerra: { arrogauitq; laudem, } y recio el
 alabanza, { & opratum decus } y el honor
 de hecho { peractis imperijs. } por los jus-
 tos imperios y buena gouernacion, que
 ha ta entonces auias tenido. { te miratur
 Cantaber } de ti se admira el Español

{ non ante domabilis, } que antes no se de-
 xaua domar, ni sujetar, { Medusq; & In-
 dus, } y el Medo y el Indio, { te profugus
 Seythes. } y el Scita vagamudo desterrado.
 A se de aduertir, que los Indios no fueron
 conquistados de Augusto, porque ay
 opinión que el Emperador Trajano los
 conquistasse, aunque no gozò del triunfo,
 porque murio en el camino. Mas por ser
 tan grande la fama de Augusto, los In-
 dios le embia-
 ron embaxado-
 res, y quisieron
 su amistad: y con
 forme a esto se à
 de entender lo q̄
 Horacio dize en
 este lugar. Haze
 luego otra exclamacion de agra-
 decimiento y re-
 conocimiento di-
 ziendo. { o tute-
 la presens } o tu-
 tela y amparo
 presente { Italiae
 dominaq; Ro-
 ma. } de Italia y
 Roma señora
 del mundo. { te
 audit Nilus, } a
 ti te oye el rio
 Nilo, { qui celat
 origines. } fon-
 tium } de qui se

Nilo Oda. 3
 lib. 3.

Te copias, te consilium, & tuos
 Præbente diuos. Nam tibi, quo die
 Portus Alexandria supplex,
 Et vacuam patefecit aulam:
 Fortuna lustro prospera tertio,
 Belli secundos reddidit exitus
 Laudemq; & opratum per actis
 Imperijs decus arrogauit.
 Te Cantaber non ante domabilis,
 Medusq; & Indus, te profugus Seythes
 Miratur, o tutela presens
 Italiae, dominae q; Rome.
 Te fontium qui celat origines,
 Nilusq; & Ister, te rapidus Tigris,
 Te belluosus qui remotis
 Obsit Oceanus Britannis:
 Te non pauentis funera Gallie,
 Durusq; tellus audit Iberix,
 Te cæde gaudentes Sicambri,
 Compositis venerantur armis.

Danubio.

Tigris.

dize que encubre los manantiales de sus
 fuentes donde procede, porque no se sabe
 de dode nace, ni como se causan sus famo-
 sas crecientes, { & Ister audit te, } y el
 Danubio te oye nombrar: quiso dezir,
 los que abitauan por donde aquestos rios
 passan, que gozan de sus corrientes. Nace
 el Danubio de Arnoua monte de Alca-
 nia, y solo este rio corre hazia Levante: pas-
 sando muy lexos de los Alpes, por prouin-
 cias y naciones innumerables. Beue las a-
 guas de sesenta rios q̄ se junta con el. Y por
 seys partes entra en la mar, setenta leguas
 sobre Constantinopla, { te audit rapidus
 Tigris } tambien el rio Tigris oye tu nò-
 bre. Nace este rio en Armenia la alta, y lla-
 mase deste nombre, por la velocidad con
 q̄ corre: porq̄ Tigris en lengua Armenia,
 quiere dezir, sacra. { te audit Oceanus bel-
 luosus } tambien llega tu fama al Oceano,
 lleno

Britania. Britannis remotis: q̄ haze ruydo a los Ingleses apartados. Notiende Bretania, y aquella parte de Nueoga, que por gozar no de poco dia, no son comunicables: y no se parece q̄ estan apartados: y porq̄ tambien por alli no espallo para ninguna parte, segun lo q̄ agora se sabe. { te audit tellus Galie } la tierra de Francia se conoce. { no patris fugerit } que no teme la muerte, por q̄ los Franceses son muy animosos en la ocasion del morir. { te audit tellus dure Iberie } y tiene noticia tambien de ti la tierra de la dura España. Auiendo dicho otra vez España (poniendo a los Vizcaynos y Navarros por toda España) podemos decir que este lugar no se entiende por España, sino una prouincia anhi llamada entre Colcos y la Armenia, abundante de animales venenosos: de la qual (segun es-

crius Varro) vniere las q̄ primero abitaron a España. Y dellos tuuo el nombre de Iberis derivado de los Iberos, que vinieron a poblarla con los Fenices y Persas. Vease lo dicho. Oda. 12. lib. 1. { Sicambri gaudentes cede, } y los Alemanes Gueldreses, q̄ se huelgan de matar se vnos a otros. Sicambri son pueblos de la Germania a las riberas del rio Reno, blancos y ruuios. Tienen los cabellos largos y anudados. Por lo qual dixo Marcial. lib. 1. { Crinibus in nodum tortis venero Sicambri. } Y Claudiano. { Flauam sparsere Sicambri Cesariem. } { compositis armis } sin llegar a las armas, porque estando siempre sujetos del vino, riñen sin llegar a las espadas. Diximos de esto en otra parte. { te veneratur. } tambien te honran y obedecen. Finalmente todas las naciones que ay en el mundo te reconocen.

Sicambros.

ODA. XV. ALABANDO a Augusto.

Argumento.

Compara el Poeta las grandezas de Cesar a vn profundo mar, que no se puede navegar con nauios pequeños queriendo inferir de si mismo, q̄ se atreve a mucho, en intentar (con la poca ca-

pacidad de su ingenio) alabara Cesar, siendo inmensurable su grandeza. Y finge en consecuencia desto, que Apolo le reprehendido la osadia y atreuimiento de auer confiado de su alabanga, los merecimientos de Cesar.

PHOEBVS increpuit me } Apolo me reprehedió, volentem loqui, } ra, } porque quie ro alabar con mi lyra, { pralia, & vrbeis victas: } las batallas y ciu dades vencidas, con el valor de Cesar: { ne darem parua vela } porque no nauegue, lleuando pequenas velas { per aequor Tyr rhenum. } por el mar Tirreno. Quiso decir, que siendo las grandezas de Cesar, vn grande pielago de profunda hondura, no era cordura con la cortedad de su ingenio atreuerse a dezirlas. Luego comienza en particular a dezir sus hechos. { tua etas Ce sar } tu edad Cesar, el siglo en que riges y gouernas { retulit agris fruges vberes, }

Phœbus volentem pralia me loqui, Victus & vrbeis, increpuit lyra: Ne parua Tyr rhenum per aequor Vela darem. Tua Cesar aras Fruges & agris retulit vberes, Et signa nostro restituit Ioui Directa Parthorum superbis Possibus: & vacuum duellis

truxo a los campos cosechas fertiles de frutos, & restituit nostro Ioui } y restituyo a nuestro Iupiter { signa directa portibus superbis } las vanderas Romanas, arrebatadas de las soberuias puertas { Parthorum: } de los Partos: quiere dezir, las vâderas que los Partos ganaron a Crasso, quando le vencieron y mataron, y por arrogancia las pusieron colgadas a las puertas de su ciudad y templos: las cuales recupero Cesar Augusto, venciendo a los Partos, y las puso en el Capitolio: como restituyendolas a Iupiter, cuya estatua y simulacro era reuerenciado en aquel lugar. { & clausit Ianum vacuum } y cerro las puer-

Victoria de Augusto contra los Partos.

Templo de Iano, aunq̄ algunos dicen q̄ no le viese, y q̄ tiempos estuuo cerrado.

tas del templo de Iano, vazio y desembarazado de guerras: Quirino: } del pueblo Quirino Romano. Esto dize, porque Numma Pompilio siendo tan religioso (como touo la fama) auiedo preso a Romulo su antecessor (en cuyo tiempo vuo muchas guerras) estaruyo que el templo de Iano, en señal de paz, estuuisse cerrado, y que solo se abrielle quando fuesse tiempo de guerra. Del qual templo se dize, que solas

tres vezes estuuo cerrado. La primera, en tiempo de Numma Pompilio. La segunda, despues de la segunda guerra de los Cartagineses, quando muerto Asarubal, por mano de Claudio Neron, segun diximos en la Oda 4. Y la tercera reynando Augusto Cesar: lo qual se a de enteder quãto a las estranas naciones, cõ quie vuo paz: porque los Romanos entre si tuuierõ guerras ciuiles. Y esto es lo que quiere dezir Horacio en este lugar. { & iniecit frãna } y puso rienda { licentiã vaganti: } a la libertad licenciosa: { & ordinem re-ctum, } y en buen orden las costumbres de la Republica, { amonitq̄; culpas: } y quito vicios y culpas que solia cometerse: { & reuocauit veteres artes: } y tornò a boluer las antiguas artes: quiso dezir, los exercicios virtuosos: { per quas Latinum nomen, } por los quales el nombre Latino, { & vires Italię creuere, } y las fuerças de Italia crecieron, { fama; & maiestas porrecta imperij } y el nombre, y la fama, y la magestad del Imperio fue estimada { ab Hesperio cubili } desde el alojamiento del Poniente { ad ortum Solis. } hasta el Oriete. Todas estas cosas son las que an de procurar los Principes en sus Republicas, por

lo que merecè ser amados, y queridos de los suyos: porque quando este no es el fin que pretenden, los linages son los que reynan. Profigue dezir de la república q̄ en este tiempo el Imperio Romano tenia: no atreuiendose nadie (õtra õjor el respeto de Cesar. { non feror cõmis, } ni el furor ciuil, { aut vis exim et otium, } o la violencia, quitera el peso a nadie, { non ira que procedit enseis, } ni la ira que tor-

ja las espadas. { & inuicant miseras vrbes, } y que haze enemigas a las ciudades entre si, { custode Casare rerum. } siendo Cesar guarda y amparo de todas las cosas. Quiere dezir, que Augusto estaua de por medio, asi para los de fuera, como para los de dentro, porque en todas partes era quido y temido. Y amplifica esto en particular. { non qui bibunt profundum Danubium, } no los q̄ beuen el profundo Danubio, { nõ Getę, nõ Seres, } ni los Getas, ni los Seres, { infidi ve Persę, } o los

Danubio.

Tanays.

*Ianum Quirini clausurę ordinem
Rectum, & vaganti frãna licentiã
Iniecit: amonitq; culpas:
Et veteres reuocauit artes:
Per quas Latinum nomen, & Itala
Creuere vires, fama; & imperi
Porrecta maiestas ad ortum
Solis ab Hesperia cubili.
Custode rerum Casare non furor
Ciuilis, aut vis eximet otium,
Non ira que procedit enseis,
Et miseras inuicant vrbes.
Non qui profundum Danubium bibunt,
Edicta rumpent Iulia non Getę,
Non Seres infidi ve Persę,
Non Tanain prope flumen orti.
Nosq; & profestis lucibus, & sacris
Inter iocosi munera Liberi
Cum prole, matronisq; nostris,
Rite deos prius apprecati,
Virtute sanctos more patrum duces
Lydis remisto carmine tibijs,
Troiam, & Anchisem, & almę
Progeniem Veneris canamus.*

traydores y desleales Persas, { non orti prope flumen Tanain, } ni los que nacen cerca del rio Tanays { rumpent edicta Iulia. } romperan, ni quebrantaran las leyes de Augusto. Llamolo Iulio, porque fue adoptado en la familia de Iulio Cesar. { nosq; canemus } y nosotros cantaremos { & profestis lucibus, } asi en los dias de trabajo, { & sacris } y en los de holgar sagrados { inter muncra iocosi Liberi } entre los dones de Baco reguzijado: quiso dezir, quando comiessen y beuiessen. { cum prole, } juntamente cõ nuestros hijos, { matronisq; nostris, } y nuestras mugeres, { prius apprecatis deos, } primero auiedo respetado y estimado a los Dioses, { duces rite

QVINTO LIBRO EPODO DE LAS ODAS DE Q. HORACIO FLACCO POETA LYRICO LATINO.

SV DECLARACION.

Por el Doctor Villen de Biedma.

Al Lector.



VNQUE este libro se podria llamar el quinto de las Odas de Horacio, aduirtiendo en la diferencia que tiené sus versos, de los demas, no le le puede quitar el nombre Epodo, por ser de cierto genero de Poesia, que en el segundo Verso concluye la razió, y es menor que el primero. Por lo qual no auiedo en todo este libro otro

verso se llama Epodo: que quiere dezir, Poesia, que procede por esta traça. Mas no sera contra la voluntad de Horacio, llamarle libro quinto, a nuestra manera de entender, pues no deshaze al verso, ni le quita su nombre especifico, si continuádas Odas lo llamemos libro quinto, siguiendose en orden despues del libro quarto, pues no negamos al verso que se llama el nombre Epodo.

ODA. I. A MECENAS.

Argumento.



VANDO dos amigos se quisieren, ninguna cosa suple el ausencia de qualquiera, aú que sean todos los plazer del mundo. Auia Mecenas ydo a la jornada de Augusto Cesar contra M. Antonio, y Cleopatra, y Horacio que no se hallaua sin el, esciuele esta Oda significandole estar arrepentido de no auerlo seguido, porque sin su com-

pañia ninguna cosa le daua contento: y padescia con el animo mayores trabajos (teniendo cuydado de su persona) que si caminando con el se ofrecieran muchos mas que padecer. Haze principio para su Oda de la consideracion de los nauios en que nauegaua, de la compañía que lleuaua, liendo camarada de Cesar: y de las ocasiones y peligtos a que estaua obligado, por defender la persona de Cesar, si se ofrecian,

AMICE Mecenás) amigo Mece- nas Liburnis Liburnis y tras en las

IBIS Liburnis inter alta nauium Amice propugnacula, Paratus omne Cesaris periculum Subire Mecenas tuo.

ra lo q se ofrecies se, auia de estar dispuesto, procurando la conseruacion de Augusto,

Naues { inter alta propugnacula nauium } entre sus altos edificios { paratus subire tuo scilicet periculo } dispuesto a padecer con tu peligro { omne periculum Cesaris } qualquiera peligro que Cesar tuuiere: quiso dezir que caminando en la propria naué en que yua Cesar, era fuerza que pa-

sto, aunque perdiessé la vida. Eran Naues Liburnas cierta especie de nauios llamados por este nombre, que estonces se usaron, teniéndolos por mejores vasos que a otros, como agora dezimos naues Arragocesas, Galeras Turquescas, Galeones, Zabras, y Galeasas, y porque auia Cesar reconoci-

Declaracion magistral

do en la derrota de M. Antonio que estas naues eran acomodadas, para qualquiera efecto de huyr, seguir y alcanzar, mando hazer para esta jornada, todas las naues de aquella traça de las naues de Liburnia, q es junto a Dalmacia. Dixo alta propugna cula: porque deuián de llevar en las mismas naues, algunas machinas q señorea- sen a los nauios contrarios, a manera de ca- stillos: o porque la traça de aquellas naues era muy leuanta da de garuo.

{ Quid nos? }
pues que sera de nosotros los que quedamos en Ro ma? { quibus vita sit iocunda } a quien la vida se- ra agradable { te superstitie } sien- do tu biuo: { si cõtra } y si lo cõ- trario succede { grauis } sera enojosa, pesada, y defabrida: { vtrũ ne } por ventura { iussi persequemur otium? } auie- donos mandado quedar, prolegui- remos el descan- so en que queda mos, estando en nuestras casas? { non dulce } que no pue- de ser dulce ni agradable { ni tecum si- mul? } si no es gozandole juntamente con tigo? { an feremus hunc laborem? } o su- friremos este trabajo { mente laturo } auie- dole de llevar cõ el animo { quem molles viros nõ decet ferre? } el qual no es permi- tido a los varones delicados, sufrir con el cuerpo? quiso dezir que si por delicados para la guerra no fueron en la jornada, no per esto se escusauan del trabajo della: pa- deciendolo con el animo, por el cuydado que de Mecenas tenian: pues nunca la ima- ginacion se apartaua de pensar en el: y an- si se sigue. { feremus } sufrirlo emos ansi { & sequemur te } y te seguiremos { vel per iuga Alpium } o por los montes delos Alpes { & in ospitale Caucaſum } y por el inauitable monte Caucaſo { vel vsque ad vltimum sinum Occidentis } o hasta el

ultimo seno del mar Occidental { forti pe- ctore. } cõ valeroso pecho: q. d. q no dexa- ria de estar cõ cuydado durando su ausen- cia. Y para luego probar q padeceria mas cõ el animo, por estar ausente, q cõ el cuer- po si viera ydo con el: finge vna tacita objeccion que le pudiera dezir Mecenas, preguntandole de que seruiria el seguirle, si aunque le viera en trabajo, no fuera parte para remediarlo, ni escusar que lo padecie- ra. Y respondiend

do a esto, prueua que no le viẽdo, tiene mas que pa- decer, que si con el estuiera: aun- que le viera en trabajo. { roges } tu me pregunta- rás { quid imbel- lis } que puedo yo, no siendo gue- rrero, y siẽdo po- co fuerte, { quid iuuen tuum sci- licet laborem } que puedo apro- uechar a tu traba- jo { meo labore con ponerme yo en trabajo: quiso dezir q si el era para poco, de na- da podia seruir, q padeciera sus mis-

mos trabajos, pues no por esso se auia de remediar. A lo qual responde con vna razõ de buena amistad, y de quererlo biẽ. { comes } bien es verdad lo que en esto me quieres dezir, pero siendo yo tu com- pañero { futurus sum in minori metu, } estaria con menos miedo de lo que te pue- de acaecer { qui maior } el qual siempre mayor { habet ausentes } tiene a los ausen- tes: quiso dezir que estando en presencia de lo que se quiere bien, no se teme tanto como estando ausente. Porque quien esta en presencia, solamente teme, en la ocasiõ, el peligro que succede: mas el ausente nõ ca dexa de temerle, aunque no succeda: lo- qual muy bien se declara con el exemplo que dize { vt auis asidens } es como el auẽ que asiste { pullis implumibus, } a los pol- luelos en el nido, sin plumas, { timeret a lap- sus serpentium: } que bien es verdad, que teme

Amor en ausencia, se conuierce a temor.

Dalmacia.

Alpes.
Caucaſo
Oda. 22. li.
bro. I.

tème la cayda de las Serpientes que no vé gan al nido, y se los coman: { magis reli ctis } pero mucho mas quando los a dexa do, que va a buscar la comida { non vt ad sit presentibus. } y esto, no porq̄ por estar presente con ellos { latura plus auxiliij sci licet sit } les aya de dar mas socorro, que estando ausente: pues de qualquiera mane ra, no es poderosa para defenderlos: sino porque mientras esta cō ellos, esta descuy dada de lo que no les sucede, y ausente siempre piensa, que padec e trabajo, y por ello { libenter hoc } Mecenas myn de buena ga na hiziera lo q̄ digo, de yrme en tu compañía { & in spem tuæ gra tiz } y cō la espe

rança de agrada rre { omne militabitur be llum. } yo militaría todas las guerras del mundo. Y por que entendiessse que por so lo agradarle lo haría, y no por otro inter es dize { non vt aratra illigata } no es la razón de aqueste mi desseo, porque los ara dos reatacos { pluribus iuuenis } con mas nouillos { nitantur meis: } trabajen cō los mios: quiso dezir que no por tener mas tierras suyas, que ocupasse n, mas yuntas: de labor, sufriria los trabajos de la guerra { pecus ve mutet pascua Lucania } o porq̄ mi ganado remude los pastos de Lucania { Calabria } con los de Calabria { ante Sy dus feruidum: } antes de la Canicula: qui so dezir, que ni por ser mas rico de gana dos y dehesas en que apacentarlos: { nec vt villa candens } ni porque mi granja con

su casa blanca, labrada de nueuos y curio sos edificios { Tusculi superni } que ya tē go en el alto Tusculano { tangat moenia Circea. } toque las murallas de Tuscula no. Quiso dezir, que se estendiesse su cer cado, hasta la ciudad Tusculana. Y llamala Circea, porque fue edificada de Telego nio, hijo de Circe. En todo lo qualquiere dezir, que la causa porque fuera a la guer ra, solo era por gozar de su compañía, y en

tender que en aq̄ llo le seruiria, y no por cudicia de tener mas ha zienda. Luego di ze las obligacio nes q̄ le tiene, re friédo la largue za y liberalidad con que siempre le auia hecho merced, que aun que importa mu

cho (para mas obligar a los bien hecho res) parece que de referirlo muchas ve zes tomaba deleyte y contento, con lo qual mas agradaua. { satis, superq; } harto superabundantissimamente { tua benigni tas ditauit me. } tu largueza me a enrique cido con tu amistad. { haud parauero, } y no juntare, { quod aut auarus, terra pre mam, } hazienda que auariento fuerce a estar escódida en la tierra, { vt Cremes, } como otro Cremes, (de quien trata Teren cio.) { aut perdam, } ni sere perdido, { vt nepos discinctus. } como prodigo defata do, que lo que tengo y me as dado, me ba sta para no curar de mas, no siendo prodi go en desperdiciarlo, como tenga necesi dad de auerlo menester. Aunque dexé de parecer liberal.

ODA. II. ALABANDO LA vida del Aldea.

Argumento.

ALABA la quietud de los q̄ se contentan con biuir mode radaméte, ocupados en el exer cicio de sola su hazienda: no procurando ganancias demasiadas, mas so lamente los frutos de la tierra, para passar

la vida: y menospreciando las pretensio nes de las honras y dignidades del mundo, por escusarse de ser listongeros, disimulados, temerosos, sufridos y fingidos. Todo lo qual es menester como medios que son ne cessarios para conseguir pretensiones.

Declaracion magistral

BEATVS ille, } bienauenturado
 Baquel { qui procul negotiis, } q̄ alexa
 do y remontado de los negocios de demã
 das y respuestas, { vt prisca gens mortali-
 lium } a la vñança de los antiguos (que no
 poniendo la felicidad en cosas desta vida,
 con sobriedad y templança, segun buena
 moralidad lo passauan,) { exercet rura pa-
 terna bobus suis, } labra los campos y he-
 redades, que fueron de sus padres; con sus
 mismos bueyes,
 no abercãdo mas
 de lo que con su
 possible puede,
 { solutus omni
 scœnore. } desafi-
 do de todo inte-
 res, sin vender su
 tiempo y su eny-
 dado, por niçuna
 ganãcia del mũ-
 do, ni de uer cosa
 que nadie le pida.
 Esta pintura al bi-
 uo es retrato de
 los hombres, que
 comen para biuir,
 y no biuen para
 comer. Y porque
 es pena del delito
 no comẽtarse algunos cõ lo que les basta.
 Prosigue diziẽdo los trabajos y peligros
 que padecen fuera de sus casas, por ganar
 hacienda. { nec miles excitatur classico
 truci: } ni siendo soldado es inquietado cõ
 el alboroto de la guerra, haziendo seña-
 los arambores y trompetas a dar la batalla,
 quando se encogen los miembros, por mu-
 cho que el animo se dilate, y no ay quien
 no tiemble y tema, de no saber la suerte q̄
 le a de suceder: { nec horret mare iratũ. }
 ni siendo mercader tratante se espanta del
 mar ayrado, porque no tiene por que te-
 merlo. { Eurumq; vitat, } y se escusa de en-
 tregarse a los vientos, temiendo de no
 anegarse con ellos, y perder su vida y ha-
 zienda: mas contento con lo que tiene se
 escusa de estos peligros. Y porque demas de
 esto (sin salir los hombres de sus tierras) en
 ellas ay otros inconuenientes y trabajos
 para el codicioso pretensor de alguna co-
 sa, prosigue. { vitatq; forum, } y escusa la
 corte, no teniendo pleytos que a asistir le
 obliguen, porque nadie le pide, ni el de na-
 die se quexa, { & superba limina ciuium

potentiorũ. } y los soberuios palacios de
 los hombres ciudadanos poderosos, no re-
 niendo necesidad de rogar a nadie, ni de
 fingir voluntad y adulaciones, ni de estar
 quexoso: o por el recibimiento que le hi-
 zieron, o por la respucsta que le dieron, o
 por el termino con que le trataron. A to-
 das las quales cosas, y a muchas mas se su-
 jetan los hombres que frequentan las cor-
 tes y casas de los poderosos y grandes.

Inconueniẽtes que se siguen de las pretensiones.

Mas porque en al-
 go nos auemos de
 ocupar para no es-
 tar ociosos, y el
 oyente podia pre-
 guntar al Poeta,
 qual seria la vida
 del q̄ todas estas
 cosas huyesse? El
 mismo responde
 señalando la hone-
 sta y virtuosa ocu-
 pacion, por todos
 los quatro tiem-
 pos del año distri-
 buyda: y en cõclu-
 sion dize. { ergo }
 pues lo que deue
 hazer es { aut ma-
 Estio.

BEatus ille, qui procul negotijs,
 Vt prisca gens mortalium
 Paterna rura bobus exercet suis,
 Solutus omni scœnore.
 Nec excitatur classico miles truci:
 Nec horret iratum mare.
 Eurumq; vitat, & superba ciuium
 Potentiorum limina.
 Ergo aut adulta vitium propagine
 Altas maritat populos:
 Aut in reducta valle mugientium
 Prospektat errantes greges:
 Inutileisq; falce ramos amputans,
 Feliciores inserit:
 Aut pressa puris mella condit amphoris,
 Aut tondet infirmas oueis.

los } o junta y desposa los altos alamos
 { propagine adulta vitium: } con la gene-
 racion de las vides crecidas: entretejiendo
 sus pampanos y sarmientos con los ramos
 de sus arboles, para que los sustenten, y ju-
 tamente se adornen de los matices de los
 colores del fruto de las vvas de sus razi-
 mos, vnas blancas y otras negras, otras
 ruuias, jaspeadas, o bermejas. Y si esta ocu-
 pacion no le agrada: { aut prospektat gre-
 ges errantes mugientium } o mira los ran-
 baños y manadas de los ganados, que dan
 bramidos por los campos vagueando { in-
 reducta valle: } en el valle recogido: { am-
 putansq; falce } y cortando con vna hoz
 inutilis ramos, } los impertinentes ramos
 de los arboles, { inserit feliciores. } ingie-
 re otros mas prouechosos y mejores, para
 gozar el fruto mas suauẽ: { aut condit am-
 phoris mella pressa, } o guarda en sus or-
 ças y vasijas las mieles exprimidas de los
 panales, diuidiendo a vna parte la cera, pa-
 ra aprouecharse della, { aut tondet infir-
 mas oueis. } o desquita las ouejas de mesti-
 cas y no briosas, como los otros ganados,
 que

Conuerda con la Oda 15. libr. 2. Platana; & vitæ vidualas ducit ad arbores. Oda. 17. li. 1. Hic in reducta valle caniculae vitabis estus.

que no se sujetan a la obediencia de su pastor, q̄ todas son ocupaciones agradables del Verano y tiempo de calor: hasta que entra el Otoño, que luego se sigue. { vel cum autumnus } o quando el Otoño { ex tulit caput decorum } levanta y descubre la cabeza hermosa de su principio fertil, { mittibus pomis: } con sus frutos maduros, sabrosos y suaves: { ut gaudet } como se huelga, y recrea { decerpens pyra in silva } desfrutando de los arboles las peras; que el mismo ingirio, { & vnam certantem purpura: } y las vuas que en su color compiten con la purpura: { qua muneretur te Priape, } con la qual a ti Dios Priapo (que eres guarda de los huertos (usando de la figura Apóstrofe) gratifique, { & te pater Syluanæ tutor finium) y tambien a ti padre Siluano tutor de los confines, y límites, que divides las heredas, mostrando ser agadecido. Siluano tenido por Dios del campo, no se averigua quien fuesse, ni en que lugar naciesse: aunque ay quien diga ser hijo de Fauno; y quien de Saturno. Fue Dios de las suelvas, pastores, y términos de los campos, segun lo q̄ dize Horacio en este lugar. Y los Latinos le sacrificaron como a Presidente de los pastores, del qual no tratan los Griegos, sino los Pelagianos, que antiguamente passaró a Italia, segun lo que dize Virgilio lib. 8. { Syluano fama est veteres sacrasse Pelagos Aruorum, pecorisq; Deo lucumq; diemq; Qui primi fines aliquando habuere Latinos. } Ofrecieronle leche, segun Horacio en las Epistolas. { T elurem porco Syluanum lacte piabant. } Deste se dize auer sido querido Cipariso, que fue conuertido en el arbol de su nombre Cipres: y que siempre en su memoria lo tra-

ya en la mano. Virgilio Gorgicorum primo. { Et teneram ab radice ferens Syluanæ cupressam. } { modò libet iacere } vnas vezes se le antoja recostarse { sub antiqua ilice, } a la sombra de vna antigua enzina, { modò tenaci gramine. } otras vezes sobre la yerua, que lo detiene con blando sustento: { interim aque labuntur } en el entretanto q̄ reposa se deslizan las aguas { altis ripis: } de las altas rocas: de cuyas

Aunq̄ gramen q̄ d. la grama, aqui se entiende por todo genero de yerua.

Vel cum decorum mittibus pomis caput Autumnus aruis extulit: Ut gaudet in silua decerpens pyra, Certantem & vnam purpura: Qua muneretur te Priape, & te pater Syluanæ tutor finium! Libet iacere modo sub antiqua ilice, Modò in tenaci gramine. Labuntur altis interim ripis aqua: Queruntur in syluis aues: Fontesq; lymphis obstrepunt manantibus: Somnos quod inuitet leueis. At cum tonantis annus Hybernus Ionis Imbreis, niueisq; comparat: Aut trudit acreis hinc & hinc multa cane Apros in obstantis plagas: Aut amite leui rara tendit retia, Turdis edacibus dolos: Pavidumq; leporem, & aduenam laqueo graue Incunda captat pramia.

corrientes, goza ledo y sosegado { queruntur a ues in syluis: } q̄ xanse las aues con sus cantos, emboscadas en las seluas, respondiendose vnas a otras con musica y acordada armonia, y el gulla de escucharlas con mayor deleyte: { fontesq; obstrepunt manantibus lymphis: } y las fuentes hazen otro ruydo con el manar de sus bivas aguas: no menos deleytoso y apazible q̄ otro qualquier contento:

{ quod inuitet somnos leues: } lo qual cobidara a sueños ligeros, durmiendo sin dexar de estar desperto: como se puede gozar el Otoño. Luego pues el Inuierno se sigue { aut cū annus hybernus } o quando es Inuierno { Ionis tonantis, } de Iupiter q̄ truena y relampaguea, y el tiempo, { comparat imbres niueisq; } llueue, y nieua y ventisquea: { aut trudit acres apros } entonces o encierra fuertes jabales { obstantis in plagas: } q̄ repugnan y se defiende a sus redes y lazos, { hinc & hinc multa cane, pro multis canibus: } de vna parte y otra cercados de muchos perros q̄ los asietren, detengan y sujeten: { aut tendit retia rara, } o estiendo sus redes y mallas, { leui amite, } sobre la sutil pertiga, { dolos turdis edacibus: } que son engaños para los tordos glotonos y golosos: y acacete, que pensando de cogetlos { captatq; pavidum leporem,

Inuierno.

Otoño.

Priapo. Sa. y. 8. lib. 1.

Syluano.

Declaracion magistral

leporum, } coge la temerosa liebre, que por huyr de los galgos tropeço y cayo en las redes, { & gruem aduenam laqueo, } y la grulla forastera, cayo en el lazo abatien dose al manjar, { premia iocunda, } las qua les fuertes y lances son premios agradables de qualquiera trabajo y cuydado que cuesten. Grullas donde quiera que van son aduenas, y caminan por los ayres, en figura de triangulo, y lleuá piedras en los pies, por assegurar se contra la fuerza del viento. Eligen capitán que las guie, quando cobaten cõ los Pygmeos: y en la retroguardia tienen cuydado las que quedan de aclamar a las demas, para animarse a pelear. Tienen sus centinelas de noche con vna piedra en vn pie leuá tado, para no dormirle, y en el entretáto las demas duermen la cabe

Grullas.

za debaxo del ala. Quando buelan calládo es señal de serenidad, y cantando de tempestad. Y prosigue. { quis inter hæc } quié entretenido en estas cosas { non obliuiscitur malorum? } no se oluida de los enojosos males? { quas curas habet amor, } los quales cuydados trae consigo el amor y desseo de lo que procuramos. Porque como sea verdad que ninguno dexa de tener algun desseo de lo que no tiene, y la dificultad de alcançarlo, o falta de no tenerlo, le de cuydado, por grande que sea su pena, tales entretenimientos como los referidos no pueden no ser parte para no oluidarla. { quod si mulier pudica } y si demas desto la muger honesta y vergonçosa (que es lo que à de tener) { inuet in partem } ayuda por su parte { domum, atq; liberos dulcis, } al gouerno de la casa, y a la criança de los hijos, { qualis Sabina, } como lo haze la muger Sabina, { aut vxor Appuli pernicis, } o la muger del sollicito Apuliente, { perusta solibus, } curtida y cutrida a los soles su cara como vn nogal, { extruat sacrum igne } componga el fue-

go { vetustis lignis } con mucha de la leña seca { sub aduentum lasi viri: } a la venida del marido cañado: { claudensq; cratibus textis } y encerrando en los atajos texidos de mimbres y redes { letum pecus, } el ganado bien repastado, { licet vbera distenta } enjугue, agote y ordeñe las vberes, con el peso de la leche estiradas: { & promens vina horna } y sacando los vinos de aquel año { dolci dolio } de la tinaja dulce

Quis non malorum, quas amor curas habet.

Hæc inter obliuiscitur?

Quod si pudica mulier in partem inuet

Domum, atq; dulcis liberos,

Sabina qualis, aut perusta solibus

Pernicis vxor Appuli,

Sacrum vetustis extruat lignis focum

Lasi sub aduentum viri:

Claudensq; textis cratibus letum pecus,

Distenta siccet vbera:

Et horna dolci vina promens dolio

Dapes inemptas apparet:

Non me Lucrina inuerint conchylia,

Magis ve rhombus, aut scari,

Si quos Eois innotata fructibus

Hyems ad hoc vertat mare.

cosa para beuer, { apparet dapes ineptas: } aperci ba manjares no comprados, sino de lo que ay en casa de su cotercha, como serian almendras, passas, vuas y granadas: pan y queso, saló, y tocino: nuezes, miel y arrope cõ verégenas: y otras mil cosas que son prouision de todo el año, en las casas de las Aldeas. Grandes regalos, y buenos

para procurarlos y gozarlos. Por lo qual muy agrada do Horacio de lo dicho dize, { non magis inuerint cõchylia Lucrina, } si esto yo tuuiesse, y esta vida gozasse, y estos manjares comiesse, por cierto no me podrian agradar mas los estiones del lago Lucrino, { rhombus, aut scari, } o el pescadillo rombo, o el pecca escario, que rumia lo que come, { si quos hyems innotata vertat } si algunos aportasse el inuierno afortunado { Eois innotata fructibus ad hoc mare. } con las olas de Levante hazia este mar. Eran estos pescados muy estimados, por ser singulares, y auer muy pocos en el mar de Italia: y los que venian eran del mar de Levante, donde los ania y se pescauan: y quiere dezir el Poeta, que aunq; el manjar destes pescados era tan estimado, muy de buena gana lo trocara por los manjares de la casa de vn labrador qual à pintado, gozando dellos de la manera que à referido. Y prosigue haziendo repudiacion de otras cosas diciendo, { non Africauis } no el aue Africana { descendat in ventrem meum, } entre en mi estomago, que

francolin.

que no tiene q ver con esto. no Attagen
lonicas ibeador, ni el Francolio lonico
es mas agradable para mi q quam olura le-
ta q el azeytina cogida de pinguis-
mis ramis arboru, de los fertillimos ra-
mos de sus oliuas, { aut herba lapathi } o
vna ensalada de romaza { amantis prato } q
se cria en los prados, { & salubres malua }
y las saludables malvas { graui corpo-
re. } para el cuerpo enfermo. { vel agna

Terminal.

sa festis Termina-
libus, } o la corde
alherida y muer-
ta en las fiestas y
sacrificios al dios
Terminal. Este
era el Dios q co-
señalaba el amista
y la paz entre los
q tenían hereda-
des juntas en el ca-
po. Y en reconoci-
miento de no tener
discordia como
las suele traer por
ocasiones q suce-
den juntadas en
el dezimo dia de
las Calendas de
Março, q es a los
2. deste mes. Los
dueños de los he-
redades q estaua

adina

juntas, y hazian dos guirnaldas de flores y
frutas, y las ponian en el medio de la linde q
los diuina ofrecidas a este Dios Terminal.
Y en el mismo lugar sacrificauan vna cor-
dera, o vn lecho, y con su sangre lo rociaba.
Despues desto, para comerse el animal sa-
crificada, cobdauan a otros vezinos y ami-
gos, y todos juntos se rogoziaban en buena
amistad, como lo dize Ouid. de Fast. { vel
hædus ereptus lupo. } o el cordero afeba-
tado del lobo, y hecho falon para guardar,
porq no se dañe. Ellos majares dichos agra-
dauan a Horacio. Prosigue diziendo las re-
creaciones de los labradores, el estado comie-
do. { has inter epulas, } entre estos manja-
res, { vti uat videre oueis pastas } como
deleyta y agrada ver las ouejas repastadas
y berras { properanteis domu } venir de
priessa a boluer a casa. { videre boues fes-
sos } y mirar tambien los bueyes cañados de-
arar { trahenteis vomere inuersum } traye-
do el arado al reues { collo laguido } col-

gado de su cuello desmayado. Y por otra
parte dentro de casa { vernasq, positos } ver
a los bastardillos muy puestos y sentados
{ circūlatis } al rededor del fuego a cale-
tarse { examē domus dicitis renidenteis }
enjabre propriamente de la casa de vn hó-
bre rico y de lustre. Llamauan Veras los
Romanos a los hijos bastardos, q nació de
mugeres de seruicio: de los quales se ser-
uia despues en las ocupaciones q auemos

Asi lo di-
xo Virg. Bu-
col. Aspice
aratra in-
go referunt
su spensa in-
uenci.

Vernas.

dicho. Tenia este
nombre porq en el
Ordo tropeca-
uan en las ocasio-
nes de engendrar
los sus amos, y no
en otro tiempo, si-
do como eran sus
madres mugeres
q quere no se acor-
daua, sino hazien-
do mucho frio.
Lares, aunque lo
auemos declara-
do por el fuego,
propriamente quie-
re dezir, los Dio-
ses Lares, q eran
los familiares de
las casas. Y tambien
quiere dezir, la ca-
sa, por la figu-
ra metonimia. Y

Lares.

conforme al discurso que el Poeta lleva,
quiere dezir, el fuego donde todos los de
vna casa se recogē en el invierno a calen-
tarse, y entre tener parte de las noches tar-
das: como cada vno lo puede considerar en
lo q passa en su casa. Concluye el Poeta, y
dize, q aunq todas estas cosas son como las
a referido, y ninguno dexa de reconocer-
las por buenas y agradables: con todo esto
son pocos los q las aperecen. { hæc vbi lo-
cutus } despues de auer yo dicho estas co-
sas { Alpius fecerator } el logrero. Alas
pareciendole bie la vida del aldean, por auer
me oydo tales cosas { iam iam futurus rusti-
cus } ya ya muy determinado de ser labra-
dor, y no logrero. { labus omne pecuniam
relegit } a los quinze del mes recogio to-
do su dinero, cobrandolo de quien se lo
deuia: y muy refuelto en ser labrador, que
nadie pensara hizera otra cosa. Esto (co-
mo digo) fue a los quinze del mes. { Ca-
lendis quart ponere. } despues luego al

LI princi-

principio del otro mes siguiente, ya procuraua boluelo a emplear. De lo qual se sigue que es muy dificultoso mudar costumbre: porque quien à hecho ayto a vna cosa, como imposible parece dexarla. Algunos

nos piensan que este logrero dixesse las cosas referidas. Mas me satisfaze q las oyesse del Horacio, para persuadirse a dexar su trato: y que olvidandose de la causa que lo mouio, boluiesse a sus ganancias.

ODA. III. A MECENAS

contra el ajo.

Argumento.



PARECE ser que auiendo Horacio comido vn ajo, no le hizo buen estomago: y muy enojado por sus efectos, escriue contra el vna inuectiua,

tocando historias de grande encarecimiento. En lo qual se chara de ver el artificio del Poeta, que de proposito tan humilde leuanto discurso tan grande.

SI quis impia manu fregerit: si alguno comano cruel viere quebrantado {senile guttur parentis:} la garganta del viejo padre: quiere dezir, viere muerto a su padre: {edat allium} coma por castigo vn ajo. {nocentius cicutis.} mas nociuo q las cicutas.

*Parentis olim si quis impia manu
Senile guttur fregerit:*

Edat cicutis allium nocentius.

O dura messorum ilia.

Quid hoc veneni sequit in precordijs?

Num viperinus his cruor

Incoctus herbis me fefellit? an malis

Canidia tractauit dapes?

Ut Argonautas prater omneis candidum

Medea mirata est ducem.

Ignota tauris illigaturum iuga

Perunxit hoc Iasonem:

Qui se dezir, q por mucha pena q merezca el q mato a su padre, no sera posible darle la mayor que haziendole comer vn ajo: porque asi como al mayor de los delitos, se deue el mayor castigo: el ajo (cuyos efectos son peores que los del peor veneno del mundo) a solo el patricida pertenece, por auer cometido el mayor de los delitos en matar a su padre y viejo, que arguye mas atrocidad. Despues desto se lamenta, porque los segadores no se ofendé de comerlo. {o dura ilia messorum.} o duras tripas las de los segadores. {quid hoc veneni sequit precordijs?} que fuerza de veneno es esta del ajo, que asi se encruelce en las entrañas? {num} por ventura {cruor viperinus} alguna sangre de biioras {incoctis his herbis} cozida con este ajo {me fefellit?} me à burlado? Quiere dezir, que como era posible comiendo el ajo los segadores, que no les hiziesse mal, y que pues tanto mal el auia recibido, deuia de ser la causa auerse mezclado con la

sangre y veneno de las biioras.

{an Canidia tractauit malas dapes?} o Canidia me à dado a comer de algun mal manjar? Era Canidia vnna muger embustera, natural del Reyno de Napoles, sospechosa en hazer hechizos, o dar venenos para matar. Y

Canidia

quiere dezir, que no era posible que de si el ajo tanta malicia tuuiesse, sino que esta mala muger se la auia puesto. Y prosigue diziendo que si tan mala cosa es, Medea de uio de vngir cò el ajo a Iason, quando vuo de vencer las auenturas que le sucedieron por ganar el Vellocino de oro. {vt Medea mirata est} de la manera que Medea auiendo estrañado {Iasonem ducem candidum,} al Capitan Iason hermoso y gentil hombre, {preter omnes Argonautas,} particularmente mas a el, que a los otros que venian con el: y por esta causa enamorada y presa de su amor, {vnxit hoc} lo vngio con este ajo {illigaturum iuga ignota,} que auia de aligar el yugo no conocido, ni experimentado de los toros que auia de vencer. Aunque en otra parte diximos esta fabula, aora sera menester boluelo a dezir en este lugar, para que mejor se entienda. Y assidigo que la son hijo de Esou, queriendo yr a la isla de Colcos, a ganar el Vellocino de oro, q era ya a piel de carne,

Medea como fortalecio a Iason, para la im-
pressa del Vellocino de oro.

ro cō la lana de oro; mando hazer vna grã naua, y en ella se embarco con 54. valerosos hōbres: entre los quales fuerō Castor, Polux, Hercules, Talamon, Orfeo, Zeton, y Calays, y fuea Colcos: y como fuesse recibido de Eta rey de aquella tierra, luego entendio que para conseguir el intento q̄ lleuaua, le conuenia primero vencer ciertos toros encantados: que echauan fuego por las bocas: y despues vna serpiente que hazia lo mismo.

Y desta sembrar sus dientes, y combatir con otros tantos hombres armados que saldrían dellos. Las quales cosas eran tan dificultosas q̄

cada vna dellas por sí auia menester grandissimo valor para cōseguirla. Pero la son con el fauor de Medea, consiguió la victoria de todas, y gano el Vello cino de oro. Y dize Horacio que no le pudo dar mejor cosa para fauorecerlo que el ajo, porque segun su fortaleza ninguna otra podia ser mas a proposito para conseguir impresa tan dificultosa. Y prosiguiendo la fabula dize, comō primero q̄ Medea lo pretrechasse y aperciessse para aquellas batallas, le hizo jurar de casarse con ella: como despues lo hizo, durando diez años en su compañía. Mas porque despues se enamorò de Glauca, o segun la opinion de Quidio, de Creusa, hija del Rey de Corinto, que se llamaua Creonte, y casandose cō ella, repudio a Medea: esto fue causa para que Medea lo aborreciesse, y se procurasse vengar. Para lo qual hizo vna vestidura vntada con ciertas yeruas, (que Circe le auia dado) en la qual yua disimulada vna traycion, que en descogiendo se aquella vestidura se ardiessse toda de fuego que no se pudiesse apagar. Y como se la embiassse, (estando Iason en casa de Creonte su suegro) luego que la descogio se ardio la casa, y Iason huyo: mas Creonte y Glauca su muger de Iason murieron sin poderse remediar. Y Medea huyendo subio sobre vna serpiente con alas, y bolo por los ayres por escaparse. Por lo qual prosigue Horacio. { vltā pellicem } auiendo vengado la piel { donis delibutis hoc, } con los dones: quiso dezir, con la vestidura que le embio, vntada con este ajo, { fugit serpente

alite. } huyo sobre vna serpiente con alas. Tambien se puede entender por los dones las yeruas que Circe le auia dado, juntas con el ajo. Bien encarecida està la malicia del ajo, en poderse Medea aprouechar del, para tan estraños efectos como à contado. Luego trata de las propiedades naturales que tiene, y dize, que no deseca tãto el Sol en lo rezio del Estio en el Apulia, quanto abraza con mayor fuerza de su sequedad

lo interior del cuerpo, segun es grande la fortaleza del ajo. { nec vnquam tātus vapor } ni jamas tanto vapor { siderum } de las estrellas, como es el de

la Canicula al entrar del signo Leon, { in fedit titiculosa Apulię: } predominò en la sequerosa y sediente Apulia: { nec munus } ni el don que dio el Centauro a Deyanira, por vengarse de su marido { inarfituostuosus } se encendio mas calurosamente { humeris efficacis Herculis. } en los ombros del brioso Hercules, quanto es el ardor del ajo, que se causa en el estomago de quien lo come. Para mayor declaracion desto auemos de saber, que estando Hercules poseydo de la fortaleza del vino, matò a vn mancebo que le seruia a la mesa, llamado Eurinomo, de sola vna puñada. Mas despues de buuelto Hercules en sí, como reparasse en lo que auia hecho, y le pesasse tanto dolor sintio, que quiso desterrarse de Calidonia, donde biuia: y cō Deyanira su muger, y juntamēte con Ilio su hijo, luego se partio donde su ventura lo llevassse. Sucedióle que llegando a vn rio llamado Eueno, que no se podia vadear: tuuo necesidad de valerse para passarlo de vn Centauro llamado Nefo, que passaua los que querian. Y como primero passasse a su muger Deyanira, el Centauro se enamorò de su hermosura, y deteniéndose de la otra parte del rio, (aunque por fuerza, apellidado el focorro de su marido) vno de consentir en lo que el Centauro quiso. Hercules (que no pudo passar a vengar aquella injuria) le tiro vna saca desde el lugar donde estaua, y hiriendole con ella de vna mortal herida, el Centauro reconocio que se moria sin remedio, y para vengar su muerte, hablò con Deyanira, disimulanuo el

*Hoc delibutis vltā donis pellicem,
Serpente fugit alite.
Nec tantus vnquam siderum in fedit vapor
Siticulosa Apulię:
Nec munus humeris efficacis Herculis
Inarfituostuosus.*

Hercules.

coraje que tenia. A la qual como por pagarle el plazer recibido en gran puridad le dixo queria dezirle vn gran secreto que mucho le conuenia, para que Hercules su marido de ninguna muger se aficionasse, y solo con ella tratasse. Y como todas las mugeres siempre pretendan esto, con mucha dissimulacion le dixo el Centauro q tomasse de aquella sangre que el derramaua, y la juntasse con la de su marido generatiua, y q con este compuesto le vngiesse la camisa, porque con esto tendria cierto lo prometido. To do lo qual ella hizo sin que su marido lo entendiessse. Y despues sucedio que auiendo ydo Hercules con su hijo a vn monte a hazer ciertos sacrificios, como desde este lugar le embiasse a pedir a Deyanira la vestidura que el tenia para aquel proposito. Ella quiso vngirla primero con aquel medicamento que tenia. Y sucedio, que luego que Hercules se la puso, sintio que se ardia con la fuerza del veneno: y lo primero que hizo, fue matar al mensajero que se la auia traydo. Lo qual sabido por Deyanira, fue ocasion para ahorcarse, como lo hizo. Y Hercules que entendio que aquello no tenia remedio, junto mucha leña, y metiendose en medio della, rogo a Filoteete, que en pago de auerle hecho, algunas

Hercules y Deyanira su muerte.

buenas obras le encendiesse el fuego. Y an si lo hizo, y Hercules acabo. Despues de esto illo su hijo quiso recoger sus huesos y cenizas, y no hallado nada de sus reliquias en aquel lugar, entendio que vuisse sido lleuado al cielo. Porque ansi lo auia dicho el Oraculo de Apolo. Y aplicando Horacio a questa Fabula a su proposito dize, q no fueran poderoso el remedio q el Centauro enseño a Deyanira, cō q a Hercules

At si quid vnquam tale concupiueris
Iocose Mecenas, precor
Manum puella suauio opponat tuo,
Extrema & in sponda cubet.

se le encendieron los ombros, quanto es eficaz el fuego del ajo, para abrasar las entrañas de quie

lo; come. Luego concluye su Oda diziendo vn donayre a Mecenas: en que coma de aquesta especie, porque holgaria que alguna hermosa dama, queriendole hazer fieta lo sintiessse, para que huyendo del, reconozca ser cosa mala: {at Mecenas iocose} mas tu Mecenas q haziendo burla me escuchas, y me das a entender que no es verdad lo que digo {si vnquam concupiueris quid tale} si algunavez apetecieres cosa tal {precor} ruego a los Dioses {puella opponat manū} q vna dama te desuie con la mano a no sentir {tuo suauio} de tu aliēto {& cubet extrema sponda.} y que se acueste luego como lo sentira al cabo vltimo de tu cama: porque en verla huyr de ti entenderas ser lo que digo verdad.

ODA. IIII. CONTRA MENA, QUE FVE esclauo del gran Pompeyo, despues libertado.

Argumento.

AVIENDO sido Mena esclauo del gran Pompeyo, y ganado su libertad: sucediendole venturosamente, vino a ser acepto en la orden de los cavalleros, y criado por Tribuno de los soldados. De

lo qual le nacio tanta soberuia, q estimando a todos en poco, ya no auia en toda Roma, quie pudiesse aueriguarse cō el. De esto estauā muchos ofendidos, entre los quales Horacio le escriue esta Oda, burladose del y diziendo le muchas injurias.

Enemistad natural nū case acaba

QVAN ta discordia obrigit fortitō, } quanta discordia aya por fuerte {lupis, & agnis,} entre los lobos y corderos, {tanta tecum mihi est,} tanta es la que yo tengo contigo Mena: porque assi como naturalmente entre los corderos y los lobos ay enemistad, q no se pue-

L Vpis, & agnis quanta fortitō obrigit,
Tecum mihi discordia est,
Ibericis peruste funibus latus,
Et crura dura compede.

de acabar, por ser cosa natural: assi la enemiga que tēgo contigo, no puede dexar de ser, porque es cosa como natural. Y porq los a quien aborrecemos no les sabemos el nombre, sino el de las injurias: por esto Horacio lo vitupera diziendo {peruste latus} consumido y contricho de vn lado {su-

Fortuna no mudalínaje

{ funibus Iberijs } con los açotes que te dieron en España, siendo esclavo de Pompeyo, { & perulte crura } y medio cellenco { dura compe de } de auer teni lo grillos, y cormas a los pies, { licet ambules superbus } aunque andas arrogante, { pecunia } es el dinero que tienes, { fortuna non mutat genus } la fortuna no muda el linage, de ser quien eres: que si es poderoso de dar la hazienda: no de mejorar la calidad, y si eres ruyn y de mala casta, nunca seras otro del q eres.

Notese aquesta sentencia que a muchos quadra, de quí podemos dezir, que haziendo los soberuios y arrogantes, el dinero, descubré ser de ruyn casta: porque no es poderosa la fortuna, no solo para hazerlos mejores, mas aun para que no descubran quien son: porque en sus obras, luego dan testimonio de su bajeza. { Vides ne viam sacram } no echas de ver la calle sagrada { te metiente } midiendo la tu, { cum toga, bis, ter } con tu toga de seys varas de largo, { vt } de que manera { indignatio liberrima } la indignacion libre de vertu insolencia { vertat ora euntium } haga boluer los rostros, de los que pasan por la calle, y te encuétran { huc & huc } a vna parte y a otra, como admirados, y enfadados, de ver tu arrogancia, abominando de ti, y diziendo { hic lectus flagellis triuiralibus } este açotado, por el juzgado del Triumvirato { ad fastidú præconis } hasta que se canso el pregonero de pregonar sus delitos, por las calles acostumbra-

Calle sagrada Oda. 2. lib. 4.

das, { arat mille iugera } barbecha y siembra mil pegujares { fundi Falerni } de tierras, de vna heredad que tiene en Falerno. Esto suele suceder a muchos, que por ser arrogantes, y soberuios, y estimandose en mas que los otros, aguardando a que primero les hablea, o no respondiendobie a las cortesias q les haze quien los encuentra, los murmuren y desbierten del mundo, descubriendo sus faltas. Y puesto caso que no las tengan se las ponen, de manera

Pregoneros de sus linages como lo suele ser los indiscretos.

que parecen auer nacido con ellas: porq para que todos hablen de los semejantes, no aprouechan los muchos criados, ni pasear en cauallos, ni los ricos adeteços, y vestidos: sino ser comedidos, afables y bie criados, y de hazer plazer muy amigos: pues lo contrario haziendo, vienen a ser pregoneros de sus linages, y de las faltas q tuvieron. Prosiguen las plasticas de los que pasan por las calles { & terit Appiam mannis } y desempiedra la via Appia con sus quartagos, passeando a cauallo, o caminando en el coche, que parece q desempiedra las calles por donde passa: segú el raydo q lleua { Magnusq; eques } y hecho gran cauallo { sedet in primis sedilibus } se assienta en los primeros lugares { Othone contempto. } menospreciando a Oton. Porque aqueste Oton siendo Consul, auia establesido ley de que a los caualeros Romanos se diesen catorze gradas de assientos señalados, en las fieltas publicas: y que para ser tenido alguno por cauallo auia de ser noble de padres, y abuelos: los quales vniessen tenido quatrocientos sextercios de renta, que venian a ser diez mil ducados en cada vn año, valiendo cada sextercio veynete y cinco ducados de a diez Reales, como se dira en la primera Epistola del libro primero donde es su lugar: por esto Horacio motejandole de no ser descendiente de padres, y abuelos nobles, ni de tener la cantidad que se requeria para ser tenido por cauallo, dize que se auia introduzido a ser cauallo, menospreciando a Oton, que no lo aprobaua por tal: assentandose en los lugares de los hombres nobles contra la ley que sobre esto auia promulgado. Pero gozaua desta preeminencia por ser Tribuno y no por tener la calidad y cantidad.

*Licet superbus ambules pecunia:
Fortuna non mutat genus.
Vedes ne sacram metiente te viam
Cum bis ter vlnarum toga,
Vt ora vertat huc, & huc euntium
Liberrima indignatio?
Sectus flagellis hic triumphalibus
Præconis ad fastidium,
Arat Falerni mille fundi iugera.
Et Appiam mannis terit:
Sedilibusq; magnus in primis eques
Othone contempto sedet.*

Y como doliendose de semejante abuso dize luego, que ya no era de importancia, seruir a la republica, en castigar los ladrones, pues que los mismos ladrones, y los esclauos erã hechos cauallos. { Quid at-

Cauallero Romano q cantidad y caudal auia de tener.

Se sextercio suma de. 25. ducados.

Declaracion magistral

tinet duci tot ora rostrata nauium } que
 aprouecha que anden por la mar, tantas
 naues guarnecidas de tantas armas, { gra
 ni pondere } de grande peso { contra latro
 nes atque manu
 ferulem } contra
 los ladrones, y
 multitud de esclauos: { hoc tribu
 no militum } cõ
 este Tribuno de soldados, que tiene el pue
 blo Romano, en tener a 'Mena? quiso dez
 ir que siendo tan gran ladron el Tribuno
 de los soldados, como los mismos ladro
 nes, contra quien yua, poco aprouechauan
 las ordenes de la republica, pues era tam-

bien menester que otros fuesen contra el
 mismo Tribuno. Y si las leyes se peruer
 tian, vsando mal dellas, era proceder en in
 finito. Era el oficio de Tribuno lo q̄ entre
 nosotros, es Co
 ronel, o Mestre
 de Cãpo, a quien
 reconocen cier
 to numero de cõ
 pañas. Este mis
 mo discurso q̄ haze Horacio se puede ha
 zer en nuestros tiempos de muchos abu
 sos, que tienen nuestras republicas, pues
 acaece, que juzga por ladron, o culpado en
 otra cola, al inocente, el juez que tiene los
 mismos delictos.

Tribuno.
 For
 mado

*Quid actinet tot ora nauium graui
 Rostrata duci pondere
 Contra latrones, atq; ferulem manum,
 Hoc hoc tribuno militum?*

ODA. V. CONTRA Canidia.

Argumento.



RA Canidia vna muger
 muy famosa hechizera: de
 lo qual algunas se precian,
 por satisfacer el insaciabile
 apetito, de saber lo que no
 les conuiene. Y porque auia enhechizado
 a vn mancebo, hasta enterrarlo biuo, con
 muchas otras crueldades (como se vera:)
 to lo a fin de hazer cierto bepedizo, de sus
 medulas, para subjetar las voluntades de
 otros: escriue esta Oda el Poera cõtra esta
 muger contando la Historia de la manera

que passo. Y declara al cabo della, como
 fue todo superfluo, y sin prouecho: dando
 a entender el engaño en que estan las
 personas que por este camino pretenden
 atraer a otros. Y como todo es burla y de
 uaneo de gente que no se entiende: no fue
 cediendo otra cosa que confusion de los
 daños, y malas obras, que por ello se ha
 zen y cometen. En el principio introduce
 al mancebo a lamentarse de su miseria sin
 entender de donde tanto mal le venia y
 dize.

AT õ quis
 quis deo
 rum regis in ca
 lo terras } mas o
 del dichado demi
 o tu qualquiera
 de los Dioses, q̄
 del cielo gouier
 nas las tierras { &
 humanũ genus }

y al humano linage { quid iste tumultus
 fert? } que quiere dezir aquesta crueldad
 que conmigo se vsa? } aut quid vultus om
 nium } o que significa de todos los rostros
 { in me vnum truces? } bueltos contra mi
 solo, mirando ne ayrados? Segun esto de
 uian de estar presentes, algunas mugeres, o
 demonios, o fantasmas, cercados del man
 cebo para hazerle mal: y bueluesse a Cani

*A T õ deorum quisquis in caelo regis
 Terras, & humanum genus.
 Quid iste fert tumultus? aut quid omnium
 Vultus in vnum me truces?
 Per liberos te, si vocata partibus
 Lucina veris affuit,
 Per hoc inane purpuræ decus precor,
 Per improbatum hæc Iouem:*

de ti llamada, a tus verdaderos partos: qui
 so dezir no fingidos como lo suelen hazer
 las mugeres cõ otros hijos hurtados: { per
 hoc decus inane purpuræ } por la honra
 vana de aquesta purpura, de que estoy ve
 stido. Aquesta vestidura denotaua la pure
 za de sangre de quien la traya, dando a en
 tender ser nobles los que la vestian: y de
 notaua tambien la verguença que auian de

dia, rogandole
 que se lo declare
 { per liberos sci
 licet teoro } por
 tus hijos te rue
 go, { si Lucina
 vocata affuit ve
 ris partibus } si
 Inno Lucina te
 focorrio, siendo

Vestidura
 de nobles, di
 ferenciada en
 la estufa, y
 sus signifi
 caciones.

guar-

guardar y tener en su vivir los h6bres nobles, para no hazer cosa que de lustrasse la honra q̄ tenian, de ser quien eran. Trayan la cubierta con otra ropa encima, y prendida al pecho con vna medalla de oro, que tenia vn coraçon esculpido: confirmando las significaciones que digo. Trayan esta vestidura hasta los catorze años. { perlonem improuaturum hęc } por Iupiter que no tendra por bien estas cosas, { p̄cor } yo te ruego me digas { quid intueris me vt nouerca? } porque me miras como mala madrastra?

{ aut vti bellua petita ferro? } o como bestia fieraherida c6 hierro? Tal era el semejante que la muger tenia, que el desdichado mancebo se espantaua, que en el rostro de muger, tã horreda y espãtable figura estuuiesse. { Vt hęc questus } como estas queexas dixesse, { ore trementi } dando temblores de dientes { puer constitit } el mancebo se paro, en el lugar, donde auia de ser soterrado { insignibus raptis } arrebatadas las bestiduras que

traya, y quedo desnudo { corpus impube } tu cuerpo liso, { quale possit mollire } qual pudiera enternecer de piedad, { pectora impia Thracum. } los crueles pechos de las mugeres de Tracia. De las quales se dize q̄ a Otseo lo mataron y despedaçaron, porque despues de auer buuelto del infierno, enamoradas del, no quiso c6sentir en su aficion por guardar lealtad a Euridice su muger. Este era el estado del triste mancebo: y quenta luego el Poeta, de que manera estaua Canidia. { Canidia implicata crines } Canidia estaua enlazados sus cabellos, { breuibus viceris } con vnas cortas biuoras, { & caput incomptum. } y la cabeza sin adereço, { iuuet aduri flammis chalcilijs } manda que mar con llamas

de Colcos: (quiso dezir a la vñca de Celcos, como Medea encendio a Glauca que ya diximos) y fue lo que mando quemar { caprificos eruptas sepulchris } vnos cabrahigos arrãcados de sepulcros antiguos, { iuuet cupressos funebreis } y manda que mar Cipreses luãuosos, que se plantauan en los sepulcros { & oua rane turpis } y los hueuos de vna rana bermeja { vncta sanguine } vntados c6 la sangre della misma. Porque las ranas bermejas, de muy viejas son ponçoñosas, { plumas que nocturne strigis } y la

pluma de la lechuza { heruasque } y yeruas { quas mittit Colchos atque Hiberia } que produce Colchos y España { ferax venenorum } fructifera de venenos { & ossa rapta } y los huesos arrancados { ab orre canis ieiunæ. } de la boca de vn perro en ayunas: quiere dezir los dietes. Son los cabrahigos, higos siluestres, y nac6 por los edificios antiguos, como son murallas, torres

altas: y porque los sepulcros antiguos erã edificios por esso dize cogidos de los sepulcros. Tiene muchas propiedades, y se dize, q̄ por brauo que sea vn toro con vn ramo deste arbol asido a los cuernos, se buelne pacifico. Aquestos son los embustes de Canidia. Prosigue el Poeta contando los demas embustes, de otras mugeres que estauan presentes a los hechizos. { at Sagana hec } estaua mas tambien la muger Sagana enfaldada, { expargens aquas auernaleis } rociando aguas de la laguna Auernia, (es juto a Napoles) { per totam domum } por toda la casa, { horret capillis } y esta entizados y erizados los cabellos, { vt echinus marinus, } como vn monstruo marino, { aut aper currens. } o jauali que corre el cerro erizado. { Veia ab acta }

Oda. 3. li. 5.

Oda. 14. li. 2.

Ranas bermejas quando viejas son ponçoñosas

Cabrahigo.

Sagana hec chizera.

*Quid, vt nouerca, me intueris? aut vti
Petita ferro bellua?
Vt hęc trementi questus ore constitit
Insignibus raptis puer,
Impube corpus, quale possit impia
Mollire Thracum pectora:
Canidia breuibas implicata viceris
Crineis, & incomptum caput,
Iubet sepulchris caprificos eruptas,
Iubet cupressus funebreis,
Et vncta turpis oua rana sanguine,
Plumamq; nocturna strigis,
Herbasq; quas & Colchos, atq; Iberia
Mittit venenorum ferax,
Et ossa ab ore rapta ieiunæ canis,
Flammis aduri Colchicis.
At expedita Sagana per totam domum
Spargens auernaleis aquas,
Horret capillis vt marinus asperis
Echinus, aut currens aper.*

Oreco muger to por las mugeres de Tracia.

Vaya hechi
xera.

acta } y la muger Veya q' aun no dexaua
este officio } nulla conscientia } por nin-
gun remor } exhauriebat humum } sacaua
la tierra de vn hoyo que hazia } ingemes
datis lignibus } ingemendo con duras
acacias, como cobaua, } quo puer infossus
posset inemor, } en el hoyo donde el des-
dichado mancebo siendo enterrado mu-
rielle } longo expectaculo } con largo
passatiempo de verle penar, } mutare de-
pis } del manjar mudado } bis terq' die }
dos y tres vezes al dia. Esto dize porque
} daua dos otros
suertes de vian-
da, segun la regla
magica: } cu pro-
mineret ore } co-
mo tubiese saca-
da la boca } quan-
tum corpora ex-
tant aqua } quan-
to los cuerpos
en el agua estan,
} suspensa men-
to: } colgados de
la barba: quiere
dezir, que como
al que nada no
se le parece en el
agua si no sola la
cabeza desde la
barba, assi lo
auia de enterrar
hasta la barba, pa-
ra darle mayor
pena. Todo lo
qual hazian } ut
medula exterta }
para que sus me-
dulas sacadas } &
aridu n iecur } y
su higado seco: } esset poculum amoris }
fuesse bebida para enamorar a otros, por
via de hechizos. } cu semel pupule fixe }
quando vna vez las niñas de sus ojos en-
clauados, } cibo interminato } en el man-
jar distante, a cuyo termino no podia lle-
gar con la boca, por ponerselo de lexos,
para que muriesse rabiendo, y desespera-
do, } intabuissent } se le pusiesse langui-
das y empañadas: lo que nosotros llama-
mos quebrados los ojos, en los desafuzia-
dos: que es empañarte los ojos como no
se recibe en ellos la figura de quien los
mira, que llamamos niña del ojo: lo qual

Niña del
ojo que sea.

*Abacta nulla Vea conscientia,
Ligonibus duris humum
Exhauriebat, ingemens laboribus:
Quo posset infossus puer
Longo die bis, ter, ve vntas a dapis
Inemori spectaculo:
Cum promineret ore, quantum extant aqua
Suspensa mento corpora:
Exerta vti medulla, & aridum iecur,
Amoris esset poculum:
Interminato cum semel fixe cibo
Intabuissent pupule.
Non desuisse masculæ libidinis
Ariminensem Foliam
Et otiosa credidit Neapolis,
Et omne ciuitum oppidum:
Que sidera excantata voce Thessala,
Lunamq; caelo deripit.
Hic irrefectum sua dente liuido
Canidia rodens pollicem,
Quid dixit aut quit tacuit lo rebus meis
Non infideles arbitre
Nox, & Diana, que silentium regis,
Arcana cum sunt sacra.*

es señal de muerte, y hasta este punto auia
de llegar el desdichado mancebo. Tam-
bien se halla alli otra magica que luego
se sigue. } & Neapolis otiosa } y Napoles
ociosa, que no hazia mas que asistir y mi-
rar lo que las demas hazian, como muger
jubilada, que solo era menester para que
advirtiesse de lo q' por descuido saltasse,
} credidit non desuisse } creyo yo no fal-
tarian en estos hechizos, } Foliam Arimi-
nensem } la hoja o yerua Ariminese,
} masculæ libidinis } que es incitativa de
la luxuria varo-
nil: } & omne
oppidum vici-
num } y toda
tierra comarca-
na, } que deripit
caelo } que arre-
bata del cielo,
} excantata sy-
dera } las estre-
llas encantadas,
} Lunamq; } y
la Luna, } voce
Thessala } con
el encanto y voz
Thesalica. Esto
dize porque en
Tesalia se vsauan
más los hechizos,
y el arte ma-
gica, que en nin-
guna otra parte
del mundo. Que-
ta la invocacion
que hizo Canidia
para su conjuro
} hic Canidia se } *Conjuro de*
ua } aqui Cani- } *Canidia.*
dia cruel estado
de la manera q' se a dicho, todo dispuesto,
y el desdichado mancebo enterrado } dente
liuido rodens pollicem irrefectum, } roy-
dose el dedo polix, no cortada la vña con
su diente venenoso, } quid dixit } que de
cosas dixo de aquella boca! } aut quid ta-
cuit } o por mejor dezir, que no dixo } o
nox, } o noche, } & Diana, } o Luna, } que
regis silentium, } que gobiernas el silencio
nocturno, con el sueño de los mortales,
quando todo está quieto y sossegado, } cu
sunt sacra arcana. } quando se hazen los sa-
grados secretos. Llamalos sagrados, porq'
lo q' los hombres no veen, por la ausencia
de la

Conjuro de
Canidia.

de la noche, solo es manifesto a Dios. { arbitre rebus meis nõ infideles, } juezes que soys para mis cosas fieles, { nunc nõ adeste, } agora agora estad presentes y dad favor, { nunc vertite iram, atq; numen, } agora inclinad vuestra ira y vuestra Deydad, { in domos hostileis } contra las casas de mis enemigos, { dum feræ languidæ } mientras las fieras languidas y vécidas { dulci sopore } con el dulce sueño { latent syluis formidolosis: } estan escondidas en las espantosas seluas. Y el efecto para que hazia este conjuro era { quod omnes rideant, } para q̄ todos se rian, { Suburranae canes, } y los perros Suburbanos, { latent senem adulterum, } latren a vn viejo enamorado, { perunctum Nardo: } vngido con Nardo: { quale non perfectius } qual no mas perfecto { meæ manus laborarunt. } mis manos obraron y hizieron. Quiso dezir, que diessen fuerza a aquel Nardo, con que le vataria, para que aquel viejo se enamorassee, y hiziesen todos burla del. Y alaba el vnguento, diziendo que jamas ella auia hecho otro mejor. Despues desto finge el Poeta, que el conjuro no hizo el efecto que pretendian. De lo qual muy maravillada Canidia dice. { quid accidit? } que es lo q̄ à sucedido? { cur dira venena Medæ barbaræ } porque los crueles venenos de la barbara Medea { minus valent? } tienen agora menos fuerza que quando ella les aplicò? { quibus vltæ pellicem } cõ los quales ella, vengandola la piel del Vello cino dorado, que auia dado a Iason, por q̄ fue se su marido, { fuit superba } se loçaneo y glorio { cum palla, } quando la vestidura,

{ munus imbutum tabo, } don lleno de ponçoña, { abstulit incendio, } quito de la vida con incendio, { filiam nuptam magni Creontis: } la hija casada del gran Rey Creonte, (Dixose en la Oda, deste libro) porque le embio Medea vna vestidura, a Iason (auriendose casado con Glauca hija del Rey Creonte) la qual asi como la des-

cogio, se ardio toda, y pego fuego a la casa, y se quemio sin remedio. Y maravillase Canidia, q̄ siendo la misma vncion esta suya, no aya hecho el efecto que esperaua. Luego se va recordando de todos los simples q̄ lleuaua, para entender que no le faltaua nada: de lo qual auia de entender y averiguar la falta. { atqui nec herba, nec latens in asperis Radix fefellit me locis. } pues no me à faltado yerua, ni rayz escondida en asperos lugares, porque tiene todo lo que el vnguento de Me-

*Nunc nunc adeste, nunc in hostileis domos
Iram, atq; numen vertite,
Formidolosis latent syluis feræ
Dulci sopore languidæ:
Senem, quod omnes rideant, adulterum
Latrent Suburranae canes,
Nardo perunctum: quale non perfectius
Meæ laborarunt manus.
Quid accidit? cur dira barbaræ minus
Venena Medæ valent:
Quibus superba fugit vltæ pellicem
Magni Creontis filiam:
Cum palla, tabo munus imbutum, nouam
Incendio nuptam abstulit?
Atqui nec herba, nec latens in asperis
Radix fefellit me locis.
Indormit vntis omnium cubilibus
Obliuione pellicum.
Ah, ah, solutus ambulat veneficæ
Scientioris carmine.
Non vsitatis Vare potionibus
O mulea fleturum caput
Ad me recurre, nec vocata mens tua
Marsis redibit vocibus.*

dea. { indormit vntis cubilibus } o mal afortunada muger, que duermes el viejo auriendole vntado el lecho? { obliuione omnium pellicum. } olvidado de quantas tratan deste arte. Parece que no le ayã comprehendido estos hechizos. Y como que à imaginado la causa de no aver hecho su efecto, dize lamentandose. { ah, ah, } ay, ay, { ambulat scilicet Varus } Varo se pasea { solutus carmine veneficæ scientioris. } de otro encanto de vna hechizera desatado mas sabia que no yo. Estaua Canidia tá loca en lo que dezia que pensando que otra hechizera le auia hecho contradiccion, con otros hechizos, amenaza al viejo Varo, con que le haria otro encanto mas fuerte q̄ el pasado, que no tenga remedio

Mm para

para que lloras en grito. *Id. Vate caput fle-*
tatum. Id. Vate que as de llorar. Multa qz
muchas cosas q non vltatis potionibus. Id.
con otras benditas q yo te dare, jamas vlti-
das de nadie, ni te podras escapar. Id. recur-
res ad me. Id. tu occurriras a mi, aunque no
quieras sujeto a mi voluntad: Id. nec tua mes-
reducit vocata. Id. ni tu entendimiento bol-
uera siendo llama-
da. Vocibus Mar-
sis. Id. con los en-
caros y bozes de
Marcio, aunque
mas fuertes sean,
siendo como los
de Circe. Id. para-
bo maius. Id. yo a-
percibire otra ma-
yor. Id. infundam
tibi maius pocu-
calu fastidientis. Id.
yo te dare a be-
uer otro mayor
vaso a ti, que me
aborreces. Id. prius
que coelum fides
inferius mari. Id.
y primero el cie-
lo estara debaxo
de la mar. Id. tel-
lure porrecta su-
per. Id. estendida
la tierra por ci-
ma. Id. quam non
flagres. Id. que no
re enredas, Id. sic
meo amore falsi
de mi amor. Id. vi-
vitumen aereis ig-
nibus. Id. como el
betumen arde con
los negros fuegos del
humo y del macho vapor que se los re-
sulta, siendo grandes. Id. quere dezin, que
comio es imposible que el cielo este debajo
del agua, y la tierra sobre el cielo: asi era
posible que el se escapasse de sus manos
con el vero encanto que pensara hazer.
Id. sub hęc. Id. de pures deffas cosas dichas.
Id. puarasham, vt ante. Id. el manebis que
estaba en el frado, no yare como folia. Id. le-
nire pro lenire barcampas. Id. ablandada a las
malas ingeres. Id. verbis mollibus. Id. con
palabras blandas. Id. sed dubius vnde rum-
peret silentium. Id. pero dudoso por don-
de començaria de hablaslas, Id. mibi Thye-

Maius parabo, maius infundam tibi
Fastidienti paculum.
Priusq; coelum fides inferius mari.
Tellure porrecta super.
Quam non amore sic meo flagres, vt
Bitumen aereis ignibus.
Sub hęc pueriam non, vt ante, mollibus.
Lenire verbis impias.
Sed dubius vnde rumperet silentium,
Mi sit Thyestes precēs.
Venena, magnum fas, nefasq; non valent
Conuertere humanam vicem.
Diris agam vos: dira detestacio
Nalla expiatur victima.
Quin vbi perire iussus expirauero,
Nocturnus occurram furor,
Petamq; vultus vmbra curuis vnguibus:
Que vis deorum est manium:
Et inquietis assidens precordijs,
Pauore somnos auferam.
Vos turba videt hinc, & hinc saxis potēs
Contundet obscenas anus,
Post infepulca membra a differente lupi,
Et Exquiline alicis.
Neq; hoc parentes heu mihi superstites,
Effugerit spectaculum.

stas precēs. Id. cambio de su boca los rü-
 gos y precēs que vfo. Id. yeste, quando vi-
 do a su hijo muerto, conuertido en man-
 jar para que comiesse, y fueron estas sus
 palabras. Id. venena, non valent. Id. los ve-
 nenos no pueden. Id. conuertere humanam
 vicem, Id. trocar la voluntad humana, Id. mag-
 num fas, nefasque. Id. que sea justo, lo inju-
 sto: ni lo injusto,
 justo: porque im-
 plica contradi-
 cion. Id. agam vos
 diris. Id. yo os per-
 figure con las fu-
 rias infernales: Id.
 Id. dira detesta-
 tio. Id. que vna
 crueldad como
 esta. Id. nulla expi-
 atur victima. Id.
 con ningun sacri-
 ficio se perdona:
 Id. quin. Id. demas
 de que. Id. vbi iussus
 perire expira-
 uero. Id. quan-
 do viere espira-
 do, mandado que
 muera, Id. furor
 nocturnus. Id. yo
 conuertido en fu-
 ror noturno. Id. oc-
 curram. Id. ocurri-
 re al encuentro a
 vosotras, Id. vm-
 braque. Id. y hecho
 sombra, Id. petam
 vultus curuis vn-
 guibus. Id. araña-
 dos de los ojos de vuestros ros-
 tros con vñas enorbadas: Id. que vis. Id. la
 qual fuerza. Id. est deorum manium. Id. es de
 los Dioses infernales: Id. & assidens precor-
 dijs inquietis, Id. y aposentado en vuestros
 coraçones inquietos, Id. pauore somnos au-
 feram. Id. con miedo os quitare los sueños.
 Y bien dize, porque siempre la maldad co-
 metida, no se oluida del coraçon que la hi-
 zo, y la cuidado, que no dexa sossegar.
 Id. turba. Id. y la turba de los vezinos de la
 ciudad. Id. potens hinc, & hic, Id. persiguiend-
 doos aqui, y alli, por donde quiera que
 fueredes, Id. vicatiam. Id. de calle, en calle
 Id. contundet vos saxis obscenas anus. Id.
 os herira con piedras en las manos, a voso-
 tras

Tyeste Oda
6. lib. 1.

Maldad de
si misma in-
quieta y de
sossegua.

Monte Ex-
quilino.

tras suzias y malditas viejas. { post lupi, & alites Exquilinae } despues los lobos y las aues Exquilinas: quiso dezir, de rapaña. { different membra insepulta. } diuidiran vuestros miembros, despedaçandolos: sin darles sepultura. Esto dize, porque era el monte Exquilino, donde aora es Sâta Maria la Mayor: y llamosse deste nombre ab Excubia, que quiere dezir, las guardas ve-
ladoras: porq̃ en aquel lugar se hazia guarda, quando no era poblado. Y por razon de estar des poblado, deuia de ser el paradero

de la mortandad de los animales muertos que sacauan de la ciudad, como cavallos y otras bestias: perros, gatos y otras cosas, a quien acuden los lobos y las aues de rapaña. { neq; parentes heu mihi superstites, } ni a mis padres (duelete metandolos) ay de mi, que me quedan vivos. { hoc spectaculum effugerit. } les huyra este espetaculo, que no lo sepan, y hagan vengança de tal maldad. Quere dezir, que siempre los pecados se pagan, siendo ellos mismos verdugos de la ofensa cometida.

ODA. VI. CONTRA VN CIERTO

Medico que presumia de Poeta.

Argumento.



AVI A en aquel tiempo vn Poeta q̃ dezia mal de todos, y parecia que nadie ternia atrevimiento de responderle, segun su arrogacia. Entiendese q̃ fuese Menio o Babilio, q̃ eran enemigos de Horacio, y de

Virgilio. Y el Poeta le escribe en esta Oda con señorio: dandole a entender (contra su presumpcion) q̃ no te tiene por hombre de valor, ni para mas q̃ apariçias. Y por esto lo compara a vn perro q̃ ladra, y le esconde quando ve a otros q̃ le tiene superioridad.

QVID canis vexas)

para que tu perro maltratas y das molestia { hospites immeretes } a los huéspedes q̃ nolo merecê: por q̃ ay vnos perros que luego en llamado vo hombre a la puerta, salen muy bravos a ladrar, y mas si son pobres, mu-

QVid immerentis hospites vexas canis Ignauus aduersum lupos?

Quin huc inaneis, si potes, vertis minas, Et me remorsurum petis?

Nam qualis, aut Molossus, aut fuluus Lacon,

Amica vis pastoribus,

Agam per altis aure sublata niuis,

Qua cumq; praecedet fera.

Tu cum timenda voce complesti nemus,

Proiectum odoraris cibum,

Caue, caue: namq; in malos asperrimus

Parata tollo cornua.

cho mejor. { ignauis aduersum lupos? } siendo floxo cõtra los lobos, porque no tienes brio, mas q̃ para ladrar? { quin vertis minas inaneis, } para que derramas amenazas vanas, { huc si potest, } si agora puedes aqui, { & me remorsurum petis? } y me acometes, sabiendo que te tengo de remorder, y no as de ganar conmigo nada? { nam qualis Molossus, } porque te hago saber que como perro Molosso, { aut fuluus Lacon, } o como bermejo Lacon, (que eran partes de donde se trayan los buenos perros, para guardar ganado.) { amica vis pastoribus, } fuerça fauorable para los pastores, { agam per altis niuis } y yo seguire por

las altas nieues subalta aure, } cõ el oydo alesta, { quaecumq; praecedet fera, } sea qualquiera fiera la que fuere delante, que hasta alca-garia no parare. No pienses que soy zorrero, ni q̃ lo as con quien te reyras de auer te burlado. Luego lo compara al

perro, que en oliendo el pan, dexa de ladrar. { tu complesti nemus } quando tu as hinchido el bosque { timenda voce, } con tu voz, que parece que ay, que temer, al que te oye, { odoraris cibum proiectum, } luego hueles el manjar arrojado, { caue, caue: } guardate, guarda: { naq; asperrimus tollo cornua } porq̃ yo mal sufrido traygo cuernos { parata in malos, } apercebidos para los malos. En lo que a dicho auemos visto q̃ el Poeta se a comparado a los perros valientes: y aora a vn toro feroz, queriendo dezir, que tiene tãta fuerça en sus versos, q̃ lo hara desesperar. En confirmacion de lo qual, pone vn exemplo

Mm 2 succ.

fuexido con este rigor. { qualis gener speret } como el yerno despreciado { infido Lycambe, } del perfido Licambo, { aut qualis fuit acer hostis } o como fue el fuerte enemigo { Bubalo. } para con Bubalo, assi te tratare. Y auemos de saber, que Licábe tuu vna hija muy hermosa llamada Neobola: y Archiloco Poeta enamorado della, se la pidió por muger. Licábe se la prometio: mas despues mudó de parecer, y le faltó la palabra. De lo qual indignado el Poeta Archiloco, le escriuio vnos versos, que lo hizo desesperar, y el, y su hija se ahorcaron: (como se dira en la Episto. a Mecenas.) y quiere dezir, q̄ si tantas ocasiones le daua,

Sicambo de que murio.

Archiloco.

*Qualis Lycambe speret infido gener,
Aut acer hostis Bubalo.
An si quis atro dente me petiuerit,
Inultus vt flebo puer?*

le escriuira de manera q̄ le hiziesse desesperar y morir. De Babalo se dice que fue pintor. y que por hazer reyr al pueblo, retrató a Hypponato Poeta, q̄ era muy feo: Y por végarle de este agrauio le escriuio vn Poema tan injurioso, q̄ le hizo desesperar

Bul
tor.
Hypponate
Poeta.

y ahorcarse: y quiere dezir el Poeta, que lo mismo haria cō este Medico, si mucho lo enojaua. Y da le la razon de su reconuencion diciendolo. { an si quis me petiuerit } por ventura si alguno me hiriere { dente atro } con diente injurioso, { flebo inultus vt puer? } pararme è a llorar como muchacho? Claro està que no sera auerlo conmigo, como cō vn niño, que no se podra vengar?

ODA. VII. CONTRA LA GVERRA
ciuil que a Bruto y Casio se hizo.

Argumento.

ACRON vno de los comentadores del Horacio, entiende q̄ esta guerra fue la que Augusto hizo contra Bruto y Casio. Y mas cierto es la opinion de otros, que afirman ser la guerra contra Marco

Antonio y Cleopatra, por auer sido en el fin de las guerras ciuiles: de las cuales se hablo en la Oda primera deste libro. Debaxo de duda, entienda el prudente lector lo que mas le quadrare. Comiença riñendo a los Romanos

SCELES-
ti } o malua-
dos { quò quò ui-
tis? } a donde a
donde os embra-
ueceys, corriendo
con imper, pre-
cipitadamente, sin
consejo? aut cur
enses conditi } o
porque las espadas repuestas en sus vayas
nas { aptantur dexteris? } se apereiben pa-
ra vuestras manos? Esto dize, por que despues de la muerte de Bruto, Casio y Sexto Pompeyo que mataron a Cesar, fuerõ causa de las guerras ciuiles. Todo el poder del pueblo Romano se repartio en M. Antonio, y Augusto Cesar, (asiendo sido depuesto Lepido) sin que entre ellos vuiel se discordia. Hasta q̄ por ocasion de Cleopatra, Marco Antonio y Augusto se defauinteron y enemistaron. Por lo qual dize

*QVò quò scelesti ruitis? aut cur dexteris
Aptantur enses conditi?
Parum ne campis, atq; Neptuno super
Fusum est Latini sanguinis?
Non vt superbas inuid. Carthaginis
Romanus arcis vreret,
Intactus, aut Britannus vt descenderet
Sacra catenatus Via:*

q̄ las armas auian estado quietas. { ne fustum est parum } por vétura à se derramado poca sangre { Latini } del Latino { super campis, } sobre los campos en la tierra, { atq; super Neptuno? } y sobre el agua en la mar? Quiso dezir, que no era poca la sangre que auian costado las guerras ciuiles por la tierra y por la mar. Y quexasse luego, porque no à sido contra los enemigos del pueblo Romano, sino cōtra si mismos. { non vt Romanus vreret } no se à derramado para que el Romano destruyesse { superbas arcis inuid. Carthaginis, } los soberbios alcaçares y fortalezas de la impia Cartago, { aut vt Britannus intactus, } o para que el Britano, que no à sido ven-

cido,

Calle Sagrada del Capitolio, Oda. 2. lib. 4.

cido {descenderet catenatus via sacra} niñiese encadenado y rendido, por la calle sagrada del Capitolio? { sed vt hæc vrbs? } mas aueysla derramado: para que aquesta ciudad { periret dextra sua } pereciesse y se destruyesse, con su misma dextra { secundum vota Parthorū? } segun los desseos de los Parthos? q̄ querrian verla destruyda y acabada: quiso dezir que las guerras ciuiles no siruieron de acrecetar el imperio Romano, sino de destruyrlo para dar contêto a sus enemigos. Profigue diziendo que son los hombres peores que los otros animales, que no se persiguen siendo de vna especie. { neque hic mos est lupis } niaquesta costumbre tienen los lobos, { nec fuit leonibus vnquam } ni tuuieron jamas los leones { nisi in feris dispar? } sino es entre fieras desiguales? siendo diferentes en especie: solo los hombres se persiguen vnos a otros, guardando paz entre si todos los demas animales. Y buscando la causa desta sinrazon dize { furor ne cæcus } por ventura fue locura y ceguedad de vuestros entendimientos { an vis acrior? } o fuerza mas diabolica, la que { rapit? } os arrebató? { an culpa? } o pecados nuestros que asi se pagan? { responsum date? } respondeme Ro-

manos? Luego finge que callan como conuencidos de la razon, { tacent } todos callan, sin hablar: an enmudecido. { pallor albus } vna blanca amarillez, { inficit ora } mancho sus rostros oyendo aquesto, { metesq; perculsæ stupent. } y sus entendimientos heridos de vna admiracion tan grãde, de verlo que an hecho contra si, estan en uelesados y espantados, atonitos y suspensos sin discurrir ninguna razon. Y toma la mano el Poeta por ellos, y da la razon diziendo. Que los hados lo permitieron por castigo de la primera culpa de auer muerto Romulo a su hermano Remo: la qual culpa, como original, es causa de los demas trabajos, que a los Romanos sobreunieron { sic est } ansi es como yo dire: { acerua fata Romanos agunt } los crueldes hados persiguen a los Romanos, { scelusque fraternæ necis } y la maldad de la muerte fraterna: { vt } porque { cruor sacer } la sangre sagrada { immerentis Remi } de Remo innocente, { fluxit in terram } se derramo en la tierra { nepotibus. } para los descendientes, de aquellos primeros Romanos: quiso dezir que los peccados de los padres se pagan, y se vengan en la descendencia de los hijos.

*Sed vt secundum vota Parthorum sua
Vrbs hæc periret dextera.
Neq; hic Lupis mox, nec fuit leonibus
Vnquam, nisi in dispar, feris.
Furor ne cæcus, an rapit vis acrior?
An culpa? responsum date.
Tacent, & ora pallor albus inficit,
Mentesq; perculsæ stupent.
Sic est, acerba fata Romanos agunt,
Scelusq; fraternæ necis,
Vt immerentis fluxit in terram Remi
Sacer nepotibus cruor.*

ODA VIII. CONTRA VNA
vieja desonesta.

No se declara.

Rogare longo putidam te seculo,
Vires quid eneruet meas?
Cum sit tibi dens, & ater, & rugis vetus
Frontem senectus exaret:
Hietq; turpis inter aridas nateis
Podex, velut cruda bouis.
Sed incitat me pectus, & mammæ putres,
Equina quales vbera,

M m 3 Venter

*Venerq; mollis, & femur tumentibus
Exile suris additum.*

*Esto beata: fumus atq; imagines
Ducant triumphales tuum.*

*Nec sit marita, quæ rotundioribus
Onusta baccis ambulet.*

*Quid? quod libelli Stoici inter sericos
Iacere puluillos amant?*

*Illiterati non minus nervi rigent?
Minus vel languet fascinum?*

*Quod ve superbo pronoces ab inguine,
Ore allaborandum est tibi.*

ODA IX. A MECENAS
de la guerra Attica.

Argumento.

Victoria de
Augusto,
contra M.
Antonio.



MA R C O Antonio Trium-
vir muerto Cesar hizo con-
federacion con M. Lepido,
y Augusto Cesar. Tuvo gue-
rra con Bruto y Casio, ma-
tadores de Cesar: y los vencio en Macedo-
nia. Partiose a la Asia y vencio a mu-
chos Reyes del Oriente. Corto la cabeza
a Antigono Rey de los Indios. Y truan-
do batalla con Phraates Rey de los Me-
dos, saliendo vencedor lo persiguio hasta
Araxes. Truxo en Triunfo a Alexan-
dria Rey de los Armenios. Y como se vies-
se en el gremio dela fortuna tan prospera,
vencido de los deleytes se enamoro de
Cleopatra, en cuyo deleyte entretenido;
ninguna cosa ymaginaua, sino en darle co-
tento y seruilla. De lo qual muy bien satis-
fecha Cleopatra, le nacio atreuimiento de
pedirle a M. Antonio, le sujetasse todo el
imperio Romano, y despojasse a Augusto
Cesar de la parte que tenia. Y como M.
Antonio liberalissimamente se lo ofrecies-
se: mostrando ser tan suyo que no queria
mas de lo que ella gustasse: para la execu-
cion de tal ofrecimiento, juntaron quinien-
tos nauios, con cien mil infantes, y veyn-

te y dos mil cauallos: y vinieron a la ciu-
dad de Attica (Promontorio de Epiro) do
de Augusto Cesar los salio a recibir con
dozientos y cinquenta nauios de combatir
con ochenta mil infantes, y veyn-
te y vn mil cauallos. Mucho menos de lo q
ellos trayan. Dieronse la batalla, y durando mu-
cho tiempo sin que la victoria se recono-
ciesse, Cleopatra se retiro con sesenta na-
uios: y a questo fue causa que M. Antonio
se fuesse tras ella, quedando los suyos sin
quien los gouernasse, para que Augusto
Cesar les ganasse la victoria: matando mas
de cinquenta mil hombres, y ganando tre-
zientos nauios: con todo lo demas que
trayan, sin q nada se le escapasse. Por esta
victoria muy alegre nuestro Poeta, escri-
ue a Mecenas, que quiera cenar con el, y
lo combida prometiendole dar vn muy
escogido vino. Despues de lo qual repre-
hende a M. Antonio por auerse sujetado
al imperio de vna muger, siendo libre y
Emperador del mundo. Y para apaziguar
este enojo, vltimamente manda a vn cria-
do le de de beuer del mejor vino que en-
tonces tenia.

BE A T E
Mecenas }
cuando y Felice
Mecenas { quan-
do latas } quido
yo alegre { victore Cesare, } por la victo

Quando repostum Cecubum ad festas dapes
Victore latus Casare,
Tecum sub alta (sic Ioui gratum) domo
Beate Mecenas bibam,

ria de Cesar { re-
cum bibam Cz-
cubum repostu }
beuere contigo
el vino Cecubo
guardado, { ad festas dapes } a vn cobite
de

de fiesta, { sub alta domo } en tu palacio real, { sic loui gratum, } porque así sera agradable a Iupiter, { sonante lyra, } tañédo y cantando mi lyra, { tibijs } juntamente con las flautas, { carmen mi sum } versos mezclados, { hac Dorium, } có la lyra, el verso Griego, { illis Barbarum? } y con las flautas, el verso Frigio? quiso dezir, a la yfança barbara de Frigia, porque Marfo fue de Frigia, y el primero que introduxo cantar có flautas.

Y quiso dezir, q su desseo era de que se ordenasse vnafiesta solemne, en la casa de Mecenas, en señal de alegrías, por la vitoria de Augusto, contra M. Antonio, y q voit se vna muy esplendida comída, y muy buen entretenimiento de mulica, y con

Torre de Tarpeya.

uerfacion. Algunos explican alta domo, por vna torre muy leuantada que Mecenas tenia en su casa, desde la qual se parecia toda la ciudad: y quieren dezir tambien que fuesse la torre Tarpeya, de donde el Emperador Neron miro despues la ciudad de Roma como se ardia. Todo aquesto significa grandeza de la casa de Mecenas, y en la explicacion que doy no lo contradigo. Prohigue el Poeta su intento, y compara la fiesta a otra que pocos dias antes, se denia de auer hecho, por otras alegrías de auer sido vencido en España Sexto Pompeo, y dize, { y nuper, } como poco à que hizimos otro combite, { cum dux Neptunius } quando el capitã de la mar quiere dezir, Sexto Pompeo, { actus fretu } siendo perseguido en el estrecho, { fugit vllis nauibus, } kuyo que madas sus naues, { minatus vrbi } auiedo amenazado a la ciudad { vincla } los grillos, esposas y cadenas, { que amicus detraxerat perhdis seruis, } que por hazer se amigo de gente baxa, quito a los esclauos

Sexto Pompeo como huyo de España. desleales, que estauan encarcelados, de donde los liberto. Esto dize porque Sexto Pompeo por auer sido vencido en España de Augusto, se huyo, y acudiendo a Roma, por donde quiera que passaua,

abrialas carceles, y libertaua los presos para que todos le siguiesen amenazando, a Roma, por vengarse de Augusto Cesar. Y quiso dezir, que las prisiones que auia quitado a los hõbres facinorosos, peniava emplear en los ciudadanos de Roma, con el fauor de los saltreadores, esclauos, y la drones, a quien se las auia quitado. Luego se buelue à hablar con M. Antonio, y dize que su baxeza nadie podra creer, por ser

tan grande, que no se pudo pensar que de libre, y señor del mudo, se hiziesse esclauo de sus vencidos. { Romanus miles } el soldado Romano. Entien de por M. Antonio { cheu, posteri negabit } o ven guença! vosotros que vendreys en otro siglo, negareys { emancipatus foemina } que hecho esclauo de vna muger (entiende por Cleopatra) { fert vallum, } haze cápo, { & arma? } y armas debaxo de su vanderã contra el Romano pueblo? { & potest seruire rugosis spadonibus! } y puede acabar consigo seruir a hõbres eunucos, peores que esclauos! porq ni son hombres, ni mugeres! Ase de dezir con admiracion por cosa que contradize, a toda razon: porque así con este ase to lo dize Horacio. Mancipium propriamente quiere dezir, hijo familias, que esta sujeto al padre, de quien es todo quanto tuuiere, y a qui se entiende en la significacion de sujeto, como lo estava M. Antonio a Cleopatra, pues porque ella se lo mando, intento ganar el imperio de Roma, para seruirle con el Espado, quiere dezir, el que fue priuado de todas las armas naturales: despojado y desamparado en villa rasa. Y dize Horacio, que Marco Antonio se sujeto a los semejantes: porque suelẽ ser guardas de Damas: y el que estima en tanto el fauor dellas (como M. Antonio, el de Cleopatra) tambien se sujeta a los tales, como si fuesen sus yguales. { sol aspicit } y el Sol mira { inter signa militaria } entre las militares vanderas { turpe conopeum. } el pauellon infame de la ca-

ma,
Espadones,
guada Damas muy de
a tras.

Sonante mistum tibijs carmen lyra,
Hac Dorium, illis Barbarum?
Vt nuper, actus cum fretu Neptunius
Dux fugit vllis nauibus,
Minatus vrbi vincla, qua dextraxerat
Seruis amicus perfidis.
Romanus (cheu posteri negabit)
Emancipatus foemina
Fert vallum & arma miles, & spadonibus
Seruire rugosis potest:
Interq; signa turpe militaria
Sol aspicit conopeum.

Declaracion magistral

ma, donde a vista de todo el exercito, dormia Marco Antonio con Cleopatra. Aue mos de saber, que vsauan en Egipto estos pauellones muy delicados contra los mos quitos: y q̄ no diessen calor, como la gente regalada lo acostumbra en algunas partes que los ay: y por ser delicados se figue q̄ fuesen transparentes. Y esta es la razon porque lo llama infame, siendo desonesto: y quiso dezir, que aun hasta en aquel lugar no dexaua su victoioso deleyte.

{ ad hunc Galli canentes Casarem } contra este M. Antonio los Fraceses apellidado, por de Cesar la victoria { verterunt bis mille equos fremeteis } boluierõ dos mil cauallos bufando

por prendello: { puppesq; sitæ } y naues situadas, { nauium hostilium } de las naues de los enemigos de Cesar, { sinistrorsum } del lado yzquierdo { latent portu. } le aguardan escondidas en el puerto, para hayr a Alexandria: quiso dezir, que dos mil cauallos de la caualleria Francesa, fueron tras el, pensando que se huya por tierra: pero que con sesenta nauos que tenia escondidos en el puerto se escapo, juntamente con Cleopatra. Habla el Poeta al triumpho, diziendo que no se tarde a ser celebrado, y dize que es el mayor de los que en Roma se auian visto: comparando lo con otros. { id triumphe, } o triumpho, (en otra parte diximos la significacion de esta diction id, que es vn afecto del animo, que declara en comun la voluntad de muchos, que concurren a vna cosa, holgandose de verla: y aun tambien aunque sea lastimera,) { id triumphe, tu moraris aureos curras, } o triumpho tu retardas los dorados carros, { & intactas boues. } y los bueyes no domados, apercebidos para el triumpho. Hase de entender, q̄ quando escriuio esta Oda el Poeta, aun no era venido Cesar a Roma, para q̄ le diessen el triumpho, sino que solo tenian las nueuas de la victoria. { id triumphe } o triumpho { nec reportasti ducem parem } bien puedo dezir q̄ no truxiste y gual capitan glorioso { bello Iugurthino ! } quando la guerra

del rey Iugurta. Desta guerra fue el que triumpho Mario, que truxo en el triumpho al Rey Iugurta, y con todo esto, dize q̄ no fue tan honoroso el de Mario, como este de Augusto. { neq; Africano, } ni tan poco truxiste y gual vencedor, en Scipion Africano, { cui virtus condidit sepulcrum } a quien su esfuerço, y valor edifico sepulcro, { super Carthaginem. } sobre la gran Cartago. Quiso dezir, segun la opi-

Triunfo de Mario con tra Iugurta

*Ad hunc fremeteis verterunt bis mille equos
Galli canentes Casarem:
Hostiliumq; nauium portu latene
Puppes sinistrorsum sitæ.
Id triumphe, tu moraris aureos
Currus & intactas boues.
Id triumphe, nec Iugurthino parem
Bello reportasti ducem,
Neq; Africano, cui super Carthaginem
Virtus sepulcrum condidit.*

nion de algunos q̄ Scipion mando, que le hizies- sen sepulcro en Linterno, donde murio. Como se hizo con este Epitafio.

Deuisto Anibale, capta Carthagine & aucto Imperio, hos ceneres marmore

Epitafio al sepulcro de Scipion.

tectus habes.

Cui non Europe, non obstitit Africa quodam,

Respice res hominum, quam breuis vna capit,

Porque no quiso (auindole sido Roma ingrata) que de sus huesos tuuiesse las reliquias. Y siendo Linterno junto a Cartago, dize el Poeta, que su virtud le hizo sepultura sobre Cartago. Porque aunque a Roma hizo las buenas obras, contra Cartago, para mayor confusion de Roma, sus enemigos le honraron. Muy bueno es este sentido: mas tengole por razonable, en respecto de otro mejor, que quadra mas al entendimiento que auemos de presumir de Horacio: siendo en todo lo que dize tan lleno de sentencias y misterios. Y assi diremos, que aunque Cartago parecia eterna en la duracion de los tiempos, la memoria y honra del sepulcro de Scipion, auia de durar sobre Cartago. De tal manera q̄ antes se perderia la recordacion de Cartago, que la de Scipion se acabasse: y encare celo tanto como auemos visto, para mas honrar el triunfo de Cesar Augusto, queriendo dezir auer sido tan glorioso, que aun el de Scipion, cõ ser el que a dicho, no se podia comparar con el. Fue Scipion valeroso Capitan, desde sus primeros años. Y assi se cuenta del, que en el principio de la guerra Punica, librò a su padre del cerco de

Scipion.

Id diction, q̄ significa.

co de sus enemigos, y que despues de la destruccion de Canas (como los soldados estuieffen de parecer de dexar a Italia) le uanto su espada sobre todos, y los juramēto de no desampararle. Despues de muerto el padre en España, rehusando todos de profeguir la guerra, el de su volūdad se ofrecio a continuarla, siendo de 24 años: y assi rindio en vñ dia a Cartagena. Vencio a Asdrubal. Remitio a Masinisa, que tuuo por prisionero.

Vencio dosvezes al Rey Siphaces. Tambien Anibal, hizo a Cartago tributaria de Roma, y triunfo della. Siendo Cōsul embiado a la guerra de Asia, le sucedio prosperamente, y embio preso al Rey Antiocho. Mas por remate de todo, por no auer entregado al

Erario el despojo de aquella guerra, fue acusado: y por esto se retiro a Linterno, donde murio, y se enterro, segun que auemos visto en su Epitafio. Prosigue, y dize la huyda de Marco Antonio. { hostis virgus } Marco Antonio vencido { terra, mariq; } por la tierra y por la mar, { mutabit sagum lugubre } mudò la vestidura luctuosa, y de tristeza { Punico: } con otra de gran: { aut iturus ille Cretam } o para yrse a Creta { nobilem centum vrbibus } noble de cien ciudades que tiene { non suis ventis, } no con sus vientos favorables, como hasta entonces los auia tenido, { aut petit Syrteis excitatas } o va a las Syrtes de Africa { excitatas Noto, } exercitadas con el viento Noto, que siempre las combate, { aut fertur mari incerto. } o es lleuado

donde su fortuna lo guiare, sin guardar camino, ni vereda por la mar. En este punto dexa de tratar de M. Antonio, pareciendole q̄ no lo puede alcanzar: y hablando con vn su criado q̄ finge, pide de beuer, y dize. { puer } ola paje { offer huc } traeme aqui { scyphos capaciores } los vasos mas grādes q̄ ay en casa. Deste nōbre se llamaua el vaso cō q̄ Hercules beuia, como Cantarus el de Baco, { & Chia vina, aut Lesbia: } y

traeme vinos de Chio, o de Lesbos: { vel merire nobis Cæcubū, } o danos el Cecubo, { quod coërceat nauſeam fluentem. } q̄ reporte y refrene el fastidio del estomago { iuuat, soluere curam metumq; rerum Cæsaris. } agrádame quitar el cuydado y miedo que tiene Ce-

sar. Esto dize haziendo burla de M. Antonio, teniendole por cosa olvidada, como lo son los vencidos. Muchas vezes trata el Poeta de hazer se seruir con diferēcias de vinos. Y porque parece ficcion, digo que en Roma los ay en tanta abundancia, y de tantos nombres diferentes, traydos de muchas partes, con diuersos gustos, que seria assi como lo dize el Poeta. No se à de dudar que oy pueda hazer lo mismo en Roma qualquiera particular: porque con todos estos vinos se puede regalar el que quisiere, sin gastar muchos dineros, y entonces mucho mejor, por ser mejores los tiempos, de los que aora tenemos. Hablo de vista, y son muchas más las diferēcias de vinos que oy se vsan, por auer el arte buscado extraordinarios gustos para el vino.

Terra, mariq; victus hostis, Punico

Lugubre mutavit sagum:

Aut ille centum nobilem Cretam vrbibus

Ventis iturus non suis,

Exercitatas aut petit Syrteis Noto,

Aut fertur incerto mari.

Capaciores offer huc puer scyphos

Et Chia Vina, aut Lesbia:

Vel quod fluentem nauſeam coërceat,

Merire nobis Cæcubum.

Curam, metumq; Cæsaris rerum, iuuat

Dulci Lyæo soluere.

ODA X. CONTRA ME-

uio Poeta.

Argumento.



DIZESSE ser enemigo de otro, el que es del mismo officio. Mevio era Poeta, y Horacio su enemigo, como lo mue-

stra, en que ofreciendose hazer vn viaje por la mar, escriue esta Oda, pidiendo a los vientos, lo aneguen. Tanto puede la pasiō q̄ ciegue la razon contra el amor natural.

Nn NAVIS

NAVIS soluta } la nave desatada
 del puerto { exit mala alite } sale cõ
 mal agüero { ferens olentẽ Meniu. } lleuã
 do en si, alhedido Menio. Esto dize, por q̃
 viniesse a noticia de todos, q̃ caminaua este
 poeta. Luego llama los viẽcos, cõjurãdolos
 cõtra esta nave, y dize. { Auster memento
 vt beruẽres } viẽto Austro, acuerdate de he
 rir y maltratar { vtramq; latus } el vno y el
 otro lado desta nave { fluctibus horridis. }

cõ olas impetuo
 sas, q̃ la hagan pe
 daços. { Eurũs ni
 ger } el viẽto Euro
 negro con las
 nuues q̃ trae { dif
 ferat rudentes }
 despaze las marõ
 mas { inuerso ma
 ri, } reboluẽdõse
 el mar en tormen
 ta, { remosq; fra
 ctos. } y los re
 mos quebrados.
 { insurgat Aquil
 o } leuantẽse el
 viento Aquilo
 { quãtus frãgit ili
 ces trementeis. }
 qual suele quebrã
 tar las enzinãs q̃
 rieblã { altis mõti
 bus. } en los altos
 mõtes. { nec sidus
 amicũ } ni ningũ
 signo amigo y fa
 uorable { appa
 reat atra nocte, }
 parezca en la obs

Orion. Oda
 27. lib. 3.

Ayaces O
 lio.

cura nõche q̃ la cogiere, { quã tristis Oriõ
 cadit. } en la q̃ el triste Oriõ cae hazia el Po
 niente, porq̃ entonces es mas ciẽta la tem
 pestad. { nec feratur quietiore æquore } ni
 sea lleuãdo por mas pacifico mar, { quã
 manus Graia, } q̃ la gente Griega { victo
 rã, } de sus vècedores, { cum Pallas vertit
 irã } quãdo Pallas reboluio su ira { ab vltõ
 llio, } de Troya abrasada, { in impiã ratẽ }
 contra el armada sacrilega { Aiãcis } del
 capitã Ayaces. Este se llamo Ayaces Olio:
 el qual boluendo a su casa victorioso de
 Troya, la Diosa Palas lo matõ con vn ra
 yo, y le abrafo toda el armada q̃ traya. Lo
 qual hizo, porq̃ estrupõ a Calandra, hija
 del Rey Priamo, auẽndõse retirado al tem

plo de Palas, dõde penso estuuiera segura
 su virginidad. Por el qual desfacato le suce
 dio despues lo que se à dicho. Y por esto
 llama el Poeta sacrilego a este capitã: y q̃
 d. q̃ no sea mejor fortuna la q̃ le enuistie
 se a Menio, que a este Ayaces le sucedio.
 Luego finge, que ya el mar se reboluia y
 alborotaua con borrasca y tormenta, y di
 ze. { ò quantus sudor. } o quanta fatiga y
 sudor { instat tuis nautis. } sobresta a tus

marineros, { quã
 tusq; pallor } y
 quanta amarillez
 { tibi luteus. } tie
 nes de color de lo
 do seco, { & illa
 euulatio non viri
 lis, } y aquel aullã
 do delas mugeres
 viẽdose afligidas,
 q̃ no se puede sig
 nificar con pala
 bras, { & preces
 ad Iouem aduer
 sum: } y plegarias
 a Iupiter cõtrario
 abra: { cũ sinus Io
 nius } quãdo el sig
 no Ionio { remu
 giens vdo Noto }
 bramando con el
 humedo viẽto No
 to { ruperit cari
 nã? } aura rõpido
 la nave? Luego di
 ze no contẽto cõ
 esto, q̃ si Menio
 sale desta tẽpestad
 a la orilla del mar

Mala soluta nanis exit alite
 Ferens olentem Menium.
 Vt horridis vtrumq; verberes latus
 Auster memento fluctibus.
 Niger rudentes Euris inuerso mari,
 Fractosq; remos differas.
 Insurgat Aquilo quantus altis montibus
 Frangit tremant eis ilices.
 Nec sidus atra nocte amicum appareat,
 Quã tristis Orion cadit.
 Quietiore nec feratur æquore,
 Quã Graia victorum manus:
 Cum Pallas vsto vertit iram ab Ilio
 In impiam Aiãcis ratem.
 O quantus instat nautis sudor tuis,
 Tibiq; pallor luteus,
 Et illa non virilis euulatio,
 Preces & auersum ad Iouem:
 Ionius vdo cum remugiens sinus
 Noto carinam ruperit?
 Opima quod si præda curuo lictore
 Porrecta mergos inuerit,
 Libidinosus immolabitur caper,
 Et agna tempestatibus.

a ser manjar de las aues, que el hara vna fie
 sta, mostrãdo alegria de tal suceõ. { quod
 si præda opima } mas si la mejor pressa
 (quiso dezir, el cuerpo muerto de Menio)
 { curuo lictore porrecta } arrojada en la
 ribera { inuerit mergos, } agradare a los
 mergos, que son las aues que se çabullen en
 el agua, como gaviotas, y se mantienen de
 los peces que arrebatan. { libidinosus ca
 per, } vn luxurioso cabron, { & agna im
 molabitur tempestatibus. } y vna cordera
 fera de mi sacrificada a las tempestades,
 en hazimiento de gracias, por su mal fin y
 acabamiento. Muy bien se parece lo mu
 cho que se querian ellos dos Poetas, pues
 que tanto bien se desseauap.

O D A,

ODA. XI. A

Pectio.

Argumento.



P O S entretenimientos de gusto, siempre estoruan las ocupaciones de virtud, por que los vicios tienen esta tirania de alçarfe con el tiempo, y los sentidos de quien los tiene. Por esto dize el Poeta, que por respeto de andar enamora-

do, no se ocupaua en hazer versos, como solia. Y pinta vn enamorado muy apasionado y muy al natural como sucede. Con forme al intento q̄ à dicho, tiene esta Oda algunas cosas indignas de la honestidad q̄ auemos de procurar, dexarlas è de dezir, prosiguiendo en lo demas su discurso.

PECTI, } ami
go Pecio, { ni
hil me iuuat sicut
antea, } ninguna
cosa me agrada,
como solia, { scri
bere versiculos, }
escruir versillos,
{ perculsum gra
ni amore: } siendo
herido de vn ar
diète amor: { qui
expetit præter om
neis } el qual des
sea mas que otras
cosas { vrre me }
abrafarme y con
sumirme { molli
bus in puellis. }

en la conuersacion de tiernas y delicadas donzellas. { hic tertius December, } por que este es el tercero Deziembre, { syluis honorem decutit, } que desonora las seluas, despojádolas de sus hojas, { ex quo destiti } del qual hara tres años que dexa { furere Inachia. } de estar loco por Inachia. Luego se lamenta contra si de auer estado tan perdido por esta muger, que todos lo notauan, y tenían por fabula. { heu me, } ay de mi, { quanta fabula fui, } y como fuy fabula y cuento que todos lo murmuraron { per urbem, } por la ciudad, { (nã pudet tanti mali:) } por que me pesa lo digo. { & pœnitet conuiniourum, } y me pesa de los combites que hize, { in queis pro quibus } en los quales { & languor, & silentium } el asan y congoxa que yo traya, y el silencio y melâcolia que guardaua, { & spiritus } y los suspiros que daua { petitus latere imo, } siendo herido en lo hõdo de mi pecho, { arguit amantem. } todo ello dezia q̄ andaua enamorado. { ploransq; tibi }

PECTI, nihil me, sicut antea, iuuat
Scribere versiculos, amore perculsum grani:
Amore, qui me præter omneis expetit
Mollibus in pueris, aut in puellis vrre.
Hic tertius December, ex quo destiti
Inachia furere, syluis honorem decutit.
Heu me, per urbem (nam pudet tanti mali)
Fabula quanta fui! conuiniourum & pœnitet,
In queis amantem & languor, & silentium
Arguit, & latere petitus imo spiritus.
Contraq; lucrum nil valere candidum
Pauperis ingenium querebar applorans tibi.
Simul calentis inuerecundus Deus
Feruidiore mero arcana promòrat loco.
Quòd si meis inastuet præcordijs
Liberabilis, vt hæc ingrata ventis diuidat

su razon, alabaria y engrandecerla con letras, canciones, conceptos y buenos pensamientos) no era tan fauorecido desta muger, como otros q̄ le dauan dineros: a quié ella agradaua de mejor gana, que a el: por que las mugeres siempre se inclinan al interes. De lo qual le nacia andar muy triste y pensatiuo: melancolico y callado, y suspendido de zelos que se moria. Y dize el tiempo quando trataua destas queexas con este su amigo. { simul } luego que { inuerecundus Deus } el Dios sin verguença (q. d. Baco.) { calentis } Dios de menospreciarlo todo y hollarlo { promòrat loco } mudaua de su lugar { arcana } los mis escritos { feruidiore mero. } con vino q̄ me hazia calétarme la boca, y dezir quanto tenia en el pecho. { quando si bilis libera inastuet } quãdo (despues de auer beuido) si la libertada colera se enciède { meis præcordijs, } en mis entrañas, { vt diuidat hæc vêtis ingrata fomenta } de manera que deseché de si estos ingratos remedios de viète,

y llorando para contigo { querebarq; } y me que xaua { nihil valere candidum ingenium pauperis } no valer nada el buen ingenio de vn hombre pobre { contra lucrum. } contra el interes de quien me hazia la guerra. Quiso dezir, que siendo el pobre (aunque hombre de ingenio y sciencia para saberle dezir

Mugeres a
quié les da,
y no a quié
les dixen, se
aficionan.

V Declaracion magistral

{ nihil leuantia } que no aliuian { malum
 velans: } la mala lлага: { pudor sumotus }
 la verguença quitada, { desinet certare
 imparibus. } dexa de cópetir con desigua-
 les. Quiso dezir, que entonces le hablaua,
 quando beuia, y se metia en colera, dese-
 chando las tristezas, y los suspiros, y otras
 cosas que son ingratos remedios del cora-
 çon apasionado: y no de importancia para
 el mal de amores: y que se desapasionaua
 para dexar com-
 petencias, y des-
 preciar fauores,
 estando enojado,
 como ninguna co-
 sa popaba. Por lo
 qual se sigue,
 que entonces el-
 te amigo le aconsejaua se fuesse a su casa:
 mas dize que puesto en el camino boluia
 a retroceder del buen proposito, de no yr
 a casa desta muger y se yua a buscarla. { vbi
 seuerus palam laudaueram te hec, } y des-
 pues que yo muy mesurado, te auia loado
 estas cosas, que yo mismo claramente de-

Fomenta, vultus nil malum leuantia:

Desinet imparibus certare summotus pudor.

Vbi hec seuerus te palam laudaueram,

Iussus abire domum, ferebar in certo pede

Ad non amicos hen mihi posteis, & heu

Limina dura, quibus lumbos, & infregi latus.

zia y confessaua, menospreciando a esta
 muger { iussus abire domum, } mādando
 me tu que me fuesse a mi casa { ferebar in
 certo pede } era lleuado con incertidum-
 bre de lo que hazia en yrme a micasa: por
 que boluia apensar si yria, o no a casa des-
 ta muger. { ferebar ad posteis } yua a las
 puertas { heu non amicos mihi } ay de mi,
 no parami fauorables: porque ella no me
 queria bien, { & heu dura limina, } y ay
 duros ymbrales,
 { quibus fregi lū-
 bos, & latus. } en
 los quales yo q-
 brante mis lo-
 mos, y mis costa-
 dos: porque can-
 sado de estar de
 vn lado, me reboluiā del otro: y desta ma-
 nera se me passauan las noches sin dormir
 de claro en claro quebrantado. { nunc } y
 porque quien malas mañas tiene, jamas
 las pierde, he buelto a ser enamorado, de
 quien me tiene perdido, y sin sentido. Los
 versos vltimos no se declaran.

Nunc gloriantis quamlibet mulierculam

Vincere mollitia, amor Lycisci me tenet:

Vnde expedire non amicorum queant

Libera consilia, nec contumelia graues:

Sed alius ardor aut puella candida,

Aut teretis pueri longam renodantis comam.

ODA XII. A VNA MV- ger fea y vieja.

No se declara.

Quid tibi vis mulier nigris dignissima harris?

Munera cur mihi, quid ve tabellas

Mittis, nec fimo iuueni, nec naris obesa?

Namq; sagacius vnus odoror,

Polypus, an grauis hirsutis cubet hircus in alis,

Quam canis acer, vbi lateat sus,

Quis sudor dietis, & quam malus vndiq; membris

Crescit odor, cum pene soluto

Indomitam properat rabiem sedare: nec illi

Iam manet humida creta colorq;

Stercore fucatus Crocodili: iamq; subando

Tenta cubilia, sectaq; rumpit:

Vel mea cum senis agitat fastidia verbis:
Inachia langues minus, ac me
Inachiam ter nocte potes: mihi semper ad unam
Mollis opus. Pereat male, quæ se
Lesbia querenti taurum monstravit inertem:
Cum mihi Cens adesset Amyntas,
Cuius indamito constantior inquine neruas,
Quam noua collibus arbor inhæret:
Murcibus Tyrijs iteratæ vellera lanæ,
Cui properabantur tibi nempe:
Ne foret æquales inter conuiuia, magis quem
Diligeret mulier sua, quam te.
O ego non felix, quem in suis, ut paueret æreis
Agna lupos, capreaq; leones.

ODA. XIII. A SVS AMIGOS, COM-

bidandolos a buen entretenimiento, porque

hazia nublado, y era tiempo de frio.

Horrida tempe-
 stas } el tiempo en-
 cogido con la tẽ-
 pestad espantosa
 { contraxit cglu, }
 a traydo el cielo
 tras de si, que pa-
 recẽ que se a ba-
 xado sobre noso-
 tros, { & imbreis
 niuefq; deducunt
 Iouem: } y las a-
 guas y las nieues

baxan el ayre : quise dezir, lo que nos parece quando esta muy cerrado el tiempo: { nunc mare, nunc syluæ sonant } agora el mar, agora las seluas suenan, { Treicio Achilone, } conel viento Aquilon q̄ viene de Trcia. Despues de auer dicho la disposicion del tiempo, luego persuade lo que le parece que seria bien hazer por alegrar a vno de los amigos, q̄ mostraua estar pen- sativo de algun cuydado, o pretension que tenia y dize. { amici } amigos { rapiamus occasionem de die: } tomemos la ocasion de el dia q̄ haze: { dumq; virent genua, } y mientras tenemos fuerças para saltar y baylar { & decet } y nos es licito hazerlo, { soluatnr senectus } desechemos la vejez y la melancolia, { fronte obducta } de la frente encapotada, y no estemos tristes,

Horrída tempestas cælum contraxit, & imbres
 Nivesq; deducunt Iouem: nunc mare, nunc syluæ
 Thræicio Aquilone sonant. Rapiamus amici
 Occasionem de die: dumq; virent genua;
 Et decet, obducta soluatnr fronte senectus,
 Tu vincta Torquato moue Consule pressa meo,
 Cætera mitte loqui. Deus hæc fortasse benigna
 Reducet in sedem vice. Nunc & Achæmenia
 Perfundi nardo iuuat, & fide Cyllenea
 Lenare diris pectora sollicitudinibus:
 Nobilis & grandæcæni Centaurus alumno:
 Innuicte mortalis dea nate puer Thetide,

que parece que nos queremos morir. Luego en execucion de lo dicho, encomien- da a vno de los presentes, que les diessẽ de be- uer, y dize. { tu moue vina pres- sa } tú dá siempre de beuer { Tor- quato Consule meo. } del vino

que se hizo, al tiempo que mi amigo Tor- quato fue Consul. { cætera mitte loqui. } de lo demas no hablemos aora. { fortasse deus remittit hæc } por ventura que Dios remitira estas cosas { benigna vice in se- dem? } con buen suceso en su lugar? No ay para que nos congoxemos, pues que Dios lo puede remediar todo. Y como para ol- uidar aquello de que se trataua, por qui- tar pesadumbre (como no se resoluia nin- guna cosa de las que dezian) mete platica de otras cosas, y dize. { & nunc iuuat per- fundi } y aora me agrada perfumar { nardo Achæmenia, } con el Nardo Persiano. Ase de entender por este mismo, porque Ache- menes fue Rey de Persia, del qual decen- dieron todos los demas Reyes, hasta Da- rio. { & iuuat lenare } y me agrada aliuar

Acheme-
 nes, Oda. 12
 lib. 2.

Declaracion magistral

Cileno apellidado de Mercurio.

Chiron maestro de Achiles.

Assaraco apellidado de Troya.

Scamandro rio. Simeonte.

Parcas tres de nuestra vida. Oda. 3. lib. 1.

{ fide Cyllenea : } con la lyra Cilenea: quiso dezir, de Mercurio, que tiene sobre nombre de Cileno, { pectora duris follicitudinibus } vuestros animos, de las duras cogoxas, { vt } de la manera que { nobilis Centaurus, } el noble Centauro: quiere dezir, Chiron maestro de Achilles, { cecinit grandi alumno: } canto al grande su ahijado o dicipulo: quiso dezir, Achilles. Y siguen las palabras q̄ le canto: hazien do digression para divertirlos con este cuento muy a proposito dello que deuan de tratar. { inuicte puer mortalis } inuicte mancebo mortal, { nate

Dea Tethide, } hijo de la Diosa Tetis, { tellus Assaraci } la tierra de Assaraco: quiso dizir, Troya { remanet: } te aguarda: quiso dezir, que auia de morir en Troya: { quam } a la qual { frigida flumina } los rios frios { parui Scamandri } del pequeño Scamandro, { & lubricus Simeonis } y el lobrego rio Simeonte { findunt: } la diuiden y parten: porque del monte Ida en la Frigia, nacen estos dos rios. { vnde Parca } a donde las Parcas { rupere tibi reditum } te an cortado el hilo de tu buelta { certo sub tegmine: } con cierto hilo de su estambre, que no puede faltar: { nec ma

ter carulea } ni tu madre de color de cielo: quiso dezir Tetis, que era Diosa de la mar. { reuclat te domum, } te boluera a casa, euendo de morir en Troya. Presupuesto lo qual: y que no puede dexar de ser { illic levato omne malum } alli procura de holgarte y aliuar todo tu mal { vino, } con el vino, beniendo lo que podras, { cantuque agrimoniz deformis, } y con canto de dolor, que haze mal getto al que

lo canta, { & dulcibus alloquijs. } y con dulces platicas, que entretegan el dolor y pena que tendras, sabiendo q̄ as de morir en Troya, y no bol

uer a tu casa. Todo esto a dicho el Poeta a proposito, del que en esta junta y conuersacion se hallaua triste. Dando a entender, que como no se remedian los malos successos y cosas q̄ an de ser, con estar triste los hombres, no auia para que entonces estarlo, sino alegrarse segun el consejo de estas palabras. A Troya llamo tierra Assaraco: porque Dardano hijo de Iupiter, engendro a Erito, y este a Troe, y este a Assaraco, y este a Capo, y este a Anchises, y este a Eneas. Y toma la denominacion del vno destes Reyes para significar a Troya.

ODA XIII. A

Mecenas.

Argumento.

A VI A Horacio, (por contemplacion de Mecenas) comenzado a hazer ciertos versos lambicos, y descuydandose de proseguirlos y acabarlos, Mecenas le pe-

dia el cumplimiento de la promessa, viendole que no los hazia. Por lo qual Horacio en esta Oda trata de disculparse, y dize, que el andar enamorado le haze ser descuydado.

MECOE- nas candi de } esclarecido Mecenas, { occidis me saepe ro-

gando } tu me matas preguntandome muchas vezes { cur molis inertia } porque vna pereza blanda, { diffuderit tantam obliuionem, } me aya puesto tanto oluido. { sensu

Mollis inertia cur tantam diffuderit imis Obluionem sensibus, Pocula Lethaeos ut si ducentia somnos Arentem fauce traxerim,

busimis } en mis intimos sentidos: quiso dezir, en el sentido comú, como es la ima-

ginatiua, la fantasia, la memoria y la intellectiua. Porque los sentidos particulares son los exteriores como es, el ver, oyr, gustar tocar y oler. { vt traxerim fauce arentem,

Sentido comun y particular.

arentem, } como si viera beuido con se-
dienta garganta, } poculla ducentia som-
nos letheos } vasos con beuidas que acar-
rean sueños letheos del oluido quiere de-
zir, q̄ le daua priesa a preguntarle de aque-
lla obra que estaua a su cargo, como si te-
niendo grandissima sed de beuer, viera
beuido las aguas del rio Letheo, que total-
mente quitan la memoria a quié las beue.
Este rio es en Francia, cerca de la ciudad

Berenice. Y por
que se hunde mu-
chas leguas de-
baxo de tierra lo
llaman rio del in-
fierno. Y dixeró
q̄ causa oluido,
porque de hun-
dirse, y boluer
a nacer tan lexos
parece que quita
la memoria, de
auer sido en su
primer principio
Volaterrano y El
trabon tratá del.

Da luego la razón deste descuydo, y dize q̄
el Dios de amor es causa de no cumplir su
palabra. { nam Deus Deus } porq̄ el Dios
Dios, { con esta repetición, que significa
grandeza sobre todos los demas: quiso de-
zir Cupido } { me vetat, } me lo prohíbe,
que ando enamorado, y no puedo { aduce-
re ad umbilicum } llegar a perfición, { in-
ceptos Iambos, } los versos Iambos comē-
çados { olim promissum carmen. } que es
el verso que te prometí. Dixo por perfic-
ción aducere ad umbilicum, porque como
el ombligo es el remate d̄ todo el cuerpo
humano, así como la obra de naturaleza
no auiedo llegado a aquel punto, no se a
concluydo, así quiso dezir, no auerlos
llegado al punto de acabarlos, por esta
semejança. Luego prueua con el exemplo
de otro Poeta, y del mismo Mecenas, q̄
no es mucho que aya faltado la palabra,
auientoles a ellos acaecido lo mismo. { nõ
aliter dicunt } no de otra manera dizen
Anacreonta Teium, } el Poeta Anacreon-
te de la ciudad de Teya { arsisse Batillo

Samio: } auerse enamorado de Batillo de
la isla de Samo: { qui persape fleuit amo-
rem } el qual muchas vezes lloro su amor
{ caua testudine, } con su instrumento ly-
rico: quiso dezir, que canto versos de su
amor, { non elaboratum ad pedem, } no
perficionados segun la medida de los pies
que auian de tener: porque como tenia la
imaginacion o cupada, en sus cuydados, no
aduertia en perficionar los versos q̄ hazia.

Candide Mecenas occidis. saepe rogando.

Deus deus nam me vetat,

Incepto, olim promissum carmen, Iambos

Ad umbilicum adducere.

Non aliter Samio dicunt arsisse Batillo

Anacreonta Teium:

Qui persape caua testudine fleuit amorem

Non elaboratum ad pedem.

Vreris ipse miser. Quod si non pulchrior ignis

Accendit obsessam Ilion.

Gaude sorte tua. Me libertina neq; vno

Contenta Phryne macerat.

{ & ipse miser
vreris. } y tu tam-
bien miserable
andas en este fue-
go metido, y po-
dras juzgar facil-
mente lo q̄ digo.
Mas o yevna dif-
culpa q̄ me pare-
ce te escusa, y
puedelo ser de
los dos. { quod
si non pulchrior
ignis } mas sino
mas bello fuego
{ ascendit obfes-

sam Ilion, } encendio a Troya cercada,
{ gaude sorte tua. } huelgate cõ tu suerte
y goza de tus amores, que son mas bellos
que los de Elena, que fueron causa que
Troya se destruyesse: que por esta ra-
zón en parte tienes disculpa. Por lo qual
podemos dezir ser muy culpado el que
de poco se satisfaze, para estar contento,
y ser mas digno de reprehension, q̄ quien
se dexo vencer de grande premio y oca-
sion. Porque como la execucion de los
apetitos sensuales nace de la passion, y esta
viene a ser mucho mayor, quanto mayor
es la causa de quien procede: por esso no
es de marauillar q̄ el hombre se sujete a lo
que mayor gusto le puede dar. { libertina
Phryne } a mi vna libertina, hija de vn es-
clauo llamado Fines, { macerat me } me
atormenta, y me enflaquece, { non vno
contenta. } no conteta de mi solo, que no
le hallo otra falta: quiere dezir, que si por
otramuger no tá hermosa como las q̄ellos
Teruiásue Troya destruyda, no era mucho
que por ellas, el mismo fuego padeciesen.

*Disculpadel
amor, es la
hermosura.*

ODA. XV. A

Nerca.

Agur-

Argumento.

VIA Nerea prometido al Poeta de no faltar de quererle bien, y con juramento retificado en ello deixo de grandes proceitaciones, y en razon de auerle

NO Xerat, & Luna fulgebat, } de noche era, y la Luna resplandecia } inter minora sidera: } entre las menores estrellas. } celo sereno: } estando el cielo sereno. Pone todas estas circunstancias, para que no lo pueda negar. } cum tu lesura numen } quando tu que auias de ofender la deydad { Deorum magnorum } de los grandes Dioses { iurauas in verba mea, } jurauas en mis propias palabras, refiriendo el mismo juramento, que yo hazia, { atq; adherens lentis brachijs } y estando llegada a mis amorosos brazos, q no tenia por cierto lo q tu me prometias, { arctius, } mas estrechamente abraçadome, { suple quam illex procera astringitur } q la alta enzina es apretada, { hedera } q la yedra. Otros construyé este lugar de otras maneras, y esto me parece mas claro y facil por muchas razones q del mismo texto se infiere. El juramento que hizo es este. { dum lupus pecori } mientras al ganado el lobo fuere enojoso, { & infestus Orion } y el enojoso Orion, { turbaret hybernium mare } turbasse el mar en el invierno, { nautis } a los marineros, { aurâq; } y el viento { agitaret intonsos capillos Apollinis, } ondeasse los cabellos no cortados de Apollo, (que son los rayos de la luz del Sol,) { hunc amorem fore mutuum, } que este nuestro amor auia de ser mutuo, no dexandome de querer, mientras yo te quisiese. Quiso dezir, que jamas se dexarian de amar: por que assi como el odio entre el ganado, y el lobo, es cosa natural, q no puede faltar:

NOx erat, & celo fulgebat Luna sereno Inter minora sidera: Cum tu magnorum numen lesura deorum In verba iurabas mea, Arctius, atq; hedera procera astringitur illex, Lentis adherens brachijs: Dum pecori lupus, & nautis infestus Orion Turbaret hybernium mare, Intonsosq; agitaret Apollinis aura capillos, Fore hunc amorem mutuum. O dolicura mea multum virtute Nerea. Nam si quid in Flacco viri est, Non feret assiduas potiori te dare nocteis, Et querer iratus parem. Nec semel offensæ cedit constantia formæ, Si certus intravit dolor.

faltado la palabra le escriue aquesta Oda, acordandole sus promessas, y mostrandole no auer quedado por el. Conuiesse desepues con que del agrauio que recibe, no faltara quien le vengue.

asi nunca auia de cessar el quererle bien, el Poeta y Nerea. Amenazala de que le a de pesar. { o dolicura multum Nerea } o Nerea, q te has de doler mucho, { mea virtute, } del castigo que yo puedo hazerte. { nam si quid viri est in Flacco, } porque si algo tengo de valor y fuerças, siendo Flaco, { non feret te dare noctes assiduas } no sufriria dar tu las noches continuas { potiore, } con otro mejor que Horacio, { & querer iratus parem, } y ayutado buscarâ tu yqual en hermosura, y partes: quiso dezir, que buscaria otra hermosa como ella, para seruirle en su lugar. { nec constantia formæ lesæ } ni la perfeccion de auer ofendido y menospreciado tu hermosura, { semel cedit } cederâ jamas: quiso dezir, que no se dexaria de auerla dexado { si dolor certus intravit, } si el dolor, cierto entrare en el coracon: quiso dezir q no bolueria mas a ella, si el dolor de su deslealtad lo enojasse. Prosigue y acaba aduertiendo al galan q tenia, que no conuiesse de su gozo, por muchas y buenas partes que tuuiesse: por que como a elle sucedio, tambien le sucederia y su llanto tendria consuelo de risa, en verlo burlado. { at tu quicumq; es felicior, } mas tu quien quiera que seas, mas dichoso que yo en ser favorecido, { atq; superbus incedis } y que soberuio andas con pompa y vanagloria. { nunc meo malo } agora cõ mi mal, y por mi daño { libet tibi diues } bié que te sera permitido que aora seas rico y prospero de contento { pecore, & multa tellure, } con muchos ganados,

UNED

Paçtalo.

ganados y mucha tierra, { tibiç; Paçtòlus
fluat, } y que el rio Paçtalo (que cria oro)
corrapor tu casa, { formaque vincas Ni-
rea, } y que en
hermosura y gen-
tileza venças a Ni-
rea, { nec te fallant
arcana Py-
thagore renati, }
y que los secre-
tos de Pythagoras
q̄ muchas veces na-
cio, no te engañe.
Quiero dezir, que seas discreto, y que to-

do lo entiendas. Diximos esto Oda. 28. li-
bro. 1. { eheu mœrebis } desdichado que
as de llorar, aunque todo esto sea { amo-
res translatos }
los amores
transferidos { a-
liò. } e otro, que
es lo mismo que
yo agora lloro.
{ ast ego vicissim
risero. } mas yo
tambien me aure
reydo de ti, como
agora tu de mi.

ODA. XVI. LAMENTANDOSE DE
no auerse acabado las guerras ciuiles.

Argumento.



SCRIVE contra los
Romanos, porç boluian a
renouar las guerras ciui-
les. A los quales aconseja

seria mejor de samparar la tierra, y desler-
rarse al mar Oceano, a poblar las islas, dõ.
deterian paz. Cuenta las gentes de quien
Rõma fue perseguida, y se defendio.

AM teritur
(altera etas) ya
fe pila y huella
otra edad, y otro
siglo { bellis ciui-
libus: } para las
guerras ciuiles:
{ & ipsa Roma
ruit suis viribus. }
y la misma Roma
se destruye con
sus mismas fuer-
ças. { quam neq;
finitimi Marci }
a la qual, ni los
comareanos Marcos { valuerũt perdere, }
pudierõ destruyr, { aut Hetrusca manus }
o el exercito Hetrusco { Porsenæ minacis, }
de Porsena que la amenazaua, { nec
virtus emula Capuæ, } ni el poder emulo
y contrario de Capua. Esto dize, porque
Capua compitio con Roma, sobre el im-
perio: de la misma manera que Cartago.
{ nec acer Spartacus, } ni el fuerte Spar-
taco, { infidelis Allobrox } ni los desleales
Alobrogueses (quiere dezir, los Saboya-
nos) { nouis rebus, } con las nouedades,
{ nec fera Germania domuit } ni la fierã
Alemania domõ { pube cœrulea, } con su
zarca juventud, que tienen todos los ojos

Altera iam teritur bellis ciuilibus atas:
Suis & ipsa Roma viribus ruit.
Quam neq; finitimi valuerẽ perdere Marci,
Minacis aut Hetrusca Porsenæ manus,
Aemula nec virtus Capuæ, nec Spartacus acer,
Nouisq; rebus infidelis Allobrox,
Nec fera cœrulea domuit Germania pube,
Parentibusq; abominatus Annibal:
Impia perdemus deuoti sanguinis atas:
Ferisq; rursus occupabitur solum.
Barbarus heu cineres insistet victor: & vrbẽ
Eques sonante verberabit vngula,

zarcos, { Annibal
q̄; abominatus pa-
rentibus: } ni tã-
poco Anibal mal-
dito de nuestros
antecesores: qui
so dezir, que to-
dos los enemigos
que auia tenido,
no la pudieron su-
jetar, ni ofender,
quedando siem-
pre vitoriosa: lo
qual no podia ser
teniendo guerras

Anibal,
Oda. 4. li. 4

ciuiles, porque no triumphes, sino des-
truycion le auia de suceder, y así di-
ze. { nos atas impia sanguinis deuoti }
nosotros edad crûel, de vna sangre mal-
dita { perdemus: } la perderemos y des-
truyremos: { rursusq; } y otra vez co-
mo antes que fuera edificada { solum
occupabitur feris. } el suelo fuyo fera
ocupado de fieras indomitas, viniendo a
estar desierto, como antes que fuera
ciudad. { heu, barbarus victor } ay
triste, que el barbaro vencedor { infi-
sitet cineres: } estará sobre las cenizas
de todos nosotros y nos hollarã: { &
eques verberabit vrbem, } y el cauallero
pascara

Capua vale
rosa contra
los Roma-
nos.

Spartaco.
Alobrogue-
ses, or Sabo-
yanos.

Oo pascara

Declaracion magistral

passera la ciudad {sonante vngula} en su
cabello hollado cō ruydo sus empedrados
{ insolensq; dissipabit } y arrogante con
insolencia dissipara { ossa Quirini, quæ
carent ventis, & solibus, } los huesos y re-
liquias de Quirino Romulo, q̄ estan guar-
dados, { nefas videri. } maldad que seria so-
lo mirarlo, quanto mas tratarlos con de-
facato. Oda. 12. del libro. 2. dixe de la muer-
te de Romulo. Auiedo dicho estas pala-
bras, finge que los
Romanos le escu-
chauan, y que le
preguntarō el re-
medio que podia
tener su trabajo.
{ fortè quæritis
cōmuniter } por
ventura me pre-
guatareys en co-
mun, { aut melior
pars } o la mejor
parte de los que
me oys { quid ex-
pediat } que pue-
de conuenir { ca-
rere malis labori-
bus. } para care-
cer de tan malos
trabajos. Presu-
puesta la pregun-
ta, persuadeles a
dexar la patria, cō

*Marsella
quien la edi-
fico.*

el exemplo de los Focenses, tierra del Io-
nio: los quales huyendo de su ciudad (por
causa de las guerras ciuiles que entre si te-
nian) se fueron a Efeso: y aceptando por
ordē de Diana, para ser guiados a Aristar-
ca, fueron a Francia, y edificaron a Mar-
sella, segun escribe Iustino lib. 33y Estrabō
li. 14. { nulla sententia sit potior hac: } nin-
gun parecer sera mejor que este mio, que
aora dire: { velut ciuitas Phocæorum } ha-
zer como la ciudad de los Focenses { exe-
crata } que siēdo maldita y descomulgada
{ profugit, atq; reliquit, } huyo de la pa-
tria: y se dexo { agros, lareis proprios, }
los campos que teniã, y sus proprias casas
y domicilios, { sanaq; habitanda apris, &
rapacibus lupis: } y los templos de sus Dio-
ses, para ser abitados de jaualies y lobos ra-
paces: { ire, quocumq; pedes ferunt, } que
nos vamos donde nos lleuaren nuestros
pies, { quocumq; Notus, aut proteruus
Africus, } y a qualquiera parte que el vien-

to Noto, o el Africano proteruo { vocabit
per vndas, } nos llamare por las ondas del
mar, sin aguardar a elegir dōde señalada-
mēte auemos de parar. { sic placet? } agra-
daos asì Romanos? { an melius quis ha-
bet suadere? } o algūno de vosotros tiene
mejor cōsejo para seguirle? Finge despues
desto que todos callã: y estar suspensos en
su determinacion, y dize, { quid moramur
occupare ratem } para que nos detenemos

*Queq; carent ventis, & solibus, ossa Quirini,
Nefas videre dissipabit insolens.*

*Fortè quod expediat, communiter, aut melior pars
Malis carere quæritis laboribus.*

*Nulla sit hac potior sententia: Phocæorum
Velut profugit execrata ciuitas:*

*Agros, atq; lareis proprios, habitandaq; sana
Apris reliquit, & rapacibus lupis:*

*Ire, pedes quocumq; ferunt, quocumq; per vndas
Notus vocabit, aut proteruus Africus.*

*Sic placet: an melius quis habet suadere? secunda
Ratem occupare quid moramur alite?*

*Sed iuremus in hæc simul imis saxa renarint
Vadis leuata, ne redire sit nefas:*

*Neu conuersa domum pigeat dare lintea, quando
Padus Matina lauerit cacumina:*

*In mare seu celsus procurrerit Apenninus:
Nouaq; monstra iunxerit libidine*

sin tomar nauios
{ secunda alite? }
con prospero a-
guero? Quiere de
zir, en que repa-
rays de no em-
barcaros luego,
para yrnos? Mas
antes de nuestra
partida, todos nos
auemos de jura-
mentar de no bol-
uer mas a Roma.
{ sed iuremus in
hæc } pero jure-
mos primero en
se destas palabras
que no boluere-
mos a Roma, y
sean estas { simul
saxa leuata imis
vadis } quãdo los
peñascos soliuian

tados de los hondos vados { renarint, } su-
ban a la alto nadando, { ne sit nefas redi-
re: } no sera maldad que boluamos: y asì
como esto no puede ser, jamas boluere-
mos: { neu pigeat dare lintea conuersa
domum, } y que no emperezaremos de ha-
zer velas boluiendo a nuestra casa, { quã-
do Padus lauerit cacumina Matina: } quã-
do el Po bañare las alturas del monte Ma-
tino: que es otro imposible, por ser este
monte muy alto, y el rio del Po muy hon-
do, por donde passa: { seu celsus Apen-
ninus procurrerit in mare: } o el alto
monte Apenino ocurrira al mar, y se cu-
brira de sus ondas: que es otro imposible
que nunca sera: { mirusq; amor, } y el a-
mor de marauillar monstruoso { iunxerit
noua mōstra libidine } casare nueuos mō-
struos para juntarse, { vt iuuet tigris, } de
tal manera q̄ agrade a los tigres, { subside-
re cervis, } juntarse cō los ciervos, { & co-
lumba aduerteretur miluio: } y la paloma
sea

*Imposibles
de naturale
26.*

*Po rio, el
mayor de
Italia.*

Descripción
de una tier-
ra fertil.

sea adultera con el milano: { nec armenta credula } ni los ganados confiandose { timeant flauos leones, } temen a los bermejos leones, { hircusq; lauis } y el cabron ligero { amet æquora falsa. } huelgue de estar en los mares salados. Las quales cosas son imposibles por naturaleza. Prosi- gue luego diziendo como toda la ciudad acordada en su pa-

recer, se apresta para el viaje, dexando a los hombres de poco valor, para tal impresa. Y cuenta la prosperidad de bienes de la tierra del mar Oceano, donde yrian, tan deleytosa y regalada, como lo pudieran pensar. { omnis ciuitas. } luego toda la ciudad. { aut pars melior indocili grege. } o la parte della, que es mejor que la cañalla indocil { execrata hec, } auiedo jurado estas cosas, { & que poterunt abscondere dulces redditus } y todas las demas protestaciones, que pueden atajar, o impedir los dulces

retornos. { eamus scilicet inquit, } vamos dixo, y no paremos mas en Roma, { & mollis, & expers per prima cubilia. } y el que fuere molle, timido, y sin experiencia de no hazer cosa buena, quedesse a dormir en las camas que nosotros dexamos. { vos, quibus est virtus, } vosotros Heroes que teneys virtud y valor, { tollite luctum muliebrem: } quitad y desechad el llanto, que es proprio de mugeres: { & volate præter littora Hetrusca. } y volad de la otra parte del mar Hetrusco. { circumuagus aura beata Oceanus nos manet: } que el Oceano rodeado del ayre dichofo nos aguarda { petamus arua, & insulas diuites: } vamos a sus

campos y ricas islas: { vbi tellus inarata reddit Cerè quotannis, } dode la tierra sin cultivar rinde el trigo en cada vn año, { & vna imputata floret vsq; } y las viñas sin ser podadas siempre florecen y lleuan el fruto, { & termès oliuè germinat } y los ramos de las oliuas produzè { nunquã fallentis, } sin jamas faltar, { ficusq; pulla arborè suã. }

y el higo retoño producido adorna su arbol. { mel la manant ex illice caua: } y las mieles corren de las enzinas concauas: { montibus altis } en los altos montes: { leuis lympha } y el agua ligera y corriente { desilit pede crepate. } corre con passo quebrantado, haziendo ruydo. { illic capellæ inuisa } alli las cabras, sin mirar por ellas, fino de supropria voluntad { veniunt ad mulctra: } vienen a ordeñarse a los tarros: { grex q; amicus refert vbera teta: } y el domestico ganado trae las vberes estiradas, con el peso de la leche: { nec vsus vespertinus circum gemit ouile: } ni el osso de la tarde brama cercando el ganado: { nec humus alta intumescit viperis. } ni la tierra alta se hincha con las biuoras: qui so dezir, que no se crian animales poncoñosos. { felicesq; } y nosotros puestos en tanta felicidad { mirabimur plura: } nos maravillaremos de muchas mas cosas: { vt neq; aquosus Eurus } como de que el viento Euro llouioso { radat atua imbribus largis. } no abarra los campos con largas tempestades, ni pluiuas: { nec pingua semina } ni que los fertiles sembrados { vrantur siccis gleuis: } se abrasen y quemen con la sequedad de la tierra: quiere dezir,

*Mirus amor, iuuet vt tigreis subsidere ceruis,
Adulteretur & columba miluio:
Credula nec flauos timeant armenta leones,
Ametq; salsa lauis hircus a quora.
Hæc, & quæ poterunt redditus abscondere dulcis,
Eamus omnis execrata ciuitas.
Aut pars indocili melior grege: mollis, & expes,
Inominata per primat cubilia.
Vos, quibus est virtus, muliebrem tollite luctum:
Hetrusca præter & volate litora.
Nos manet Oceanus circumuagus: arua beata
Petamur arua, diuites & insulas:
Reddit vbi Cererem tellus inarata quotannis,
Et imputata floret vsq; vinea,
Germinat & nunquam fallentis termes oliuæ,
Suamq; pulla ficus ornat arborem.
Mella caua manant ex illice: montibus altis
Leuis crepante lympha desilit pede.
Illic iniussa veniunt ad mulctra capellæ:
Refertq; tenta grex amicus vbera:
Nec vespertinus circum gemit vsus ouile:
Nec intumescit alta viperis humus.
Pluraq; felices mirabimur: vt neq; largis
Aquosus Eurus arua radat imbribus:
Pingua neb siccis vrantur semina glebis,
Vtrumq; rege temperante cœlitum.*

pertinus circum gemit ouile: } ni el osso de la tarde brama cercando el ganado: { nec humus alta intumescit viperis. } ni la tierra alta se hincha con las biuoras: qui so dezir, que no se crian animales poncoñosos. { felicesq; } y nosotros puestos en tanta felicidad { mirabimur plura: } nos maravillaremos de muchas mas cosas: { vt neq; aquosus Eurus } como de que el viento Euro llouioso { radat atua imbribus largis. } no abarra los campos con largas tempestades, ni pluiuas: { nec pingua semina } ni que los fertiles sembrados { vrantur siccis gleuis: } se abrasen y quemen con la sequedad de la tierra: quiere dezir,

Declaracion magistral

que aunque llouiese demasiado y fuera de tiempo, no por esso serian malos años: ni porque no llouiese tambien, por la fertilidad de la tierra, que ella misma con su jugo se sustenta y entretiene, hasta llegar a buen fin. { *rege temperante cœlitum* } gobernando el rey de los cielos { *utrumq;* } lo vno y lo otro. Quiso dezir, la semilla y la tierra. Estas son las como didades de aquella tierra, y porque tiene otras q̄ son de mayor cõsideracion, en respeto de ser necesario gozar las dichas, sin contradiccion: dize luego como no ay persecuciones que inquieten y perturben esta prosperidad. { *non huc intulit pedem* } no metio aqui el pie { *pinus remige Argoo,* } la naue cõ el govierno de Argos: quiere dezir con la intencion que los Argonautas fueron a Colcos, por cõdicia del Vello de oro: y pone el arbol, por el casco del nauio: y quiso dezir, que a este lugar no llegaua Iason cõ armada de cõquista, { *neq; impudica Colchis:* } ni la desuergonçada Medea de Col-

cos: { *non huc verterunt cornua* } no aportaron aqui tampoco { *nautæ Sidonij,* } los marineros de Sidon, { *nec cohors laboriosa Vlyssæi.* } ni la compaña trabajada de Vlysses. Quiso dezir, que ni quien hiziesse guerra con armas, ni vicios, no se admitia en aquel lugar. { *nulla contagia nocent pecori:* } ningunos males, ni enfermedades hazen daño al ganado: { *nullius astri impotentia estuosa* } ni la fuerza calurosa de ninguna estrella { *torret gregẽ.* } abraza al ganado, { *Iuppiter illa littora secreuit gēti piæ,* } que Iupiter segrego aquellas mares, para

*Non huc Argoo contendit remige pinus,
Neq; in pudica Colchis intulit pedem:
Non huc Sidonij torserunt cornua nautæ,
Laboriosa nec cohors Vlyssæi.
Nulla nocent pecori contagia: nullius astri
Gregem estuosa torret impotentia.
Iuppiter illa piæ secreuit littora gēti,
Vt inquinauit ære tempus aureum.
Ære, dehinc ferro durauit secula, quorum
Pijs secunda vate me datur fuga.*

gente piadosa, { *vt inquinauit tempus aureum* } de la misma manera q̄ manzillo el siglo dorado { *ære.* } con el de metal, y despues endurecio los siglos de metal. { *ferro* } con el hierro { *quorum* } de los quales siglos { *suadetur pijs fuga secunda* } sera persuadida a los mejores y mas amigos, la prospera huyda, que aora se os aconseja { *me vate.* } de mi que soy Poeta, que digo lo por venir.

ODA. XVII. ROGANDO A CANIDIA que le perdone de los agrauios que le dixo en la Oda. V.

Argumento.



RAZE burla el Poeta de la sciencia de Canidia, y le ruega lo libre de vn mal que tiene. En pago de lo qual le pro-

mete de estar rendido a su voluntad, y de no perseguirla mas. A este proposito trae algunos exemplos de personas q̄ perdonaron las injurias, para q̄ tambien lo perdone.

IAM iam do manus } ya Canidia te doy las manos { *supplex sciētie efficac,* } humilde y sujeto a tu sciencia eficaz, { & oro Canidia tandem } y finalmente Canidia te ruego, { *parce vocibus sacris,* } no quieras vsar detus sagradas palabras: quiso dezir, en cantos y conjuros. { *per regna*

*Am iam efficaci do manus scientiæ
Supplex, & oro regna per Proserpinæ,
Per & Dianæ non mouenda numina,
Per atq; libros carminum Valentium*

Proserpine } por los reynos de Proserpina te lo ruego, { & per numina Dianæ

non mouenda, } y por las didades de Diana, q̄ no se pueden mouer. Entodas estas palabras claramente haze burla de Canidia, refiriendolas como ella las deuia de dezir en sus conjuros. { *atq; per liberis carmi-*

carmi-

carminum } y por los libros de los encá-
tos, { valentium cœlo deuocare sidera
refixa, } que pueden hazer baxar las estre-
llas fixas del cielo, { solueq; retro } y de-
sata te ruego, { solue citum turbinē } des-
coge el presto patio al reues: quiere dezir
vna capa, porque solian hazer las hechize-
ras vn cõjuro cõ vna capa boluendola de
todas partes, y deziã: como esta capa se co-
ge, y descoge, anli véga el que yo quiero,
sujeto a mis pies.

Exēplos de
perdonar in-
jurias.

Luego le dize los exemplos de algunas personas que no guardãdo las injurias perdonarõ a sus enemigos. Con lo qual en lugar de ser agrauados, q̄ daron honrados: porque el perdõ de la injuria, honra al que perdona, y el castigarla mas lo agraua, y nunca satisfaze: q̄ siempre la vengança entretiene la injuria para q̄ no se oluide, y ofenda. { Tele-
sus mouit Nereium } Telefo cõ sus ruegos mouio a Nereyo { nepotem } su

nieto: quiso dezir Achilles: porque Achilles fue padre de Tetis, Diosa de la mar: { in quem superbus ordinat } contra el qual soberuiamente auia ordenado, { My-
forum agmina } los esquadrones de los Mesos. { & in quem torferat tela acuta, } y contra quien auia tirado los agudos dardos, peleando. Para esto auemos de saber que fue Achilles prouocado de Telefo, hijo de Hercules, y futio: sin conocerse el vno al otro: porque Telefo le defendia que no passasse por su reyno, pero despues que Achilles conocio, que Telefo era futio, luego lo perdono, y fueron amigos: y el mismo Achilles siendo mouido de los ruegos del Rey Priamo, le entrego el cuerpo de Hector, (como despues se dira.) De lo qual infiere el Poeta, que Canidia

lo deue perdonar a el, tambien otros perdonaron a sus enemigos { Iliæ matres } las mugeres Troyanas. { vnere Hectorē homicidam } vngieron a Hector homicida: quiso dezir que mataua a los que delante se le ponian. { adictum alitibus & canibus feris } destinado a ser comido de las aues, y de los perros: quiso dezir que auiendo muerto Achilles a Hector, por végar la muerte de su hermano Patroclo, no

contento, ni satis fecho, de su enojo, cõauerle muerto, lo hizo pedaços y lo esparzio por los rededores de las murallas de Troya, para que fuesse mājara de las aues, y animales de rapiña. Y con todo aquesto despues por los ruegos de Priamo, Achilles se lo rindio, y las mugeres de Troya, lo limpiaron y vngieron para enterrarlo, segun su costumbre, como le dierrõ sepultura. Luego dize el tiempo y coyuntura quando Achilles lo entrego. { pos

quam Rex } despues que el Rey Priamo, { heu procidit ad pedes Achillei } o graue caso, se prostro a los pies de Achilles, { perui cakis } que estaua proteruo en no q̄rrelse conceder, { relictis rebus } auendo dexado los muros de Troya, por yr a buscar el cuerpo de Hector: tanto fue menester para que Achilles lo permitiesse.

Prosigue a otro exemplo, y dize que Cyrca despues de auer conuertido los cõpañeros de Vlises en bestias, (segun cuenta Ouidio lib. 14. met.) Con todo esto, por los ruegos del mismo Vlises, se inclino a misericordia y los restituyo al antiguo ser de hombres que tenian. { Laboriosi remiges Vlysssei } los trabajados compañeros de Vlises, { exuere membra fetosa } despojaron los miembros cerdosos { duris pelli
Oo } bus }

*Refixa cœlo deuocare sidera,
Canidia parce vocibus tandem sacris,
Citumq; retrò solue, solue turbinem.
Mouit nepotem Telephus Nereium:
In quem superbus ordinat agmina
Myforum, & in quem tela acuta torferat.
Vnere matres Iliæ additum feris
Alitibus atq; canibus homicidam Hectorem:
Postquam relictis moenibus rex procidit
Heu perui cakis ad pedes Achillei.
Scto/a duris exuere pelli bus
Laboriosi remiges Vlysssei
Volenta Circe membra: tunc mens, & sonus
Relapsus, atq; notus in vultus honor.
Dedi satis superq; poenarum tibi,
Amata nautis multum, & institoribus,
Fugit iuventas, & verecundus color
Reliquit ossa pelle amicta lurida:
Tuis capillus albus est odoribus:
Nullum à labore me reclinat otium:
Vrget diem nox, & dies noctem neq; est
Lcuare tenta spiritu præcordia.*

bis } de las duras pieles que tenían, por
auerlos conuertido Circe en bestias fie-
ras, Volenta Circe: } queriendolo Circe
por auerfelo suplicado Vlfes: { tūc mens,
& fous relapsus scilicet est, } luego al
momento les fue restituydo el entendi-
miento y laboz de hombres, { atque no-
tus in vultus honor. } y el honor de ser
hombres conocido en sus rostros: quiere
dezir, que les fue restituyda la figura de

hombres, dexada
la que tenían de
bestias. Y fauore
ciendosse de estos
exemplos, le pi-
de el Poeta per-
don: y dize que
baste lo que del
se à vègado. { de-
di tibi fatis, su-
perq; poenarū, }
ya yo te è paga-
do cō las serenas
mi delito, { mul-
tū amara nau-
tis, } Canidia

muy amada de los marineros, { & infito-
ribus } y de los mercaderes. { fugit iuuen-
tas & vericandus color } y la iuventud y
fuerça, que me hazia burlar deti, como
moço, ya sepaso: a gora es otro tiempo:
{ reliquit ossa } y me a dexado los huesos
{ amicta pelle lurida: } cubiertos con la
piel descolorida, y el color macilento { ca-
pillus albus est } mis cabellos ya son canas
{ tuīs odoribus } con tus encátos, que por
hazerme mal me las hecho viejo: { nullum
otium reclinat me à labore: } ninguna def-
canso me alinia del trabajo: { nox vrget
diem } la noche atormenta el dia, { dies vr-
get noctem. } y el dia atormenta la noche:
quiso dezir que de dia y de noche no re-
posaua. { neque est lenare præcordia. } ni
puedo aliuar el coraçon { tenta spiritu. }
herido del espiritu de mis sospiros: quiso
dezir que por su ocasion sospiraua. Y lue-
go infiere vna conclusion de mayor burla
que la que a hecho { ergo vincor } de aqui
se infiere, que estoy conuencido: { vt cre-
dam miser carmina Scabella } para que yo
miserable crea, los encantos Sabellos, { in-
crepare pectus negatum } atormentar al
coraçon, del que se niega a quien bien lo
quiere, { caputque dissilire } y ser ator-
mentada la cabeça, { nenia Marfa. } de los

encantos vsados de Marfo. { quid amplius
vis? } que mas quieres que te diga, estas
contenta? Luego para mas lisongearla y
hazer mayor burla della finge, que se ar-
de todo, y da bozes diziendo. { Omare &
terra? } o mar, o tierra? { ardeo } yo me
abrafo? { quantum neque Hercules delibu-
tus } quanto Hercules no se ardio, siendo
vntado? { atro cruore Nefsi } con la vene-
nosa sangre del Centauro Nefo, { nec fer-

uida flamma fa-
rens } ni la fer-
uiente llama em-
brauecida, { in
Aetna Sicana, }
en el monte Aet-
na de Sicilia, ja-
mas ardio como
yo me abrafo?
{ tu cales officina
} tu ardes co-
mo calera y ofi-
cina { venenis
Colchicis } delos
venenos de Col-
cos { donec cinis

aridus } hasta que conuertido en ceniza
{ ferar vêtis iniuriosis: } sea lleuado delos
vientos injuriosos: { quæ finis? } que fin
es el que yo e de tener? { aut quod stipen-
dium me manet? } o que estipendio tengo
de pagar con que te satisfagas? { effare }
habla y di lo que quisieres? { luem penas
iustas eum fide } yo pagare las penas que
mandares, con certidumbre y sin engaño.
{ paratus expiare } yo estoy dispuesto
a purgar midelito, { seu poposceris cen-
tum iuuenos, } ora pidas que como a
Diosa yo te sacrifique cien nouillos, que
lo hare, { seu voles sonari mendaci lyra: }
o quieres ser tañida con mi lyra mêtirofa,
y que te cante: { tu pudica, } tu vergonço-
sa, { tu proba, perambulabis fidus aurū }
tu buena yras como estrella de oro { as-
tra. } a las estrellas dōde estaras colocada
y tenida por Diosa. Añade luego a lo di-
cho otro exemplo, para q̄ lo perdone, y di-
ze, que el Poeta Stesicoro, escriuió con-
tra Helena, y que Polux y Castor sus her-
manos, ofendidos de la injuria, lo cegarō
quitandole la vista de sus ojos: pero que
despues consulto el oracelo de Apolo, pro-
curando saber el remedio que tendria su
ceguedad: del qual como le fuesse respon-
dido que si se desdezia de lo que auia di-
cho

cho contra Elena, le bolueria la vista, luego se desdixo, y escriuio por el contrario en su alabança. Y Polux y Castor obligados de aquesta humildad le restituyeron su vista. { Castor ofensus vice infamis Helenę } Castor ofendido, con la injuriosa infamia de Elena { fraterq; magni Castoris } y el hermano del gran Castor: quiso dezir, Polux, despues de auer vengado la injuria de su hermana Elena { vidi prece } vencidos cõ los ruegos y humildad del Poeta Sterficoro { redidere lumina adępta, vati. } restituyero los ojos quitados al Poeta Esterficoro. Y pues esto es ası { tu solue me } desatame tu ami { de mentia, } de la locura que tengo. { nã potes. } pues que eres poderoso de hazerlo. Ha ze despues desto

mas burla, y dize. { ò nec obsoleta paternis sordibus } o tu que no eres manchada de padres infames, { necanus prudens, } ni eres vieja prudente, { in sepulchris pauperum } en las sepulturas de los hombres pobres { dissipare pulueres nouędialeis. } para destruyr las cenizas despues de los nueue dias enterradas: quiere dezir, que no era de las que se abaxauan a buscar los

cimiterios de los muertos infames, a quie no se les daua nada, de que las hallassen en ello, y castigassen: siendo ella de mucha mas autoridad que todas las de aquel officio. { tibi pectus hospitale scilicet est, } tu tienes animo generoso de hospedar los peregrinos en tu casa: quiso dezir que no daria vn jarro de agua a nadie, { & manus scilicet sunt tibi } y tienes manos, { pure } blancas y limpias, porq; no se las deuia de lauar { tuusq; venter Partumennis, } y tienes vn hijo Partumeyo por nombre: quiso dezir, que no era suyo sino fingidamente, porq; dezia q; lo auia parido { & obstetrix lauit pannos rubro tuo cruore: } y la partera pormas señas labo los paños rojos con tu sangre, q; es buen testigo: quiere dezir, que

no lo pario: { exilis puerpera } tu saliste del parto faxada { vtcunq; fortis. } fuerte por donde quiera, como muger varonil. Este vocablo Exilis no se à de entender en este lugar q; sea nombre, por muchas razones ası por el verso, como por el sentido: tomase por la segunda persona del verbo exilio, exilis, como se declara. Luego finge el Poeta que Canidia le responde.

RESPUESTA DE Canidia.

Argumento.



MY enojada Canidia, ansı de los agrauios passados, como de los en esta Oda contenidos, dize que no quiere

perdonar al Poeta, ni darle libertad de la locura en que lo à sujetado, porque à descubierta en publico sus encantos y secretos, para que el pueblo los sepa y se ria.

QVID fūdis preces } para q; Horacio derramas

preces { obseratis auribus? } a orejas cerradas para no oyrte? { hybernus Neptunus

Quid obseratis auribus fundis preces?
Non saxa nudis surdiora nauitis
Neptunus alto tundit Hybernus salo.

hinchado y alto mar { saxa surdiora nauitis nudis } mas sordos peñascos para los des-

non tundit alto salo } el inuierno tempestuoso no açota con el

despojados marineros, q̄ desuados del naufragio, se queixan a las peñas, q̄ son mis oydos, para cōpadecerme de ti. { scilicet patiar vt tu inultus } tengo de consentir yo, q̄ tu sin castigo { miseris Cocytia } te ayas reydo de los sacrificios infernales { vulgata } auicndo los manifesta do, y publicado por toda la ciudad { sacrum libri Cupidinis? } siendo cosa sagrada, y en honra del libre Cupido? Y llama libre a Cupido,

porque solo el amor no esta sujeto, sino libre, para sujetar a todos. Y como Horacio con su dissimulacion, auia hecho burta della, haziendole dezir, todo quãto sabia del arte magica, porque despues manifesto sus secretos, fue su enemiga por vengarse del. { scilicet & patiar, vt tu Pontifex beneficū Exquilini } y consentire yo que tu como Pontifex de los encantos Exquilinos { in-

punē impleris urbem } sin castigo ayas cūdidito a la ciudad { meo nomine? } de mi nombre? Llama lo Pontifex, porque como si lo fuera, le auia dicho la verdad de todos sus secretos. Y añade el sobrenombre de Exquilino, porque en este monte auia muchos sepulcros antiguos, dōdemuy ordinario acudian las hechizeras, y por esto se puede entender que lo llama Pontifex de a quel lugar, porque a su entender de Canidia pensaua ella que Horacio era el Oraculo de todas las hechizeras, segun en sus palabras mostraria para q̄ se fiasen del. Luego en particular se queixa de cierta mala obra de auerle hecho cōtradicion en vn hechizo, y dize. { quid proderit ditasse antus Pelignas? } que fruto tuuo auer entricedido a las viejas de Peligno? { miscuisse toxicum: } o de auer mezclado el toñigo con la comida para morirte: que no es lo que yo pretendo, sino que biuas, para darte mayor tormento: { si fata tar-

diora } si los hados perezosos y retardados { votis scilicet tuis } a tus deseos, { manent te? } te hazen aguardar y te detienen para que biuas mas de lo que tu querrias? { ducenda est tibi vita ingrata } a tu peñar tienes de biuir { in hoc, } para esto, { visupetas nouis doloribus. } para estar siempre sujeto a nuevos dolores, y que padezcas. Y praeualo con exemplo. { Tantalus infidus pater } Tantalos padre infiel { Pelop-

pis } de Pelope Tantalo. Pelope y Tantalos Oda. 6. lib. 1.

{ semper egens benigne dapis: } que siempre tiene necesidad del piadoso manjar: { optat quietem } dessea el descanso y no lo puede tener: { Promotheus obligatus aliti: } Promotheo sujeto al Aguila, q̄ le roe las entrañas, tambien dessea el descanso de su pena, y no le tiene: { Sisyphus optat collocare in supremo loco saxum: } Sisypho dessea po-

Promoteo, Oda. 3. lib. 1.

Sisypho oda 14. lib. 2.

ner la piedra en el alto monte: { sed leges Iouis vetant: } pero las leyes de Iupiter lo prohiben: por lo qual sera eterna su pena, y siempre les a de durar. { voles modo desilire altis turribus, } querrias agora despenarte de vnas altas torres, { recludere pectus } abirte el pecho { ense Norico } con vna aguda espada: { frustra q̄; inuectes vincla gutturi tuo, } y en vano procuras lazos a tu garganta, que no te a de valer tu desesperacion, sino que tienes de biuir para tu mayor martirio, { tristis agrimonia fastidiosa. } triste con melancolia fastidiosa y enojosa. { veetabor tunc eques } serellevada luego a cavallo { humeris tuis: } sobre tus hombros: quiso dezir, que demas de lo dicho, le daria otra pena de que latuuiesse sobre sus hombros, sin poderla desechar de si: { terra q̄; cedet mea insolentia. } y la tierra dara lugar a lo que yo quisiere. Lo qual siendo todo assi te preguntó { an priorem exitum artis nihil

Amor es libre.

Exquilino monte Oda. 5. lib. 5.

nihil valentis } si por ventura deuo lloran
 el sucesso de mi arte, que tienes ea poco,
 porque no vale nada { iateq; pos-
 sum mouere ima- gines cereas, } yo
 que contra ti, pue do mouer esta-
 tuas de cera, y ha zerte guerra pa-
 ra destruyrte, { vt ipse curio-
 sius nolti, } co- mo tu curiosamente as cono-
 cido y sabes, { & possum polo meis
 vocibus eripere Lu

nam, } y que puedo con mis bozes arran-
 car la Luna del ciclo, { & possum exci-
 tare mortuos, } y puedo resusci-
 tar los muertos { crematos, } des-
 pues de abrafa- dos y quemados,
 y conuertidos en ceniza, { possum-
 q; temperare po- culu desiderij? }
 y puedo templar la beuida del desseo del amor, con mis ar-
 tes magicas?

Vocet labor humeris tunc ego inimicis eques:

Meaq; terra cedit insolentia.

An que mouere cereas imagines,

Vt ipse nosti curiosus, & polo

Deripere Lunam vocibus possum meis,

Possum crematos excitare mortuos,

Desiderij; temperare poculum:

Plorem artis in te nihil habente exitum?

Fin del libro quinto Epodo,
 de Horacio.

PP VERSOS



que medicorum laborant
 am iis i loco petem
 res famulantes vt puero
 in ipius caput transfer-
 ta deinde vox est, dabi-
 si conuincit guntine T y
 T centum deponit
 Ditis parit, & Protegine ara
 hida receller. Ea praedicta mag
 colas, quod & longi, & peri-
 uigilio imperator. Ipe tamen
 ptem metum vincens, peccos
 vberis proius demulsi-
 tate in villa ius prope vicum gabine re-
 riam pletum; iure pletum ptem
 nocte concubis ad Martiam canem oppu-
 linc, iudicij; egre fecerere cupiens
 ique in panguio non iudicare ex iudic-
 nator cognosca, sui ptecul appare iu-
 m; & ad eo iudicij; iudicij; iudicij; iudicij;
 tate iudicij; iudicij; iudicij; iudicij;
 iudicij; iudicij; iudicij; iudicij;
 iudicij; iudicij; iudicij; iudicij;
 iudicij; iudicij; iudicij; iudicij;
 iudicij; iudicij; iudicij; iudicij;
 iudicij; iudicij; iudicij; iudicij;
 iudicij; iudicij; iudicij; iudicij;
 iudicij; iudicij; iudicij; iudicij;
 iudicij; iudicij; iudicij; iudicij;
 iudicij; iudicij; iudicij; iudicij;

que por ella taron los llamaron
 iudicij; denada esta denominacion
 nante de siglo, que esta duracion de
 tiempo de cien años; conforme a lo
 que naturalmente parecia en el siglo del
 ptem. Por los iudicij; llamaron iudicij;
 iudicij; de iudicij; y iudicij; de
 Tarento, cerca de Roma, que fue el in-
 que donde primero se introduyeron; y
 iudicij; del siglo de cien años, quan-
 do iudicij;. El primero que los iudicij;
 fue el iudicij; del Consul Valerio, luego por
 iudicij; los Reyes de Roma, luego
 iudicij; de iudicij; de iudicij;
 iudicij; de iudicij; de iudicij;
 iudicij; de iudicij; de iudicij;
 iudicij; de iudicij; de iudicij;
 iudicij; de iudicij; de iudicij;
 iudicij; de iudicij; de iudicij;
 iudicij; de iudicij; de iudicij;
 iudicij; de iudicij; de iudicij;

V Declaracion magistral
VERSOS SECVLARES DE
Q. HORACIO FLACCO POETA
LYRICO LATINO.
SV DECLARACION.

Por el Doctor Villen de Biedma.

ODA VNICA A LOS DIOS,
en recomendacion del pue-
blo Romano, y
de su Impe-
rio.

Argumento.



CONFORME a la opinion de todos los Comentadores de Horacio, los Romanos tuuieron costumbre de celebrar fiestas cada cien años, cō muchos juegos, que por esta razon los llamaron Seculares: deriuada esta denominacion del nombre de siglo, que es la duracion del tiempo de cien años: conforme a lo que naturalmente puede durar la vida del hombre. Estos juegos se llamaron Herculeos, de Hercules: y Tarentinos, de Tarēto, cerca de Roma, que fue el lugar donde primero se instituyeron: y Seculares, del siglo de cien años, quando los hazian. El primero que los instituyo fue, el Consul Valerio, luego que se acabaron los Reyes en Roma, segun afirma Censorino, lib. de die natali. Y tambien Valerio Maxim. cap. de spectaculis, refiere su origen con estas palabras. { Cum ingenti pestilentia vrbs agrisque vastarentur, Valeſius, vir locuplex, rustice vitæ, duobus filijs, & filia, ad des-

perationem vsque medicorum laborantibus, aquam calidam ijs a Foco petens, genibus hixus Lares familiares vt puerorum periculum in ipsius capud transferrent, orauit: orta deinde vox est, habiturum eos saluos, si continuo flumine Tyberis deuestos, Tarentum deportasset, ibique ex Ditis Patris, & Proserpine arpetita calida recreasset. Eo predicto magnopere confusus, quod & longa, & periculosa nauigatio imperabatur, spe tamen dubia presentem metum vincente, pueros ad ripam Tyberis protinus detulit: Habibat in villa sua prope vicum Sabine regionis Heretum: & linte Hostiam petens, nocte concubia ad Martium campum appulit: ficientibusq; egris succurrere cupiens, igne in nauigio non suppetente, ex gubernatore cognoscit, aut procul apparere fumum: & ab eo iussus egredi, Tarentum (id nomen ei loco est) cupide arrepto calice, aquam flumine hauſtam, eo vnde fumus erat obortus, iam letior pertulit diuinitus dati remediij, quam veſtigia quedam in propinquo se existimans nactum, inq; solo magis fumante, quam villas ignis habente reliquias, dum tenatius omen apprehendit, contractis leuibus, & quæ sors obtulerat nutrimentis, perſtinaci spiritu flammam euemit: calefactamq; aquam

aquam pueris bibendam dedit: qua pota salutari quiere sopiti, diutina vi morbi, repente sunt liberati; patrique indicauerunt vidisse se in somnis uelicio quos. Deorum, spongia corpora sua pertegere: & precipere ut ad Ditis Patris & Proserpinae arā, aqua potio ipsis fuerat allata, ferue hostie immolarentur, lecti isterniaq; & ludi nocturni fierent. Is qui eo loci nullam aram viderat, desiderari credens, ut à se construeretur, aram empturus in urbem perrexit, relictisq; fundamentorum constituendorum gratia terram ad solidum foderent. h. domini imperium exequentes cum ad viginti pedum altitudinem humo egesta peruenissent, animaduertent arā Diti, Patri Proserpinaeque, inscriptam. Hoc postquam Valestius nuntiante seruo accepit, emisso emēdi proposito, hostias nigras, quę antiquitus ferue dicebantur, Tarenti immolabit: ludosque & lecti isternia continuis tribus noctibus, quia totidem filij periculo liberati erant, fecit. } Este fue el principio que tuuieron, aunque no hallo porque razon se celebrassen despues de cien años. Durauan tres dias continuos cō sus noches, y siempre se hazian sacrificios de animales, ofrecidos a todos los Dioses, y a las Parcas, y principalmente a Apolo y a Diana, como a presidētes de todos los figlos del tiempo: siendo (como son) las lūbres del cielo, por cuyas influencias viuen los mortales. Los mancebos y las donzellas que no eran huérfanos, cantauan en hōra de Apolo, hymnos de sus alabaças. Las mugeres casadas hazian oracion a Iuno, y en todos los templos se ofrecian dones, o primicias. Algunos distribuyen los tres dias desta festiuidad en esta manera: que el primero dia yua el Principe del pueblo Romano al Capitolio, acōpañado de quinze varones principales: y auiendo hecho sus sacrificios, se retirauan luego al teatro a celebrar fiesta a Diana y Apolo. Y en el segundo, se juntauan las nobles matronas, en el mismo Capitolio a los sacrificios. Y en el tercero y vltimo veynete y siete mancebos, y otras tantas donzellas que tuuiesen padres, yuan al templo de Apolo Palatino, y en lengua Griega y Latina, cantauan en recomendacion del pueblo Romano. Mientras estas deuociones se hazian, todos se ocupauan en ver los juegos, representaciones y justas literarias, que en toda Roma en los lugares publicos auia:

acudiendo de todas partes todos los que podian: porque por edito publico primero conuocauan las ciudades y lugares del Imperio Romano, apercibiendo que sola aquella vez los verian: porque como el intervalo de tiempo de cien años que primero auia de passar, para que otra vez se hiziesen, era mas que lo que todos podian viuir, ninguno de los que pudiesen dexasse de verlas. El primero de los Emperadores que celebro estos juegos y fiestas, fue Octauiano Cesar Augusto, en cōpañia de Agripa: el qual para guardar la forma que auemos dicho, mandò por edito, que los mancebos y las donzellas se juntasen tres noches, y entonces fue quando se cantaron estos Versos Seculares de Horacio.

Cercus vndenos decies per annos

Oroi, & cantus referatq; ludos

Ter die claro totiesq; grata

Nocte frequentes, &c.

Por estas palabras de Horacio, dicen algunos, que vn siglo es ciento y diez años. Mas a se de entender, que Horacio refiere el tiempo que hasta entōces auia corrido, desde la vltima vez, que antes se auian celebrado: pero no dize ser ciento y diez años vn siglo: y si entōces se excedio el intervalo de los cien años, para celebrarse, deuio de ser la causa la ocupacion de las guerras ciuiles, que hasta en aquel tiempo, no vuo sosiego, para poderse celebrar. Como despues Claudio Nerò sin ser cumplidos los cien años quiso celebrarlos, ambicioso de no carecer en el tiempo de su imperio de aquella nouedad y grandeza, que por tal se pudo tener. De lo qual hizo mencion Tacito, con estas palabras. { Iisdem consulibus ludi seculares Octingentesimo post Romam conditam quarto & sexagesimo quam Augustus ediderat, spectati sunt. Vtriusque principis pretermo satis narratas libris quibus res Domitiani Imperatoris composui. Nam is quoque ludos seculares: iisque intentius affui sacerdotio Quindecimuirali predictus, ac tum prator. } De las quales palabras se colige auer sido el segundo que los celebrò Claudio Neron, y el tercero Domiciano, sin auerse cumplido los cien años, sino por su volūdad, quando ellos qui sieron. El quarto q̄ los celebrò, fue Septimio Cesar, segun escribe Herodiano lib. 3. q̄ dize escriuiendo del. { Vidimus subillo

Declaracion magistral

quosdam omni genere ludos cunctis editos theatris, simulq; supplicationes, & priuilegia ad formam Cereris initiatorum (seculares hitum appellabantur) celebratos vt aiunt decurso triumpho ætatum. } Despues de los quales no hallo que otros los ayan celebrado, porque las Historias no lo dizen: y consta que el postrero que los celebrò fue Honorio, segun refiere Claudiano in Panegyrico Sexti Consulatus. Dos cosas principales se notauan en estos juegos, la justa literaria de los Poetas, y representacion de comedias. Y la otra, la demonstracion de animales ferocissimos y nunca vistos. De las quales dos cosas Suetonio se acuerdo en la vida de Augusto, diziendo. { Nam histrionum licetiam adeo compefcuit, vt Stephanionem togatarium cui in puerilem habitum circumtonsam matronam ministrasse compererat, per trina theatra virgis cæsum relegauerit. } Del qual caso hizo mencion Plinio, diziendo. { Minus miror Stephanionem qui primus togatus saltare instituit vtriusq; secularibus ludis. } Y de los animales trata Iulio Capitolino, con estas palabras, hablando de Gordiano. { Fuerunt sub Gordiano Romæ Elephanti triginta & duo, quorû ipse duodecim miserat Alexander decem, Alces decem. Tygres decem: Leones mansueti sexaginta, Belbi, id est, hyene decem. Gladiorum fitaliû paria mille. Hippopotamus, & Rhinoceros vnus. Archoleontes decem. Camelo pardali decem. Onagri viginti. Equi feri quadraginta, & cetera huiusmodi animalia innumera, & diuersa: quæ omnia Philippus ludis secularibus, vel dedit, vel occidit. } que si dize verdad, nunca jamas se vieron juntos tan brauos y esquisitos animales: porque de la Hyena se dize que imita las bozes humanas, y que aprende los nombres de los pastores, para llamarlos y com-

Hyena, es
traño animal.

merse los, y que es animal de dos naturalezas para concebir y engendrar, y que alter natiuamente por años tiene aptitud para ambas cosas, usando dellas a sus tiempos. Imita el vomito del hombre, para enganar a los perros y comerse los, como lo testifica Plinio lib. 8. y en particular Ouidio lib. 15. Met. dize. { Et quæ modo fœmina tergo Pasa marem, Nunc esse marem miramur hyenam. } Y el Hippopotamo es cavallo de agua (q se cria en el rio Nilo) de dos vñas, como las del buey: la cola retorcida, los dientes de jauali, aunque no tan dañosos, y todo lo restante de cavallo, hasta el ser hinible. Plinio lib. 8. c. 35. lo trata y dize en el mismo libro de los demas que dexo de dezir. Con estas estrañezas de ornato y aparato de los demas que auemos dicho, se celebrauan los juegos Seculares. Y por los que Augusto Cesar celebrò, hizo Horacio esta Oda, q es vn Hymno en su alabança, suplicando a Apolo fauoreciêse siempre las cosas de Roma, no peritiendo q otra en el mundo fuesse mayor en el poder y la grandeza. Pide a Diana fauorezca los partos de las mugeres, continuando dicho samente la propagacion de los hombres: y a las Parcas, que hagá prospero el tiempo venidero. Y vltimamente a todos los Dioses, que fauorezcan las buenas costumbres: para que quieta y pacifica Roma, vaya siempre de bien en mejor. En lugar de estos juegos Seculares, despues la Yglesia Romana y sus Pontifices, instituyeron y concedieron el año del Iubileo, que su primera institucion fue de cien a cien años: mas porque la vida es breue, y a la que comunmente se viue llamamos siglo, quisieron despues q fuesse cada cincuenta años, y aua con todo esto para muchos no llega este plazo tan largo. Veamos lo que dize Horacio.

Hippopotamo animal estraño.

Iubileo centesimo su origen.

PHOEBE }
o Febo { Dianaq; potens sylvarum, } y tu Diana poderosa de las seluas, { decus lucidum cæli, } honor del cielo resplandeciente, { ò colendi semper, & culti, } o siempre dignos de ser honrados y respetados quanto à q es el mundo

PHœbe sylvarumq; potens Diana,
Lucidum cæli decus, ò colendi
Semper, & culti, date quæ precamur
Tempore sacro:
Quod Sybillini monuere versus
Virgines lectas, puerosq; castos
Dijs, quibus septem placuere colles
Dicere carmen.

{ date que precamur } dadnos lo queos suplicamos { tempore sacro: } en este tiempo sagrado: { q Sybillini versus monuere } (y lo que pedimos es) lo que las Sybillas nos enseñaron y amonestaron en sus versos de profecia { virgines lectas, } que las

Las virgines escogidas entre las mugers { puerasq; castos } y los macebos castos y limpios de maldad { dicere carmen Dijs, } dixessen versos a los Dioses, { quibus placuere septem colles. } a quien agrada- ron los siete collados de Roma. Quiso dezir, que fauorecieron a Roma, que esta fundada en siete montes Tarpeyo, Auentino Pallatino, Celio, Exquilino, Viminal y Quirino. Notese auer puesto las preces en las donzellas y virgenes, por ser mas aceptas de personas que guardan pureza, y estado de mayor perficion: verdad que aun a los Gentiles no se encubrio. Las Sybilas fueron doze, que profetizaron la Natiuidad de Christo, con diferentes sentencias, conformes con los Profetas. Llamaronse de las partes donde nacieron. Perfica, Libyca, Delfica, Emeria, Eritrea, Samia, Cumana, Helespontica, Phrygia, Europa, Tiburtina y Agripa. Escriuieron dellas autores Gentiles, y Santos, que por ser muchos y notorios no refiero: Y particularmente hizo concordancias de sus sentencias con las profecias de los Profetas, Zelus Christi, contra Iudios. Dize el tiempo en que nacieron, la edad que gozaron, el traje que vistieron, y los autores que dellas escriuieron. Febo y Diana son inuocados por el Poeta en estos versos seculares, como presidentes de todos los tiempos, y para este lugar è reseruado dezir lo que los autores escriuen dellos. Fueron hijos de Iupiter y Latona, (segun la comú opinion) de lo qual ofendida Iuno (antes que naciesen) juramento la tierra, para q en ningun lugar consintiesse su parto, mas no a Delo, que entonces no era. Por lo qual llegado el tiempo de parirlos Latonia, se fauorecio de Neptuno, hermano de Iupiter, y este hizo q Delo tomasse asiento sobre las aguas del mar Egeo: y alli nacieron Febo y Diana de vn solo parto, naciendo primero Diana, que fue luego partera para que naciesse su hermano Apolo. De Apolo se dize que fue inuencor de la musica y profecia: y del arte de adiuinar. Su cathedra tuuo en Delfos, que llamaron Oraculo, templo sumtuosissimo, cuyo altar era de mil ladrillos de oro, que dio el rey Cresos, (segun dize Zetzes Hist. 1.) Sin otras grandes riquezas que otros Reyes y Emperadores le auian ofrecido. Dizelo Ouidio, en la epistola a Cidippes, con estas palabras. { Et modo porticibus spaciort mo-

do munera regum Miror, & in cunctis stantia signa locis. } Fingieron tambien q tuuiesse todas sus vestiduras de oro, hasta los çapatos. Pintaronle siempre macebo sin pelo de barba, segun dize Calimaco. Tuuo diuersos nombres por los templos y partes donde lo reuerenciaron por Dios. Sus Atributos dire en su declaracion. Diana, Luna y Hecate, son vna misma cosa a cerca de los Poetas, aunque distintas, por los atributos: y por esto les dan diuersos nombres. Pero la principal es de quien trata Horacio en este lugar, que llamaron Delia, por auer nacido en Delo: donde siruio de partera para que naciesse su hermano Apolo. Porque viendo la dificultad que tuuo su madre, para que ella naciesse, la ayudo para facilitar el parto de Apolo. Y escarmentada del trabajo, pidio a Iupiter que fuesse siempre virgen, segun dize Calimaco. { Da mihi perpetuo vt sim virgo, da pater almæ. } Iupiter se lo concedio y mas vn arco y saetas, y ochenta donzellas Ninfas hijas del Oceano, que la acompañassen y siruiesse en la ocupacion de la caça. Larazon de auerle dado el titulo de la caça, fue q cierta donzella Ninfa llamada Britomaris, cayo en vn lazo que estaua puesto para caçar, y tuuo peligro que vna fiera la matasse. La Ninfa prometio a Diana edificalle vn templo si de aquel peligro la librau, y porque la fauorecio, fue despues tenida por Diosa de la caça. Tambié se dize que Diana se deleytaua de los bayles, danças y musica, como en otras partes deste libro auemos visto, particularmente en la Oda. 22. del lib. 3. Demas de lo dicho tiene Diana muchos nombres, por los lugares donde le hizierõ templos, y tambien por los successos acaecidos, que no refiero por escusarme de alargar. Natalis Comes, y otros autores los dize. De los templos que tuuo fue el mas famoso y señalado el de Efeso: al qual abraço Herostrato, por dexar memoria de si, con tal hecho, y no tener valor para que del procediesse alguna cosa buena. Por lo qual y para confusion de los semejantes, que con daño y no prouecho, destruyeron el edificio, procuran perpetuar sus nombres: sucedio que los ciudadanos de Efeso mandassen por ley con grandes penas, que ninguno le nombrasse, para que quedasse frustrado el intento de hombre tan malo: y

Roma fundada en siete montes.

Sybilas.

Febo y Diana:

Diana.

Cicerõ li. 3. de natura Deorum.

Herostrato quemus el templo de Diana.

baluieron a edificar el templo con mucha mayor grandeza que antes tenia, ofreciendo las mugeres sus oros y joyas. Y continuando el declarar las fabulas, la significacion del nacimiento de Apolo y Diana es misteriosa, auiedo querido significar los antiguos por ellos los dos principales Planetas del cielo, el Sol y la Luna hijos y hermanos de vn parto, conforme a lo que dize el Genesis. { fiat lux: & luminaria tu firmamento caeli. } hijos de Iupiter, criados por la omnipotencia de Dios que de nada los produjo. Significada por su madre Latona, a Latendo. Y que naciéron en Delo, que significa muy oculto, conforme al verbo del testo: porque del chaos y confu-
 sion en q̄ estauã todav las cosas, antes que el mundo fuesse criado, con su luz las manifestò y distinguio. Y porque todo este mundo es vna musica y armonia acordada de tanta variedad de cosas, cuya consistencia permanece y se sustenta con el Sol. Fue llamado inuenteor de la musica de cicara de siete cuerdas, que son los siete Planetas. Inuenteor de la medicina, porque con sus influencias es causa de los simples de quica se compone. Fue su hijo Esculapio, grande medico, que es la templança del ayre. Atribuyessele el arte de adivinar, porque los que participan de la naturaleza deste Planeta aciertan a pronosticar. Por esto el cuervo es dedicado al Sol y los grifos tambien. Pintaronle con gracias en la mano derecha y fletas y arco en la y izquierda, para significar q̄ son mas los beneficios, que proceden deste Planeta que los daños. Su figura es de mãzebo, porque nũca se disminuye su virtud ni el resplandor de su claridad. Dieronle cabellos largos, que son sus rayos. Otra declaracion tiene esta fabula, segun Leon Hebreo en el segundo dialogo de amor; la qual me parece mejor, porque abraça lo principal della con mayor conformidad. Aplicasse al tiempo del diluio quando despues de auer cessado las aguas, quando el ayre tan caliginoso y ofuscado que el Sol ni la Luna no puderon ser vistos

por mucho tiempo. Por esto se dize que Latona, (que significa la circunferencia del cielo donde se parece el camino Lacteo) estaua preñada de Iupiter su enamorado, y que queriendo manifestar la luz del Sol y de la Luna, despues del diluio, luno que es el ayre, no lo permitia, por estar lleno de vapores q̄ lo impidian. Por lo qual se dize que en ninguna parte de la tierra se veyan. Y la serpiente Piton, (que significa la humedad que corrompia las plantas y los animales) perseguia a Latona engrosãdo mas el ayre cõ sus vapores. Mas llegado el tiempo que se acabo de mitigar aquella destemplança del ayre, Neptuno hizo q̄ se afirmasse Delo, donde pariesse

*Alme Sol, curru nitido diem qui
 Promis, & celas, alijsq; & idem
 Nasceris, possis nihil vrbe Roma
 Videre maius.*

*Rite maturos aperire partus
 Lenis Ilithya, tuere matres:
 Sive tu Licina probas Vocari,
 Sen genitalis.*

Latona. Y quiere dezir, que las aguas se disminuyeron y descubrieron los montes, y particularmente aqueste dõde seriene por cierto que primero q̄ en otra parte se purifico el ayre, y aparecio la Luna de noche, y despues otro dia el Sol: por lo qual se dize q̄ ayudo al parto de su hermano, porque dispuso el ayre, para que pareciesse el Sol: el qual en naciendo matò la Serpiente con sus rayos, porque consumio con su calor la superflua humedad que corrompia las plantas y animales de la tierra. Todo lo demas està bien aplicado en la primera declaracion. Prosigue Horacio despues de su inuocacion, y habla con Apolo primero en particular. { alme Sol, } santo Sol, { qui curru nitido promisdium, } que sacas con tu resplãdecieto catro al dia, { & celas, } y lo encubres, poniẽdo en su lugar la noche, { alijsq; & idẽ nascoris, } ynaces otro al parecer del que te pasiste, siendo el mismo: porque quando se pone el Sol parece triste, como le viene sucediendo la noche. Y quando nace se muestra mas alegre, porque lo viene acompaõando el dia. { nihil possis videre maius } lo q̄ te pedimos es, q̄ no puedas ver otra cosa mayor en el mudo { vrbe Roma, } que la ciudad de Roma. Quiso dezir, que siempre fuese cabeça del mundo. Despues de auer hablado con Apolo, se buelue a Diana, y dize, { Ilithya lenis, } o amorosa Diana, { aperire

perire rite partus maturos, } saca (te ruego) luz los partos sazoados, { tuere matres: } guarda las madres cuyos son: { pro ducas sobolem, } produze la generacion que se te encomienda, { fue tu prouas vocari Lucina, } ora tu aprueues por mejor ser llamada Lucina, { seu genialis Diua. } o Diosa de la generacion. { prospereſq; de creta patrum, } y tambien te suplicamos que prosperes los decretos de los padres

antiguos { super iugatis foeminis } sobre el casar de las mugeres { legeq; marita: } y sobre la ley Pappia Poppea, que hizo M. Pappio Mutilo, y Q. Poppeo segundo. Cōsules de maritan dis ordinibus.

Ley Pappia de casar las mugeres.

Esta ley fue la q̄ prohibio que las mugeres menores de edad de quarenta años no pudiesse casar con hombres de sesenta años: o al contrario, que ningun hombre de sesenta años ocupasse muger de menos de qua

renta: porque parece q̄ es impedir la generacion que pueden tener las mugeres moças, casandolas con los hombres viejos. Y para mayor abundancia permitio esta ley tener mugeres libertinas, como no fueſſe Senador, ni sus hijos, guardado el decoro a los hōbres mas graues y principales. Promulgosse esta ley en tiempo de Augusto, y trata della Cornelio Tacito en el.3. libro de los Annales. Suetonio, en la vida de Augusto. Ilithya es cerca de los Latinos Iuno Lucina, inuocada de las mugeres de parto, segun que se halla en Ouidio lib.9. Metamor. { Proposita timidis Parientibus Ilithyam. } y es lo mismo q̄ Diana. Y proligue a la razon de su demanda. { vt certus Orbis } para q̄ el mūdo cierto { per annos decies denos, } por ciē años { referat & cantus ludosq; frequenteis, } refiera los cantares y los juegos q̄ tiene de costū

abo rimo
1. lib. 2.

Ilithya.

Diua producas sobolem, patrumq;

Prosperes decreta super iugandis

Foeminis, prolisq; noua feraci

Lege marita:

Certus vt denos decies per annos

Orbis, & cantus referatq; ludos,

Ter die claro, totiesq; grata

Nocte frequenteis.

Vosq; veraces cecinisse Parca,

Quod semel dictum est, stabilisq; rerum

Terminus seruat, bona iam peractis

Iungite fata.

Fertilis frugum, pecorisq; tellus

Spicea donet Cererem corona:

Nutrient foetus, & aqua salubreis,

Et Iouis aurea.

Conditio mitis, placidusq; telo,

Supplices audi pueros Apollo:

Siderum regina bicornis audi

Luna puellas.

bre celebrar, { ter die claro, totiesq; grata nocte. } en estos tres dias señalados y otras tantas noches. { vosq; Parca veraces } y vosotras Parcas que soys verdaderas { cecinisse, } para dezir las cosas futuras, { iungite fata bona } ayuntad buenos hados { iam peractis } a las cosas hechas hasta agora, { terminusq; rerum } y el imperio Romano { seruet stabilis } conserue establemente { quod semel dictum est. } lo q̄ vna vez

se le prometio.

Para entender esto emos de saber, que auiendo Eneas excluydo de Troya, y viniendo a Italia, fue a Delo a visitar el templo de Apolo, y consultado el Oraculo, para que se le cediese lugar de estuuiesse de asito: le fue respondido con estas palabras. IM

PERIVM

SINE FINE

DEDI. } Dado

le a entender q̄

Italia donde es

taua, y auia llega

do, seria siempre

su trono. Segun

escruiue Virgilio en el.3. de la Eneyda. Y

esto es lo que pide en este lugar Horacio,

haziendo cargo a las Parcas desta promessa

del Oraculo, para que no impidiesen el

cumplimiento della; haziendo lo que fue

len. { tellus fertilis frugum; } y la tierra

fertilizada con los frutos, { pecorisq; } y

del ganado { donet Cererem } rinda el pã

{ spicea corona: } coronada de espigas:

{ & aqua salubreis, } y las aguas saluda

bles, { & aurea Iouis, } y el ayre de Iupiter

{ nutriant foetus. } crien los partos. Quiso

dezir; la producion de las cosas. { Apollo

mitis, placidusq; } Apolo benigno y agra

dable { audi pueros supplices } presta aten

cion y oye a los mancebos humildes sus

plegarias { conditio telo: } auiendo puesto

a vna parte el dardo de tus venganças:

{ Luna regina bicornis } y tu Luna, reyna

esclarecida { siderum, } de las estrellas,

{ audi

Eneas tuuo por promesa a Italia.

Parcas Oda 3. lib. 2.

Declaracion magistral

{ audi puellas. } oye a las donzellas. { si Roma est uestru opus, } si Roma es hechura de vuestras manos, { Ilięq; turmę } y las gentes Troyanas { tenuere littus Hetruscum, } poseyeron el mar de Italia, pars iussa } una parte siendo mādada { mutare Lares, & urbem } mudar domicilios y ciudad por el Oraculo de Apolo, conforme, a lo que dize Virgilio. en el. 4. de la Eneyda. { Italia Lycię iussere capellus fortes. } { sospite cursu: } con dicho viaje: quiso dezir, que no todos los Troyanos vinieron de Troya, a poblar a Italia, porque los demas murieron en su destruyciō, y solo Eneas con su compañía se escapo: { cui castus Aeneas, } a quien el piadoso Eneas { superstes patrię } que viuio mas que su patria, porq̄ fue destruyda Troya y Eneas que do bino { muniuit sine fraude } persuadio sin engaño { iter liberu } el camino libremente: no hazie do fuerza a nadie ni persuadiendo con engaño a ninguno de los que con el vinieron { per ardentem Troiam } por medio del incendio de Troya { daturus plura relictis. } prometiendoles de dar muchas mas cosas que las que dexauan: quiso dezir, que Eneas no fue traydor (como algunos pensaron) porque si mucho dexarō los que cō el vinieron, en dexara Troya, mucho mas hallaron en Italia, de lo que en Troya perdierō. { Dij } o Dioses { date iuuentē docili } dad a esta iuuentud do mestica y facil para recibir la doctrina que se les enseña { probos mores, } buenas costumbres, { Dij date quietem } vosotros Dioses dad el descanso y tranquilidad, pazy sosiego, { senectuti, } a la vejez de

los q̄ agora bien, { date genti Romule } dada la gente de Romulo, (quiso dezir, al pueblo Romano.) { remq; & decus omne, } hacienda, riqueza, y toda hora, { prolemq; } y generacion de bendicion { clarusq; sanguis } y la generosa sangre { Anchisę, Venerisq; } de Anchises y de Veus, (quiere dezir, Augusto descendiente de Anchises y de Eneas) { qui veneratur vos } que os honra y respecta { bobus

*Roma si vestrum est opus, Ilięq;
Littus Hetruscum tenuere turmę,
Iussa pars mutare lares, & urbem
Sospite cursu:*

*Cui per ardentem sine fraude Troiam
Castus Aeneas patrię superstes
Liberum muniuit iter daturus.*

*Plura relictis.
Dij probos mores docili iuuentę,
Dij senectuti placidę quietem,
Romulę genti date, remq; prolemq;*

*Et decus omne.
Quiq; vos bobus veneratur albis
Clarus Anchisę, Venerisq; sanguis,
Imperet bellante prior, iacentem*

*Lenis in hostem.
Iam mari, terraq; manus potenteis
Medus, Albanasq; timet secureis:
Iam Scythę responsa petunt superbi*

*Nuper, & Indi:
Iam fides, & pax: & honor, pudorq;
Priscus, & neglecta redire virtus
Auder: apparetq; beata pleno*

Copia cornu.

{ bobus albis, } con bueyes blancos, ofrecidos en sacrificio, { imperet lenis } tenga el imperio manso y pacifico { prior bellante in hostem iacentem. } auiedo primero sujeto y hecho guerra contra el enemigo postrado. { iam Medus timet mari, terraq; } ya el Medo teme por la mar y por la tierra, { manus petentis, } los exercitos poderosos, { secureque Albanas. } y las segures Romanas: porque los Romanos tuuieron origen de los Albaneses: y quiso dezir, que ya los Medos estauan sujetos, pues que temian los castigos de los Romanos. Y profugue { iam Scythę superui } y los Scytas soberuios { petunt responsa, } piden el parecer de los Romanos, de lo que deuen hazer en su gouierno, { & nuper Indi: } y poco a que los Indios hizieron lo mismo: { iā audet redire fides, } ya la lealtad osa boluer, { & pax, & honor, pudorq; priscus, } y la paz y el honor y verguença antigua, { & virtus neglecta } y la virtud menosciada { apparetq; beata copia } y aparece la dichosa abundancia { pleno cornu: } con gran largueza. Siempre la abundancia fue significada por el Cornu Copia, de quien hazen mencion todos los Poetas: o

*secureis oda
12. lib. 1.*

por

por la cabra Amaltea, q̄ fue sujeto d̄l cornu Copia. { & Phœbus augur, & decorus } y el hermoso y resplandeciête Apolo augur { arcu fulgente, } con su arco resplandeciête, { acceptusq; nouem Camœnis, } y acepto y grato a las nueue Musas, { qui leuat fessos artus } q̄ aliuia los miembros fatigados { corporis } del cuerpo { salutari arte. } con el arte salutifero de la medicina. { si videt æquus } si mira justo y fauorable { arceis Palatinas: } los alcaçares Palatinos: quiere dezir, el templo que hizo Augusto en el monte Palatino, agradándose del. { remq; Romanam, } y el estado del Romano imperio, { Latiumq; felix: } y la Italia dichosa: { proroget æuum } (esto es lo que le pide) q̄ prorogue el siglo { in lustrum, } hasta el otro siglo, { meliusq; semper. } y mejor siempre. Y aunque lustro es el espacio de cinco años, aqui se toma por vn siglo: y quiere dezir, que produzga siempre el tiempo de bien en mejor. { Dianaq; } y Diana { quæ tenet Auentinum, } que tiene el monte Auentino, { Algidumq; } y el mon-

te Algeo (llamalo asì porque siempre es frio, y en estos dos montes tenia templos) { curet preces } tenga cuidado de los ruegos { quindecim virorum, } de los quinze varones, (que eran los que acompañauan al Principe quando por principio destas fiestas subia al Capitolio a celebrar los juegos Seculares,) { & applicet amicas aureis } y aplique las orejas amigables { votis puerorum. } a los ruegos de los mancebos.

Despues de lo dicho concluye fingiendo que Iupiter, y los demas Dioses querian conceder al pueblo Romano todo lo que à pedido, y dize { ego reporto domũ } yo lleuo a casa { bonam spem, } buena esperança de lo que è pedido, { cer-

tamq; } y cierta: y es esto que se sigue. { Iouem, deosq; cunctos } en querer Iupiter y todos los Dioses { sentire hæc, } conceder todas estas cosas, { & chorus doctus } y al coro de los mancebos y dõzellas enseñado de mi { dicere laudes Phœbi, } dezir alabanças de Febo, { & Dianæ. } y de Diana.

*Augur, & fulgente decorus arcu
Phœbus, acceptusq; nouem Camœnis,
Qui salutari leuat arte fessos
Corporis artus.*

*Si Palatinas videt æquum arceis:
Remq; Romanam, Latiumq; felix:
Alterum in lustrum, meliusq; semper
Proroget æuum.*

*Quæq; Auentinum tenet, Algidumq;
Quindecim Diana preces virorum
Curet, & votis puerorum amicas
Applicet aureis.*

*Hæc Iouem sentire, deosq; cunctos
Spem bonam, certamq; domum reporto,
Doctus, & Phœbi chorus, & Dianæ
Dicere laudes.*

Fin de los Versos Seculares
de Horacio.

Q9



te Algeo (llamale así porque siempre
estas y en otros dos montes con
plos) (curt pices) (tantos carabos
de los rucos) (quidam virtum) (de
los quince varones) (que eran los que
acompañaban al Príncipe quando por
principio lo daban faldas al Capitan
lio a celebrar los juegos Seculares) (de
aplicar sacras auras) (y aplicar las
otras amigdalas) (vota puertum) (a

los rucos de
los mancosos
Dobos de
lo dieo con
clave inglesa
do que ingi-
ter, y lo de
mas. Ditos
quien con
de al pueblo
Romano todo
lo que a pe-
dido, y dice
ego reporto
domi pro le-
no arca) (no
nam form) (y
buena el pto-
es de lo que
pedido) (est-
camp) (y cierra) (y es esto que se sigue)

camp) (y cierra) (y es esto que se sigue)
{ Louem, deo, p, canos } en parte lo
pica y todos los Dioses { sentie huc }
conceder todas estas cosas { de choris
doctus } y al coro de los mancosos y de
vellas entiendo de mi { dicere iocun-
Phidri } de sus alabanzas de Fobos { de
Diana } y de Diana.

por la capta Amica, que visto el cornu
Copias & Pichus augur, & decorus } y
el hermitio y respaldada a los rucos
{ accu huc } con lo arca, p, lándecid
te { acceptid, nonem } (amoris) (y ace
pio y grito a las nueve Musas { qui leuz
te los rucos } (aunque los microscopos
dos { corporis } del cuerpo { saluti er-
te } con el arte saluti de la medicina
{ si vider auras } si mira justo y favora-
ble) (arcs) (a-
lunas) (los al
cacaes) (Pati
nostre) (de
ar, el templo
que hizo Au-
guo en el mo
te Palatio, a
gradado de
{ temp Roma
nam } (y el ca
do de el Ro
no imperio
{ laudat } (e
lix) (y la talia
dichos) (pro-
roger muna
{ ellos } (lo que
le pide) (p
rogue el siglo

Augur, & fulgure decorus arcu
Phobus, acceptid, nonem, Canamus
Qui saluti leuz arc fessos
Corporis arcu
Si Palatinas vider auras arcu
Roma, Romanas, Latinas, felix
Alterum in laudat, molit, semper
Puroget eum
Quae, Auctum, tract, Algidum, dard
Quidam Diana pices, virtum
Curt, & virtum arcus, virtum
Applicat auras
Hec Louem sentie, deo, p, canos
Spem bonam, curam, hominum reporto
Doctus, & Phidri choris, & Diana
Dicere laudes

{ in laudat } halla el otro siglo { me-
lior } (reporto) (y mejor tiempo) (y an-
que lustro es el espacio de cinco años,
apud se nos par en siglo: y dice de xii,
que podosga siempre el tiempo de diez
en mejor { Diana } (y Diana) (que
tenet Auctum) (que tiene el mon-
te a nacido) (Algidum) (y el mon-

Fin de los Versos Seculares de Horacio.



Q. HORACIO FLACCO POETA LYRICO

LATINO. LOS SERMONES

CON LA DECLARACION MAGISTRAL

EN LENGVA CASTELLANA, POR
EL DOCTOR VILLEDE BIEDMA.

Contiene los sentidos Moral, Literal, y Alegorico.

Dirigido a Francisco Gonzalez de Heredia Secretario del Rey Filipo
nuestro señor, de su Patronazgo Real de Castilla, de las tres Or-
denes Militares, de los señores Reyes, y
de su persona Real.



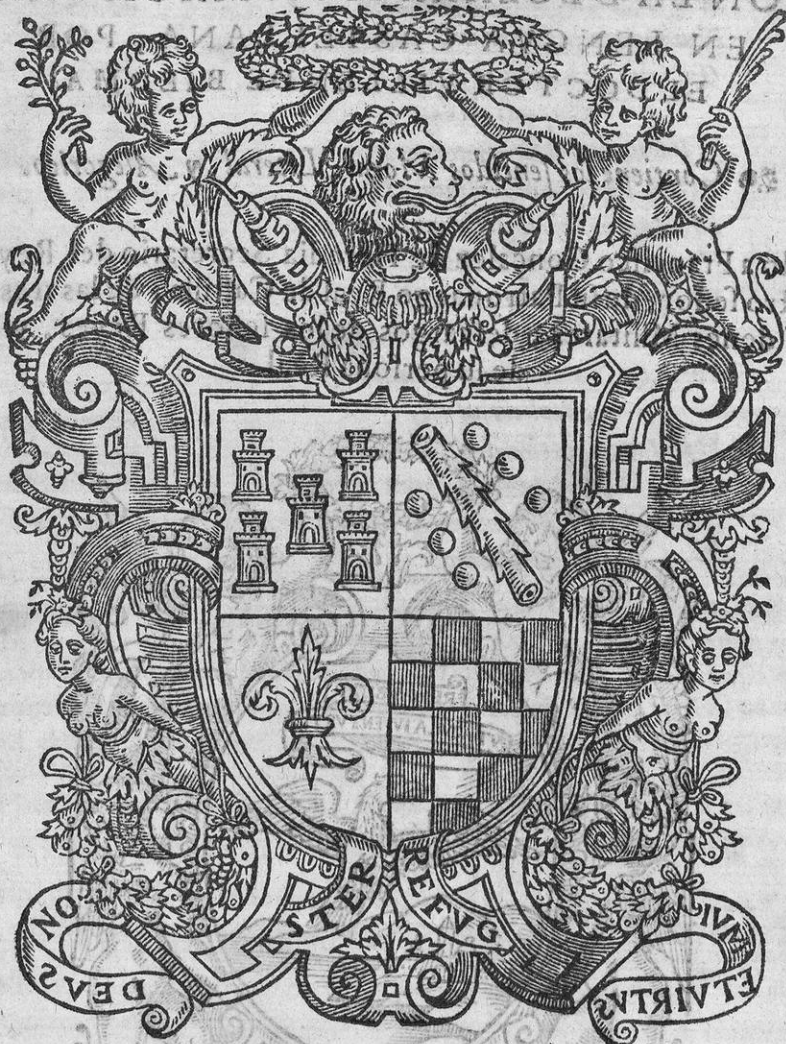
CON LICENCIA Y PRIVILEGIO REAL.

EN GRANADA.

Por Sebastian de Mena.

Año 1599.

Q. HORACIO
FLACCUS POETA LYRICUS
LATINO. LOS SERMONES
CON LA DECLARACION MAGISTRAL



CON LICENCIA Y PRIVILEGIO REAL.

EN GRANADA.
Por Sebastian de Mans.

MDCCLXXII

PRIMERO LIBRO DE LOS
SERMONES DE QHORACIO
FLACCO POETA LYRICO LATINO.

SV DECLARACION

Por el Doctor Villen de Biedma.

A FRANCISCO GONZALEZ
DE HEREDIA SECRETARIO DEL REY PHI-
LIPON VESTRO SENOR, Y DE SV PATRO-
nazgo Real de Castilla, de las tres Ordenes Militares,
descargo de los señores Reyes, y de su
persona Real.



LO QUE CONSIDERO que soy todo de mis obligaciones, y que V. m. es el mayor señor que tengo, hago lo mismo que los que mucho deuen a sus acreedores, que con regalos y pequeños dones de presente suspenden y entretienen la paga de mayor cantidad de futuro: atestiguando con esto que no me falta el querer pudiendo, sino el poder queriendo. Lo qual se juzgarà en que sin ygualar este don con el todo de mis obligaciones, y su grandeza; tambien le ofrezco a V. m. como si fuera digno de su estimacion, confiando de su generoso animo que no pondra los ojos en su valor, sino en mi voluntad que lo ofrece, y sera el recibirlo mayor liberalidad, que el darlo, aunque no me queda mas que dar: porque si doy, es permitiendolo V. m. cuyo es, para aceptarlo de nuevo, y ocasionarse a remunerar virtud, que solo a Dios pertenece, y a los hombres que quieren parecerle. Ya V. m. à visto el intento de Horacio en sus cantares en la variedad de sentidos Literal, Moral, y Alegorico que se à declarado, y an procedido de las fabulas que toca, te-

nidas por cosa de burla del vulgo ignorante, y estimadas de los hombres que saben. Agora se siguen los Sermones que solo tratan de la Filosofia moral. Aunque algunos Impressores los posponen a las Epistolas, segun que se halla en la variedad de impresiones: pero mas conforme a razon tienen este lugar despues de las Odas, y primero que las Epistolas, por el orden que quiso guardar, a imitacion del buen agricultor, que para fecundizar la tierra de los frutos que estima, primero arranca y desarrayga las yeruas nociuas que sin prouecho vsurpan el vfo della, que siembre la buena semilla que la fertiliza: y claramente parece que pretendio esto Horacio quitar con sus Sermones los vicios de los animos, a quien reprehende, para despues sin contradicion de las malas costumbres, introducir el abito prouechossimo de las resplandecientes virtudes. Demas de q̄ (como dixen en la primera direccion de sus obras) esta parte de los Sermones corresponde al tiempo de la edad perfecta quando quieren los hombres atropellarlo todo, sin poner los ojos en los inconuenientes que se siguen. Lo qual muy bien se colige de sus palabras en la primera Satyra del segundo libro, introduziendo a Trebacio a reprehenderlo del escriuir Satyrico, diciendo. O puer, vt sis vitalis metuo, & maiorum nequis amicus te frigore feriat. Que quiso dezir: O moço en tu proceder, y como temo que de los mayores algun amigo no te quite la vida, por atreuido. Del qual lugar se colige ser entonçes de poca edad Horacio, no solo por llamarlo moço Trebacio, sino tambien por el proceder que le reprehende. Y al contrario se colige del discurso de sus Epistolas que fuesse mas viejo en la primera Epistola del libro primero hablando a Mecenas que dize. Solue senescentem mature sanus equum. Que quiso dezir. Dame ya libertad a mi que soy viejo, y he seruido. Auendo dicho antes que fuera razon tenerlo por jubilado, por lo mucho que en su mocedad auia escripto, y trabajado. Y no por esto quiero concluir que indifferentemente en todos los tiempos no escriuiesse de todo genero de compostura, mas que en el repartimiento de sus obras para sacarlas a luz, considero las que eran de vn predicamento para ponerlas en su lugar, segun la razon y el orden lo declara. Propriamente estas obras son Satyras en lo substancial, disimuladas con este nombre de Sermones, que no carece de misterio: yes la razon que fueron Satyras cierto genero de Comedias que artificiosamente vsaron los Griegos en las Tragedias, para acomodarlas en los lugares que nosotros vsamos los entremeses

asbin

epo

ses

ses, o por mejor dezir, entretenimientos de nuestras representaciones: lo qual hizieron por alegrar y entretener el auditorio, porque lo áspero de las Tragedias (tratando de cosas tristes) no tanto se sintiesse, ni los animos de los oyentes ocasionados con las crueldades de sus historias se disgustassen, sin quererlas oyr. Llamaronles este nombre tomado de los Satyros, introduzidos en estas Comedias, y quadros del aspecto y figura con que representaban: porque no todas las murmuraciones son Satyras, sino las que con apariencia de bien proceden disimuladas. Era su figura de hombre hasta la cintura, y lo restante de vn cabrón: para dar a entender, que el apariencia exterior disimulaua la malicia del fin donde se endereçauan sus palabras para lastimar: por lo qual a las murmuraciones disimuladas llamaremos Satyras, y no a las que dicen claramente lo que sabian. El fin destas Comedias era entretener el auditorio, murmurando de lo que les parecia, para que los oyentes se alegrassen: porque ninguna cosa es mas poderosa para quitar la tristeza que la murmuracion con agudez. Lucilo (despues de los Griegos) escriuio Satyras, reprehendiendo muy al descubierto los vicios y faltas que le parecia, señalando personas, como veremos en la Satyra quarta del libro primero. Deuio de ser del parecer de algunos que toman tan a su cargo la enmienda de los otros, que les parece que por falta de entender sus descuydos y flaquezas los hombres no se enmiendan, y assi se atreuen a dezir reprehensiones que suelen ocasionarlos a ser peores. Destos diremos que se cargan la republica sobre sus ombros, por no conocerse ellos mismos, y que tienen los mismos vicios que reprehenden a los otros, y es pura presumpcion que tienen, pareciendoles que sus fuerças son poderosas de leuantar mayor peso del que pueden: todas las cosas juzgan por malas, por atribuyrse licencia de reprehenderlas, y son ellos mismos los dignos de ser reprehendidos, porque no se reprehenden. Tanta es su indiscrecion y hipocresia que juzgan a todos por malos, para ser ellos solos tenidos por buenos. Pues porque Lucilo en sus Satyras procedio desta manera (aunque no con este fin de reprehender, sino de solo murmurar) y causò enfado y disgusto, como no lo querian oyr, ni leer, por esto Horacio no llamó Satyras a estas obras, sino Sermones, porque el titulo no disgustasse a los escar-

menta-

mentados cō la sospecha de recibir los mismos agravios q̄ hizie-
ron las Satyras de Lucilo. Demas de q̄ el proceder de Horacio es
tan general en estas obras que pudo ponerles este nombre. Ser-
mones, y fundado en razon natural se conformò tanto con nue-
stras obligaçiones que no pareço mal alogar sus sentencias con la
doctrina de los maestros y Doctores de nuestra religion, pues lo
que bien dixo, ninguno lo supo dezir mejor, ni en menos pala-
bras comprehender mayores sentencias para enseñar y dezir. Sa-
tyras son las que escriuio, y Sermones los llamó, aunque en rigor
no lo sean, porque si el fin de ambas cosas no es diferente, que-
riendo hazer vn mismo effeçto, el proceder no es el mismo. Si en-
do las reprehensiones de Satyras dichas por donayre, procuran-
do la risa lasciba, y el aplauso del oyente; y los Sermones para ha-
zer llorar sus culpas al que las tiene. Mas por huyr del inconue-
niente de no ser oydo, se quiso fauorecer de la denominacion de
Sermones, que tienen lestiloma apazible; su doctrina es admini-
strable, su proceder gustoso, su dezir agudo, su dissimulati gra-
uoso. Y si a esto se llega el calificarlo. Vm. con su
fauor y aceptacion, serà estimado con ma-
yor razon, y yo ganare el mis-
mo premio por auerlo
DECLARADO.

(2)

PRIMERA

SATYRA PRIMERA.

Argumento.



VERIENDO Horacio reprehender los vicios de los hombres, primero dize, qninguno está contento con su suerte, siendo todos persuadidos de ser mejores los estados de los otros. La razon desto es, que no sabiendo cada vno las obligaciones de los otros: piensa q solo tiene trabajos, porq solo es testigo de lo q en su estado padece: y ser tã grãde la incõstancia

de todos q si por imposible Dios nos cõcediessse lo q queremos para biuir cõtẽtos, seria lo mismo, pareciendonos siempre otras cosas mejores, sin jamas tener contento. Y porq la causa principal de no tenerlo es la ignorãcia, y desta nace nra desorden, procediẽdo por extremos en nras inclinaciones: arguye contra algunos vicios declarando ser estos los extremos, en medio de quẽ cõsiste la virtud moral q huymos.

Ninguno contento cõ su suerte.

MECOE-
nasquit) que sera la causa Mecenas, (habla de impersonal, q significa vniuersidad, por comprehender a todos.) { vt nemo viuat contentus, } q ninguno biua contento en esta vida,

{ illa scilicet forte } con aqlla suerte { quã fortem, seu ratio dederit, } q el aya escogido por su mortuo y consejo, o merecido por su industria { seu fors obiecerit: } o q la fortuna se le aya ofrecido, sin procurarla: { laudet diuersa sequentes? } y alabe a los que siguen otros estados diferentes? Toca dos maneras de tener bienes en esta vida: vna cõforme a la opiniõ de los Estoicos, por razon y hado, como de necesidad, q forçosamente vno de ser: y otra de suerte fortuyta, cõforme a los Epicuros, q sin pẽsarlo, ni merecerlo sucedio a caso. De lo qual suele acaecer, q lo que se pretẽde no viene, y lo q no queremos sucede, y todo nos ofende. Porq el amor proprio, no cõtento con lo que tiene, dessea lo que juzga por mejor en los otros: y acaece que aborrece el descanso, por trabajo. Desto pone por juez Horacio a Mecenas, porq no era incõstante, como los otros hombres: en lo qual lo alaba, pues si Mecenas quisiera otro mayor estado del que tenia, por ser quien era lo tuuiera. Luego con exemplos particulares prueua lo propuesto, diziendo, { miles grauis annis } el soldado viejo { fractus membra multo labore, } quebrantados los miembros con el mucho trabajo, q se padece en la guerra,

QVI sit Mecenas, vt nemo, quã sibi sortem
Seu ratio dederit. seu fors obiecerit, illa
Contentus viuat: laudet diuersa sequentes?
O fortunati mercatores: grauis annis
Miles ait, multo iam fractus membra labore.
Contrà mercator, nanim iactantibus Austris,
Militia est potior. Quid enim? concurritur: hora
Momento cita mors venit, aut victoria lata.
Agricolam laudat iuris, legumq; peritus
Sub galli cantum consulcor vbi ostia pulsat,

{ ait, } dize, { õ fortunati mercatores: } o que dichos son los mercaderes, que sin peligro de morir a manos de sus enemigos estando en su casa y en su tierra, con el regalo de su muger y hijos

abundantes de dinero: biuen y gozan del mundo. { contrà mercator, } por el contrario el mercader, { militia est potior, } mejor es ser soldado, { nauim iactantibus Austris, } quando vee que se le anega el nauio con los vientos Austros, que causan la tempestad, y haze su cuenta. { quid enim? } que puede ser el mayor riesgo q le suceda al soldado? { concurritur: } viene a las manos, y trauasse la pelea: { horè momento } en vn abrir y cerrar de ojo { venit, aut cita mors, } viene la muerte presta que no se siente, { aut victoria lata. } o la victoria alegre que lo suple todo. He aqui dos suertes de hombres discontentos, porque cada vno repara en sus trabajos, y tiene embidia de lo que juzga por comodidad en el otro. Y sigue otro exemplo semejante al dicho. { peritus iuris legumq; } el Letrado que es abogado { vbi consulcor pulsat ostia, } quando el pleyteante (que pide consejo) llama a sus puertas { sub galli cantum, } al amanecer del dia, quando los gallos cantan, { laudat agricolam, } alaba al labrador, pareciendole que a la hora que a el le quitan el sueño, duerme sin que nadie le despierte: y por el contrario { ille qui extractus est rure, } el labrador que per fuer

ya es sacado del campo y de su aldea, { in urbem datis vadibus, } para yr a la ciudad auiendo dado fiadores de pagar, o presentarse ante quien y con derecho deua, { clamat solos felices } solos llama dichosos { viuentes in vrbe. } a los que biuen en la ciudad: porque como en estar fuera de su casa, esta fuera de su centro y reposo, tiene embidia a los que sin mudar lugar puedē negociar. Por escularse Horacio de dezir mas exēplos (siendo suficientes para el intento que pretēde los que a dicho) se escusa de dezir mas por ser tantos que aū podrian enfadar

Hablar de masiado, vicio casado.

a Fabio el charlatan hablador. En lo qual de passo satyriza cōtra este en particular: y en general declara la condicion de los q̄ mucho hablā, en parecerles que los otros se lo dizen todo, sin dexarlos hablar, segun es grāde la pasiōn q̄ tienen, por no callar. Vicio muy cansado y poco aduertido de los q̄ lo tienen: porq̄ presumiendo de discretos en ser habladores, piensan q̄ moderandose en las palabras, dexarā de serlo. Y tanto estan lexos de la discreciōn, como la discreciōn de consistir en palabras. No se a de entender en este lugar, q̄ solo son habladores los q̄ no dexā hablar a otros, por q̄ a estos todo el mundo los conoce, sin q̄ los se ñalemos, sino tambien los q̄ hablado no dizen nada: y los q̄ sin necesidad multiplican palabras, y quieren q̄ los escuchē. { cetera de genere hoc } las demas cosas q̄ pudiera dezir desta materia ({ adeo sunt multa }) porq̄ son muchas. { delassare valeant Fabium loquacē. } puedē cansar a Fabio Este entiendo q̄ era Fabio Maximo (de quien hablarā en la. 2. Saty. en el vlti. verso) cauallero Frances, de la prouincia de Narbona, y Iuriscōsulto. En su proceder galā segun el proposito en q̄ lo nōbra: y grāde porfiado en las disputas q̄ hablaua, principalmete cōtra Horacio, como se colige del mismo lugar. { ne te morer } por no detenerme en esperar me { audi quod deducā rē } oyeme, y veras en q̄ punto pōgo lo dicho

Fabio.

y digo por imposible, { si quis deus, } si vuisse vn Dios q̄ dixesse a los hombres, { en ego, iam faciam, quod vultis, } veys me aqui, q̄ os ofrezco de hazer todo lo q̄ quisieredes, por daros contento en lo que pēsays recibirlo { tu qui modō miles, scilicet est, } tu q̄ aora eres soldado, y no estas

Contēro, na die puede estar en esta vida.

Ille datis vadibus, qui rure extractus in vrbe est, Solos felices viuentes clamat in vrbe.
Cetera de genere hoc (adeo sunt multa) loquacē Delassare valent Fabium. Ne te morer: audi, Quō rem deducam, si quis deus, en ego, dicat, Iam faciam, quod vultis, eris tu, qui modō miles, Mercator: tu consultus. Modō, rusticus. Hinc vos. Vos hinc mutatis discedite partibus. Eia Quid statis? nolunt. Atqui licet esse beatis. Quid causa est, meritō quin illis Iuppiter ambas Iratus buccas inflet? neq; se fore posthac Tam facilem dicat, votis vt prabeat aurem?

contento con tal profesiō, { eris mercator: } de aqui adelante seras mercader como lo desseas, pues q̄ esso juzgas por mejor: { tu qui modō rusticus est: } y tu q̄ eres rustico la brador, y tienes embidia al q̄ biue en la ciudad: { eris modō consultus. } seras le-

trado para aconsejar a otros, y asie estareys remediaeos el vno y el otro, con tener lo q̄ desseays. Luego singe Horacio, q̄ despues de auerlos mudado en sus estados, los despide de su presēcia, para q̄ biuan de la manera q̄ dessearon, y pidierō. { hinc vos, scilicet discedite. } y dos ya de aqui de mi presēcia. { eia discedite mutatus partibus. } acabad de yros, pues auēys mudado los estados penosos, por los q̄ os dauan contēto: q̄ mas quereys, auiendo hecho lo q̄ me auēys pedido? { nolunt. } ellos no quierē, porq̄ tan dudosos y discontētos estan cō el estado q̄ dessearon y tienē, como antes q̄ lo tuuiesen. { atqui licet esse beatis scilicet illis } y veys aqui q̄ puedē ser bienauenturados, y contar se, entre los q̄ lo son, si cōsiste en mudar estado y tener el q̄ desseauā. Tanta es la inconstancia de los hōbres, como se vee por exēplo, en q̄ nunca fosiēgā en ninguna manera de vida q̄ tengan, desseando otras cosas a su parecer mejores. Marauillasse luego el Poeta, de q̄ por esto no castigue Dios a los hombres, y dice. { quid cause est, } q̄ razón ay, { quin, id est, cur non Iuppiter meritō iratus } porq̄ no Jupiter con razon ayrado { inflet ambas buccas? } brame contra ellos? { neq; dicat se fore posthac tam facile } y q̄ no diga de aqui adelante, no sera tan facil { vt preueat aure votis? } q̄ pōga el oydo a los desseos q̄ los hōbres le pidē? Biē se declara en esta interro-

interrogacion enojada, el sufrimiento de Dios: y la impertinencia de los hombres, pues no se casan de ser malos: ni Dios de sufrirlos y esperarlos. Despues de auer puesto este caso de donayre como imposible, retratandose dello (por ser cosas de mucho peso y gravedad las que piensa de zir) se disculpa diziendo que por no asprear los animos

delos q̄ le oyen, à querido hazer les este platillo de burla y donayre aunq̄ tambien riendo se dize las verdades. { Præterea, } demas de esto, { ne percurram sic ridens, } para no proceder asi riendome en esta materia, { vt qui iocularia scilicet narrat: } como el que cuenta

cosas ridiculas: { quanquam quid vetat ridentem dicere verum? } aunq̄ que impide al que rie dezir la verdad? Por cierto ninguna cosa: porque riendo, se dicen las verdades. Quiso dezir en esto dos cosas, la vna que las cosas graues no se dicen bien burlando: y que riendo se dicen verdades: y de mezclar las burlas con las veras se disculpa con vn exēplo galano. { vt bladi doctores } yo soy como los maestros afa bles, que para q̄ aprendan los niños { dant pueris olim } les dan en el tiempo de sus principios { crustula, } algunas golosinas, { vt velint discere prima elementa. } para que quieran aprender los primeros principios. Y porq̄ me oygan de buena gana las cosas graues que digo, las mezclo con donayres, por ganar de los oyentes el gusto y las voluntades. { sed tamen queramus seria } mas cō todo esto procuremos tratar de las cosas graues { amoto ludo. } dexando a parte las burlas. En lo dicho à reprehendido la ignorancia, como rayz y principio de todos los males: y principalmente de no saber lo que nos conuiene. Agora en particular dize cōtra los vicios que nacen de la ignorancia, y primero de la codicia, que engaña a los hombres, lo color de prouidencia, persuadiendoles que es bueno allegar para la vejez, por no

auer menester a nadie, y biuir con descanso. Propone el trabajo del labrador, la astucia del fullero, y la temeridad del soldado y marinero, que son los principales modos de ganar hacienda: ocasionados cō el exemplo de la hormiga, que trabaja en el Verano, para tener con que passar el inuierno. Mas no consideran que este animal busca lo necesario, ya ellos nunca les hasta ninguna prospera abundancia, por ser como el fuego, que quanto mas leña tiene, mas quiere que le echen. Lo qual significo biē luuegal, quādo dixo. { Crescit amor nummi quantum ipsa pecunia crescit. } Mas con el mismo exemplo de la hormiga los conuence.

{ ille, qui vertit terram grauem } el labrador que trasiega la tierra pesada { duro aratro: } con el arado de hierro: { perfidus hic capuo, } este que es bodegouero, que no mantiene verdad, ni a nadie guarda respecto, { miles, } el que es soldado, { nautæque qui audaces currunt per omne mare, } los nauegantes q̄ atreuidos andan por todo el mar: a todos estos si les preguntays porq̄ no cesan de los officios q̄ tienen, para no trabajar toda la vida, siruiendo al diablo, { aiunt } dicen y responden { sese ferre laborē hac mēte, } ellos sufrir el trabajo con esta pretension, { vt senes, } para q̄ quando viejos, { recedant in otia tuta: } se retiren a descansar seguramente: { cum sibi sint congesta cibaria: } quando ya ellos tengan mantenimientos allegados para comer: { sicut formica parvula } como la pequeña hormiga q̄ todo el Verano trabaja, para el sustento del inuierno, { nam exēplo est magni laboris } porq̄ es para exēplo de vn grāde trabajo: pues ningū animal trabaja tãto, cōsideradas sus fuerças. { ore trahit quodcumq; potest, } cō la boca trae lo que puede, { atq; addit aceruo quē struit, } y lo añade al mōton q̄ edifica { haud ignara, ac nō incauta futuri. } no ignorate de saperebida delo por venir

mo exemplo de la hormiga los conuence. { ille, qui vertit terram grauem } el labrador que trasiega la tierra pesada { duro aratro: } con el arado de hierro: { perfidus hic capuo, } este que es bodegouero, que no mantiene verdad, ni a nadie guarda respecto, { miles, } el que es soldado, { nautæque qui audaces currunt per omne mare, } los nauegantes q̄ atreuidos andan por todo el mar: a todos estos si les preguntays porq̄ no cesan de los officios q̄ tienen, para no trabajar toda la vida, siruiendo al diablo, { aiunt } dicen y responden { sese ferre laborē hac mēte, } ellos sufrir el trabajo con esta pretension, { vt senes, } para q̄ quando viejos, { recedant in otia tuta: } se retiren a descansar seguramente: { cum sibi sint congesta cibaria: } quando ya ellos tengan mantenimientos allegados para comer: { sicut formica parvula } como la pequeña hormiga q̄ todo el Verano trabaja, para el sustento del inuierno, { nam exēplo est magni laboris } porq̄ es para exēplo de vn grāde trabajo: pues ningū animal trabaja tãto, cōsideradas sus fuerças. { ore trahit quodcumq; potest, } cō la boca trae lo que puede, { atq; addit aceruo quē struit, } y lo añade al mōton q̄ edifica { haud ignara, ac nō incauta futuri. } no ignorate de saperebida delo por venir

Rr 2 { quæ.

Riēdo se dize en las verdades.

2313
2314
2315
2316
2317
2318
2319
2320

Doctrina para ser enseñada a menester.

Cudicia disimulada cō color de prouidencia, muy clara es de entender.

Cudicia, es como el fuego, q̄ cō mas leña, mas se enciende.

Conuerda con la epist. 2. li. 1. Currit mercator ad Indos Per mare pauperem fugiens: per saxa, per ignes.

Rico de esto, necesario como el que no tiene

{ que simul } la qual luego q̄ { Aquarius cõ
tristat annum inuersum, } el signo Aqua-
rio (vno de los doze signos del Zodiaco)
entrañete el año con su frio, q̄ es por Ene-
ro, quando el tiempo no da lugar de salir
{ non vsquam prorepat: } no rastrea mas
la tierra: { & patiens vitur illis antè quæ-
sitis: } y pacificamente vsa para su sustento
de lo que antes allego: { cum te neq; dimo-
neat lucro, } siendo verdad que a ti auaro

no te aparta de la ganancia, { feruidus estus, hyems, ignis, mare ferum, } ni el intolerable calor del Verano, ni el riguroso frio del inuierno, ni el fuego, ni el agua, ni el hierro: (porq̄ a ningun peligro se popa el auaro) { nil obitet tibi } ninguna cosa te impida, { dũ alter ne ditior te sit. } con pretensõ de

que otro que tu no sea mas rico. No sin misterio truxo en fauor de los cudiciosos el exemplo de la hormiga: porque si bien lo consideramos descubre todas las propiedades del cudicioso, en que haze mas de lo que puede, hasta ser opressa y rãdida de la carga: y entraerlo por fuerza, quando no puede buenamente. Ni se contenta con vna especie de semilla, mas procura quanto halla de otros generos: lo qual no haze para solo el tiempo presente, sino para el que estã por venir, añadiendo para q̄ sea mayor su monton. Mas Horacio declara cõtra la cudicia, estas propiedades por señales de industria con prouidencia: porque guarda tiempo, y parece que lo confidera. Pone limite al trabajo y descansa, y vsa de lo adquirido sin poparlo para el fin q̄ lo tiene. Las quales cosas aduieite el sabio, que las aprenda el hõbre de la hormiga. { Vade opiger ad formicam, & confidera viaseius, & discas sapientiam. } Despues de la cudicia, se figue el auaricia que nace de la ignorancia, como lo es el padecer necesidad, por no gastar y guardar. Y porque el no apronecharse de los bienes teniendolos: y padecer necesidad, es lo

mismo que no tenerlos: arguye y reprehende a los auaros, como si fuesen esclauos. { quid iuuat te timidum } que aproue cha tu temeroso { deponere furtim } esconder sin que nadie lo vea { immensum pondus argenti, & auri } vna gran cantidad de oro y plata { terra defossa? } en la tierra cauada? Quiso dezir, que el dinero no es para guardarlo, sino para gastar: lo cuya bõdad no es otra, sino el vso del. Porque (co-

mo estã dicho en la Oda. 35. del li. 1.) de tres generos de bienes que el hombre tiene: es a saber, bienes del cuerpo, del animo, y de la fortuna: de los del cuerpo y del animo, no es bien dispensar: mas de los q̄ son da fortuna si, como de cosa q̄ es necesario del preciarlos, para no sujetarse a ellos. A esto in-

Bienes de tres maneras q̄ el hõbre tiene. Vease la Oda. 35. li. 1.

*Qua simul inuersum contristat Aquarius annũ,
Non vsquam prorepat: & illis vitur antè
Quæsis patiens: cum te neq; feruidus estus
Dimoneat lucro, neq; hyems, ignis, mare ferum,
Nil obitet tibi, dum ne sit te ditior alter.*

*Quid iuuat immensam te argenti p̄odus, & anri
Furtim defossa timidum deponere terra?*

Quod si comminuas, vilem redigatur ad assem.

At ni id sit, quid habet pulchri cõtractus aceruus?

Millia frumenti tua trinerit arca centum:

Non tuus hoc capiet venter plus, quã meus: vt si

Reticulum panis venales inter onusto

Fortè vehas humero: nihilo plus accipias, quã

Qui nil portarit.

troduze Horacio respondiendõ el auaro cuytadamente lo que se figue. { quod si comminuas, } y si lo vãs disminuyendo, sin tener cuydado de acrecẽtarlo: por grã de que sea la cantidad, { vilem redigatur ad assem. } reducirse à a vna blãca, que no tiene valor, para trocarla por otra cosa: porque donde sacan y no echan, facil es de verle el cabo. Responde Horacio. { at ni id sit, } y si aquello no se haze: quiso dezir, si no gastas, porq̄ no ganas, y acrecientas, { quid habet pulchri cõtractus aceruus? } q̄ vtilidad tiene el monton allegado? porque las riquezas sino se gozan, no ay para que tenellas? Y quiero probar que no ay para q̄ tener mas de lo que vn hombre à menester: y que pues la naturaleza con poco le basta, todo lo demas es superfluo y demasia, que antes se à de huyr que procurar. y para esto yo quiero conceder { arca tua } que la era de tu cortijo, { triuerit centum millia trumenti } trilliasse cien mil fanegas de trigo: de aqui no se figue? { non tuus venter hoc capiat } que tu estomago cabra toda essa cantidad? { plusquam meus } mas que el mio? que todos somos yguales en el comer. Y

Sustento de la vida, y qual para todos.

por

Rico auaro necesitado, como el que no tiene.

por mucho que vno tenga, no come mas que el que poco tiene. Lo qual se declara con vn exemplo. { vt si forte ve has humero onatto } como si a caso lleuasses al hōbro cargado, { inter venales } entre otros jornaleros, { reticulum panis } el saco del pan que todos an de comer, { nihilo plus accipias } no por esso lleuarias mas parte despues al repartir, { quam que nil portarit } que el que no vuisse lleuado nada?

{ vel dic quid referat viuenti } o dime, que aprovecha al que biue { intra fines naturæ } dentro de los limites de la naturaleza que son el nacer y el morir, { aret centum iugera, an mille. } que arecien obradas, o mil: siendo como es la naturaleza limitada en el comer, y beber. Y puesto caso que

Limites de la naturaleza
2a, nacer y morir.

vn hombre aya mensster mas que otro, es muy pocala diferēcia. A esto se sigue vna replica, de la qual se concluye que la cudi- cia no nace de la necesidad, sino del vicio del animo infaciabile. { at suaue est } cosa suaue es { tollere ex magno acetuo } sacar diaeros de grande monton, y no que este tā tassado, q̄ quitando poco se echede ver, y haga falta. Responde Horacio. { dum nobis relinquo } con tal que nos dexes y permitas { haurire tantundem ex paruo } sacar lo mismo, otro tanto del monton pequeño, { cur plus laudes } porque alabaras mas { tua granaria } tus graneros y troxes, { nostris cumeris? } q̄ nuestros sacos que cabē poco? { vt si opus sit tibi } como si tuuieses necesidad { non amplius vna liquidi } de no mas que vn cantaro de agua, { vel cyato } o de vn vaso pequeño, { & dicas } y dixesses, { malle magno de flumine } antes lo querria yo sacar de vn grande río, { quam ex hoc fonticulo tantundem sumere: } que otra tanta desta fue- te peña, lo qual es disparate, porque no tiene mas lo vno que lo otro para satisfa- zer la necesidad natural. Responde Hora- cio aguadamente diziendo, que muy mas

segura cosa es, coger el agua de donde ay seguridad de no anegarse, que no de don- de por sacarla, se pierda quien la quiere coger. Aludiendo a que los bienes del cuerpo y del alma, se suelen perder, por los de la fortuna. { eod. st. } de aqui suce- de, { vt si copia plenior plus iusti } que si el abundācia demañada { quos delectet } deleyta a algunos, { Aufidus acer } el rio

Aufido.

Aufido (del Apulia) seroz y con impetu { ferat auulsos simul cū ripa. } los lleue tras si a estos tales arran- cados, juntamen- te con parte de la ribera, como lo suelen hazer los caudalosos rios quādo vienē crecidos, q̄ arre- batan los arbo- les mas fuertes que encuentran, y a las mimbres fragiles; que no hazen resistēcia, sino doblarse al

Fortuna, mas segura la del pobre q̄ del rico.

Vel dic, quid referat intra

*Naturæ finis viuenti, iugera centum, an
Mille aret: at suaue est ex magno tollere acetuo.
Dum ex paruo nobis tantundem haurire relinquo.
Cur tua plus laudes cumeris granaria nostris?
Vt tibi si sit opus liquidi non amplius vna,
Vel cyato, & dicas magno de flumine malle,
Quam ex hoc fonticulo tantundem sumere: eod. st.
Plenior vt si quos delectet copia iusto,
Cum ripa simul auulsos ferat Aufidus acer.
At qui tantuli eget, quanto est opus, is neq; limo
Turbatam haurit aquam, neq; vitam amittit in vndis.
At bona pars huminum decepta cupidine falso,
Nil satis est, inquit: quia tanti, quantum habeas, sis.*

amor del agua, no desarraygan. Assi de la misma manera, quanto mas arraygados los hombres en tener hazienda, menos for- talecidos para las aduersidades de perder- la, y la vida y el alma con ella: y quanto mas humildes sin resistēcia, menos com- batidos de los golpes de la fortuna para go- zarla, y tener seguros los bienes del cuer- po y del alma. Por lo qual se sigue. { at qui tantuli eget, quanto est opus, } mas el que busca no mas de lo que a menes- ter, este tal, { neq; haurit aquam turbatam limo } ni coge el agua turbia con el lodo, { neq; vitam amittit in vndis. } ni auentura su vida entre las ondas de las aguas que lo pueden anegar. Quiso dezir, que para ganar lo que basta y sustentarse, huye de los grandes peligros, y de las ocasiones, en que se puede perder: y goza seguro lo poco que tiene sin auenturarlo todo. De- mas de que los hombres poderosos, quan- do tienen necesidad (y muchas vezes sin ella) quitan la haziēda a los ricos. Replica el auaro disculpandose, con que los me- nos de los hombres siguen este consejo, y que los mas procuran hazienda, para ser estimados. { at bona pars hominum } y q̄

Rr 3 diras

Declaracion magistral

diras, a que la mayor parte de los hombres, { decepta falso cupidine } engañada con esta cudicia engañosa, { quia falso vo luptatis fuceo delibutus metu amittendi, & augendi cupiditate torquer animū, vt croco lillene iachrymg } { inquit nil satis est } dize, que ninguna cosa basta sino que todo es poco lo posible para estar vn hō brecontento? { quia tanti sis, quantum habeas. } porque no es mas vno, de lo que tiene. Y tanto ca so haran del, quā to fuere lo que tuuier. A esto responde Horacio concluyédo le por hombre vil y bajo, de sus mismas razones diziendo: que el q̄ tiene esta opion gusta de ser tenido siempre en poco: porque nunca confessa, que tiene lo que le basta, para ser

Digno de ser estimado no es el q̄ para serlo no se consie sa con lo q̄ tiene.

estimado: y que deste tal no ay que tener cuydado, sino de mandarle que sea siempre vil y baxo, segun el gusta de serlo. { quid facias illi } que remedio puedes poner a este tal? { iubeas miserum esse libenter } mandarale que de buena gana sea siempre miserable? { quatenus id faciat: } para que haga esso mismo: porque si nunca le basta lo que tiene, para q̄ sea estimado: gustara de ser tenido en poco? { vt memoratur } como se cuenta { quidam sordidus ac diues Athenis } de cierto hombre bajo y rico en Athenas, { sic solitus contemnere voces populi } así acostumbrado a menospreciar los dichos del pueblo, que dezia { populus me sibilat } el pueblo me silua, y me da matra eas, { at mihi plaudo ipse domi } mas yo me doy plazer en mi casa, { simul ac nummos contemplor in arca } y juntamente contemplo los dineros en mi arca: diga cada vno lo que quisiere que no se me da nada. Solia el pueblo en los Theatros honrar a los hombres benemeritos por su valor: aplaudiendo con demostraciones y señales su presencia, y por el cōtrario menospreciava con rifa, palmadas y siluos, a los hombres de poco valor, siendo nota-

dos de alguna falta. Y quando Timon Ateniense parecia en los lugares publicos, por ser notado de auaro todos en viendole lo siluauan con grande alboroto de menosprecio. Mas en lugar de auergonçarse respondia que no le daua tanta pena la burla que del hazian quanto era el contēto que recibia de ver los dineros en su arca. Cōpara el tormento del auaro a la pena de Tantalos, que padesciendo mucha sed en

*Quid facias illi? iubeas miserum esse: libenter
Quatenus id faciat. Vt quidā, memoratur Athenis
Sordidus, ac diues. Populi contemnere Voces
Sic solitus: populus me sibilat: at mihi plaudo
Ipse domi, simul ac nummos contemplor in arca.
Tantalus à labris sitiens fugientia captat
Flumina. Quid rides? mutato nomine de te
Fabula narratur. Congestus vndiq; saccis
Indormis inhians: & tanquam parcere sacris
Cogeris, aut pietis tanquam gaudere tabellis.
Nescis quid valeat nummus, quem prabeat vsus.
Panis ematur, olus, vini sextarius: adde,
Queis humana sibi doleat natura negatis.*

el infierno, tiene el agua a la boca y sobrados los manjares sin poder beuer ni comer. Y presupone Horacio que de oyre dezir esta comparaciō el auaro se rie, sin entender que la dize por el. Para que se vea la ceguedad de los hombres que tienen vicios, y no sienten que se lo

digan. { Tantalus sitiens } Tantalos sediento en el infierno { captat flumina fugientia alabrijs } procura tocar los rios del agua que huyen de sus labrios sin poderlos beuer. Dixose esta fabula en la Oda 6, del primero libro, y presupuesto el discurso della, es figura de los deleytes deste mundo que nunca satisfazen la sed de nuestros desseos: antes la acrecientan para buir atormentados con ellos. Y es conclusion contra los auarientos que no gozan de los bienes estando en medio dellos: porque si aun el vso de las cosas que dan contento no satisfaze, quanto menos satisfara el abstenerse por tenerles respecto. Antes padecen mayor hambre y sed de los bienes como sino los tuuierā. Lo qual por ser tan cōtra razon que quien lo oye se rie, finge Horacio al auaro burlando de sus palabras sin considerar que por el las dezia. Lo mismo que acace a los q̄ oyen las reprehensiones que an menester, y piēsan que para otros se dize. { quid rides? } de que te ries auaro? { de te fabula narratur } de ti se dize la fabula, esto mismo { mutato nomine. } solo mudado el nombre. Que tu eres el contento en lugar de Tantalos. Y prubolo. { indormis inhians

Tantalos figura del auaro.

con-

congestis vndique sacris } estas desuelado
 puesto tu coraçon en los talegones al re-
 dedor a montonados { & cogere parcer-
 re } y eres forçado a no tocarlos { tanquã
 sacris } como a cosas sagradas { aut gau-
 dere tanquam tabellis pictis } o a holgarte
 con ellos como con tablas pintadas: porq̃
 lo mas que goza el auaro de su dinero es
 la vista y el sonido. Mas no del vso, que es
 lo principal para que se inuento: por lo
 qual se sigue. { ne

scis quid valeat
 nummus } que
 no sabes, desdi-
 chado, lo q̃ vale
 el dinero { que
 præbeat vsum? }
 ni el fin para q̃
 se hizo? y no ad-
 uiertes que pade-
 ces la pena de
 Tántalo, riendo
 de lo q̃ digo, co-
 mo si por otro
 lo dixera. Y por
 que lo sepas te
 lo quiero dezir.
 { panisematur }
 el dinero se hi-
 zo para comprar
 el trigo y la hari-

na, { vini sextarius } del vino vn sextario,
 { adde quis pro quibus negatis } y a esto
 añade que negando estas cosas a nuestro
 biuir tan necessarias { humana natura sibi
 doleat } la humana naturaleza se quexa y
 se duele. Luego le pregunta si para biuir
 aprouechan los trabajos que padece vn
 hombre por ser auarieto. { an iuuat hoc }
 por ventura aprouecha esto { vigilare me-
 tu exanimem noctes diesque } estar en ve-
 la de noche y de dia { formidare malos fu-
 res } temer los malos ladrones { incen-
 dia } los fuegos que no quemen la casa
 { seruos fugienteis nete compilēt? } a los
 esclauos que no hagan talega de todo y
 se lo lleuen? { semper ego optarim } yo
 siempre desearia { esse pauperrimus ho-
 rum bonorum } ser pobrissimo de tales
 bienes, que tantas pesadumbres dan a los
 que los tienen. En lo que se sigue dize

*Avaro a-
 borrecido
 de todos.* vna yrronia, dando a entender al auaro, q̃
 nadie lo quiere bien, { at si condoluit cor-
 pus tentatum frigore } mas a lo dicho ay
 de aliño, que si te dio vn frio y calentura,

{ aut alius casus te affixit lecto } o q̃ otro
 accidente te hiziesse estar enfermo en la
 cama, { habes qui assideat } luego tendras
 quien este a tu cabecera, para seruirte y re-
 galarte, acudiendo a lo necessario. { fo-
 menta parēt } quien preuenga los reme-
 dios: { medicum roget vt te suscitēt }
 quien ruegue al medico, tenga cuydado
 de tu salud, y de que te resuscite, { ac red-
 dat natis charisque propinquis } y que te

restituya d muer-
 to a biuo, para
 tus hijos, y parie-
 tes queridos. De
 todo aquesto (co-
 mo si dixera) te
 Puedes despedir
 y defengañar,
 porq̃ { non vxor
 saluum te vult }
 tu propria mu-
 ger no quiere q̃
 escapes de la en-
 fermedad, sino q̃
 te mueras. { non
 filius } ni tu hijo
 tampoco te des-
 sea la salud, sino
 verte acabado, y
 tu hazienda en-
 tre sus manos:

{ omnes vicini, noti, pueri at q̃ puelle ode-
 runt, scilicet te } todos tus vezinos los co-
 nocidos, hasta los muchachos, y las muge-
 res te an aborrecido, y querrian que ya
 te vuisse lleuado el diablo. Porque esto
 es justo juyzio de Dios, que quien pudié-
 do hazer bien no lo hizo por tener mas
 amor al dinero que a los hombres? que to-
 dos le desamparen en el tiempo de su ne-
 cessidad. Y contra toda razon que los do-
 mesticos de su casa le procuren el bien:
 porque implica contradicion con el des-
 seo de la herencia. Oyendo tales cosas el
 auaro finge el Poeta que se maravilla, co-
 mo de cosas que no pensaua, y prosigue
 diziédole { miraris? } maravillaste? { si ne-
 mo præstet amorem } porque ninguno te
 quiera bien, ni te tenga el amor { quem
 nõ merearis? } que no merces? { cum tu
 posponas omnia } siendo verdad, que tu
 pospones todas las cosas { argento? } al di-
 nero, y al interes? La qual razon corre, pa-
 ra que de la misma manera que tu aborre-
 ces a todos por el dinero, an si te aborrez-

Declaracion magistral

Amigo ninguno lo es, sin q le ha- gã las obras

cãa ti por quitartelo para tenello y goza- ilo. Amonestale que ninguno quiere a otro sin causa {at si retisere vellis cogna- tos} mas si quieres conseruar los parien- tes, {quos tibi dat natura} que te dio la naturaleza, {seruareque amicos} y con- seruar los amigos {nullo labore} sin que te questa nada, {infelix operam pudes:} tu desdichado perderas el tiempo, y no haras nada: {vt si quis in campum curre- re doceat} co- mo si alguno en- señasse en el ca- po a correr y es- carar moçar {as- illum frenis pa- rentem} a un ju- mento enfrena- do: feria gastar tiempo y traba- jo: porque en lu- gar de correr no se mouerã, no fãdo el freno pa- ra despertarlo, si no para detener- lo, que no es aq̃l su natural. De li- misma manera no gana el padre auaro la voluntad del hijo, con guardar y no gastar para dexalle mas: pero lo oca- siona para desheredarlo. Y porq̃ pa- ra dar con liberalidad y grangear los ani- mos, ay necesidad de olvidar la codicia, dize luego el Poeta que ponga limite en ser codicioso, y se le acabaran los traba- jos. {Denique sit finis quærendi} Final- mēte cessa ya de procurar hazienda, {cũ que habeas parto plus} y pues que tienes mas con lo ganado {quod habebas} de lo que antes tenias, {minus metuas paupe- riam} teme menos la pobreza, {& inci- pias finire laborem} y comiença a fene- cer el trabajo. {nec facias} y no hagas, {quod quidam diues Vuidius} lo q̃ cier- to hombre rico, y codicioso llamado Vui- dio, {non longa est fabula} q̃ no es cuen- to largo, y te lo quiero dezir, {vt metire- tur numos} tan rico que media los dine- ros, por tener tantos, que no los podia con- tar: {ita sordidus} y tan apocado y mise- rable en su persona {vt se non inquam ve- stiret} que jamas se vestia {melius ser- uo} mejor q̃ vn seruo esclauo, {adusque

supremum tempus} hasta el tiempo po- strero de la vezez, y todo a fin y con pro- uidencia, {ne oprimeret se} de no arruy- narse, y destruyrse, {victus penuria} sien- do vencido de la pobreza: que aun era vie- jo, y temia que le auia de faltar, como si començara a biuir vida muy larga: {or} pero muy bien se le empero, en lo que le sucedio {liberta fortissima Tyndaridarum} que vna muger que auia sido esclaua libertada, mas

Deniq; sit finis quærendi: cumq; habeas plus, Pauperiem metuas minus. & finire laborem Incipias, parto quod auebas: nec facias, quod Vuidius quidam (non longa est fabula) diues, Vt metiretur numos, ita sordidus, vt se Non inquam seruo melius vestiret: adusq; Supremum tempus, ne se penuria victus Opprimeret, metuebat: at hunc liberta securi Dimisit medium fortissima Tyndaridarum. Quid mi igitur suades? vt viuã Navius, aut sic, Vt Nomentanus: pergis pugnantiã secum Frontibus aduersis componere. Non ego auarum Cũ vero te fieri, vappam inbeo, ac nebulonem. Est inter Tanaim quiddam socerumq; Viselli. Est modus in rebus, sunt certi deniq; fines, Quos vltra, citraq; nequit consistere rectum.

fuerite que Cli- temestra, hija de Tindaro, que mato a Agame- non su marido, y mas fuerite que Helena hija del mismo, q̃ mato a su marido Dey- sebo, (y emos de notar que pone el nombre patro- nímico q̃ es mas culino, en lugar del femenino, pa- ra dar a entēder que sus tan varo- niles en el hecho q̃ hizo, que se auē-

Clitemestra y Elena mu- Geres Varo- niles.

Estos ver- bos son im- peratiuos.

Vuidio exē- plo de auar- ros, (algun texto tiene Vuidio) y q̃ le succedio.

tãjo no solo a las mugeres deste linage, que tuuieron valor de matar a sus mari- dos, mas aun a los varones por valientes que fuesen, {diuise hunc medium} diui- dio a este Auaro por medio, {securi} cõ vna hacha con que le dio y mato: temio le sobro todo para que se lo quitassen.

Conuencido el auaro de las razones de Horacio, y sin tener gana de enmendarse, responde con que no tiene por mejor ser prodigo y dissipador de la hazienda. Pro- pria respuesta de hombre incorregible: q̃ para sustentarse por buena su opinion, ar- guye con la contraria, como si se la per- suadieran, {quid igitur mi, pro mihi per- suades} pues que es lo que me persuades que haga; {vt viuam Navius} que biua como Neuius? {aut sic vt Nomentanus} o así como Nomentano: que estos dos fue- ron tan prodigos, y desperdiciados, que dissiparon mucha hazienda en comer y ser desonestos. Y para no dexarse conuencer el auaro, responde aq̃te disparate: lo qual es muy ordinario de los proteruos, y re- beldes, tomar por disculpa de sus vicios, otros

Exemplo de auaros Me- uio y Nome- ta.

otras vicios sus contrarios, que son notados por tan malos. Porque como las virtudes morales consisten en vn medio, que huýe de dos extremos, tan malo el vno, como el otro, (por lo que el prouerbio dize, que en el medio cófiste la virtud:) De aqui viene que por no abraçar este medio (que es virtud) el hombre vicioso se disculpe con dezir, que tambien es malo hazer lo contrario de lo que haze, acudiendo al otro extremo. Y por

esto el prodigo alega por disculpa (para no dexario de ser) el auaricia del que guarda demauiado. Y el auaro q̄ no quiere emendarse, se disculpa con no ser prodigo, como lo dize

el Poeta. Pero su intento en este lugar es de aconsejar la moderacion y templança que huýe de aquellos extremos: y así reprehende al auaro de ser ignorante, pues que su doctrina no entiende. { pergis componere pagnantia secum } tu prosigues a concordar y concertar cosas que repugnã entre si { frontibus aduersis. } con los principios contrarios, contra lo que yo digo. { cum veto te fieri auarum } quando yo te prohibo que no seas auaro { non ego iubeo vappam, ac nebulonem. } no por esto te mando que seas perdido, y que como el viao que se exala y no viene a ser vino, ni vinagre, te cõuertas en nada. Ni digo tampoco que seas tan obscuro en tus hechos y en tu vida, que indignamente seas tenido por hombre. { est quiddam inter Tanaim, socerumq; Viselli. } por esso ay cierta diferencia entre Tanays (que es vn capado a la Turquesca) y entre el suegro de Viselo, que es vn gran potroso: ni tanto ni tampoco. { est modus in rebus, } ay medio en todas las cosas, { suntq; deniq; certi fines, } y finalmete ay ciertos limites, { ultra quos, citraq; } fuera de los quales, y excediendo { rectum nequit consistere. } no puede consistir lo iusto y razonable. Quiso dezir, que la virtud consiste en vna mediocridad, que no llega a ninguno de los extremos entre quẽ estã. Como es la virtud de la liberalidad q̄ cófiste en la distribuciõ moderada, que si excediessa a dar mucho

el que quisiessa ser liberal, incurriã en el vicio de la prodigalidad: y si se limitasse a dar tan poco que no diessa lo que es razon, seria notado de auariento: el qual medio guardan las virtudes morales, puestas entre los dos extremos que auemos dicho. Y buelue a su proposito el Poeta diziendo. { Illuc, redeo, vnde abij, } yo bueluo al proposito que dexa por las digressiones que he hecho, { nemõn, vt auarus probet se: } es lo q̄

Illuc, vnde abij, redeo, nemõn va auarus
Se probet: ac potius laudet diuersa sequentes?
Quodq; aliena capella gerat distentius vber,
Tabescatq; se maiori pauperiorum
Turbæ comparet hunc atq; hunc superare labore?
Sic festinanti semper, locupletior obstat:
Vt cum carceribus missos rapit vngula currus:
Instat equis auriga, suos vincitibus, illum
Præteritum temens extremos inter euntem.

es lo q̄ digo (por ventura) para que ningun auariento se aprueue a si en lo que haze: { ac potius laudet diuersa sequentes? } que antes alabe a los que siguen lo contrario? No es esse mi intento,

porque lo vno y lo otro reprueuo. { quod que aliena capella } y que porque el ganado del otro { gerat distentius vber, } trayga mas estirada la vbre con el peso de mayor abundancia de leche, { tabescat? } se demude turbado el color de embidia? No es mi intento esse, que nadie a de ser embidioso de lo que otro tiene, pues que no le haze falta. { neq; se comparet } y que por no compararse { maiori turbæ pauperiorũ? } a la turba multa de los pobres? { hunc atq; hunc superare labore? } trabaje de sobrepujar a este, y al otro en hazienda? No lo digo tampoco por esso, pues que todo es malo, y son extremos. De esto se sigue el intento del Poeta, que es reprehender a los inconstantes: porque el que tiene poco, haze mal de tener embidia del que tiene mucho: y el que tiene lo que le basta, no es razon que se tenga por pobre, porque no sobrepuja en hazienda al que tiene riqueza, que si todas las diferencias se juzgan por mejores, es proceder en infinito, para nunca tener sosiego, ni contento. Luego en declaracion desto, pone vn exemplo de vn cochero, que no contento con que otro le pase adelante, siempre tiene embidia al que no puede alcanzar, y menosprecia a los que dexa postreros: como se ordena que no tenga sosiego, ni contento. { sic locupletior semper obstat } de la misma manera el hombre mas rico haze siempre contradiciõ { festinanti: } al que se apresura